叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 布朗尼和博格尔(brownies And Bogles) 000001

2. 布朗尼和博格尔(brownies And Bogles) 000002

3. 布朗尼和博格尔(brownies And Bogles) 000003

4. 布朗尼和博格尔(brownies And Bogles) 000004

5. 布朗尼和博格尔(brownies And Bogles) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布朗尼和博格尔(Brownies and Bogles)
第1/5页

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " [nek] " [ɪn] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['rɪvər] .
THE LITTLE " NECK " IN THE SWEDISH RIVER .
这 小的 " 脖子 " 在 这 瑞典 河 .

瑞典河的小"颈"

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['braʊniz] [ænd; ənd] ['boʊgl]
BROWNIES AND BOGLES
布朗尼蛋糕 和 博格尔斯

布朗尼和博格尔

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːɪs] ['imədʒen] ['gɪni]
LOUISE IMOGEN GUINEY
路易丝 伊莫金 吉尼

路易丝·伊莫金·吉尼

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

['sɔŋz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt]
Songs at the Start
歌曲 在 这 开始

开场歌曲

[guːs] - [kwɪl] ['pepərz]
Goose - Quill Papers
鹅 - 鹅毛笔 文件

鹅毛纸

[ðə; ði] [waɪt] [seɪl]
The White Sail
这 白色的 帆

白帆

['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] ['gærət]
Fifty Illustrations by Edmund H Garrett
五十 插图 经过 埃德蒙 H 加勒特

埃德蒙·H·加勒特的五十幅插图

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[diː]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni]
D **LOTHROP** **COMPANY**
D 洛思罗普 公司

LOTHROP 公司

['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [striːts]
FRANKLIN **AND** **HAWLEY** **STREETS**
富兰克林 和 霍利 街道

富兰克林街和霍利街

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1888 ,
版权 , - ,

版权所有，1888年

[baɪ]
by
经过

经过

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] .
D . Lothrop Company .
D . 洛思罗普 公司 .

D. Lothrop 公司。

['preˌwɜːrk] [baɪ] ['berik] & [smɪθ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
PRESSWORK BY BERWICK & SMITH , BOSTON .
冲压 经过 伯威克 & 史密斯 , 波士顿 .

由波士顿的 BERWICK & SMITH 公司印刷。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wʌt] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] -
WHAT FAIRIES WERE AND WHAT THEY DID 11
什么 仙女 是 和 什么 他们 做过 -

仙女是什么，她们做什么 11

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['feri]	['rʊlər]	-
FAIRY	**RULERS**	**22**
仙女	统治者	-

仙女统治者 22

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER	**III .**
章	三、 .

第三章

[ðə; ði]	[blæk]	[elvz]	-
THE	**BLACK**	**ELVES**	**33**
这	黑色的	精灵	-

黑精灵 33

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER	**IV .**
章	第四 .

第四章

[ðə; ði]	[laɪt]	[elvz]	-
THE	**LIGHT**	**ELVES**	**46**
这	光	精灵	-

光明精灵 46

['tʃæptər]	[viː] .
CHAPTER	**V .**
章	V .

第五章

[dɪr]	['braʊni]	-
DEAR	**BROWNIE**	**63**
亲爱的	布朗尼	-

亲爱的布朗尼 63

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER	**VI .**
章	六年级 .

第六章

['ʌðər]	[haʊs]	-	['hɛlpɝz]	-
OTHER	**HOUSE**	**-**	**HELPERS**	**79**
其他	房子	-	助手	-

其他家政帮手 79

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER	**VII .**
章	七 .

第七章

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

['wɔːtər]	-	[foʊk]	-
WATER	**-**	**FOLK**	**96**
水	-	民间	-

水族96

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER	**VIII .**
章	八 .

第八章

['mɪstʃɪf] - ['meɪkɚz] -
MISCHIEF - MAKERS 109
恶作剧 - 制造商 -

恶作剧者 109

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[pʌk] ; [ænd; ənd]['poʊəts] - ['fɛəriz] -
PUCK ; AND POETS ' FAIRIES 123
冰球 ; 和 诗人 - 仙女 -

帕克；以及诗人的仙子 123

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃeɪndʒlɪŋ] -
CHANGELINGS 133
换子 -

换子疑云 133

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['ferilænd] -
FAIRYLAND 146
仙境 -

仙境 146

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] -
THE PASSING OF THE LITTLE PEOPLE 159
这 通过 的 这 小的 人们 -

小矮人的逝去 159

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər] - [nek] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n]['frɑːntɪs] .
The little river - neck of Sweden Frontis .
这 小的 河 - 脖子 的 瑞典 前线 .

瑞典弗朗蒂斯的小河颈。

" [gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ! " -
" God speed you , gentlemen ! " 16
" 上帝 速度 你 , 先生们 ! " -

“愿上帝保佑你们，先生们！”16

[ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] ['feri] -
The **Neapolitan** **fairy** **25**
这 那不勒斯 仙女 -

那不勒斯仙女 25

[ðə; ði] [elf] - ['mɑːnərk] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [kɔːrt] - [fuːl] -
The **elf** **-** **monarch** **who** **was** **made** **court** **-** **fool** **29**
这 精灵 - 君主 WHO 曾是 制成 法庭 - 傻子 -

被贬为宫廷弄臣的精灵君主 29

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['ruːgən] ['dwɔrfs] [ðæt] [gɪv] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] -
The **Isle** **of** **Rügen** **Dwarfs** **that** **give** **presents** **to** **children** **31**
这 小岛 的 吕根 矮人 那 给 礼物 到 孩子们 -

吕根岛上的矮人会给孩子们送礼物 31

[ðə; ði] [dwɔːrf] [ðæt] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [sɪlk] [gaʊn] -
The **Dwarf** **that** **borrowed** **the** **silk** **gown** **35**
这 矮人 那 借来的 这 丝绸 袍 -

借丝绸长袍的侏儒 35

[ðə; ði] [blæk] ['dwɔrfs] [ʌv; əv] ['ruːgən] ['plænɪŋ] ['mɪstʃɪf] -
The **Black** **Dwarfs** **of** **Rügen** **planning** **mischief** **38**
这 黑色的 矮人 的 吕根 规划 恶作剧 -

吕根岛的黑矮人正在策划恶作剧 38

[ðə; ði] ['troʊlz] ['tʃɪldrən] -
The **Troll's** **children** **40**
这 巨魔的 孩子们 -

巨魔的孩子 40

[ə; eɪ] - -
A **Coblynau** **42**
一个 - -

科布林瑙42

" [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] ! " -
" **I** **can't** **stay** **any** **longer** **!** **"** **45**
" 我 不能 停留 任何 更长 ! " -

“我不能再待下去了！”45

[æn; ən] ['ɛl] - [meɪd] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] -
An **elle** **-** **maid** **of** **Denmark** **48**
一个 艾莉 - 女佣 的 丹麦 -

丹麦的 elle-maid 48

['bɜːrθə] , [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] -
Bertha **,** **the** **White** **Lady** **49**
伯莎 , 这 白色的 女士 -

白衣女郎贝莎 49

[sʌm; səm] [griːk] ['fɛəriz] -
Some **Greek** **fairies** **51**
一些 希腊语 仙女 -

一些希腊仙女 51

[æn; ən] [elf] - ['trævələr] -
An **elf** **-** **traveller** **58**
一个 精灵 - 游客 -

一位精灵旅行者 58

['braʊniz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] -
Brownie's **delight** **was** **to** **do** **domestic** **service** **65**
布朗尼 喜 曾是 到 做 国内的 服务 -

布朗尼最喜欢的事情就是做家务 65

['braʊni] ['reliʃiz] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] [kriːm] -
Brownie relishes his bowl of cream 70
布朗尼 调味品 他的 碗 的 奶油 -

布朗尼津津有味地吃着他的那碗奶油 70

[ɔːl] [ðæt] - [diˈmɑːndid] -
All that Pück demanded 73
全部 那 - 要求 -

普克要求的73

" [wæg] - [æt; ət] - [ðə; ði] - ['wɑː] - " -
" Wag - at - the - Wa ' " 75
" 摇摆 - 在 - 这 - 瓦 - " -

“Wag-at-the-Wa” 75

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['klʊrɪˌkɔːn] -
An Irish Cluricaune 84
一个 爱尔兰 克鲁里考恩 -

爱尔兰克鲁里考恩 84

[ˌdʒæpə'niːz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['braʊniz] -
Japanese children and Brownies 86
日本人 孩子们 和 布朗尼蛋糕 -

日本儿童和布朗尼童子军 86

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːr] - [dærɪg] -
A little Fir - Darrig 87
一个 小的 冷杉 - 达里格 -

一小段 Fir-Darrig 87

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['kɑːboʊld][ʌv; əv] - -
The persistent Kobold of Köpenick 93
这 执着的 狗头人 的 - -

科佩尼克的顽固地精 93

['mɛr, 'mɜːr] - [foʊk] -
Mer - folk 98
梅尔 - 民间 -

人鱼98

[ðə; ði][oʊld][nɪks] [nɪr] [gent] -
The old Nix near Ghent 100
这 老的 尼克斯 靠近 根特 -

根特附近的老尼克斯 100

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] -
The work of the Nickel 101
这 工作 的 这 镍 -

镍币101的工作

[hɑːb][ɪn] - -
Hob in Hobhole 106
霍布 在 - -

霍布洞 106

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['puːkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː] -
The Irish Pooka was a horse too 111
这 爱尔兰 普卡 曾是 一个 马 也 -

爱尔兰普卡也是一匹马 111

[wɪl] [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] -
Will o ' - the - Wisp 113
将要 o - - 这 - 烟雾 -

鬼火 113

['pɪski] ['ɔːlsoʊ] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - [kaʊz] -
Pisky also chased the farmers ' cows 118
皮斯基 还 追逐 这 农民 - 牛 -

皮斯基还追赶过农夫们的牛群 118

[red] [koʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪrənt] -
Red Comb was a tyrant 119
红色的 梳子 曾是 一个 暴君 -

红梳山是个暴君 119

[ðə; ði] [welʃ] [pʌk] -
The Welsh Puck 126
这 威尔士语 冰球 -

威尔士帕克 126

[ə; eɪ] ['meri] [naɪt] - ['wɑːndərər] -
A merry night - wanderer 127
一个 欢乐 夜晚 - 流浪者 -

一个快乐的夜行者 127

" [baɪ] [ðə; ði] [muːn] [wiː; wi] [spɔːrt] [ænd; ənd] [pleɪ] " -
" By the moon we sport and play " 129
" 经过 这 月亮 我们 运动 和 玩 " -

“在月光下我们嬉戏玩耍” 129

[ðə; ði] [elvz] [huːz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [gloʊ] -
The elves whose little eyes glow 132
这 精灵 谁 小的 眼睛 辉光 -

那些眼睛闪闪发光的小精灵 132

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] -
There was an Irish changeling 137
那里 曾是 一个 爱尔兰 换子 -

有一个爱尔兰换子137

" [ðə; ði] ['eɪkɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊk] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] " -
" The acorn before the oak have I seen " 139
" 这 橡子 前 这 橡木 有 我 已见 " -

“橡子先于橡树生长” 139

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [liːf] -
She heard a faint voice singing under a leaf 143
她 听到 一个 头晕的 嗓音 歌唱 在下面 一个 叶子 -

她听到一片叶子下传来微弱的歌声 143

" - " -
" Ainsel " 144
" - " -

“艾因塞尔”144

['dʒiːtoʊ] [bætʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛəriz] -
Gitto Bach and the fairies 148
吉托 巴赫 和 这 仙女 -

吉托·巴赫和仙女们 148

- , [ðə; ði] [muːn] - [meɪd] -
Kaguyahime , the moon - maid 149
- , 这 月亮 - 女佣 -

辉夜姬，月之女仆 149

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] -
The little hunchback 152
这 小的 佝 -

小驼背152

- ['kæn] -
Taknakanx Kan 156
- 坎 -

Taknakanx Kan 156

" [ɑːl][wʌz; wəz] [ðɪs] [laʊd] [fʊl'fɪld] [ʌv; əv] ['fɛriz] " -
" Al was this loud fulfilled of faeries " 161
" 阿尔 曾是 这 大声 已完成 的 仙女 " -

“阿尔如此喧闹，完全沉浸在仙境之中” 161

['feri] ['stɔːriz] -
Fairy stories 163
仙女 故事 -

童话故事 163

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] - -
The capture of Skillywidden 165
这 捕获 的 - -

斯基利威登陷落 165

[gʊd] - [baɪ] - [[naɪn]]
Good - bye 171 [9]
好的 - 再见 - [9]

再见 171[9]

['braʊniz] [ænd; ənd] ['boʊgl] . [-]
BROWNIES AND BOGLES . [11]
布朗尼蛋糕 和 博格尔斯 . [-]

布朗尼和博格尔。[11]

" ['braʊniz] [ænd; ənd] ['boʊgl] .
" BROWNIES AND BOGLES .
" 布朗尼蛋糕 和 博格尔斯 .

“布朗尼和博格尔斯。

" ['tʃæptər] [aɪ] .
" CHAPTER I .
" 章 我 .

“第一章

[wʌt] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
WHAT FAIRIES WERE AND WHAT THEY DID .
什么 仙女 是 和 什么 他们 做过 .

仙女是什么，她们做什么。

[ə; eɪ] ['feri] [ɪz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['pɜːrs(ə)n] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [huː] [hæz; həz]
A FAIRY is a humorous person sadly out of fashion at present , who has
一个 仙女 是 一个 幽默 人 令人遗憾的是 出去 的 时尚 在 展示 , WHO 有
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

仙女是一种幽默的人物，可惜现在已经过时了，她曾经.....

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][ðə; ði] ['æktər] - [freɪz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [rʌn] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .
nevertheless , in the actors ' phrase , a long and prosperous run on this planet .
尽管如此 , 在 这 演员 - 短语 , 一个 长的 和 繁荣 跑步 在 这 行星 .

然而，用演员们的话来说，就是在这个星球上度过一段漫长而繁荣的时光。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ['naʊədeɪz] ,

When	we	speak	of	fairies	nowadays	,
什么时候	我们	说话	的	仙女	如今	,

如今我们谈到仙女时，

[wiː; wi] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [smɔːl] [spraɪts] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [wɪð; wɪθ]

we	think	only	of	small	sprites	who	live	in	a	kingdom	of	their	own	,	with
我们	思考	仅有的	的	小的	精灵	WHO	居住	在	一个	王国	的	他们的	自己的	,	和

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

我们只想到那些生活在自己王国里、举止优雅的小精灵们。

[lɔːz] , [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] .

laws	,	and	privileges	very	different	from	ours	.
法律	,	和	特权	非常	不同的	从	我们的	.

与我们截然不同的法律和特权。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] " ['feri] " [sə'dʒestɪd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz]

But	there	was	a	time	when	"	fairy	"	suggested	also	the	knights	and	ladies
但	那里	曾是	一个	时间	什么时候	"	仙女	"	建议	还	这	骑士	和	女士们

[ʌv; əv]['roʊmæns] ,

of	romance	,
的	浪漫	,

但曾几何时，“仙女”一词也指浪漫故事中的骑士和淑女。

[ə'baʊt] [huːm] [faɪn] ['spɪrɪtɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][toʊld] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] .

about	whom	fine	spirited	tales	were	told	when	the	world	was	younger	.
关于	谁	美好的	精神抖擞	故事	是	讲述	什么时候	这	世界	曾是	年轻	.

在世界还年轻的时候，人们曾讲述过许多关于他的精彩故事。

['spɛnsɚz] ['feɪərɪ] [kwiːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [diːlz] [wɪð; wɪθ] [driːm] - ['piːp(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

Spenser's	Faery	Queen	,	for	instance	,	deals	with	dream	-	people	,	beautiful	and
斯宾塞的	仙女	女王	,	为了	实例	,	交易	和	梦	-	人们	,	美丽的	和

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

例如，斯宾塞的《仙后》讲述的是梦境中的人物，他们美丽而勇敢。

[æz; əz][duː][ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ænd; ənd]['rəulənd] ; ['piːp(ə)l] [huː] ['iːðər] [-]

as	do	the	old	stories	of	Arthur	and	Roland	;	people	who	either	[	12	]
作为	做	这	老的	故事	的	亚瑟	和	罗兰	;	人们	WHO	任何一个	[	-	]

正如亚瑟王和罗兰的古老故事一样；那些[12]

['nevər] [lɪvd] , [ɔːr] [huː] , ['hævɪŋ] [lɪvd] ,

never	lived	,	or	who	,	having	lived	,
绝不	居住地	,	或者	WHO	,	拥有	居住地	,

从未生活过，或者曾经生活过的人，

[wɜːr; wər]['glɔːrɪfaɪd][ænd; ənd]['mægnɪfaɪd][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [men] .

were	glorified	and	magnified	by	tradition	out	of	all	kinship	with	common	men	.
是	光荣的	和	放大	经过	传统	出去	的	全部	亲属关系	和	常见的	男人	.

因为他们与普通人没有任何血缘关系，所以才被传统美化和颂扬。

['aʊər; ɑːr] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [sens] .

Our	fairies	are	fairies	in	the	modern	sense	.
我们的	仙女	是	仙女	在	这	现代的	感觉	.

我们的仙女是现代意义上的仙女。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [smɔːl] ,

We	will	make	it	a	rule	,	from	the	beginning	,	that	they	must	be	small	,
我们	将要	制作	它	一个	规则	,	从	这	开始	,	那	他们	必须	是	小的	,

从一开始就定下规矩，它们必须很小。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [aʊt] ['eni] [huː] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [haɪt] .

and	we	will	put	out	any	who	are	above	the	regulation	height	.
和	我们	将要	放	出去	任何	WHO	是	多于	这	规定	高度	.

我们会遣返任何身高超过规定标准的人员。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feɪməs] [ˌmɛlə'zuːnə] , [huː] [weilz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði] [deθ]

Such	as	the	charming	famous	Melusina	,	who	wails	upon	her	tower	at	the	death
这样的	作为	这	迷人	著名的	梅卢西娜	,	WHO	哀嚎	之上	她	塔	在	这	死亡

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌsɪgnən] ,

of	a	Lusignan	,
的	一个	吕西尼昂	,

例如，那位魅力四射、名声显赫的梅露西娜，在卢西尼昂家族成员去世时，会在塔楼上痛哭流涕。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [skɪp] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːpənts] [teɪl] ,

we	may	as	well	skip	;	for	she	is	a	tall	young	lady	,	with	a	serpent's	tail	,
我们	可能	作为	出色地	跳过	;	为了	她	是	一个	高的	年轻的	女士	,	和	一个	蛇的	尾巴	,

我们还是跳过她吧；因为她是一位身材高挑的年轻女子，长着一条蛇尾。

[tuː; tə] [buːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ə'læs] !

to	boot	,	and	thus	,	alas	!
到	启动	,	和	因此	,	唉	!

雪上加霜的是，因此，唉！

[hæf] - ['mɑːnstər] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] ['eni] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr][plæn] ,

half	-	monster	;	for	if	we	should	accept	any	like	her	in	our	plan	,
一半	-	怪物	;	为了	如果	我们	应该	接受	任何	喜欢	她	在	我们的	计划	,

半人半兽；因为如果我们把像她这样的人纳入我们的计划，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [kən'fjuːzd] [ə'mʌŋ] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd]['draɪˌædz] ,

there	is	no	reason	why	we	should	not	get	confused	among	mermaids	and	dryads	,
那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	不是	得到	使困惑	之中	美人鱼	和	树精	,

我们完全有理由将美人鱼和树精混淆。

[ænd; ənd][pər'hæps] [end] [baɪ] ['skɔːrɪŋ] [daʊn] [greɪt] ['dʒuːnoʊ] [hɜːr'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] !

and	perhaps	end	by	scoring	down	great	Juno	herself	as	a	fairy	!
和	也许	结尾	经过	得分	向下	伟大的	朱诺	她自己	作为	一个	仙女	!

最后或许还能把伟大的朱诺本人描绘成仙女！

['meni] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [ænd; ənd]['gɑːblɪn] , [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'nɑːn] , [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

Many	a	dwarf	and	goblin	,	whom	we	shall	meet	anon	,	is	as	big	as	a
许多	一个	矮人	和	哥布林	,	谁	我们	将	见面	匿名	,	是	作为	大的	作为	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

我们稍后会遇到的许多矮人和地精，个头都和孩子一样大。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ruːməz] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]

there	are	rumors	in	nearly	every	country	of	finding	hundreds	of	them	on	a
那里	是	谣言	在	几乎	每一个	国家	的	寻找	数百	的	他们	在	一个

[skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [oʊk] - [liːf] ,

square	inch	of	oak	-	leaf	,
正方形	英寸	的	橡木	-	叶子	,

几乎每个国家都有传言说，在一平方英寸的橡树叶上就能发现数百只这种昆虫。

[ɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪn] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .

or	beneath	the	thin	shadow	of	a	blade	of	grass	.
或者	下面	这	薄的	阴影	的	一个	刀刃	的	草	.

或在一根细草的阴影下。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['ʃrɪvld] ,

The	fairies	of	popular	belief	are	little	and	somewhat	shrivelled	,
这	仙女	的	受欢迎的	信仰	是	小的	和	有些	干瘪	,

人们普遍认为仙女个头小，而且有些干瘪。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [mə'lɪgnənt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['frɑːlɪksəm] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

and	quite	as	apt	to	be	malignant	as	to	be	frolicsome	and	gentle	.
和	相当	作为	易于	到	是	恶性	作为	到	是	嬉戏的	和	温和的	.

而且既可能恶毒，也可能顽皮温柔。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] [-]

We	shall	find	that	they	were	divided	into	several	[	13	]
我们	将	寻找	那	他们	是	分割	进入	一些	[	-	]

我们会发现它们被分成了几个[13]

['klæsɪz] [ænd; ənd] ['fæməliz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ə'nælədʒi][ænd; ənd] ['veɪgnəs] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

classes	and	families	;	but	there	is	much	analogy	and	vagueness	among	these
课程	和	家庭	;	但	那里	是	很多	类比	和	模糊性	之中	这些

[dɪ'vɪʒnz] .

divisions	.
部门	.

阶级和家庭；但这些划分之间存在很多相似之处和模糊之处。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [meɪ] [ker] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ; [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

By	and	by	you	may	care	to	study	them	for	yourselves	;	at	present	,
经过	和	经过	你	可能	关心	到	学习	他们	为了	你们自己	;	在	展示	,

以后你们或许会有兴趣亲自研究它们；目前，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [haɪ] - ['hændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔːr] ,

we	shall	be	very	high	-	handed	with	the	science	of	folk	-	lore	,
我们	将	是	非常	高的	-	递交	和	这	科学	的	民间	-	知识	,

我们将对民俗学采取非常强硬的态度。

[ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	pay	no	attention	whatever	to	learned	gentlemen	,
和	支付	不	注意力	任何	到	学习	先生们	,

对那些博学的绅士们，完全不要理会。

[huː] ['kwɑːrəl] [soʊ] ['fuːlɪʃli] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['helpf(ə)l] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['fʌni] ,

who	quarrel	so	foolishly	about	these	things	that	it	is	not	helpful	,	nor	even	funny	,
WHO	争吵	所以	愚蠢地	关于	这些	事物	那	它	是	不是	有帮助	,	也不	甚至	有趣的	,

他们为这些事情争吵得如此愚蠢，既无益，也不可笑。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	listen	to	them	.
到	听	到	他们	.

听他们说。

[ə; eɪ] ['waɪdli] - [spred] ['noʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr] [kruː'seɪdɪŋ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]

A	widely	-	spread	notion	is	that	when	our	crusading	forefathers	went	to	the	Holy
一个	广泛	-	传播	概念	是	那	什么时候	我们的	十字军东征	祖先	去	到	这	圣

[lænd] ,

Land	,
土地	,

一种广为流传的观点认为，当我们的十字军先辈前往圣地时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['peinim]['soʊldʒərz] , [huːm] [ðeɪ] [fɔːt] , ['spiːkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piri] , [ðə; ði]

they	heard	the	Paynim	soldiers	,	whom	they	fought	,	speaking	much	of	the	Peri	,	the
他们	听到	这	支付	士兵	,	谁	他们	战斗	,	请讲	很多	的	这	佩里	,	这

['lʌvliɪst] ['biːɪŋs] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

loveliest	beings	imaginable	,
最可爱的	生物	可以想象的	,

他们听到与他们交战的帕伊尼姆士兵谈论着佩里，佩里是他们所能想象到的最美丽的生物。

[huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
who dwelt in the East .
WHO 居住 在 这 东方 .

居住在东方的人。

[naʊ] , [ðə; ði][ə'reɪbiən] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðiːz] ['swɔːrðɪ] ['wɒrɪrz] [juːst] , [hæz; həz][noʊ] ['letər] [piː] ,
Now , the Arabian language , which these swarthy warriors used , has no letter P ,
现在 , 这 阿拉伯 语言 , 哪个 这些 黝黑的 战士 用过的 , 有 不 信 P ,

这些肤色黝黑的战士所使用的阿拉伯语中没有字母P。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər]['spɪrɪts]['fɪəri] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [kruː'seɪdɚz]['æftər][ðem; ðəm] ;
and therefore they called their spirits Feri , as did the Crusaders after them ;
和 所以 他们 称为 他们的 烈酒 费里 , 作为 做过 这 十字军战士 后 他们 ;

因此，他们将自己的精灵称为费里，后来的十字军也沿用了这个称呼；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl]
and the word went back with them to Europe , and slipped into general
和 这 单词 去 后退 和 他们 到 欧洲 , 和 滑倒了 进入 一般的
[juːz] .
use .
使用 .

这个词随着他们回到了欧洲，并逐渐被广泛使用。

" [elf] " [ænd; ənd] " ['gɑːblɪn] , " [tuː] , [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] .
" Elf " and " goblin , " too , are interesting to trace .
" 精灵 " 和 " 哥布林 , " 也 , 是 有趣的 到 痕迹 .

“精灵”和“哥布林”这两个词的演变也很有意思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'tæliən] [fjuːd] , [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
There was a great Italian feud , in the twelfth century , between the German
那里 曾是 一个 伟大的 意大利语 世仇 , 在 这 第十二 世纪 , 之间 这 德语
['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊp] ,
Emperor and the Pope ,
皇帝 和 这 教皇 ,

十二世纪时，意大利爆发了一场巨大的世仇，交战双方是德意志皇帝和教皇。

[huːz] ['seprət] [ˌpɑːti'zænz] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [gɛlfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪbəlɪnz] .
whose separate partisans were known as the Guelfs and the Ghibellines .
谁 分离 党派人士 是 已知 作为 这 圭尔夫 和 这 吉伯林派 .

这两个派别分别被称为圭尔夫派和吉伯林派。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [straɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] , [-]
As time went on , and the memory of that long strife was still fresh , [14]
作为 时间 去 在 , 和 这 记忆 的 那 长的 冲突 曾是 仍然 新鲜的 , [-]

随着时间的流逝，那场漫长斗争的记忆依然鲜明，[14]

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɛlfs] [wʊd] [pʊt][ə'pɑːn] ['enibɑːdi] [hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði] ['oʊdiəs] [neɪm]
a descendant of the Guelfs would put upon anybody he disliked the odious name
一个 后裔 的 这 圭尔夫 会 放 之上 任何人 他 不喜欢 这 令人厌恶的 姓名
[ʌv; əv]['^ibilain,-liːn] ;
of Ghibelline ;
的 吉伯林派 ;

格尔夫派的后裔会给任何他不喜欢的人冠以吉伯林派这个令人憎恶的称号；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ['ɑːrdntli] ,
and the latter , generation after generation , would return the compliment ardently ,
和 这 后者 , 一代 后 一代 , 会 返回 这 赞扬 热切地 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .
in his own fashion .
在 他的 自己的 时尚 .

而后者，一代又一代，都会以自己的方式热情地回以赞美。

[bəuθ] [tɜːrmz] , ['faɪnəli] , [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪr] [kætʃ] - [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ə'bjuːs] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] .

Both	**terms**	**,**	**finally**	**,**	**came**	**to**	**be**	**mere**	**catch**	**-**	**words**	**for**	**abuse**	**and**	**reproach**	**.**
两个都	条款	,	最后	,	来了	到	是	仅仅	抓住	-	字	为了	虐待	和	责备	.

最终，这两个词都沦为了辱骂和责备的代名词。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛəriz] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dis'feivə] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [boʊld] ['mɔːtəlz] , [wɜːr; wər] ['æŋgrəli]

And	**the**	**fairies**	**,**	**falling**	**into**	**disfavor**	**with**	**some**	**bold**	**mortals**	**,**	**were**	**angrily**
和	这	仙女	,	坠落	进入	不受欢迎	和	一些	大胆的	凡人	,	是	愤怒地

['nɪkˌneɪmd] " [elf] " [ænd; ənd] " ['gɑːblɪn] " ;

nicknamed	**"**	**elf**	**"**	**and**	**"**	**goblin**	**"**	**;**
绰号	"	精灵	"	和	"	哥布林	"	;

而仙女们，由于得罪了一些胆大的凡人，被愤怒地戏称为“精灵”和“哥布林”；

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [læst] ['θredber] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌns] ['bɪtər]

in	**which**	**shape**	**you**	**will**	**recognize**	**the**	**last**	**threadbare**	**reminder**	**of**	**the**	**once**	**bitter**
在	哪个	形状	你	将要	认出	这	最后的	破旧的	提醒	的	这	一次	苦的

[ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk] ['fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [^welf] [ænd; ənd] ['^ibilain,-liːn] .

and	**historic**	**faction**	**of**	**Guelf**	**and**	**Ghibelline**	**.**
和	历史性	派	的	圭尔夫	和	吉伯林派	.

从这个形态中，你可以看出曾经充满仇恨和历史意义的圭尔夫派和吉伯林派的最后残存痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] [wɜːr; wər] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] ['fɛəriz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

It	**is**	**likely**	**that**	**the**	**tribe**	**were**	**designated**	**as**	**fairies**	**because**	**they**	**were**	**,**
它	是	可能	那	这	部落	是	指定的	作为	仙女	因为	他们	是	,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ,

for	**the**	**most**	**part**	**,**
为了	这	最多	部分	,

这个部落很可能被称作仙子，因为他们大多确实如此。

[fer] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['keltɪk]

fair	**to**	**see**	**,**	**and**	**full**	**of**	**grace**	**and**	**charm**	**,**	**especially**	**among**	**the**	**Celtic**
公平的	到	看	,	和	满的	的	优雅	和	魅力	,	尤其	之中	这	凯尔特人

['bræntʃɪz] ; [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

branches	**;**	**and**	**people**	**,**
分支	;	和	人们	,

赏心悦目，充满优雅和魅力，尤其是在凯尔特人分支中；以及人民，

[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [gʊd] - [wɪl] ,

at	**all**	**times**	**,**	**had**	**too**	**much**	**desire**	**to**	**keep**	**their**	**good**	**-**	**will**	**,**
在	全部	时代	,	有	也	很多	欲望	到	保持	他们的	好的	-	将要	,

他们始终都太想维持自己的良好形象了。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ræŋkər] [ænd; ənd] [spaɪt] ,

and	**too**	**much**	**shrinking**	**from**	**their**	**rancor**	**and**	**spite**	**,**
和	也	很多	收缩	从	他们的	冤仇	和	尽管如此	,

以及他们因怨恨和恶意而表现出的过度退缩，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['flætərɪŋ] ['taɪtəlz] .

to	**give**	**them**	**any**	**but**	**the**	**most**	**flattering**	**titles**	**.**
到	给	他们	任何	但	这	最多	奉承	标题	.

给他们起的头衔，除了最恭维的之外，什么都行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seldəm] [ə'drest] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊk] , "

They	**were**	**seldom**	**addressed**	**otherwise**	**than**	**"**	**the**	**little**	**folk**	**,**	**"**
他们	是	很少	已解决	否则	比	"	这	小的	民间	,	"

他们很少被称作“小人物”，而通常都被称为“小人物”。

" [ðə; ði] [kaɪnd] [foʊk] , "

"	**the**	**kind**	**folk**	**,**	**"**
"	这	种类	民间	,	"

“善良的人们”

" [ðə; ði]['dʒentri] , "
" the gentry , "
" 这 绅 , "

“绅士阶层”，

" [ðə; ði] [fer] ['fæməli] , "
" the fair family , "
" 这 公平的 家庭 , "

“美丽的家庭”

" [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [dɪr] [waɪvz] " ;
" the blessings of their mothers , " and " the dear wives " ;
" 这 祝福 的 他们的 母亲们 , " 和 " 这 亲爱的 妻子们 " ;

“母亲们的祝福”和“亲爱的妻子们”；

[dʒʌst][æz; əz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [bæk] , [ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd] ['klɛvə-ɪst] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði]
just as , thousands of years back , the noblest and cleverest nation the
只是 作为 , 数千 的 年 后退 , 这 最高贵 和 最聪明的 国家 这
[wɜːrld][hæz; həz]['evər] [-]
world has ever [15]
世界 有 曾经 [-]

正如几千年前，世界上最崇高、最聪明的国家[15]

[siːn] , [kɔːld] [ðə; ði] ['dredɪd] [θriː] " [juː'menɪˌdiz] , " [ðə; ði] ['greɪʃəs] [wʌnz] .
seen , called the dreaded Three " Eumenides , " the gracious ones .
已见 , 称为 这 令人恐惧的 三 " 欧墨尼德斯 , " 这 亲切 一个 .

被称为可怕的三位“欧墨尼得斯”，即仁慈的三位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd][fæst]['mæksɪm][ðæt] ['hwiːdlɪŋ] ['hjuːmən]['neɪtʃər] [pʊts][ɑːn][ɪts][best]
It is a sure and fast maxim that wheedling human nature puts on its best
它 是 一个 当然 和 快速地 格言 那 哄骗 人类 自然 放置 在 它是最好的
['mænərz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'freɪd] .
manners when it is afraid .
礼仪 什么时候 它 是 害怕的 .

人类天性狡猾，害怕的时候总是会表现得彬彬有礼，这是一条可靠而又迅速的真理。

[ɪn] ['goʊldˌsmɪθs] ['reɪsi] [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,
In Goldsmith's racy play , She Stoops to Conquer ,
在 金匠的 色情 玩 , 她 台阶 到 征服 ,

在戈德史密斯那部充满挑逗意味的戏剧《屈身求爱》中，

[oʊld] ['mɪstrəs] ['hɑːrdˌkæsəl] [miːts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːbər] .
old Mistress Hardcastle meets what she takes to be a robber .
老的 情妇 哈德卡斯尔 满足 什么 她 需要 到 是 一个 强盗 .

老哈德卡斯尔夫人遇到了她认为的强盗。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] ['rɔbəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ɪz] [skerd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪv] [wɪts] ;
She hates robbers , of course , and is scared half out of her five wits ;
她 讨厌 强盗 , 的 课程 , 和 是 害怕的 一半 出去 的 她 五 智慧 ;

她当然痛恨强盗，而且吓得魂飞魄散；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːz] ['mɜːrsi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊərɪŋ] [pə'laɪtnəs] [æt; ət] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kæn; kən]
but she implores mercy with a cowering politeness at which nobody can
但 她 恳求 怜悯 和 一个 畏缩 礼貌 在 哪个 无人 能
[tʃuːz] [bʌt; bət] [læf] ,
choose but laugh ,
选择 但 笑 ,

但她那种卑躬屈膝的礼貌却让人忍不住发笑，她乞求饶恕的姿态令人作呕。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] " [gʊd] ['mɪstər] . ['haɪweɪmən] .
of her " good Mr . Highwayman .
的 她 " 好的 先生 . 强盗 .

她称她为“好公路强盗先生”。

" [naʊ] , ['fɛəriz] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['baʊntɪf(ə)l][ænd; ənd]['tendər] ,
" Now , fairies , who knew how to be bountiful and tender ,
" 现在 , 仙女 , WHO 知道 如何 到 是 丰富 和 投标 ,

“现在，那些懂得慷慨和温柔的仙女们，

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sɜːrv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [æz; əz][wiː; wi]
and who made slaves of themselves to serve men and women , as we
和 WHO 制成 奴隶 的 他们自己 到 服务 男人 和 女性 , 作为 我们
[ʃæl; ʃəl] [siː] ,
shall see ,
将 看 ,

他们甘愿做奴隶去服侍男人和女人，这一点我们将会看到。

[wɜːr; wər] ['iːzəli] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [rɔːt] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [rɪ'venʤ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
were easily offended , and wrought great mischief and revenge if they were
是 容易地 被冒犯了 , 和 锻 伟大的 恶作剧 和 复仇 如果 他们 是
[nɑːt] ['triːtɪd] ['hænsəmli] ;
not treated handsomely ;
不是 治疗 英俊地 ;

他们很容易被冒犯，如果得不到优待，就会进行极大的破坏和报复；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kept] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
all of which kept people in the habit of courtesy toward them .
全部 的 哪个 保留 人们 在 这 习惯 的 礼貌 朝向 他们 .

所有这些都使人们保持了对他们彬彬有礼的习惯。

[ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] ['splʌtər] , [ænd; ənd]
A whirlwind of dust is a very annoying thing , and makes one splutter , and
一个 旋风 的 灰尘 是 一个 非常 恼人的 事物 , 和 制作 一 溅射 , 和
[fiːl] [əb'sɜːrdli] [rɪ'zentf(ə)l] ;
feel absurdly resentful ;
感觉 荒谬地 不满 ;

一阵尘土旋风非常令人烦恼，让人呛得咳嗽不止，还会产生莫名的怨恨；

[bʌt; bət][ɪn]['aɪərlənd] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn]['mɑːdərn] [griːs] ,
but in Ireland , exactly as in modern Greece ,
但 在 爱尔兰 , 确切地 作为 在 现代的 希腊 ,

但在爱尔兰，情况正如在现代希腊一样，

[ðə; ði] ['pezntri] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ;
the peasantry thought that it betokened the presence of fairies going a journey ;
这 农民 想法 那 它 标记 这 在场 的 仙女 去 一个 旅行 ;

农民们认为这是仙女外出旅行的征兆；

[soʊ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər][hæts] ['gæləntli] , [ænd; ənd] [sed] : " [gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ! "
so they lifted their hats gallantly , and said : " God speed you , gentlemen ! "
所以 他们 抬起 他们的 帽子 英勇地 , 和 说 : " 上帝 速度 你 , 先生们 ! "

于是他们绅士地脱帽致敬，说道：“祝你们一路顺风，先生们！”

" [gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] !
" GOD SPEED YOU , GENTLEMEN !
" 上帝 速度 你 , 先生们 !

祝你们一路顺风，先生们!

" ['fɛəriz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['fɔːləʊz] [ænd; ənd] ['vəʊtəriːz] [frʌm; frəm] [-]
" Fairies had their followers and votaries from [16]
" 仙女 有 他们的 追随者 和 选民 从 [-]

“仙女们从[16]开始就有了追随者和信徒

['ɜːrli] [taɪmz] .
early times .
早期的 时代 .

早期。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [hɪnts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɪð; wɪθ] [huːm]

Nothing	in	the	Bible	hints	that	they	were	known	among	the	heathens	with	whom
没有什么	在	这	圣经	提示	那	他们	是	已知	之中	这	异教徒	和	谁

[ðə; ði] ['izriəlaits] [wɔːrd] ;

the	Israelites	warred	;
这	以色列人	战争	;

圣经中没有任何迹象表明他们在与以色列人交战的异教徒中为人所知；

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['klæsɪk] [mɪ'θɑːlədʒi] [hæz; həz] ['eni] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

nothing	in	classic	mythology	has	any	approach	to	them	,	except	the	beautiful
没有什么	在	经典的	神话	有	任何	方法	到	他们	,	除了	这	美丽的

[wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['nɪmfs] .

wood	and	water	-	nymphs	.
木头	和	水	-	若虫	.

除了美丽的森林仙女和水仙女之外，古典神话中没有任何事物可以与她们相提并论。

[jet] ['poʊət]['hoʊmər] , ['plini] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [hæd; həd]

Yet	poet	Homer	,	Pliny	the	scientist	,	and	Aristotle	the	philosopher	,	had
然而	诗人	荷马	,	老普林尼	这	科学家	,	和	亚里士多德	这	哲学家	,	有

[sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

some	notion	of	them	,
一些	概念	的	他们	,

然而，诗人荷马、科学家普林尼和哲学家亚里士多德都对它们有所了解。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

and	of	their	influence	.
和	的	他们的	影响	.

以及他们的影响力。

[ɪn][oʊld]['tʃaɪnə] , [hoʊl] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['piːpld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɔːri'ændər] -

In	old	China	,	whole	mountains	were	peopled	with	them	,	and	the	coriander	-
在	老的	中国	,	所有的	山脉	是	人	和	他们	,	和	这	香菜	-

[siːdz] [groʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['gaːdnz] [-]

seeds	grown	in	their	gardens	[	17	]
种子	生长	在	他们的	花园	[	-	]

在中国古代，整座山上都居住着芫荽，他们的花园里也种植着芫荽籽[17]。

[geɪv] [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

gave	long	life	to	those	who	ate	of	them	.
给予	长的	生活	到	那些	WHO	吃	的	他们	.

食用它们的人会长寿。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv] [elvz] ,

The	Persians	had	a	hierarchy	of	elves	,
这	波斯人	有	一个	等级制度	的	精灵	,

波斯人有精灵等级制度，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][set][ə'saɪd] ['ferilænd] [æz; əz][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

and	were	the	first	to	set	aside	Fairyland	as	their	dwelling	-	place	.
和	是	这	第一的	到	放	旁边	仙境	作为	他们的	住宅	-	地方	.

他们是第一批将仙境作为居住地的人。

['sæksnz] , [ɪn][ðer; ðər][waɪld] ['fɔrists] , [bi'liːvd] [ɪn]['taɪni] [dwɔːrvz] [ɔːr] ['diːmənz] [kɔːld] ['dwɛɹ.gɑɹ] .

Saxons	,	in	their	wild	forests	,	believed	in	tiny	dwarves	or	demons	called	Duergar	.
撒克逊人	,	在	他们的	荒野	森林	,	相信	在	微小的	矮人	或者	恶魔	称为	杜尔加	.

撒克逊人在他们原始的森林里相信存在一种叫做杜尔加的小矮人或恶魔。

['keltɪk] ['kʌntriz] , ['skɑːtlənd] , ['brɪtəni] , ['aɪərlənd] , [weɪlz] , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Celtic	**countries**	**,**	**Scotland**	**,**	**Brittany**	**,**	**Ireland**	**,**	**Wales**	**,**	**were**	**always**	**crowded**	**with**
凯尔特人	国家	,	苏格兰	,	布列塔尼	,	爱尔兰	,	威尔士	,	是	总是	挤	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

凯尔特国家，如苏格兰、布列塔尼、爱尔兰、威尔士，总是挤满了他们。

[ɪn][ðə; ðɪ] " ['ʌtərmoʊst] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['ɪndiə] , ['ʌndər][ə; eɪ] ['meri] [pɑːrt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

In	**the**	**"**	**uttermost**	**mountains**	**of**	**India**	**,**	**under**	**a**	**merry**	**part**	**of**	**heaven**	**,**
在	这	"	极致	山脉	的	印度	,	在下面	一个	欢乐	部分	的	天堂	,

在印度最遥远的群山之中，在一片欢乐的天空下，

" [ɔːr][baɪ][ðə; ðɪ] ['hɔːri] [naɪl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['raɪtɚz] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] - , [wʌn]['kjuːbɪt]

"	**or**	**by**	**the**	**hoary**	**Nile**	**,**	**according**	**to**	**other**	**writers**	**,**	**were**	**the**	**Pigmeos**	**,**	**one**	**cubit**
"	或者	经过	这	苍老	尼罗河	,	根据	到	其他	作家	,	是	这	-	,	一	肘尺

[haɪ] ,

high	**,**
高的	,

“或者，根据其他作家的说法，在古老的尼罗河畔，居住着身高一肘的皮格米奥斯人。”

[fʊl] - [groʊn] [æt; ət] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][oʊld][æt; ət]['sev(ə)n] , [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [kreinz] [fɔːr; fər]

full	**-**	**grown**	**at**	**three**	**years**	**,**	**and**	**old**	**at**	**seven**	**,**	**who**	**fought**	**with**	**cranes**	**for**
满的	-	生长	在	三	年	,	和	老的	在	七	,	WHO	战斗	和	起重机	为了

[ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

a	**livelihood**	**.**
一个	生计	.

三岁成年，七岁年老，为了生存与鹤类搏斗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swɪs] ['ælkəmɪst] , [ˌpærə'sɛlsəs] ([ə; eɪ][moʊst] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [oʊld] ['bɪgwɪg]

And	**the**	**Swiss**	**alchemist**	**,**	**Paracelsus**	**(**	**a**	**most**	**pompous**	**and**	**amusing**	**old**	**bigwig**
和	这	瑞士	炼金术士	,	帕拉塞尔苏斯	(	一个	最多	傲慢	和	有趣	老的	大人物

) ,

)	**,**
)	,

还有瑞士炼金术士帕拉塞尔苏斯（一位极其自负又滑稽的老大头），

[roʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɔːl] ['dʒɜːrməni] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

wrote	**that**	**in**	**his**	**day**	**all**	**Germany**	**was**	**filled**	**with**	**fairies**	**two**	**feet**	**long**	**,**
写道	那	在	他的	天	全部	德国	曾是	已填	和	仙女	二	脚	长的	,

他写道，在他那个时代，整个德国都充满了两英尺长的仙女。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [koʊts] !

walking	**about**	**in**	**little**	**coats**	**!**
步行	关于	在	小的	外套	!

穿着小外套到处走！

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] , ['noʊtɪsəbli] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wʌz; wəz] [griːn] ; [ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

Their	**favorite**	**color**	**,**	**noticeably**	**in**	**Great**	**Britain**	**,**	**was**	**green**	**;**	**the**	**majority**	**of**
他们的	最喜欢的	颜色	,	明显地	在	伟大的	英国	,	曾是	绿色的	;	这	多数	的

[ðem; ðəm] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

them	**wore**	**it**	**,**
他们	穿着	它	,

尤其在英国，他们最喜欢的颜色是绿色；他们中的大多数人都穿绿色衣服。

[ænd; ənd] [grʌdʒd] [ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] .

and	**grudged**	**its**	**adoption**	**by**	**a**	**mortal**	**.**
和	心怀怨恨	它是	采用	经过	一个	凡人	.

并且不忍心让凡人采用它。

[sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][hjuː][tuː; tə] ['sevrəl] ['fæməliz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Sir	Walter	Scott	tells	us	that	it	was	a	fatal	hue	to	several	families	in	his
先生	沃尔特	斯科特	讲述	我们	那	它	曾是	一个	致命的	色调	到	一些	家庭	在	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

沃尔特·斯科特爵士告诉我们，这种颜色对他所在国家的几个家庭来说是致命的。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['gælənt] [reɪs] [ʌv; əv] - [ɪn] [pər'tɪkjələr] ;

to	the	entire	gallant	race	of	Grahames	in	particular	;
到	这	全部的	英勇	种族	的	-	在	特别的	;

尤其要向所有英勇的格雷厄姆家族致敬；

[fɔːr; fər][ɪn]['bæt(ə)l][ə; eɪ] ['greɪəm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [-]

for	in	battle	a	Grahame	was	almost	always	shot	through	the	green	[	18	]
为了	在	战斗	一个	格雷厄姆	曾是	几乎	总是	射击	通过	这	绿色的	[	-	]

在战斗中，格雷厄姆几乎总是被射穿绿色[18]

[tʃek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plæd] .

check	of	his	plaid	.
查看	的	他的	格子图案	.

检查一下他的格子衬衫。

[frentʃ] ['fɛəriz] [went] [ɪn] [waɪt] ; [ðə; ði]['ɛnˌaɪ'ɛs][ʌv; əv]['dʒʌtlənd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [haʊs] - [spraɪts]

French	fairies	went	in	white	;	the	Nis	of	Jutland	,	and	many	other	house	-	sprites
法语	仙女	去	在	白色的	;	这	尼斯	的	日德兰半岛	,	和	许多	其他	房子	-	精灵

, [ɪn] [red] [ænd; ənd] [greɪ] ,

,	in	red	and	gray	,
,	在	红色的	和	灰色的	,

法国仙女身着白色；日德兰半岛的尼斯以及许多其他房屋精灵则身着红色和灰色。

[ɔːr] [red] [ænd; ənd] [braʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌmp] [welʃ] ['gɔblɪnz] , [huːz] ['hɑːlədeɪ] [dres] [wʌz; wəz]

or	red	and	brown	;	and	the	plump	Welsh	goblins	,	whose	holiday	dress	was
或者	红色的	和	棕色的	;	和	这	丰满	威尔士语	哥布林	,	谁	假期	裙子	曾是

['ɔːlsoʊ] [waɪt] ,

also	white	,
还	白色的	,

或者红色和棕色；还有那些胖乎乎的威尔士小妖精，他们的节日服装也是白色的。

[ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['verid] [tɪnts] [ʌv; əv][ɔːl] .

in	the	gayest	and	most	varied	tints	of	all	.
在	这	同性恋	和	最多	多种多样	色调	的	全部	.

以最欢快、最多样的色调。

[ɪn] [nɔːrθ] [weɪlz] [wɜːr; wər] " [ðə; ði][oʊld] [elvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['petɪkoʊt] " ;

In	North	Wales	were	"	the	old	elves	of	the	blue	petticoat	"	;
在	北	威尔士	是	"	这	老的	精灵	的	这	蓝色的	衬裙	"	;

北威尔士有"穿着蓝色衬裙的老精灵"；

[ɪn] ['kɑːdi^ənʃə(r)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [griːn] [ə'gen] ,

in	Cardiganshire	was	the	familiar	green	again	,
在	卡迪根郡	曾是	这	熟悉的	绿色的	再次	,

卡迪根郡再次出现了熟悉的绿色。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ; [ænd; ənd][ɪn]['pembrjkʃiə(r), -brəjk-]

though	it	was	never	seen	save	in	the	month	of	May	;	and	in	Pembrokeshire
尽管	它	曾是	绝不	已见	节省	在	这	月	的	可能	;	和	在	彭布罗克郡

,

,
,

虽然它只在五月份出现过；而且在彭布罗克郡，

[ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]['dʒɑːli]['skɑːrlət] [gaʊnz] [ænd; ənd][kæps] .

a	uniform	of	jolly	scarlet	gowns	and	caps	.
一个	制服	的	快乐的	猩红	礼服	和	帽子	.

一套鲜艳的猩红色长袍和帽子。

[ðə; ði] ['feri] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['faɪnəri][æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

The	fairy	gentlemen	were	quite	as	much	given	to	finery	as	the	ladies	,
这	仙女	先生们	是	相当	作为	很多	给定	到	服饰	作为	这	女士们	,

这些仙子般的绅士们和女士们一样，都非常喜欢华丽的服饰。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [er] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['tʃɪrf(ə)l] ['dændɪɪzəm] .

and	their	general	air	was	one	of	extreme	cheerful	dandyism	.
和	他们的	一般的	空气	曾是	一	的	极端	快乐	纨绔子弟	.

他们整体上散发着一种极其快乐、潇洒不羁的气质。

['oʊnli][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [graʊnd] - ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [ə'taɪərd] [ɪn]['sɑːmbər] ['kʌlɚz] .

Only	the	mine	and	ground	-	fairies	were	attired	in	sombre	colors	.
仅有的	这	矿	和	地面	-	仙女	是	穿着	在	阴沉	颜色	.

只有矿井仙子和地面仙子穿着暗色的衣服。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['lɪbərəl] ;

Indeed	,	their	idea	of	clothes	was	delightfully	liberal	;
的确	,	他们的	主意	的	衣服	曾是	令人愉悦	自由主义	;

事实上，他们对服装的看法非常开放包容；

[æn; ən] [elf] [bɪ'spoʊk] [hɪm'self] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [wer] ;

an	elf	bespoke	himself	by	what	he	chose	to	wear	;
一个	精灵	定制	他自己	经过	什么	他	选择	到	穿	;

精灵通过选择穿着来展现自己的个性；

[ænd; ənd] ['fæʃənz] [reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spraɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkni] ['aɪləndz] ,

and	fashions	ranged	all	the	way	from	the	sprites	of	the	Orkney	Islands	,
和	时尚	范围	全部	这	方式	从	这	精灵	的	这	奥克尼群岛	岛屿	,

时尚风格包罗万象，甚至远至奥克尼群岛的精灵风格。

[huː] [strʌtid] [ə'baʊt] [ɪn]['ɑːrmər] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv] [kə'loʊn] ,

who	strutted	about	in	armor	,	to	the	little	Heinzelmänchen	of	Cologne	,
WHO	昂首阔步	关于	在	盔甲	,	到	这	小的	-	的	科隆	,

那些身披盔甲趾高气扬的人，对科隆的小海因策尔曼来说，

[huː] [skɔːnd] [tuː; tə][biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hæt] !

who	scorned	to	be	burdened	with	so	much	as	a	hat	!
WHO	被鄙视	到	是	负担	和	所以	很多	作为	一个	帽子	!

他连戴帽子都嫌麻烦！

['piːp(ə)l] [ə'kaʊntid] [ɪn] [streɪndʒ] [weɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

People	accounted	in	strange	ways	for	their	origin	.
人们	已记录	在	奇怪的	方式	为了	他们的	起源	.

人们用各种奇特的方式解释自己的起源。

[ə; eɪ]['ledʒənd] , ['fɜːrmli] [held] [ɪn] ['aɪsländ] ,

A	legend	,	firmly	held	in	Iceland	,
一个	传奇	,	牢牢	握住	在	冰岛	,

一个在冰岛广为流传的传说

[sez] [ðæt] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [iːv] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [-]

says	that	once	upon	a	time	Eve	was	washing	a	number	of	[	19	]
说道	那	一次	之上	一个	时间	前夕	曾是	洗涤	一个	数字	的	[	-	]

据说，很久以前，夏娃正在洗许多[19]

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɔːrd] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr]

her	children	at	a	spring	,	and	when	the	Lord	appeared	suddenly	before
她	孩子们	在	一个	春天	,	和	什么时候	这	主	出现	突然	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她和孩子们在泉边，这时主突然出现在她面前。

[ʃiː; ʃi] ['hʌsəld] [ænd; ənd][hɪd] [ə'weɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] [kliːn] [ænd; ənd] [prɪ'zentəbl] ;

she	hustled	and	hid	away	those	who	were	not	already	clean	and	presentable	;
她	匆忙	和	隐藏	离开	那些	WHO	是	不是	已经	干净的	和	像样	;

她匆匆忙忙地把那些还不干净整洁的人藏了起来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [fər'evər] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['æftər] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

and	that	they	being	made	forever	invisible	after	,	became	the	ancestors	of	the	"
和	那	他们	存在	制成	永远	无形的	后	,	成为	这	祖先	的	这	"

['lɪt(ə)l][foʊk] ,

little	folk	,
小的	民间	,

而他们从此永远消失了，成为了"小矮人"的祖先。

" [huː] [pər'veɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [keɪvz] [ænd; ənd]['ruːɪnz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

"	who	pervade	the	hills	and	caves	and	ruins	to	this	day	.
"	WHO	弥漫	这	丘陵	和	洞穴	和	废墟	到	这	天	.

"他们至今仍遍布山丘、洞穴和废墟。"

[ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd]['skɑːtlənd] ['fɛəriz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['remnənt] [ʌv; əv]

In	Ireland	and	Scotland	fairies	were	spoken	of	as	a	wandering	remnant	of
在	爱尔兰	和	苏格兰	仙女	是	说	的	作为	一个	漫游	剩	的

[ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪndʒəlz] .

the	fallen	angels	.
这	倒下	天使	.

在爱尔兰和苏格兰，人们把仙女说成是堕落天使的游荡残骸。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] ['oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːmd] ['iːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɔːr] [pər'petʃuəli] ,

The	Christian	world	over	,	they	were	deemed	either	for	a	while	,	or	perpetually	,
这	基督教	世界	超过	,	他们	是	被认为	任何一个	为了	一个	尽管	,	或者	永恒地	,

在基督教世界，他们要么一度被认为是，要么永远被认为是。

[tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] .

to	be	locked	out	from	the	happiness	of	the	blessed	in	the	next	world	.
到	是	已锁定	出去	从	这	幸福	的	这	蒙福	在	这	下一个	世界	.

被排除在来世幸福的享受之外。

[ðə; ði] ['brɛtənz] [θɔːt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] ['gælɪk] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [huː]

The	Bretons	thought	their	Korrigans	had	been	great	Gallic	princesses	,	who
这	布列塔尼人	想法	他们的	科里根斯	有	到过	伟大的	高卢语	公主们	,	WHO

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [nuː] [feɪθ] ,

refused	the	new	faith	,
拒绝	这	新的	信仰	,

布列塔尼人认为他们的科里根人是伟大的高卢公主，她们拒绝接受新的信仰。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['peɪgən][gɔdz] , [ænd; ənd] [fel] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɜːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

and	clung	to	their	pagan	gods	,	and	fell	under	a	curse	because	of
和	紧紧抓住	到	他们的	异教徒	神	,	和	跌倒	在下面	一个	诅咒	因为	的

[ðer; ðər] ['stʌbərnnəs] .

their	stubbornness	.
他们的	固执	.

他们执迷于异教神明，因固执而遭受诅咒。

[ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

The	Small	People	of	Cornwall	,	too	,	were	imagined	to	be	the	ancient
这	小的	人们	的	康沃尔郡	,	也	,	是	想象	到	是	这	古老的

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

inhabitants	of	that	country	,
居民	的	那	国家	,

人们也曾想象康沃尔郡的小矮人是那里的古代居民。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ,

long	before	Christ	was	born	,	not	good	enough	for	Heaven	,
长的	前	基督	曾是	出生	,	不是	好的	足够的	为了	天堂	,

早在基督降生之前，就已不够格进入天堂。

[ænd; ənd] [jet] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'demd] [ˌɔːltə'geðər] , [huːz] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [streɪ]

and	yet	too	good	to	be	condemned	altogether	,	whose	fate	it	is	to	stray
和	然而	也	好的	到	是	谴责	共	,	谁	命运	它	是	到	流浪

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

然而，他善良得不忍全然谴责，注定要四处漂泊。

['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] , [ʌn'tɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

growing	smaller	and	smaller	,	until	by	and	by	they	vanish	from	the	face	of
生长	较小的	和	较小的	,	直到	经过	和	经过	他们	消失	从	这	脸	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

它们越来越小，直到最终从地球上消失。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [pʊr] ['feri] - [foʊk] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [θi'ɑːlədʒi] [-]

Therefore	the	poor	fairy	-	folk	,	with	whom	theology	[	20	]
所以	这	贫穷的	仙女	-	民间	,	和	谁	神学	[	-	]

因此，可怜的仙灵们，与神学[20]

[diːlz] [soʊ] ['ruːdli] , [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['taɪərd] ['weɪtɪŋ] ,

deals	so	rudely	,	were	supposed	to	be	tired	waiting	,
交易	所以	粗鲁地	,	是	据称	到	是	疲劳的	等待	,

交易如此粗鲁，他们本该是因为等待太久而感到疲惫。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [fer] [ˌevər'læstɪŋli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪ'leɪd] ['meni]

and	anxious	to	know	how	they	might	fare	everlastingly	;	and	they	waylaid	many
和	焦虑的	到	知道	如何	他们	可能	票价	永恒地	;	和	他们	伏击	许多

['mɔːtəlz] , [huː] ,

mortals	,	who	,
凡人	,	WHO	,

他们急于知道自己永恒的命运将会如何；于是他们伏击了许多凡人，这些人……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['riːəli] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [æsk] ['weðər] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [get]

of	course	,	really	could	tell	them	nothing	,	to	ask	whether	they	might	not	get
的	课程	,	真的	可以	告诉	他们	没有什么	,	到	问	无论	他们	可能	不是	得到

['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

into	Heaven	,
进入	天堂	,

当然，我其实什么都不能告诉他们，也不能问他们是否能上天堂。

[baɪ] [tʃæns] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

by	chance	,	at	the	end	.
经过	机会	,	在	这	结尾	.

最后，纯属偶然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ,

It	was	their	chief	cause	of	doubt	and	melancholy	,
它	曾是	他们的	首席	原因	的	怀疑	和	忧郁	,

这是他们疑虑和忧郁的主要原因。

[ænd; ənd][ræn][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][maɪndz][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .

and	ran	in	their	little	minds	from	year	to	year	.
和	跑	在	他们的	小的	思想	从	年	到	年	.

并在他们幼小的心灵中年复一年地回荡。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'vɜːrt] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][sæd][saɪd][ʌv; əv] ['feri] - [laɪf] ,

And	since	we	shall	revert	no	more	to	the	sad	side	of	fairy	-	life	,
和	自从	我们	将	恢复	不	更多的	到	这	伤心	边	的	仙女	-	生活	,

既然我们不再回到童话世界悲惨的一面，

[let][ˌjuː 'es][kloʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [swiːt] ['stɔːri][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn]['swiːd(ə)n] ,

let	us	close	with	a	most	sweet	story	of	something	which	happened	in	Sweden	,
让	我们	关闭	和	一个	最多	甜的	故事	的	某物	哪个	发生	在	瑞典	,

['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

centuries	ago	.
几个世纪	前	.

最后，让我们以一个发生在几个世纪前瑞典的甜蜜故事来结束今天的分享。

[tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gæmbəlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvər] , [wen] [ə; eɪ] [nek] [roʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

Two	boys	were	gambolling	by	a	river	,	when	a	Neck	rose	up	to	the	air	,
二	男孩们	是	嬉戏	经过	一个	河	,	什么时候	一个	脖子	玫瑰	向上	到	这	空气	,

两个男孩在河边嬉戏，突然一个脖子伸向空中。

['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [twæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrp] .

smiling	,	and	twanging	his	harp	.
微笑	,	和	拨弦	他的	竖琴	.

他面带微笑，拨弄着竖琴。

[ðə; ði]['eldər] [tʃaɪld] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['mɑːkɪŋli] : " [nek] !

The	elder	child	watched	him	,	and	cried	mockingly	:	"	Neck	!
这	长老	孩子	观看	他	,	和	哭	嘲讽地	:	"	脖子	!

大孩子看着他，嘲笑道："脖子！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ?

what	is	the	good	of	your	sitting	there	and	playing	?
什么	是	这	好的	的	你的	坐着	那里	和	玩耍	?

你坐在那里玩有什么用?

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [seɪvd] !

You	will	never	be	saved	!
你	将要	绝不	是	已保存	!

你永远得救不了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nɛks] ['sensətɪv] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrp] ,

"	And	the	Neck's	sensitive	eyes	filled	with	tears	,	and	,	dropping	his	harp	,
"	和	这	脖子	敏感的	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	,	下降	他的	竖琴	,

"于是，颈项那双敏感的眼睛里充满了泪水，他扔掉了竖琴，

[hiː; hi][sæŋk] [fər'lɔːrnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

he	sank	forlornly	to	the	bottom	.
他	沉没	凄凉地	到	这	底部	.

他凄凉地沉入了水底。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] , [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] [waɪz] [ænd; ənd] ['seɪntli]

But	when	the	brothers	had	gone	home	,	and	told	their	wise	and	saintly
但	什么时候	这	兄弟	有	已消失	家	,	和	讲述	他们的	明智的	和	圣洁的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

但当兄弟俩回到家，把事情告诉他们睿智而圣洁的父亲时，

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɔ:tləsli] [ˌʌn'kaɪnd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] ['hɜ:ri] [bæk]

he	said	they	had	been	thoughtlessly	unkind	;	and	he	bade	them	hurry	back
他	说	他们	有	到过	不经思考地	不友善	;	和	他	巴德	他们	匆忙	后退

[tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

to	the	river	,
到	这	河	,

他说他们说话不经大脑，很不友善；并命令他们赶紧回到河边。

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] - ['spɪrɪt] .

and	comfort	the	little	water	-	spirit	.
和	舒适	这	小的	水	-	精神	.

并安慰小水精灵。

[frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ɔ:f] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [-]

From	afar	off	they	saw	him	again	on	the	[	21	]
从	远方	离开	他们	锯	他	再次	在	这	[	-	]

他们远远地又看到了他[21]

['sɜ:rfɪs] , ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] .

surface	,	weeping	bitterly	.
表面	,	哭泣	苦涩地	.

水面之上，发出凄厉的哭泣声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [dɪr] [nek] !

And	they	called	to	him	:	"	Dear	Neck	!
和	他们	称为	到	他	:	"	亲爱的	脖子	!

他们喊着他："亲爱的脖子！

[du:][nɑ:t] [gri:v] ; [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [sez] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'di:mər] ['lɪvəθ] ['ɔ:lsoʊ] .

do	not	grieve	;	for	our	father	says	that	your	Redeemer	liveth	also	.
做	不是	悲伤	;	为了	我们的	父亲	说道	那	你的	救世主	活着	还	.

不要悲伤，因为我们的父说，你们的救赎主也活着。

" [ðen] [hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [braɪt] [hed] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:rp] ,

"	Then	he	threw	back	his	bright	head	,	and	,	taking	his	harp	,
"	然后	他	扔	后退	他的	明亮的	头	,	和	,	采取	他的	竖琴	,

"然后他仰起头，拿起竖琴，

[sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] ['glædnəs] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [pæst] ,

sang	and	played	with	exceeding	gladness	until	sunset	was	long	past	,
唱	和	玩	和	超过	欢乐	直到	日落	曾是	长的	过去的	,

他们载歌载舞，无比快乐，直到日落西山。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:r] [sent] [daʊn] [ɪts] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] . [-]

and	the	first	star	sent	down	its	benediction	from	the	sky	.	[	22	]
和	这	第一的	星星	发送	向下	它是	祝福	从	这	天空	.	[	-	]

第一颗星从天上降下祝福。[22]

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['feri] ['rʊlər] .
FAIRY RULERS .
仙女 统治者 .

仙女统治者。

[ðə; ði] ['fɔ:miŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feri] - [foʊk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
THE forming of character among the fairy - folk was a very simple and
这 成型 的 特点 之中 这 仙女 - 民间 曾是 一个 非常 简单的 和
['sensəb(ə)l] ['mætər] .
sensible matter .
明智的 事情 .

仙灵族性格的塑造是一件非常简单明了的事情。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['peɪgən] , ['dru:ɪd][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [elvz] ['verid] ['greɪtli] .
You will imagine that the Pagan , Druid and Christian elves varied greatly .
你 将要 想象 那 这 异教徒 , 德鲁伊 和 基督教 精灵 多种多样 非常 .

你可能会觉得异教徒、德鲁伊教徒和基督教徒笔下的精灵形象大相径庭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ; [stɪl] [ðer; ðər] ['mɔrəlz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:r] [praɪd] ,
And they did ; still their morals had nothing to do with it , nor pride ,
和 他们 做过 ; 仍然 他们的 德 有 没有什么 到 做 和 它 , 也不 自豪 ,
[nɔ:r]['peɪtriətɪzəm] ,
nor patriotism ,
也不 爱国主义 ,

他们确实这么做了；然而，这与他们的道德、骄傲或爱国主义都无关。

[nɔ:r] [dɪ'sent] , [nɔ:r][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
nor descent , nor education ;
也不 下降 , 也不 教育 ;

既非出身，也非教育；

[nɔ:r] [wʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ju:; jʊ] [maɪt] [kraʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪmbl] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [bi:] -
nor would all the philosophy you might crowd into a thimble have made one bee -
也不 会 全部 这 哲学 你 可能 人群 进入 一个 顶针 有 制成 一 蜜蜂 -
[bɪg] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz][ɪn] [speɪn] .
big resident of Japan different from a man of his own size in Spain .
大的 居民 的 日本 不同的 从 一个 男人 的 他的 自己的 尺寸 在 西班牙 .

即使你把所有的哲学思想都塞进一个顶针里，也无法使一个体型庞大的日本居民与一个体型相仿的西班牙人有什么不同。

[ðeɪ] [seɪvd] [ðəm'selvz] [noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bə'rɑ:mɪtər] [æz; əz]
They saved themselves no end of trouble by setting up the local barometer as
他们 已保存 他们自己 不 结尾 的 麻烦 经过 环境 向上 这 当地的 晴雨表 作为
[ðer; ðər] ['stændərd] .
their standard .
他们的 标准 .

他们通过以当地气压计为标准，省去了无数麻烦。

[ðə; ði]['oʊnli]['baɪb(ə)l] [ðeɪ] [nu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['staʊtli] .
The only Bible they knew was the weather , and they followed it stoutly .
这 仅有的 圣经 他们 知道 曾是 这 天气 , 和 他们 随后 它 坚定地 .

他们唯一知道的圣经就是天气预报，而且他们坚定地遵循着天气预报。

[wət'evər] [ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp]
Whatever the climate was , whatever it had helped to make the grown - up
任何 这 气候 曾是 , 任何 它 有 帮助 到 制作 这 生长 - 向上
['neɪʃ(ə)n] [hu:] [lɪvd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,
nation who lived under it ,
国家 WHO 居住地 在下面 它 ,

无论气候如何，无论它对生活在其下的成熟民族产生了怎样的影响，

[ðæt] , ['evri] [taɪm] , [wɜːr; wər][ðə; ði] " ['braʊniz] [ænd; ənd] ['boʊgl] .

that	,	every	time	,	were	the	"	brownies	and	bogles	.
那	,	每一个	时间	,	是	这	"	布朗尼蛋糕	和	博格尔斯	.

每次都是“布朗尼和博格尔”。

" [wer] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [-]

"	Where	the	land	was	[	23	]
"	在哪里	这	土地	曾是	[	-	]

“土地所在的地方[23]

['rɑːki] [ænd; ənd] [grɪm] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][waɪld] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['dɑːrknəs] ,

rocky	and	grim	,	and	subject	to	wild	storms	and	sudden	darknesses	,
岩石	和	严峻	,	和	主题	到	荒野	暴风雨	和	突然	黑暗	,

地形崎岖险峻，常年遭受狂风暴雨和突如其来的黑暗侵袭。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [grɪm] [ænd; ənd] [waɪld] [tuː] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [trɪks] .

the	fairies	were	grim	and	wild	too	,	and	full	of	wicked	tricks	.
这	仙女	是	严峻	和	荒野	也	,	和	满的	的	邪恶	技巧	.

仙女们也同样阴险狡诈、性情狂野，充满了邪恶的诡计。

[wer] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːps] [gruː] ['piːsfəli] ,

Where	the	landscape	was	level	and	green	,	and	the	crops	grew	peacefully	,
在哪里	这	景观	曾是	等级	和	绿色的	,	和	这	农作物	生长	和平地	,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [teɪm] ,

they	were	tame	,
他们	是	驯服	,

在地势平坦、绿草如茵，庄稼茁壮生长的地方，它们很容易被驯服。

[æz; əz][ɪn] ['sentrəl] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

as	in	central	England	,	and	inclined	to	be	sentimental	.
作为	在	中央	英格兰	,	和	倾斜	到	是	感伤的	.

就像英格兰中部地区一样，而且倾向于多愁善感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [dwelt] .

And	they	copied	the	distinguishing	traits	of	the	race	among	whom	they	dwelt	.
和	他们	复制	这	区别	特征	的	这	种族	之中	谁	他们	居住	.

他们模仿了他们所居住的种族的显著特征。

[ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['bretən] ['feri] [spoʊk] [ðə; ði] ['bretən] ['daɪəlekt] ; [ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ]

A	frugal	Breton	fairy	spoke	the	Breton	dialect	;	the	Neapolitan	had	a	tooth
一个	节俭	布列塔尼	仙女	辐	这	布列塔尼	方言	;	这	那不勒斯	有	一个	齿

[fɔːr; fər] [fruːts] [ænd; ənd][ˌmækə'roʊni] ;

for	fruits	and	macaroni	;
为了	水果	和	通心粉	;

节俭的布列塔尼仙女说布列塔尼方言；那不勒斯人喜欢水果和通心粉；

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wʌz; wəz] [ˌserə'moʊniəs] [ænd; ənd][stɜːrn] ; [ə; eɪ] [truː] [ˌproʊ.vən'sɑːl] [feɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][veɪn]

the	Chinese	was	ceremonious	and	stern	;	a	true	Provençal	fée	was	as	vain
这	中国人	曾是	隆重	和	船尾	;	一个	真的	普罗旺斯	费用	曾是	作为	徒劳

[æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] ,

as	a	peacock	,
作为	一个	孔雀	,

中国人讲究礼节，举止严肃；而真正的普罗旺斯仙女却像孔雀一样虚荣。

[flə:tɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [elf] , [bles] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] ['feðərd]

flirting	a	mirror	before	her	,	and	an	Irish	elf	,	bless	his	little	red	feathered
调情	一个	镜子	前	她	,	和	一个	爱尔兰	精灵	,	保佑	他的	小的	红色的	羽毛

[kɔː'biːn] !

caubeen	!
考宾	!

对着镜子调情，还有一位爱尔兰精灵，愿他那红色羽毛的小可爱安息！

[wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] .

was	never	the	man	to	run	away	from	a	fight	.
曾是	绝不	这	男人	到	跑步	离开	从	一个	斗争	.

他从来都不是那种会逃避战斗的人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] ,

If	you	look	on	the	map	,
如果	你	看	在	这	地图	,

如果你看一下地图，

[ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [koʊst] - [laɪn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɔ:rnwɑ:l] [ɔ:r] ['nɔ:rweɪ] , [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni]

and	see	a	section	of	coast	-	line	like	that	of	Cornwall	or	Norway	,	a	sunshiny
和	看	一个	部分	的	海岸	-	线	喜欢	那	的	康沃尔郡	或者	挪威	,	一个	阳光明媚

, ['perələs] ,

,	perilous	,
,	危险的	,

并看到像康沃尔郡或挪威那样的一段海岸线，阳光明媚，却又危机四伏。

['foʊmi] [pleɪs] , [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ˌðerə'baʊts] [wɜ:r; wər] ['fɛloʊz] [wɜ:rθ]

foamy	place	,	make	up	your	mind	that	the	fairies	thereabouts	were	fellows	worth
泡沫状	地方	,	制作	向上	你的	头脑	那	这	仙女	大约	是	伙伴们	值得

['noʊɪŋ] ;

knowing	;
会心	;

在泡沫四溢的地方，你要下定决心，那里的仙子们都是值得结识的人；

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ni:dɪd] [ɔ:l][jʊr; jər][wɪt][ænd; ənd] [plʌk] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

that	you	would	have	needed	all	your	wit	and	pluck	to	get	the	better	of
那	你	会	有	需要	全部	你的	有	和	采摘	到	得到	这	更好的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你需要使出浑身解数和勇气才能战胜他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [lɪv; laɪv] , ['hɑ:rti] ['pleɪˌmeɪts] , [tu:] , [waɪl] [ɪn] [gʊd]

and	that	they	would	have	made	live	,	hearty	playmates	,	too	,	while	in	good
和	那	他们	会	有	制成	居住	,	爽朗	玩伴	,	也	,	尽管	在	好的

['hju:mər] ,

humor	,
幽默	,

而且，在心情愉快的时候，他们也会成为活泼、活泼的玩伴。

[fɔ:r; fər] ['eni] [breɪv] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] . [-]

for	any	brave	boy	or	girl	.	[	24	]
为了	任何	勇敢的	男生	或者	女孩	.	[	-	]

献给任何勇敢的男孩或女孩。[24]

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['fɛəriz] [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .

We	do	not	know	nearly	so	much	about	the	genuine	fairies	as	we	should	like	.
我们	做	不是	知道	几乎	所以	很多	关于	这	真的	仙女	作为	我们	应该	喜欢	.

我们对真正的仙女了解得还远远不够。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [ɪn] ['evri] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntri] .

They	must	have	been	,	at	one	time	or	another	,	in	every	European	country	.
他们	必须	有	到过	,	在	一	时间	或者	其他	,	在	每一个	欧洲的	国家	.

在每个欧洲国家，都肯定曾经有过这样的时期。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l]['spɪrɪts][wɜːr; wər]['tɔːlər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [bruːd] ; [ðeɪ] ['fɪgjərd]

Most	of	the	Oriental	spirits	were	taller	,	and	of	another	brood	;	they	figured
最多	的	这	东方	烈酒	是	更高	,	和	的	其他	幼虫	;	他们	想

['iːðər] [æz; əz] ['diːmənz] ,

either	as	demons	,
任何一个	作为	恶魔	,

大多数东方精灵个子更高，而且属于另一类；它们要么被视为恶魔，

[ɔːr][æz; əz] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔːl] ['eɪndʒəlz] .

or	as	what	we	should	now	call	angels	.
或者	作为	什么	我们	应该	现在	称呼	天使	.

或者我们现在应该称之为天使。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dʒɜːrˈmænɪk] ['kɑːləniz] , [frʌm; frəm] ['veri] [oʊld] [deɪz] , ['feri] - [lɔːr] [wʌz; wəz] ['faɪnli]

But	in	the	Germanic	colonies	,	from	very	old	days	,	fairy	-	lore	was	finely
但	在	这	日耳曼	殖民地	,	从	非常	老的	天	,	仙女	-	知识	曾是	精细地

[dɪˈveləpt] ,

developed	,
发达	,

但在日耳曼殖民地，仙女传说自古以来就发展得非常完善。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kaʊnt] [ʌp] [traɪb] [ɑːn] [traɪb] [ʌv; əv] [neks] , ['nɪksiːz] , - [ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] ,

and	we	count	up	tribe	on	tribe	of	necks	,	nixies	,	stromkarls	and	mermaids	,
和	我们	数数	向上	部落	在	部落	的	脖子	,	水妖	,	-	和	美人鱼	,

[huː] [wɜːr; wər]['wɔːtər] - [spraɪts] ;

who	were	water	-	sprites	;
WHO	是	水	-	精灵	;

我们数着一个又一个部落的脖子、水妖、风暴精灵和美人鱼，她们都是水精灵；

[ʌv; əv] - (['lɪt(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]) , [ænd; ənd] ['lʌvli] [waɪld] - ['wɪmɪn] [ɪn] ['hɪli]

of	bergmännchen	(	little	men	of	the	mountain	)	,	and	lovely	wild	-	women	in	hilly
的	-	(	小的	男人	的	这	山	)	,	和	迷人的	荒野	-	女性	在	丘陵

['pleɪsɪz] ;

places	;
地方	;

山中小人，以及丘陵地带美丽的野女人；

[ʌv; əv][troʊlz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɑːks] ; [ʌv; əv] [elvz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

of	trolls	around	the	woods	and	rocks	;	of	elves	in	the	air	,
的	喷子	大约	这	树林	和	岩石	;	的	精灵	在	这	空气	,

森林和岩石周围有巨魔；空中有精灵，

[ænd; ənd] [nəʊmz] [ɔːr] [ɪn] ['kævərnz][ɔːr] [maɪnz] .

and	gnomes	or	duergars	in	caverns	or	mines	.
和	地精	或者	杜尔加人	在	洞穴	或者	矿井	.

以及洞穴或矿井中的侏儒或灰矮人。

[jet] [frʌm; frəm] ['pɔːrtʃʊgl] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] ['hʌŋgəri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Yet	from	Portugal	,	and	Russia	,	and	Hungary	,	and	from	our	own
然而	从	葡萄牙	,	和	俄罗斯	,	和	匈牙利	,	和	从	我们的	自己的

[nɔːrθ] [əˈmerɪkən] ['indiəns] ,

North	American	Indians	,
北	美国人	印度人	,

然而，来自葡萄牙、俄罗斯、匈牙利，以及我们自己的北美印第安人，

[wiː; wi] [lɜːrn] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [kaʊntɪŋ] .

we	learn	so	little	that	it	is	not	worth	counting	.
我们	学习	所以	小的	那	它	是	不是	值得	计数	.

我们学到的东西少得可怜，根本不值得一提。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [dɪr] ['pesnts] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [meɪd] [mɔːr]

If	the	good	dear	peasants	who	were	acquainted	with	the	fairies	had	made	more
如果	这	好的	亲爱的	农民	WHO	是	熟人	和	这	仙女	有	制成	更多的

[raɪmz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

rhymes	about	them	,
韵律	关于	他们	,

如果那些认识仙女的善良农夫们能多写一些关于仙女的童谣，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [mɔːr] [ə'tentɪvli] ;

and	handed	them	down	more	attentively	;
和	递交	他们	向下	更多的	认真地	;

并更加认真地将它们传承下去；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊɪŋ] ['skɑːlər] - [mʌŋks] [tuː; tə] [kiːp] ['daiəriz] [ʌv; əv]['elfɪn]

if	it	had	occurred	to	the	knowing	scholar	-	monks	to	keep	diaries	of	elfin
如果	它	有	发生	到	这	会心	学者	-	僧侣	到	保持	日记	的	精灵

['duːɪŋz] ,

doings	,
行为	,

如果那些博学的僧侣们想到要记录精灵们的所作所为，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [noʊn] [haʊ] [suːn] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frendz]

as	it	would	have	done	had	they	but	known	how	soon	their	little	friends
作为	它	会	有	完毕	有	他们	但	已知	如何	很快	他们的	小的	朋友们

[wɜːr; wər] [-]

were	[	25	]
是	[	-	]

如果他们知道他们的小伙伴们很快就要[25]了，他们就会这么做了。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɪŋkt] , [laɪk] [ðə; ði] [g'lɪptɒdən] [ænd; ənd][ðə; ði]['doʊdoʊ] , [haʊ] [waɪz] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt]

to	be	extinct	,	like	the	glyptodon	and	the	dodo	,	how	wise	should	we	not
到	是	灭绝	,	喜欢	这	雕齿兽	和	这	渡渡鸟	,	如何	明智的	应该	我们	不是

[biː; bi] !

be	!
是	!

像雕齿兽和渡渡鸟一样灭绝，我们岂能不明智！

[ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] ['feri] .

THE	NEAPOLITAN	FAIRY	.
这	那不勒斯	仙女	.

那不勒斯仙女。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][həusts][ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv]

But	again	,	though	there	were	hosts	of	supernatural	beings	in	the	beliefs	of
但	再次	,	尽管	那里	是	主持人	的	超自然	生物	在	这	信仰	的

['evri] [oʊld][lænd] ,

every	old	land	,
每一个	老的	土地	,

但是，尽管每个古老国度的信仰中都存在着大量的超自然生物，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [wiː] [wʌnz] .

we	have	no	business	with	any	but	the	wee	ones	.
我们	有	不	商业	和	任何	但	这	哇	一个	.

除了小家伙们，我们跟其他任何人都没有关系。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['setld] [moʊst] ['θɪkli] [ɪn][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] , ['keltɪk] [ænd; ənd] ['kimrik]

And	as	these	were	settled	most	thickly	in	the	Teutonic	,	Celtic	and	Cymric
和	作为	这些	是	定居	最多	浓密	在	这	条顿	,	凯尔特人	和	威尔士语

['kʌntriz] , [wiː; wi] [wɪl] [-]

countries	,	we	will	[	26	]
国家	,	我们	将要	[	-	]

由于这些地区主要集中在条顿人、凯尔特人和威尔士人聚居区，我们将[26]

[tɜːrn]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['ðɪðər] , [wɪ'ðaʊt] ['fɑːrðər] ['grʌmblɪŋ] ,

turn	our	curiosity	thither	,	without	farther	grumbling	,
转动	我们的	好奇心	那里	,	没有	更远	抱怨	,

我们不再抱怨，而是将好奇心转向那里。

[ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə][get][soʊ] [mʌtʃ] [ɔː'θentɪk] [nuːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] .

and	be	glad	to	get	so	much	authentic	news	of	them	as	we	may	.
和	是	高兴的	到	得到	所以	很多	真正的	消息	的	他们	作为	我们	可能	.

我们应该为能够获得尽可能多的关于他们的真实消息而感到高兴。

['fɛəriz] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [siːm] [æt; ət] ['bɑːtəm] ['ræðər] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] .

Fairies	,	as	a	whole	,	seem	at	bottom	rather	weak	and	disconsolate	.
仙女	,	作为	一个	所有的	,	似乎	在	底部	相当	虚弱的	和	沮丧的	.

总的来说，仙子们似乎本质上都比较软弱和沮丧。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

For	all	of	their	magic	and	cunning	,	for	all	of	their	high	station	,
为了	全部	的	他们的	魔法	和	狡猾	,	为了	全部	的	他们的	高的	车站	,

尽管他们拥有魔法和诡计，尽管他们地位显赫，

[ænd; ənd][ɪts] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd]['glɔːri] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] ['hjuːmən]

and	its	feasting	and	glory	,	they	could	not	keep	from	seeking	human
和	它是	盛宴	和	荣耀	,	他们	可以	不是	保持	从	寻求	人类

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

沉溺于享乐和荣耀之中，他们无法抑制寻求人类同情的冲动。

[ðeɪ] [dɪd] , [ɪn'diːd] , [hɜːrt][men] , [rɪ'zent] [ɪn'truːʒənz] , [fɔːr'tel] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][kɔːl] [daʊn]

They	did	,	indeed	,	hurt	men	,	resent	intrusions	,	foretell	the	future	,	and	call	down
他们	做过	,	的确	,	伤害	男人	,	怨恨	入侵	,	预言	这	未来	,	和	称呼	向下

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd][stɔːrm] ,

disease	and	storm	,
疾病	和	风暴	,

它们确实会伤害人类，憎恨侵犯，预言未来，并召唤疾病和风暴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkəst] ['mɔːrt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [streŋθ]

but	they	stood	in	awe	of	the	weakest	mortal	because	of	his	superior	strength
但	他们	站立	在	敬畏	的	这	最弱	凡人	因为	的	他的	优越的	力量

[ænd; ənd][saɪz] ;

and	size	;
和	尺寸	;

但他们却对最弱小的凡人充满敬畏，因为他拥有超凡的力量和体型；

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [fuːd] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] ,

they	came	to	him	to	borrow	food	and	medicine	,
他们	来了	到	他	到	借	食物	和	药品	,

他们来找他借食物和药品，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][æsk][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['revəlz] .

and	even	to	ask	the	loan	of	his	house	for	their	revels	.
和	甚至	到	问	这	贷款	的	他的	房子	为了	他们的	揭秘	.

甚至还向他借房子来举办狂欢派对。

[ðeɪ] ['rendərd] [ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði][fɜːrn] -

They	rendered	themselves	invisible	,	but	he	had	always	at	his	feet	the	fern	-
他们	渲染	他们自己	无形的	,	但	他	有	总是	在	他的	脚	这	蕨类	-

[siːd] ,

seed	,
种子	,

他们让自己隐形，但他脚下始终放着蕨类植物的种子。

[ðə; ði]['tæləsmən][ʌv; əv] [fɔ:r] - [li:vd] ['kloʊvər] ([ɔ:r] , [æz; əz][ɪn]['skɑ:tlənd] , [ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] [ɔ:r]

the	talisman	of	four	-	leaved	clover	(	or	,	as	in	Scotland	,	the	leaf	of	the	ash	or
这	护符	的	四	-	离开	三叶草	(	或者	,	作为	在	苏格兰	,	这	叶子	的	这	灰	或者

['roʊən] - [tri:]) ,

rowan	-	tree	)	,
罗文	-	树	)	,

四叶草的护身符（或者，像在苏格兰那样，是白蜡树或花楸树的叶子），

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'fi:t] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]

with	which	he	could	defeat	their	design	,	and	protect	himself	against	the
和	哪个	他	可以	击败	他们的	设计	,	和	保护	他自己	反对	这

[ə'tæks] [ʌv; əv] ['eni] [wɪtʃ] ,

attacks	of	any	witch	,
攻击	的	任何	巫婆	,

他可以用这种方法挫败她们的阴谋，并保护自己免受任何女巫的攻击。

[ɪmp] , [ɔ:r] ['feri] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

imp	,	or	fairy	whatsoever	.
重要	,	或者	仙女	任何	.

小妖精，或者仙女之类的。

[ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [ə'fer] .

Their	government	was	a	happy	-	go	-	lucky	affair	.
他们的	政府	曾是	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	事务	.

他们的政府是一个随遇而安的政府。

[ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [hæd; həd][noʊ] ['kɑ:mən] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]

The	various	tribes	of	fairies	had	no	common	interests	which	would	make	them
这	各种各样的	部落	的	仙女	有	不	常见的	兴趣	哪个	会	制作	他们

[saɪ] [fɔ:r; fər][poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

sigh	for	post	-	offices	,
叹	为了	邮政	-	办公室	,

各个仙子部落之间没有任何共同的利益诉求，所以他们不会对邮局感到渴望。

[ɔ:r]['keɪbəlz] , [ɔ:r]['dʒen(ə)rəl] ['sinədz] .

or	cables	,	or	general	synods	.
或者	电缆	,	或者	一般的	宗教会议	.

或电报，或总议会。

[i:tʃ] [set] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [-]

Each	set	of	them	[	27	]
每个	放	的	他们	[	-	]

它们每一组[27]

[gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

got	along	,	independent	of	the	rest	.
得到	沿着	,	独立的	的	这	休息	.

他与其他人相处融洽，互不干扰。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [maɪn] - [mæn] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Once	in	a	while	a	mine	-	man	would	live	alone	with	his	wife	,
一次	在	一个	尽管	一个	矿	-	男人	会	居住	独自的	和	他的	妻子	,

偶尔会有矿工和妻子单独生活。

['pegiŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜ:rk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɔ:r]

pegging	away	at	his	daily	work	,	without	any	idea	of	hurrahing	for	his	King	or
钉住	离开	在	他的	日常的	工作	,	没有	任何	主意	的	欢呼	为了	他的	国王	或者

,

,

,

他日复一日地埋头苦干，丝毫没有想过要为他的国王欢呼，或者.....

[mɔːr] ['laɪkli] , [hɪz; ɪz] [kwiːn] ; [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊn] ['kʌznz] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti]

more	likely	,	his	Queen	;	or	even	of	hunting	up	his	own	cousins	in	the	next	county
更多的	可能	,	他的	女王	;	或者	甚至	的	打猎	向上	他的	自己的	表兄弟姐妹	在	这	下一个	县

.

:

.

更有可能的是，他的女王；甚至是在邻近的郡县里追捕自己的表亲。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [elvz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['naʊədeɪz] ,

If	we	had	elves	in	the	United	States	nowadays	,
如果	我们	有	精灵	在	这	团结的	各州	如今	,

如果如今的美国也有精灵的话，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [əˈmerɪkən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hæv; həv]

they	would	no	doubt	be	American	enough	to	elect	a	President	and	have
他们	会	不	怀疑	是	美国人	足够的	到	选	一个	总统	和	有

[hɪm; ɪm][æz; əz] ['ɑːnɪst] ,

him	as	honest	,
他	作为	诚实的	,

他们无疑会足够爱国，选出一位诚实的总统。

[ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd] [saʊnd] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] [niːdz] [biː; bi] .

and	steady	,	and	sound	-	hearted	as	needs	be	.
和	稳定的	,	和	声音	-	心地	作为	需求	是	.

沉稳冷静，心地善良。

[bʌt; bət] ['dwelɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn]['fjuːd(ə)l] [deɪz] , [ðeɪ] [set] [ʌp] [θroʊnz] [ænd; ənd] ['septər] [ɔːl]

But	dwelling	as	they	did	in	feudal	days	,	they	set	up	thrones	and	sceptres	all
但	住宅	作为	他们	做过	在	封建	天	,	他们	放	向上	王座	和	权杖	全部

['oʊvər] ['feriˌdɑːm] .

over	Fairydom	.
超过	仙境	.

但他们仍然像封建时代那样生活，在仙境各地设立王座和权杖。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] , [mæb][ænd; ənd]['oʊbərɑːn][ɑːr; ər][ðə; ði] [kraʊnd] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

According	to	the	poets	,	Mab	and	Oberon	are	the	crowned	rulers	of	the
根据	到	这	诗人	,	梅布	和	奥伯龙	是	这	加冕	统治者	的	这

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

little	people	.
小的	人们	.

根据诗人的说法，梅布和奥伯龙是小矮人的加冕统治者。

[ɪn] [riˈæləti] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [suˈpriːm] [hed] .

In	reality	,	they	had	no	supreme	head	.
在	现实	,	他们	有	不	最高	头	.

事实上，他们没有最高领导人。

[əˈmʌŋ] ['meni] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['fækʃnz] , [iːtʃ] [smɔːl] [əˈgriːɪŋ] [kəˈmjuːnəti] [hæd; həd][ɪts] [oʊn]

Among	many	parties	and	factions	,	each	small	agreeing	community	had	its	own
之中	许多	各方	和	派系	,	每个	小的	同意	社区	有	它是	自己的

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

在众多政党和派系中，每个达成共识的小团体都有自己的首领。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [tʃiːf] [æt; ət][ɔːl] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

the	tallest	of	his	race	,	who	was	no	chief	at	all	,	mind	you	,
这	最高	的	他的	种族	,	WHO	曾是	不	首席	在	全部	,	头脑	你	,

他是族中个子最高的人，但请注意，他根本不是什么首领。

[tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['nebəz] [ə; eɪ][maɪl] [iːst] .

to	the	fairy	neighbors	a	mile	east	.
到	这	仙女	邻居	一个	英里	东方	.

到东边一英里处的仙女邻居那里。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['jeloʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['feri] - ['mʌðər] [wʌz; wəz][ˌes 'aɪ] ['wæŋ] [mjuː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	delicate	yellow	Chinese	fairy	-	mother	was	Si	Wang	Mu	;	and	in	the
这	精美的	黄色的	中国人	仙女	-	母亲	曾是	硅	王	亩	;	和	在	这

['neðərləndz] , [ðə; ði][elf] - [kwiːn] ,

Netherlands	,	the	elf	-	queen	,
荷兰	,	这	精灵	-	女王	,

中国传说中娇嫩的黄色仙女教母是司王母；而在荷兰，则是精灵女王。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [wɑːn] ['θɛklə] .

who	was	also	queen	of	the	witches	,	was	called	Wanne	Thekla	.
WHO	曾是	还	女王	的	这	女巫	,	曾是	称为	旺	特克拉	.

她同时也是女巫女王，名叫 Wanne Thekla。

[wiː; wi] [snætʃ] [æn; ən]['aɪtəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [-]

We	snatch	an	item	here	and	there	of	the	royal	[	28	]
我们	抢夺	一个	物品	这里	和	那里	的	这	皇家	[	-	]

我们偶尔会从皇室[28]那里偷走一些东西

['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] .

histories	.
历史	.

历史。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] - ['neɪtʃərd] - [ɪn][ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

We	find	that	the	sweet	-	natured	Elberich	in	the	Niebelungen	is	the	same	as
我们	寻找	那	这	甜的	-	自然	-	在	这	-	是	这	相同的	作为

['oʊbərɑːn] .

Oberon	.
奥伯龙	.

我们发现，《尼伯龙根的故事》中性情温和的埃尔贝里希就是奥伯龙。

[ɪn] ['dʒɜːrməni][wʌz; wəz][ə; eɪ][dwɔːrf] - [kɪŋ] [neɪmd] - , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] ,

In	Germany	was	a	dwarf	-	king	named	Goldemar	,	who	lived	with	a	knight	,
在	德国	曾是	一个	矮人	-	国王	命名	-	,	WHO	居住地	和	一个	骑士	,

[ʃerd] [hɪz; ɪz][bed] ,

shared	his	bed	,
共享	他的	床	,

德国有一位名叫戈尔德玛的矮人国王，他与一位骑士同住，并睡在他的床上。

[pleɪd] [æt; ət][daɪs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

played	at	dice	with	him	,	gave	him	good	advice	,	called	him	Brother	-	in	-	law
玩	在	骰子	和	他	,	给予	他	好的	建议	,	称为	他	兄弟	-	在	-	法律

['veri] ['fɑːndli] ,

very	fondly	,
非常	深情地	,

和他一起玩骰子，给他提了很多好建议，亲切地称呼他为姐夫。

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp] .

and	comforted	him	with	the	music	of	his	harp	.
和	安慰	他	和	这	音乐	的	他的	竖琴	.

他用竖琴的音乐安慰他。

[bʌt; bət] - , [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [fiːl]

But	Goldemar	,	though	the	knight	loved	him	and	could	touch	and	feel
但	-	,	尽管	这	骑士	喜爱	他	和	可以	触碰	和	感觉

[hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˌʌnˈsiːn] .

him	,	was	unseen	.
他	,	曾是	看不见	.

但是，尽管骑士爱他，能够触摸和感受到他，戈尔德玛却不为人所见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ,

He	was	like	a	wreath	of	blue	smoke	,	or	a	fragment	of	moonlight	,
他	曾是	喜欢	一个	花圈	的	蓝色的	抽烟	,	或者	一个	分段	的	月光	,

他就像一缕蓝色的烟雾，或者一束月光碎片。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [sɔːrd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][kaɪnd]

and	you	could	run	a	sword	through	him	,	and	never	change	his	kind
和	你	可以	跑步	一个	剑	通过	他	,	和	绝不	改变	他的	种类

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

即使你用剑刺穿他，也丝毫不会改变他那和蔼的笑容。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hændz][wɜːr; wər] [liːn] , [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ə; eɪ]['frɑːgz] .

His	royal	hands	were	lean	,	and	soft	,	and	cold	as	a	frog's	.
他的	皇家	双手	是	倾斜	,	和	柔软的	,	和	寒冷的	作为	一个	青蛙的	.

他那双高贵的手瘦削、柔软，却像青蛙的手一样冰冷。

['æftər] [θriː] ['jɪrz] , [pər'hæps] [wen] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [ded] , [ɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

After	three	years	,	perhaps	when	Brother	-	in	-	law	was	dead	,	or	when	he	was
后	三	年	,	也许	什么时候	兄弟	-	在	-	法律	曾是	死的	,	或者	什么时候	他	曾是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

三年后，或许是姐夫去世之后，或许是他再婚之后，

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [lɔːŋgər] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][dwɔːrf] - [kɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] .

and	needed	him	no	longer	,	the	gentle	dwarf	-	king	disappeared	.
和	需要	他	不	更长	,	这	温和的	矮人	-	国王	消失	.

不再需要他了，这位温柔的矮人国王消失了。

- , - , [ænd; ənd] ['haɪl] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [dwɔːrf] - ['prɪnsəz] , ['prɑːbəbli] ['raɪvlz] [ʌv; əv]

Sinnels	,	Gübich	,	and	Heiling	were	other	dwarf	-	princes	,	probably	rivals	of
-	,	-	,	和	和林	是	其他	矮人	-	王子们	,	大概	竞争对手	的

-

Goldemar	,
-	,

辛内尔斯、古比奇和海林是其他矮人王子，他们可能是戈尔德玛的竞争对手。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðer; ðər] [breθ] [geɪv] [aʊt] .

and	ready	to	have	at	him	till	their	breath	gave	out	.
和	准备好	到	有	在	他	直到	他们的	气息	给予	出去	.

他们准备与他搏斗，直到精疲力竭。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mædʒistiz] [wɜːr; wər] ['kwɑːrəlsəm] [æz; əz] [kɑːk] - ['spæroʊz; 'sperooz] .

Their	little	majesties	were	quarrelsome	as	cock	-	sparrows	.
他们的	小的	陛下	是	爱争吵的	作为	公鸡	-	麻雀	.

它们这些小家伙们像麻雀一样爱吵架。

[ðə; ði][elf] - ['mɑːnərk] - [wʌz; wəz][wʌns] ['kɔŋkəd] [baɪ] [θiː'ɒdərɪk] ;

The	elf	-	monarch	Laurîn	was	once	conquered	by	Theodoric	;
这	精灵	-	君主	-	曾是	一次	征服	经过	狄奥多里克	;

精灵君主劳林曾被狄奥多里克征服；

[ænd; ənd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tretʃərəs] [ɪn][wɔːr] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] " [fer] " [æt; ət]
and **because** **he** **had** **been** **treacherous** **in** **war** **(** **which** **was** **not** **"** **fair** **"** **at**
和 因为 他 有 到过 奸诈 在 战争 (哪个 曾是 不是 " 公平的 " 在
[ɔːl] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [-]
all **,** **despite** **the** **[** **29** **]**
全部 , 尽管 这 [-]

因为他在战争中犯了背信弃义的罪行（尽管[29]，但这根本不"公平"）

['prɑːvɜːrb]) , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [rɪ'bʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,
proverb **)** **,** **he** **got** **a** **very** **sad** **rebuff** **to** **his** **dignity** **,**
谚语) , 他 得到 一个 非常 伤心 回绝 到 他的 尊严 ,

（谚语），他的尊严受到了非常沉重的打击。

[ɪn] ['biːɪŋ] [meɪd] [fuːl] [ɔːr] [bə'fuːn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][bəːn] .
in **being** **made** **fool** **or** **buffoon** **at** **the** **court** **of** **Bern** **.**
在 存在 制成 傻子 或者 丑角 在 这 法庭 的 伯尔尼 .

在伯尔尼宫廷中被当作傻瓜或丑角。

[ðə; ði] [elf] - ['mɑːnərk] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [kɔːrt] - [fuːl] .
THE **ELF** **-** **MONARCH** **WHO** **WAS** **MADE** **COURT** **-** **FOOL** **.**
这 精灵 - 君主 WHO 曾是 制成 法庭 - 傻子 .

沦为宫廷弄臣的精灵君主。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði][ˌmæbɪ'noʊgɪən] [haʊ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lɪd] - - [wʌz; wəz] "
We **are** **told** **in** **the** **Mabinogion** **how** **the** **daughter** **of** **Llud** **Llaw** **Ereint** **was** **"**
我们 是 讲述 在 这 马比诺吉昂 如何 这 女儿 的 卢德 - - 曾是 "
[ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ,
the **most** **splendid** **maiden** **in** **the** **three** **islands** **of** **the** **mighty** **,**
这 最多 灿烂 少女 在 这 三 岛屿 的 这 强大的 ,

《马比诺吉昂》中记载，卢德·劳·埃雷因特的女儿是"强大的三个岛屿中最美丽的少女"。

" [ænd; ənd] [haʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gwin] [ˌeɪ 'piː] [nʌd] , [ðə; ði] [welʃ] ['feri] - [kɪŋ] ,
" **and** **how** **for** **her** **Gwyn** **ap** **Nudd** **,** **the** **Welsh** **fairy** **-** **king** **,**
" 和 如何 为了 她 格温 ap 纳德 , 这 威尔士语 仙女 - 国王 ,

"以及她与威尔士仙王格温·阿普·努德的关系，

['bætlz] ['evri] [meɪ] - [deɪ] [frʌm; frəm] [dɑːn] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] .
battles **every** **May** **-** **day** **from** **dawn** **until** **sunset** **.**
战斗 每一个 可能 - 天 从 黎明 直到 日落 .

每年五一劳动节，从黎明到日落都会爆发战斗。

[gwin] [wʌns] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [frʌm; frəm] - , [hɜːr; hər] [truː] [lɔːrd] ;
Gwyn **once** **carried** **her** **off** **from** **Gwythyr** **,** **her** **true** **lord** **;**
格温 一次 携带 她 离开 从 - , 她 真的 主 ;

格温曾将她从她真正的主人格维瑟身边掳走；

[ænd; ənd][bəuθ] ['lʌvəz] [wɜːr; wər][soʊ] ['fjʊriəs] [ænd; ənd]['kruːəl] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] ['blesɪd; blest]
and **both** **lovers** **were** **so** **furious** **and** **cruel** **against** **each** **other** **that** **blessed**
和 两个都 恋人 是 所以 狂怒 和 残忍的 反对 每个 其他 那 蒙福
[kɪŋ] ['ɑːrθər] [kən'demd] [ðem; ðəm][tuː; tə][weɪdʒ] ['bɪtər] [faɪt] [ɑːn] [iːtʃ] [fɜːrst] - [ʌv; əv] - [meɪ] [tɪl] [ðə; ði]
King **Arthur** **condemned** **them** **to** **wage** **bitter** **fight** **on** **each** **first** **-** **of** **-** **May** **till** **the**
国王 亚瑟 谴责 他们 到 工资 苦的 斗争 在 每个 第一的 - 的 - 可能 直到 这
['wɜːldz] [end] ;
world's **end** **;**
世界的 结尾 ;

这对恋人彼此之间充满了仇恨和残忍，以至于受祝福的亚瑟王判处他们每年五月一日都要进行一场残酷的战斗，直到世界末日；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ɪz] [vɪk'tɔːriəs] [ðə; ði] ['gretɪst] [-]
and **to** **whomsoever** **is** **victorious** **the** **greatest** **[** **30** **]**
和 到 无论谁 是 胜利者 这 最 [-]

胜利者为最伟大的[30]

['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ðə; ði] [fer] ['leɪdi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

number	**of**	**times**	**,**	**the**	**fair**	**lady**	**shall**	**then**	**be**	**given**	**.**
数字	的	时代	,	这	公平的	女士	将	然后	是	给定	.

次数，然后这位美丽的女士将被给予。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] [tuː; tə] ['θiːvɪŋ] [gwin] .

Let	**us**	**hope**	**the**	**reward**	**will**	**not**	**fall**	**to**	**thieving**	**Gwyn**	**.**
让	我们	希望	这	报酬	将要	不是	落下	到	盗窃	格温	.

但愿赏金不会落到偷窃成性的格温身上。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [pliːzd] [ɪn] ['reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

We	**have**	**said**	**that**	**we**	**should**	**do**	**pretty**	**much**	**as**	**we**	**pleased**	**in**	**ranging**	**the**
我们	有	说	那	我们	应该	做	漂亮的	很多	作为	我们	高兴	在	范围	这

['mɪriəd] ['feri] - [foʊk]['ɪntuː] [ræŋks] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] .

myriad	**fairy**	**-**	**folk**	**into**	**ranks**	**and**	**species**	**.**
无数	仙女	-	民间	进入	排名	和	物种	.

我们说过，我们可以随心所欲地将无数的精灵划分成等级和种类。

[ɪf] , [æz; əz] [wiː; wi] [praʊl] [ə'baʊt] , [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

If	**,**	**as**	**we**	**prowl**	**about**	**,**	**we**	**see**	**a**	**baby**	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Elfsmiths**	**,**
如果	,	作为	我们	潜行	关于	,	我们	看	一个	婴儿	在	这	房子	的	这	-	,

如果我们四处游荡时，看到精灵铁匠的房子里有个婴儿，

[huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [wiː; wi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['kɪdnæp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

who	**has**	**a**	**look**	**of**	**the**	**Elfbrowns**	**,**	**we**	**will**	**immediately**	**kidnap**	**him**	**from**
WHO	有	一个	看	的	这	-	,	我们	将要	立即地	绑架	他	从

[hɪz; ɪz] [fɑːnd] ['perənts] ,

his	**fond**	**parents**	**,**
他的	喜爱	父母	,

谁要是长得像精灵布朗一家，我们就立刻把他从他疼爱的父母身边绑架走。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [hiː; hi] [rɪ'zemblz] .

and	**add**	**him**	**to**	**the**	**family**	**he**	**resembles**	**.**
和	添加	他	到	这	家庭	他	类似	.

把他加入到与他相像的家族中。

[naʊ] [ðæt] [maɪt] [meɪk] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] ['vendʒəns] [ɑːn]

Now	**that**	**might**	**make**	**wailing**	**and**	**confusion**	**,**	**and**	**bring**	**down**	**vengeance**	**on**
现在	那	可能	制作	哀嚎	和	困惑	,	和	带来	向下	复仇	在

['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

our	**heads**	**,**
我们的	头部	,

那可能会引发哀嚎和混乱，并招致报复。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [kwiːn] [mæb] [left] [tuː; tə] [ræp] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ɔːrdər] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [θɪŋz] [goʊ]

if	**there**	**were**	**any**	**Queen**	**Mab**	**left**	**to**	**rap**	**us**	**to**	**order**	**;**	**but**	**as**	**things**	**go**
如果	那里	是	任何	女王	梅布	左边	到	说唱	我们	到	命令	;	但	作为	事物	去

,

,

,

如果还有像梅布女王那样的人活着，能让我们乖乖听话就好了；但世事难料，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [wei] [ʌv; əv] ['smuːðɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] .

we	**shall**	**find**	**it**	**a**	**very**	**neat**	**way**	**of**	**smoothing**	**difficulties**	**.**
我们	将	寻找	它	一个	非常	整洁的	方式	的	平滑	困难	.

我们会发现这是一种非常巧妙的化解困难的方法。

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['ruːgən] [dwɔːrvz] [ðæt] [gɪv] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

THE	**ISLE**	**OF**	**RÜGEN**	**DWARVES**	**THAT**	**GIVE**	**PRESENTS**	**TO**	**CHILDREN**	**.**
这	小岛	的	吕根	矮人	那	给	礼物	到	孩子们	.

吕根岛上的矮人会给孩子们送礼物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [tuː] [ə'kɑːmplɪʃt] , [tuː] ['slɪpəri] , [tuː] ['meni]
Of course there are certain pigwidgeons too accomplished , too slippery , too many
的 课程 那里 是 肯定 猪小猪 也 完成 , 也 滑 , 也 许多
[θɪŋz] [ɪn][wʌn] ,
things in one ,
事物 在 一 ,

当然，也有一些猪猡太过能干、太过狡猾、身兼多职。

[tuː; tə][biː; bi] ['tɪkɪtɪd] [ænd; ənd][taɪd] [daʊn] [laɪk][ðə; ði][rest] ;
to be ticketed and tied down like the rest ;
到 是 已售票 和 系 向下 喜欢 这 休息 ;

像其他人一样被贴上标签并捆绑起来；

[sʌtʃ] ['vɜːrsət(ə)l] ['fɛloʊz] [æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [dwɔːrvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['ruːgən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]
such versatile fellows as the Brown Dwarves of the Isle of Rügen , for instance
这样的 多才多艺的 伙伴们 作为 这 棕色的 矮人 的 这 小岛 的 吕根 , 为了 实例
.
:
.

例如吕根岛上的褐矮人，他们就像是多才多艺的生物。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [wʌt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] [vaɪn] - [hɪlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [ˌeɪ'tiːn]
They lived in what were called the Vine - hills , and were not quite eighteen
他们 居住地 在 什么 是 称为 这 藤 - 丘陵 , 和 是 不是 相当 十八
[ɪntʃɪz] [haɪ] .
inches high .
英寸 高的 .

它们生活在被称为葡萄藤山的地方，身高不到十八英寸。

[ðeɪ] [wɔːr] ['lɪt(ə)l] [snʌf] - [braʊn] ['dʒækɪts][ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [kæp] ([wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]
They wore little snuff - brown jackets and a brown cap (which made them
他们 穿着 小的 鼻烟 - 棕色的 夹克 和 一个 棕色的 帽 (哪个 制成 他们
[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
invisible ,
无形的 ,

他们穿着浅棕色的小外套和棕色的帽子（这使他们隐形了），

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kiːhoʊl]) , [-]
and allowed them to pass through the smallest keyhole) , [31]
和 允许 他们 到 经过 通过 这 最小 锁孔) , [-]

并允许他们通过最小的钥匙孔），[31]

[wɪð; wɪθ][wʌn] [wiː] ['sɪlvər] [bel] [æt; ət][ɪts] [piːk] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][fɔːr; fər]['eni] ['mʌni] .
with one wee silver bell at its peak , not to be lost for any money .
和 一 哇 银 钟 在 它是 顶峰 , 不是 到 是 丢失的 为了 任何 钱 .

顶端挂着一枚小小的银铃，无论多少钱都不能丢掉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][sʌm; səm] ['roʊgɪʃ] [θɪŋz] ;
But they did some roguish things ;
但 他们 做过 一些 调皮 事物 ;

但他们也做了一些不光彩的事情；

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] !
and children who fell into their hands had to serve them for fifty years !
和 孩子们 WHO 跌倒 进入 他们的 双手 有 到 服务 他们 为了 五十 年 !

落入他们手中的孩子必须服侍他们五十年！

[wɪð; wɪθ] [kə'priːs] ['juːʒuəl][tuː; tə][ðer; ðər][kɪn] , [ðeɪ] [wɪl] , [ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] , [bɪ'frend] [ænd; ənd]

With	caprice	usual	to	their	kin	,	they	will	,	on	other	occasions	,	befriend	and
和	任性	通常	到	他们的	亲属	,	他们	将要	,	在	其他	场合	,	交朋友	和

[prə'tekt] ['tʃɪldrən] ,

protect	children	,
保护	孩子们	,

他们像同类一样喜怒无常，有时也会在其他情况下与儿童交朋友并保护他们。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts] ; [ɔːr] [pleɪg] [ʌn'taɪdi] ['sɜːrvənt] , [laɪk] ['braʊni] ,

and	give	them	presents	;	or	plague	untidy	servants	,	like	Brownie	,
和	给	他们	礼物	;	或者	瘟疫	凌乱	仆人	,	喜欢	布朗尼	,

给他们礼物；或者捉弄不修边幅的仆人，比如布朗尼。

[ɔːr] [liːd] ['trævələz] [ə'streɪ] [baɪ] [naɪt] ['ɪntuː][bɑːgz][ænd; ənd] [-]

or	lead	travellers	astray	by	night	into	bogs	and	[	32	]
或者	带领	旅行者	误入歧途	经过	夜晚	进入	沼泽	和	[	-	]

或者在夜间将旅行者引入沼泽地[32]

[mɑːʃiz] , [laɪk] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr] - [dærɪg] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['dʌb(ə)l] - [feɪst]

marshes	,	like	the	Ellydan	and	the	Fir	-	Darrig	,	and	mischievous	double	-	faced
沼泽	,	喜欢	这	-	和	这	冷杉	-	达里格	,	和	恶作剧	双倍的	-	面对

['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [hɪm'self] .

Robin	Goodfellow	himself	.
罗宾	古德费洛	他自己	.

沼泽地，如埃利丹沼泽和菲尔达里格沼泽，以及顽皮的双面人罗宾·古德费罗本人。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [græs] - [bleɪdz] [ɑːr; ər] ['spraʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] ,

An	ancient	tradition	says	that	while	the	grass	-	blades	are	sprouting	at	the	root	,
一个	古老的	传统	说道	那	尽管	这	草	-	刀片	是	发芽	在	这	根	,

古老的传统认为，当草叶从根部萌发时，

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [elvz] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['nɜːrɪʃ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [groʊθ]

the	earth	-	elves	water	and	nourish	them	;	and	the	moment	the	growth
这	地球	-	精灵	水	和	滋养	他们	;	和	这	片刻	这	生长

['pɪəsɪz] [ðə; ði][sɔɪl] ,

pierces	the	soil	,
穿孔	这	土壤	,

土精灵们浇水施肥；而当幼苗破土而出时，

[ə'fekʃənət] [er] - [elvz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

affectionate	air	-	elves	take	it	in	charge	.
亲热	空气	-	精灵	拿	它	在	收费	.

充满爱意的精灵们接管了它。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] ;

Therefore	we	borrow	a	hint	from	the	grass	;
所以	我们	借	一个	暗示	从	这	草	;

因此，我们可以从草地上汲取灵感；

[ænd; ənd]['æftər][fɜːrst]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swɔːrði] ['fɛəriz] [huː] ['bɜːroʊ] [ˌʌndər'graʊnd] ,

and	after	first	going	down	among	the	swarthy	fairies	who	burrow	underground	,
和	后	第一的	去	向下	之中	这	黝黑的	仙女	WHO	洞穴	地下	,

首先，他深入到那些生活在地下的黝黑仙子中间；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ʌp] [tuː; tə] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [wer'evər]

we	shall	pass	up	to	companionship	with	little	beings	so	beautiful	that	wherever
我们	将	经过	向上	到	友谊	和	小的	生物	所以	美丽的	那	无论

[ðeɪ] [flɑːk] [ðer; ðər][ɪz] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] . [-]

they	flock	there	is	starlight	and	song	.	[	33	]
他们	群	那里	是	星光	和	歌曲	.	[	-	]

我们将与美丽的小生物为伴，无论它们聚集在哪里，都会有星光和歌声。[33]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [blæk] [elvz] .

THE	BLACK	ELVES	.
这	黑色的	精灵	.

黑精灵。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [oʊld] [ˌskændɪ'nevjən] ['noʊʃ(ə)n] , [lænd] - ['fɛəriz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [tu:] ['sɔrts]

ACCORDING	to	the	very	old	Scandinavian	notion	,	land	-	fairies	were	of	two	sorts
根据	到	这	非常	老的	斯堪的纳维亚语	概念	,	土地	-	仙女	是	的	二	排序

;

;

;

根据古老的斯堪的纳维亚观念，土地仙子有两种；

[ðə; ði] [laɪt] [ɔ:r] [gʊd] [elvz] [hu:] [dwelt] [ɪn] [er] , [ɔ:r] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

the	Light	or	Good	Elves	who	dwelt	in	air	,	or	out	-	of	-	doors	on	the	earth	,
这	光	或者	好的	精灵	WHO	居住	在	空气	,	或者	出去	-	的	-	门	在	这	地球	,

居住在空中或大地上的光明精灵或善良精灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ɔ:r]['i:v(ə)l] [elvz] [hu:] [dwelt] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	Black	or	Evil	Elves	who	dwelt	beneath	it	.
和	这	黑色的	或者	邪恶的	精灵	WHO	居住	下面	它	.

以及居住在其下的黑精灵或邪恶精灵。

[wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [nɔ:rs] [foʊk] .

We	will	follow	the	Norse	folk	.
我们	将要	跟随	这	北欧	民间	.

我们将效仿北欧民族的做法。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [gru:p] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['ʌndər] [tu:] ['hediŋs] ,

If	we	were	required	to	group	human	beings	under	two	headings	,
如果	我们	是	必需的	到	团体	人类	生物	在下面	二	标题	,

如果必须将人类分为两类，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ðæt] [seɪm] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə]

we	should	choose	that	same	Good	and	Evil	,	because	the	division	occurs	to
我们	应该	选择	那	相同的	好的	和	邪恶的	,	因为	这	分配	发生	到

[wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] ,

one	naturally	,
一	自然	,

我们应该选择同样的善与恶，因为这种区分是人与生俱来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] [taɪm] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ˌkɔmpri'hendz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

because	it	saves	time	,	and	because	everybody	comprehends	it	,	and
因为	它	保存	时间	,	和	因为	大家	理解	它	,	和

[si:z] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n] [lɔ:] ;

sees	that	it	is	based	upon	law	;
看到	那	它	是	基于	之上	法律	;

因为它节省时间，而且每个人都能理解它，并看到它是依法办事的；

[ænd; ənd][soʊ][du:][wi:; wi] [di:l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['wʌndər] - [frendz] ,

and	so	do	we	deal	with	our	wonder	-	friends	,
和	所以	做	我们	交易	和	我们的	想知道	-	朋友们	,

我们也以同样的方式对待我们的神奇朋友。

[hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɔ:rəl] ['sɔ:rsəri] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ðer; ðər] ['mæstərz] ,

who	have	the	strange	moral	sorcery	belonging	to	each	of	us	their	masters	,
WHO	有	这	奇怪的	道德	巫术	属于	到	每个	的	我们	他们的	大师	,

他们拥有我们每个人身上都存在的那种奇异的道德魔力，而他们的主人正是这种魔力的拥有者。

[tuː; tə] [help] [ɔːr] [tuː; tə] [hɑːrm] .

to	help	or	to	harm	.
到	帮助	或者	到	伤害	.

帮助或伤害。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['fɛəriz] , [ðen] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [ʌndər'graʊnd] [traɪbz] , [huː] [hɪd] [ðəm'selvz]

The	evil	fairies	,	then	,	were	the	scowling	underground	tribes	,	who	hid	themselves
这	邪恶的	仙女	,	然后	,	是	这	皱眉	地下	部落	,	WHO	隐藏	他们自己

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fræŋk] [-]

from	the	frank	[	34	]
从	这	坦率	[	-	]

那么，邪恶的仙女就是阴沉的地下部落，他们躲避着坦率的[34]

['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpən] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] .

daylight	,	and	the	open	reaches	of	the	fields	.
日光	,	和	这	打开	到达	的	这	字段	.

日光，以及开阔的田野。

[jet] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [sæd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfset] [ðer; ðər] [greɪs]

Yet	just	as	the	good	fairies	had	many	a	sad	failing	to	offset	their	grace
然而	只是	作为	这	好的	仙女	有	许多	一个	伤心	失败	到	抵消	他们的	优雅

[ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,

and	charm	,
和	魅力	,

然而，正如善良的仙女们也有许多令人惋惜的缺点来抵消她们的优雅和魅力一样，

[ðə; ði] [grɪm] , [dɑːrk] - [skɪnd] ['mænɪkɪnz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌlsɪz] [tɔːrdz] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

the	grim	,	dark	-	skinned	manikins	had	sudden	impulses	towards	honor	and
这	严峻	,	黑暗的	-	去皮	人体模型	有	突然	冲动	向	荣誉	和

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

这些面容阴沉、皮肤黝黑的人偶突然涌现出对荣誉和善良的渴望。

[ɪn] [fækt] , [æz; əz] [wiː; wi] ['noʊtɪd] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz]

In	fact	,	as	we	noted	before	,	they	were	astonishingly	like	our	fellow	-	creatures
在	事实	,	作为	我们	著名的	前	,	他们	是	令人震惊地	喜欢	我们的	同伴	-	生物

,

,

,

事实上，正如我们之前提到的，它们与我们的同类惊人地相似。

[ʌv; əv] [huːm] [skers] ['eni] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['fɔːltləs] , [ɔːr] [ɪn'taɪərli] [wɔːrpt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] .

of	whom	scarce	any	is	entirely	faultless	,	or	entirely	warped	and	ruined	.
的	谁	稀少	任何	是	完全	完美无瑕	,	或者	完全	扭曲的	和	毁坏	.

其中几乎没有一个是完全没有缺陷的，要么就是完全扭曲变形、彻底毁坏的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [hɪl] - [men] , [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒenərəs] - ['maɪndɪd] ; [ðeɪ]

For	instance	,	the	Hill	-	men	,	in	Switzerland	,	were	very	generous	-	minded	;	they
为了	实例	,	这	爬坡道	-	男人	,	在	瑞士	,	是	非常	慷慨的	-	有思想	;	他们

[droʊv] [hoʊm] [streɪ] [læmz] [æt; ət] [naɪt] ,

drove	home	stray	lambs	at	night	,
驾驶	家	流浪	羔羊	在	夜晚	,

例如，瑞士的希尔人非常慷慨；他们会在夜里把走失的小羊羔赶回家。

[ænd; ənd] [pʊt] ['beri] - [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

and	put	berry	-	bushes	in	the	way	of	poor	children	.
和	放	浆果	-	灌木丛	在	这	方式	的	贫穷的	孩子们	.

把浆果灌木丛放在贫困儿童的必经之路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn] [dwɔːrvz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

And	the	more	modern	Dwarves	of	Germany	,	frequenting	the	clefts	of	rocks	,
和	这	更多的	现代的	矮人	的	德国	,	经常	这	裂隙	的	岩石	,

[wɜːr; wər]['saɪlənt] , [maɪld] ,

were	silent	,	mild	,
是	沉默的	,	温和的	,

而生活在德国的那些较为现代的矮人，经常出没于岩石缝隙中，他们沉默寡言，性情温和。

[ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spoʊzd] , [ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [brɪŋ] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ðer; ðər]

and	well	-	disposed	,	and	apt	to	bring	presents	to	those	who	took	their
和	出色地	-	处置	,	和	易于	到	带来	礼物	到	那些	WHO	采取	他们的

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

性格和善，喜欢给喜欢的人带礼物。

[laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][elf] - ['kɪŋdəm] , [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] ['mɔːtəlz] .

Like	others	of	the	elf	-	kingdom	,	they	loved	to	borrow	from	mortals	.
喜欢	其他的	的	这	精灵	-	王国	,	他们	喜爱	到	借	从	凡人	.

和精灵王国的其他人一样，他们喜欢向凡人借东西。

[wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bəuiŋ] [dwɔːrf] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪlk] [gaʊn]

Once	a	little	bowing	Dwarf	came	to	a	lady	for	the	loan	of	her	silk	gown
一次	一个	小的	鞠躬	矮人	来了	到	一个	女士	为了	这	贷款	的	她	丝绸	袍

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feri] - [braɪd] .

for	a	fairy	-	bride	.
为了	一个	仙女	-	新娘	.

从前，一个鞠躬的小矮人来到一位女士面前，请求借给她一件丝绸礼服，好让她嫁给一位仙女新娘。

([juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

(	You	can	imagine	that	,	at	the	ceremony	,
(	你	能	想象	那	,	在	这	仪式	,

（你可以想象，在仪式上，）

[ðə; ði] [gruːm] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hʌnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['faɪnəri]

the	groom	must	have	had	a	pretty	hunt	among	the	wilderness	of	finery
这	新郎	必须	有	有	一个	漂亮的	打猎	之中	这	荒野	的	服饰

[tuː; tə][get][æt; ət][hɜːr; hər] [rɪŋ] - ['fɪŋgər] !)

to	get	at	her	ring	-	finger	!	)
到	得到	在	她	戒指	-	手指	!	)

新郎一定费了不少周折才在一堆华丽的礼服中找到她无名指上的戒指!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər][ɪts]['tɑːrdi] [rɪ'tɜːrn] ,

Of	course	the	lady	gave	it	;	but	worrying	over	its	tardy	return	,
的	课程	这	女士	给予	它	;	但	令人担忧	超过	它是	迟迟	返回	,

当然，女士把礼物给了她；但她担心礼物迟迟不归还。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːrvz] - [hɪl] [ænd; ənd] [-]

she	went	to	the	Dwarves	'	hill	and	[	35	]
她	去	到	这	矮人	-	爬坡道	和	[	-	]

她去了矮人山[35]

[æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

asked	for	it	aloud	.
问	为了	它	大声	.

大声问了出来。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['kaʊntənəns] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

A	messenger	with	a	sorrowful	countenance	brought	it	to	her	at	once	,
一个	信使	和	一个	悲伤	面容	带来	它	到	她	在	一次	,

一个面容悲伤的信使立刻把它送了过来。

['spɑːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ][wæks] .

spotted	over	and	over	with	wax	.
斑	超过	和	超过	和	蜡	.

身上到处都是蜡渍。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [les] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['evri] [steɪn] [wʊd] [hæv; həv]

But	he	told	her	that	had	she	been	less	impatient	every	stain	would	have
但	他	讲述	她	那	有	她	到过	较少的	不耐烦	每一个	弄脏	会	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['daɪmənd] !

been	a	diamond	!
到过	一个	钻石	!

但他告诉她，如果她不那么急躁，每一处污渍都会变成钻石！

[ðə; ði] [dwɔːrf] [ðæt] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [sɪlk] [gaʊn] .

THE	DWARF	THAT	BORROWED	THE	SILK	GOWN	.
这	矮人	那	借来的	这	丝绸	袍	.

借丝绸长袍的侏儒。

[ðə; ði][hjuːdʒ] , ['terəb(ə)l] , ['oʊgər] - [laɪk] [,hin'duː; 'hinduː] ['rɑːkʃəs] , [ðə; ði] [wɪrd] [dɪvz] [ænd; ənd][dʒɪnz]

The	huge	,	terrible	,	ogre	-	like	Hindoo	Rakshas	,	the	weird	Divs	and	Jinns
这	巨大的	,	糟糕的	,	食人魔	-	喜欢	印度教	罗刹	,	这	诡异的	div	和	精灵

[ʌv; əv] ['pəːʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [-]

of	Persia	,	and	the	ancient	[	36	]
的	波斯	,	和	这	古老的	[	-	]

巨大的、可怕的、像食人魔一样的印度教罗刹，波斯的怪异神灵和精灵，以及古代[36]

['diːmən] - [dwɔːrvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kɔːld] ['pænɪs] , [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['fɑːstər] - ['perənts]

demon	-	dwarves	of	the	south	called	Panis	,	may	be	considered	the	foster	-	parents
恶魔	-	矮人	的	这	南	称为	面包	,	可能	是	经过考虑的	这	促进	-	父母

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dwindld] ['mɪnɪm] ,

of	our	dwindled	minims	,
的	我们的	减少	最低限度	,

南方被称为帕尼斯的恶魔矮人，或许可以被认为是如今日渐衰落的迷你族的养父母。

[æz; əz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['peris][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [geɪv] [ðer; ðər] [neɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

as	the	glorious	Peris	on	the	other	hand	gave	their	name	,	and	some	of
作为	这	辉煌	佩里斯	在	这	其他	手	给予	他们的	姓名	,	和	一些	的

[ðer; ðər] ['kwɑːlətiz] ,

their	qualities	,
他们的	品质	,

另一方面，光荣的佩里斯人则赋予了他们名字和一些品质。

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌjʊrə'piːən] ['fæməli][ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] ['ænsestri] .

to	a	little	European	family	of	very	different	ancestry	.
到	一个	小的	欧洲的	家庭	的	非常	不同的	祖先	.

到一个有着截然不同血统的欧洲小家庭。

[ðə; ði] [blæk] [elvz] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [fɔːr; fər] [dwɔːrvz] [ænd; ənd] [maɪn] -

The	Black	Elves	will	serve	as	our	general	name	for	dwarves	and	mine	-
这	黑色的	精灵	将要	服务	作为	我们的	一般的	姓名	为了	矮人	和	矿	-

['fɛəriz] .

fairies	.
仙女	.

我们将把“黑精灵”作为矮人和矿山精灵的统称。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [ɪn] [ɔːl]['ledʒəndz] , [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbɔːhʊdz] ,

These	are	closely	connected	in	all	legends	,	live	in	the	same	neighborhoods	,
这些	是	密切	连接	在	全部	传说	,	居住	在	这	相同的	社区	,

在所有传说中，他们都紧密相连，居住在同一街区。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kleɪm] [ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [tə'geðər] .

and	therefore	claim	a	mention	together	.
和	所以	宣称	一个	提到	一起	.

因此，它们应该一起获得提名。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:r] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɑ:mən] : [dɑ:rk] [skɪn] ; [ʃɔ:rt] , ['bʌlki] ['bɑ:dɪz] ; ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd]

They	have	four	points	in	common	:	dark	skin	;	short	,	bulky	bodies	;	fickle	and
他们	有	四	积分	在	常见的	:	黑暗的	皮肤	;	短的	,	笨重	身体	;	反复无常	和

['ɪrɪtəb(ə)l] ['neɪtʃɚz] ;

irritable	natures	;
易怒的	自然	;

他们有四个共同点：肤色黝黑；身材矮胖；性情反复无常、易怒；

[ænd; ənd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [æz; əz] ['maɪnərz] , ['maɪzəz] , [ɔ:r] ['metlˌsmɪθ] .

and	occupations	as	miners	,	misers	,	or	metalsmiths	.
和	职业	作为	矿工	,	守财奴	,	或者	金属匠	.

以及矿工、守财奴或金属匠等职业。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪk'si:dɪŋ] ['ɪndəstri] , [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] ['mæksɪmz] [ə'θɔ:rəti] ,

And	because	of	their	exceeding	industry	,	on	the	old	maxim's	authority	,
和	因为	的	他们的	超过	行业	,	在	这	老的	马克西姆的	权威	,

正因为他们极其勤奋，正如那句古老的格言所说：

[wer] [ɔ:l] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [noʊ] [pleɪ] [meɪd] [dʒæk] [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] ,

where	all	work	and	no	play	made	Jack	a	dull	boy	,
在哪里	全部	工作	和	不	玩	制成	杰克	一个	乏味的	男生	,

只工作不玩耍，聪明的杰克也变傻瓜了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kjʊriəsli] ['hevi] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [prɪ'pɑ:stərəs] [dʒæks] ; [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]

they	are	curiously	heavy	-	headed	and	preposterous	jacks	;	and	,	waiving	their
他们	是	奇怪的是	重的	-	标题	和	荒谬	杰克	;	和	,	放弃	他们的

[pleɪn] ['feɪsɪz] , [nɑ:t] [ɪn] ['eni] [waɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .

plain	faces	,	not	in	any	wise	engaging	.
清楚的	面孔	,	不是	在	任何	明智的	引人入胜	.

他们是些头脑简单、愚蠢可笑的家伙；他们挥舞着朴素的脸，却丝毫没有参与任何互动的意思。

[jet] [pər'hæps] , ['bi:ɪŋ] ['lɑ:rdʒli] ['dʒɜ:rmən] , [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd] [soʊ] ['væstli]

Yet	perhaps	,	being	largely	German	,	they	may	be	philosophers	,	and	so	vastly
然而	也许	,	存在	很大程度上	德语	,	他们	可能	是	哲学家	,	和	所以	非常

[su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['gæbəlɪŋ] ,

superior	to	any	little	gabbling	,
优越的	到	任何	小的	喋喋不休	,

然而，或许因为他们大多是德国人，所以他们可能是哲学家，因此远远高于任何喋喋不休的闲聊。

['sʌməˌsɔ:ltɪŋ] ['rægəmʌfɪn] ['oʊvər] [ɪn] ['aɪərlənd] .

somersaulting	ragamuffin	over	in	Ireland	.
翻筋斗	衣衫褴褛的	超过	在	爱尔兰	.

爱尔兰的翻跟头流浪儿。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [lɪərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [smɔ:l]

In	the	Middle	Ages	,	they	were	described	as	withered	and	leering	,	with	small
在	这	中间	年龄	,	他们	是	描述	作为	干枯	和	色眯眯的	,	和	小的

, [ʃɑ:rp] , ['snæpɪŋ] [-]

,	sharp	,	snapping	[	37	]
,	锋利的	,	啪啪	[	-	]

在中世纪，它们被描述为枯萎的、咧嘴笑的，发出细小、尖锐的咔哒声[37]

[blæk] [aɪz] , [braɪt] [æz; əz]['dʒɛmz] ; [wɪð; wɪθ] [krækt] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['mætɪd] [her] , [ænd; ənd]

black	eyes	,	bright	as	gems	;	with	cracked	voices	,	and	matted	hair	,	and
黑色的	眼睛	,	明亮的	作为	宝石	;	和	裂纹	声音	,	和	哑光	头发	,	和

[hɔːrnz] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

horns	peering	from	it	!
角	窥视	从	它	!

黑色的眼睛，像宝石一样明亮；声音沙哑，头发蓬乱，头上还长着角！

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ə'dɔːrnmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [klɔːz] ,

and	as	if	that	were	not	enough	adornment	,	they	had	claws	,
和	作为	如果	那	是	不是	足够的	装饰	,	他们	有	爪子	,

仿佛这还不够装饰似的，它们还有爪子。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['pʊsi] - [kæts] , [ɑːn]

which	must	have	been	filched	from	the	ghosts	of	mediæval	pussy	-	cats	,	on
哪个	必须	有	到过	偷窃	从	这	鬼魂	的	中世纪	猫	-	猫	,	在

[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] .

their	fingers	and	toes	.
他们的	手指	和	脚趾	.

这些一定是中世纪猫咪的幽灵从它们的手指和脚趾上偷来的。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɑːθoʊ] - ['dʒɜːrmən] [mɪ'θɑːlədʒi] , [wɜːr; wər] ['mʌskjələr]

The	first	Duergars	belonging	to	the	Gotho	-	German	mythology	,	were	muscular
这	第一的	杜尔加人	属于	到	这	哥特	-	德语	神话	,	是	肌肉发达的

[ænd; ənd] [strɔːŋ] - [legd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] ,

and	strong	-	legged	;	and	when	they	stood	erect	,
和	强的	-	腿	;	和	什么时候	他们	站立	直立	,

最早属于哥特-日耳曼神话的杜尔加矮人，肌肉发达，双腿强壮；当他们直立行走时，

[ðer; ðər][ɑːrmz] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

their	arms	reached	to	the	ground	.
他们的	武器	达到	到	这	地面	.

他们的手臂伸向地面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klevər] [ænd; ənd]['ekspɜːrt]['hændlɝz, 'hændəlɝz][ʌv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld]

They	were	clever	and	expert	handlers	of	metal	,	and	made	of	gold
他们	是	聪明的	和	专家	处理程序	的	金属	,	和	制成	的	金子

, ['sɪlvər] [ænd; ənd]['aɪərn] ,

,	silver	and	iron	,
,	银	和	铁	,

他们是技艺精湛的金属加工专家，他们用黄金、白银和铁制造了这些物品。

[ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['ɑːrmər][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

the	finest	armor	in	the	world	.
这	最好的	盔甲	在	这	世界	.

世界上最好的盔甲。

[ðeɪ] [rɔːt] [fɔːr; fər]['oʊdɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [spɪr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θɔː] [hɪz; ɪz] ['hæmər] ,

They	wrought	for	Odin	his	great	spear	,	and	for	Thor	his	hammer	,
他们	锻	为了	奥丁	他的	伟大的	矛	,	和	为了	雷神	他的	锤	,

他们为奥丁打造了巨矛，为托尔打造了锤子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [frei] [ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] [ʃɪp] - .

and	for	Frey	the	wondrous	ship	Skidbladnir	.
和	为了	弗雷	这	奇妙的	船	-	.

而弗雷则拥有了神奇的战船斯基德布拉德尼尔。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [tuː] , [ˈɑːrmər] - [ˈmeɪkɪŋ] [elvz] , [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] , [lɪvd] [ɪn] [svɑːrt] - [ˈælfheɪm] , [ɪn]

Long	ago	,	too	,	armor	-	making	Elves	,	black	as	pitch	,	lived	in	Svart	-	Alfheim	,	in
长的	前	,	也	,	盔甲	-	制作	精灵	,	黑色的	作为	沥青	,	居住地	在	斯瓦特	-	阿尔夫海姆	,	在

[ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	bowels	of	the	earth	,
这	肠道	的	这	地球	,

很久以前，在地球深处的斯瓦特阿尔夫海姆，也居住着一群像沥青一样漆黑的、擅长制造盔甲的精灵。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] , [baɪ] [ðer; ðər] [glæns] [ɔːr] [tʌtʃ] [ɔːr] [breθ] ,

and	were	able	,	by	their	glance	or	touch	or	breath	,
和	是	有能力的	,	经过	他们的	瞥一眼	或者	触碰	或者	气息	,

他们能够通过眼神、触摸或呼吸，

[tuː; tə] [kɔːz] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [ˈwersoʊˌevər] [ðeɪ] [wɪʃt] .

to	cause	sickness	and	death	wheresoever	they	wished	.
到	原因	疾病	和	死亡	无论在何处	他们	希望	.

他们想在哪儿制造疾病和死亡就在哪儿制造疾病和死亡。

[ðə; ði] [blæk] [dwɔːrvz] [ʌv; əv] [ˈruːgən] [ˈplænɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] .

THE	BLACK	DWARVES	OF	RÜGEN	PLANNING	MISCHIEF	.
这	黑色的	矮人	的	吕根	规划	恶作剧	.

吕根岛的黑矮人策划恶作剧。

[stɪl] [ˈʌgliːɚ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [blæk] [dwɔːrvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈruːgən] ;

Still	uglier	were	the	Black	Dwarves	of	the	mysterious	Isle	of	Rügen	;
仍然	更丑	是	这	黑色的	矮人	的	这	神秘	小岛	的	吕根	;

更丑陋的要数神秘的吕根岛上的黑矮人了；

[nɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈeni] [ˈfrɑːlɪksəm] [ɔːr] [ˈkɔːrdʒəl] [weɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]

nor	had	they	any	frolicsome	or	cordial	ways	which	should	bring	up	our	opinion	of
也不	有	他们	任何	嬉戏的	或者	亲切	方式	哪个	应该	带来	向上	我们的	观点	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们也没有任何嬉戏玩闹或热情友好的举动来提升我们对他们的看法。

[ðer; ðər] [peɪl] [aɪz] [ræn] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [-]

Their	pale	eyes	ran	water	,	and	[	38	]
他们的	苍白	眼睛	跑	水	,	和	[	-	]

他们苍白的眼睛里流出了泪水，[38]

[ˈevri] [ˈmɪdnaɪt] [ðeɪ] [mjuːd] [ænd; ənd] [skriːtʃ] [ˈhɔːrəbli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hoʊlz] .

every	midnight	they	mewed	and	screeched	horribly	from	their	holes	.
每一个	午夜	他们	喵喵叫	和	尖叫	糟糕透了	从	他们的	孔	.

每天午夜，它们都会从洞穴里发出凄厉的喵喵声和尖叫声。

[ɪn] [ˈaɪd(ə)l] [ˈsʌmər] - [ˈaʊərz] [ðeɪ] [sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈeldər] - [triːz] ,

In	idle	summer	-	hours	they	sat	under	the	elder	-	trees	,
在	闲置的	夏天	-	小时	他们	卫星	在下面	这	长老	-	树木	,

夏日闲暇时，他们常坐在接骨木树下。

[ˈplænɪŋ] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θˈriːz] [tuː; tə] [riːk] [ˈmɪstʃɪf] [ɑːn] [mænˈkaɪnd] .

planning	by	twos	and	threes	to	wreak	mischief	on	mankind	.
规划	经过	二	和	三	到	破坏	恶作剧	在	人类	.

他们三三两两地策划，企图给人类带来灾难。

[ðeɪ] , [æz; əz] [wel] , [wɜːr; wər] [wʌns] [ˈjuːsf(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;

They	,	as	well	,	were	once	useful	,	if	not	beautiful	;
他们	,	作为	出色地	,	是	一次	有用	,	如果	不是	美丽的	;

它们也曾是有用的，即使并不美丽；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['hɪroʊz] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pænəpli] [ʌv; əv] [stiːl] ,

for	in	the	days	when	heroes	wore	a	panoply	of	steel	,
为了	在	这	天	什么时候	英雄	穿着	一个	全套装备	的	钢	,

因为在那个英雄们身披钢铁战甲的年代，

[ðə; ði] [blæk] [dwɔːrvz] [rɔːt] [fer] ['helmits] [ænd; ənd] [ˌkɔːrsə'let] [ʌv; əv] ['kɑːbˌwebi] [meɪl] [wɪtʃ] [noʊ]

the	Black	Dwarves	wrought	fair	helmets	and	corselets	of	cobwebby	mail	which	no
这	黑色的	矮人	锻	公平的	头盔	和	紧身胸衣	的	蛛网状的	邮件	哪个	不

[læns] [kʊd; kəd] [pɪrs] ,

lance	could	pierce	,
槊	可以	刺穿	,

黑矮人打造了精美的头盔和蛛网状锁子甲胸甲，任何长矛都无法刺穿。

[ænd; ənd] [swɔːdz] ['fleksəb(ə)l][æz; əz] [sɪlk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌʌn'hɔːs] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [foʊ] .

and	swords	flexible	as	silk	which	could	unhorse	the	mightiest	foe	.
和	剑	灵活的	作为	丝绸	哪个	可以	下马	这	最强大的	敌人	.

还有像丝绸般柔韧的宝剑，能将最强大的敌人从马上击落。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blækəmɔːr] ['friːkwəntid] ['maɪnɪŋ] ['distrikts] , [ænd; ənd] [dʌg] [fɔːr; fər] [ɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [-]

The	little	blackamoors	frequented	mining	districts	,	and	dug	for	ore	on	their	[	39	]
这	小的	黑人	经常光顾	矿业	地区	,	和	挖	为了	矿石	在	他们的	[	-	]

这些小黑人经常出入矿区，在他们的[39]上挖矿石。

[oʊn] [ə'kaʊnt] .

own	account	.
自己的	帐户	.

自有账户。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] , ['oʊnɪŋ] [ˌʌn'nʌmbərd] [tʃests] [stɔːrd] [ˌʌndər'graʊnd] .

They	were	said	to	be	very	rich	,	owning	unnumbered	chests	stored	underground	.
他们	是	说	到	是	非常	富有的	,	拥有	未编号	箱子	存储	地下	.

据说他们非常富有，拥有数不清的地下储藏箱。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [nəʊmz] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]

The	most	exciting	tales	about	gnomes	of	all	nations	were	founded	on	the
这	最多	激动人心	故事	关于	地精	的	全部	国家	是	创立	在	这

['efərts] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] .

efforts	of	daring	mortals	to	get	possession	of	their	wealth	.
努力	的	大胆	凡人	到	得到	拥有	的	他们的	财富	.

各国关于侏儒最激动人心的故事，都是建立在勇敢的凡人努力获取侏儒财富之上的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði][dwɔːrf] - [troʊlz] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] ([fɔːr; fər]

To	the	mining	division	belong	the	dwarf	-	Trolls	of	Denmark	and	Sweden	(	for
到	这	矿业	分配	属于	这	矮人	-	喷子	的	丹麦	和	瑞典	(	为了

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒaɪənt] - [troʊlz] [æz; əz] [wel]) ,

there	were	giant	-	Trolls	as	well	)	,
那里	是	巨大的	-	喷子	作为	出色地	)	,

丹麦和瑞典的矮人巨魔属于采矿部门（因为也有巨人巨魔）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] .

and	the	whimsical	Spriggans	of	Cornwall	.
和	这	异想天开	斯普里根斯	的	康沃尔郡	.

还有康沃尔郡那些古怪的精灵们。

[ðə; ði] [troʊlz] ['bʌrəud] [ɪn] [maʊndz] [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɔːlsoʊ] [bjɛrg] - [foʊk][ɔːr]

The	Trolls	burrowed	in	mounds	and	hills	,	and	were	called	also	Bjerg	-	folk	or
这	喷子	掘穴	在	土堆	和	丘陵	,	和	是	称为	还	比耶格	-	民间	或者

[hɪl] - [foʊk] ;

Hill	-	folk	;
爬坡道	-	民间	;

巨魔们在土堆和山丘中挖洞，也被称为比耶格人或山民；

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [sə'saiətiz] [ɔːr] ['fæməliz] , ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːɪŋ] , ['mæriŋ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] , [ɪn]

they	lived	in	societies	or	families	,	baking	and	brewing	,	marrying	and	visiting	,	in
他们	居住地	在	社会	或者	家庭	,	烘烤	和	酿造	,	结婚	和	访问	,	在

[ðə; ði][oʊld] ['hʌmdrʌm] [weɪ] .

the	old	humdrum	way	.
这	老的	平淡无奇	方式	.

他们以社会或家庭为单位生活，烘焙、酿酒、结婚、走亲访友，过着古老而平凡的生活。

[ðeɪ] [meɪd] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [hɔːdid] [ʌp] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] .

They	made	fortunes	,	and	hoarded	up	heaps	of	money	.
他们	制成	财富	,	和	囤积	向上	堆积如山	的	钱	.

他们发了财，积攒了大量财富。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒər] [tuː; tə]

But	they	were	often	obliging	and	benevolent	;	it	gave	them	pleasure	to
但	他们	是	经常	乐于助人	和	仁慈	;	它	给予	他们	乐趣	到

[bɪ'stoʊ] [gɪfts] ,

bestow	gifts	,
赐给	礼物	,

但他们通常乐于助人、心地善良；赠送礼物会让他们感到快乐。

[tuː; tə] [lend] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ə'læs] !

to	lend	and	borrow	,	and	sometimes	,	alas	!
到	借	和	借	,	和	有时	,	唉	!

借贷，有时，唉!

[tuː; tə] [stiːl] .

to	steal	.
到	偷	.

偷窃。

[ðeɪ] [pleɪd] ['prɪtɪli] [ɑːn]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['dʒɑːli] .

They	played	prettily	on	musical	instruments	,	and	were	very	jolly	.
他们	玩	漂亮	在	音乐	仪器	,	和	是	非常	快乐的	.

他们演奏乐器演奏得非常优美，而且非常快乐。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stʌmpi] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒen'tiːl] [troʊl] [huː] [lɪvd] [æt; ət]

People	used	to	see	the	stumpy	little	children	of	the	genteel	Troll	who	lived	at
人们	用过的	到	看	这	矮墩墩	小的	孩子们	的	这	文雅的	巨魔	WHO	居住地	在

[kʊnd] [ɪn]['dʒʌtlənd] ,

Kund	in	Jutland	,
昆德	在	日德兰半岛	,

人们过去常常看到住在日德兰半岛昆德的温文尔雅的巨魔的矮胖小孩。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [noʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] ,

climbing	up	the	knoll	which	was	the	roof	of	their	own	house	,
攀登	向上	这	小丘	哪个	曾是	这	屋顶	的	他们的	自己的	房子	,

他们爬上了小山丘，那里就是他们自家房子的屋顶。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	rolling	down	one	after	the	other	with	shouts	of	laughter	.
和	滚动	向下	一	后	这	其他	和	喊叫	的	笑声	.

然后一个接一个地滚下来，伴随着阵阵笑声。

[ðə; ði][troʊlz][wɜːr; wər] ['feɪməs] [d'ʒɪmnæsts] , [ænd; ənd] ['veri] [plʌmp] [ænd; ənd] [-]

The	Trolls	were	famous	gymnasts	,	and	very	plump	and	[	40	]
这	喷子	是	著名的	体操运动员	,	和	非常	丰满	和	[	-	]

巨魔是著名的体操运动员，而且非常胖乎乎的[40]

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

圆形的。

['aʊər; ɑːr][wɜːrd] " [droʊl] " [ɪz][left][tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['meri] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Our	word	"	droll	"	is	left	to	us	in	merry	remembrance	of	them	.
我们的	单词	"	滑稽	"	是	左边	到	我们	在	欢乐	纪念	的	他们	.

我们今天使用的"滑稽"一词，是为了纪念他们而留下的。

[ðə; ði] ['troʊlz] ['tʃɪldrən] .

THE	TROLL'S	CHILDREN	.
这	巨魔的	孩子们	.

巨魔的孩子们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['træktəb(ə)l] ['kriːtʃərz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	tractable	creatures	,	as	you	may	know	from	the	tale	of	the
他们	是	易于处理	生物	,	作为	你	可能	知道	从	这	故事	的	这

['fɑːrmər] , [huː] ,

farmer	,	who	,
农民	,	WHO	,

它们性情温顺，正如你可能从那个农夫的故事中了解到的那样：

['plaʊɪŋ] [æn; ən]['æŋgri] ['troʊlz][lænd] , [ə'griːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] ,

ploughing	an	angry	Troll's	land	,	agreed	,	for	the	sake	of	peace	,
耕作	一个	生气的	巨魔的	土地	,	同意	,	为了	这	清酒	的	和平	,

为了和平，我们同意去耕耘愤怒巨魔的土地。

[tuː; tə][goʊ] [hævz] [ɪn][ðə; ði][krɑːps] [soʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	go	halves	in	the	crops	sown	upon	it	,
到	去	一半	在	这	农作物	播种	之上	它	,

平分播种在这块地上的庄稼，

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [jɪr] [ðə; ði][troʊl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌt] [gruː] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

so	that	one	year	the	Troll	should	have	what	grew	above	ground	,
所以	那	一	年	这	巨魔	应该	有	什么	生长	多于	地面	,

这样，巨魔就能有一年时间拥有地上生长的东西了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [wʌt] [gruː] ['ʌndər] .

and	the	next	year	what	grew	under	.
和	这	下一个	年	什么	生长	在下面	.

第二年，下面长了什么?

[bʌt; bət][ðə; ði][slaɪ]['fɑːrmər][pla:ntid] ['rædɪʃiz] [ænd; ənd] ['kærəts] , [ænd; ənd] [-]

But	the	sly	farmer	planted	radishes	and	carrots	,	and	[	41	]
但	这	狡猾	农民	已种植	萝卜	和	胡萝卜	,	和	[	-	]

但狡猾的农夫种下了萝卜和胡萝卜，[41]

[ðə; ði][troʊl] [tʊk] [ðə; ði][tɑːps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['siːz(ə)n] [hiː; hi][pla:ntid][kɔːrn] ;

the	Troll	took	the	tops	;	and	the	following	season	he	planted	corn	;
这	巨魔	采取	这	最高额	;	和	这	下列的	季节	他	已种植	玉米	;

巨魔摘下了顶端的枝叶；第二年，他种上了玉米；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['pɑːrtnər] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf][ɪn] ['traɪʌmf] .

and	his	queer	partner	gathered	up	the	roots	and	marched	off	in	triumph	.
和	他的	酷儿	伙伴	聚集	向上	这	根	和	行军	离开	在	胜利	.

他的同性恋伴侣收拾好根茎，凯旋而归。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][troʊl] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['fɑːrmər] [wʊd] ['nevər]

it	was	so	easy	to	outwit	the	simple	Troll	that	a	generous	farmer	would	never
它	曾是	所以	简单的	到	智胜	这	简单的	巨魔	那	一个	慷慨的	农民	会	绝不

[hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [aʊt] ,

have	played	the	game	out	,
有	玩	这	游戏	出去	,

戏耍这个简单的巨魔太容易了，一个慷慨的农民根本不会玩这个游戏。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

and	we	should	have	lost	our	little	story	.
和	我们	应该	有	丢失的	我们的	小的	故事	.

我们本该失去我们的小故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['fɛloʊz] ['trʌstfəlnis] .

It	was	mean	to	take	advantage	of	the	sweet	fellow's	trustfulness	.
它	曾是	意思是	到	拿	优势	的	这	甜的	同伴们	信赖	.

利用这个善良小伙子的信任是卑鄙的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skuːlmæstər] [wʌns] , [ə; eɪ][mæn] [waɪz] , [fɜːrm] , [ænd; ənd][kaɪnd] ,

There	was	an	English	schoolmaster	once	,	a	man	wise	,	firm	,	and	kind	,
那里	曾是	一个	英语	校长	一次	,	一个	男人	明智的	,	公司	,	和	种类	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][væst] ['ɪnfluəns] ,

and	of	vast	influence	,
和	的	广阔的	影响	,

从前有一位英国教师，他睿智、坚定、和蔼，而且极具影响力。

[ʌv; əv] [huːm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðər] :

of	whom	one	of	his	boys	said	to	another	:
的	谁	一	的	他的	男孩们	说	到	其他	:

其中一个儿子对另一个儿子说：

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə]['ɑːrnəld] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	a	shame	to	tell	a	lie	to	Arnold	;	he	always	believes	it	.
"	它是	一个	耻辱	到	告诉	一个	说谎	到	阿诺德	;	他	总是	相信	它	.

对阿诺德说谎太可惜了；他总是会相信。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['riːəl] ['ʃɪvəlri] .

"	That	was	a	ray	of	real	chivalry	.
"	那	曾是	一个	射线	的	真实的	骑士精神	.

“那真是骑士精神的一抹光辉。”

[ðə; ði] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [nɪr] [wɔːlz] [ænd; ənd] [luːs] [stoʊnz] ,

The	Spriggans	were	fond	of	dwelling	near	walls	and	loose	stones	,
这	斯普里根斯	是	喜爱	的	住宅	靠近	墙壁	和	松动的	石头	,

斯普里根人喜欢居住在墙壁和松散的石头附近。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] [tuː; tə]['tæmpər] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd]

with	which	it	was	unlucky	to	tamper	,	and	where	they	slipped	in	and
和	哪个	它	曾是	倒霉	到	篡改	,	和	在哪里	他们	滑倒了	在	和

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [aɪz] ,

out	with	suspicious	eyes	,
出去	和	可疑的	眼睛	,

擅自改动会招致厄运，他们带着怀疑的目光悄悄出入。

['gaːdiŋ] [ðer; ðər] ['berid] ['treʒər] .

guarding	their	buried	treasure	.
守护	他们的	埋葬	宝藏	.

守护着他们埋藏的宝藏。

[ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [rɔbd] , [ɔːr][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ,

If	a	house	was	robbed	,	or	the	cattle	were	carried	away	,
如果	一个	房子	曾是	被抢劫	,	或者	这	牛	是	携带	离开	,

如果房屋被盗，或者牲畜被抢走，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼和博格尔(Brownies and Bogles)
第2/5页

[ɔːr][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɔːrnɪʃ] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['nebəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər]

or	a	hurricane	swooped	down	on	a	Cornish	village	,	the	neighbors	attributed	their
或者	一个	飓风	俯冲	向下	在	一个	康沃尔郡	村庄	,	这	邻居	归因于	他们的

['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ;

trouble	to	the	Spriggans	;
麻烦	到	这	斯普里根斯	;

或者当飓风袭击康沃尔郡的一个村庄时，邻居们把他们的麻烦归咎于斯普里根一家；

[wer'baɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] [faɪn] [repjʊ'teɪʃnz] [fɔːr; fər] ['mɛdəlsəmnəs] .

whereby	you	may	believe	they	had	fine	reputations	for	meddlesomeness	.
由此	你	可能	相信	他们	有	美好的	声誉	为了	爱管闲事	.

因此，你可能会认为他们因爱管闲事而名声很好。

[ðer; ðər] ['kʌznz] , [ðə; ði] , [ɔːr] ['nɑːkər] , [wɜːr; wər] [-]

Their	cousins	,	the	Buccas	,	Bockles	or	Knockers	,	were	[	42	]
他们的	表兄弟姐妹	,	这	布卡斯	,	博克尔斯	或者	敲击器	,	是	[	-	]

他们的表亲，布卡人、博克尔人或诺克人，是[42]

['dʒent(ə)lmən] [huː] [went] [ə'baʊt] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn]

gentlemen	who	went	about	thumping	and	rapping	wherever	there	was	a	vein
先生们	WHO	去	关于	怦	和	说唱	无论	那里	曾是	一个	静脉

[ʌv; əv] [ɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] ['wɜkmən] ,

of	ore	for	the	weary	workmen	,
的	矿石	为了	这	厌倦	工人	,

这些绅士四处奔走，敲打着矿脉，为疲惫的工人们提供矿石。

['tʃiːtɪŋ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] .

cheating	,	occasionally	,	to	break	the	monotony	.
作弊	,	偶尔	,	到	休息	这	单调	.

偶尔作弊，是为了打破单调乏味的生活。

[ə; eɪ] - .

A	COBLYNAU	.
一个	-	.

科布利诺。

[ðə; ði] [welʃ] - ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

The	Welsh	Coblynau	followed	the	same	profession	,	and	pointed	out	the	desired
这	威尔士语	-	随后	这	相同的	职业	,	和	尖	出去	这	想要的

['pleɪsɪz] [ɪn] [maɪnz] [ænd; ənd] ['kwɔːriːz] .

places	in	mines	and	quarries	.
地方	在	矿井	和	采石场	.

威尔士的科布利瑙人也从事同样的职业，他们负责在矿山和采石场中指出所需位置。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] , [ænd; ənd] ['veri] ['hoʊmli] ,

The	Coblynau	were	copper	-	colored	,	and	very	homely	,
这	-	是	铜	-	有色	,	和	非常	家常的	,

科布林瑙人肤色呈铜色，而且非常朴素。

[æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['pɪgmiz] [huː] [lɪvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'zɪbɒdɪz]

as	were	all	the	pigmies	who	lived	away	from	the	sun	;	they	were	busybodies
作为	是	全部	这	俾格米人	WHO	居住地	离开	从	这	太阳	;	他们	是	爱管闲事的人

, [hæf] - [ə; eɪ] - [jɑːrd] [haɪ] ,

,	half	-	a	-	yard	high	,
,	一半	-	一个	-	院子	高的	,

就像所有生活在远离阳光的地方的矮人一样；他们爱管闲事，身高只有半码。

[huː] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði]['maɪnərz] , [ænd; ənd] [pegd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

who	imitated	the	dress	of	their	friends	the	miners	,	and	pegged	away	at	the
WHO	模仿	这	裙子	的	他们的	朋友们	这	矿工	,	和	钉住	离开	在	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

他们模仿矿工朋友的穿着，在岩石上凿岩。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd]['gʌstoʊ] , [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

like	them	,	with	great	noise	and	gusto	,	accomplishing	nothing	.
喜欢	他们	,	和	伟大的	噪音	和	古斯托	,	完成	没有什么	.

就像他们一样，喧闹而热情，却一事无成。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][fɑːr] - [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['sɜːrt(ə)n]['prɑːpər]

Their	houses	were	far	-	removed	from	mortal	vision	,	and	unlike	certain	proper
他们的	房屋	是	远的	-	已移除	从	凡人	想象	,	和	与此不同	肯定	恰当的

['tʃɪldrən] , [naʊ] [ˌɑːbsə'liːt] ,

children	,	now	obsolete	,
孩子们	,	现在	过时的	,

他们的房屋远离凡人的视线，而且与某些如今已过时的正统儿女不同，

[ðə; ði] - [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [hɜːrd] , [bʌt; bət][nɑːt] [siːn] .

the	Coblynau	themselves	were	generally	heard	,	but	not	seen	.
这	-	他们自己	是	一般来说	听到	,	但	不是	已见	.

人们通常只能听到科布林瑙人的声音，而看不到他们的身影。

[ðer; ðər]['dʒɜːrmən] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] - (['lɪt(ə)l] [waɪt]) [æn; ən] [ɪk'striːmli] [smɔːl] ['feloʊ] ,

Their	German	relation	was	the	Wichtlein	(	little	wight	)	an	extremely	small	fellow	,
他们的	德语	关系	曾是	这	-	(	小的	怀特岛	)	一个	极其	小的	同伴	,

[huːm] [ðə; ði][bəu'hiːmjənz] [-]

whom	the	Bohemians	[	43	]
谁	这	波西米亚人	[	-	]

他们的德国亲戚是 Wichtlein（小矮人），一个身材非常矮小的人，波西米亚人[43]

[neɪmd] [hæns] - - (['lɪt(ə)l][dʒɑːn] [smɪθ] !)

named	Hans	-	schmiedlein	(	little	John	Smith	!	)
命名	汉斯	-	-	(	小的	约翰	史密斯	!	)

名叫汉斯·施米德林（小约翰·史密斯！）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][æn; ən]['ænvɪl] .

because	he	makes	a	noise	like	the	stroke	of	an	anvil	.
因为	他	制作	一个	噪音	喜欢	这	中风	的	一个	砧	.

因为他发出的声音就像铁砧敲击地面一样。

[dwɔːrvz] [ænd; ənd] [maɪn] - [men] [went] [ə'baʊt] , [ʌn'feɪlɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pəːsful] [ʌv; əv][goʊld] .

Dwarves	and	mine	-	men	went	about	,	unfailingly	,	with	a	purseful	of	gold	.
矮人	和	矿	-	男人	去	关于	,	始终如一	,	和	一个	满满的钱包	的	金子	.

矮人和矿工们总是随身带着满满一袋金子。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

But	if	anyone	snatched	it	from	them	,
但	如果	任何人	抢夺	它	从	他们	,

但如果有人把它从他们手中夺走，

['oʊnli] [stoʊnz] [ænd; ənd] [twaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

only	stones	and	twine	and	a	pair	of	scissors	were	to	be	found	in	it	.
仅有的	石头	和	缠绕	和	一个	一对	的	剪刀	是	到	是	成立	在	它	.

里面只有石头、细绳和一把剪刀。

[ðə; ði] ['leprəkɔːn] , [ɔːr] ['klʊrɪˌkɔːn] , [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['leɪtər][æz; əz][ðə; ði] ['feri] - ['kɑːblər] ,

The	Leprechaun	,	or	Cluricaune	,	whom	we	shall	meet	later	as	the	fairy	-	cobbler	,
这	小妖精	,	或者	克鲁里考恩	,	谁	我们	将	见面	之后	作为	这	仙女	-	皮匠	,

我们稍后会遇到的妖精，或者叫克鲁里考恩，他就是那个仙女鞋匠。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [sə'lebrəti] [huː] [nuː] [wer] [pɔts][ʌv; əv] ['gɪnɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ,

was	an	Irish	celebrity	who	knew	where	pots	of	guineas	were	hidden	,
曾是	一个	爱尔兰	名人	WHO	知道	在哪里	锅	的	几内亚	是	隐	,

他是一位爱尔兰名人，知道哪里藏着几尼金币。

[ænd; ənd] [huː] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['ɔːf(ə)n] - [spent] [ænd; ənd] ['evər] - [rɪ'nuːd] .

and	who	carried	in	his	pocket	a	shilling	often	-	spent	and	ever	-	renewed	.
和	WHO	携带	在	他的	口袋	一个	先令	经常	-	花费	和	曾经	-	更新	.

他口袋里总是装着一先令，经常花掉，但又总是能再添一笔。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ɪn] [ðɪs] ['bæŋkər] - [laɪk] [kə'pæsəti] , [ə; eɪ] ['klʌmzi] [smɔːl] [bɔɪ] , [drest] [ɪn] ['veriəs] [weɪz]

He	looked	,	in	this	banker	-	like	capacity	,	a	clumsy	small	boy	,	dressed	in	various	ways
他	看起来	,	在	这	银行家	-	喜欢	容量	,	一个	笨拙	小的	男生	,	穿着	在	各种各样的	方式

,

,

,

他以银行家的身份出现，看起来像个笨拙的小男孩，穿着各种各样的衣服。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hæt] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [troʊl] , [huː] [kept] [tuː; tə]

sometimes	in	a	long	coat	and	cocked	hat	,	unlike	the	Danish	Troll	,	who	kept	to
有时	在	一个	长的	外套	和	上膛	帽子	,	与此不同	这	丹麦语	巨魔	,	WHO	保留	到

['hoʊmli] [greɪ] ,

homely	gray	,
家常的	灰色的	,

有时身穿长外套，头戴三角帽，这与身着朴素灰色服装的丹麦巨魔截然不同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['lɪt(ə)l] [red] [kæp] .

with	the	universal	little	red	cap	.
和	这	普遍的	小的	红色的	帽	.

戴着标志性的小红帽。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['kɑːboʊld] , [huː] [wʌz; wəz] , ['vɜːrtʃuəli] , [ə; eɪ] [haʊs] - ['spɪrɪt] , [kɔːt] [ðə; ði]

Even	the	respectable	Kobold	,	who	was	,	virtually	,	a	house	-	spirit	,	caught	the
甚至	这	可敬	狗头人	,	WHO	曾是	,	几乎	,	一个	房子	-	精神	,	捕捉	这

['fiːvər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntɪŋ] ,

fever	of	fortune	-	hunting	,
发烧	的	财富	-	打猎	,

就连受人尊敬的狗头人，实际上只是个家宅精灵，也染上了寻宝的热潮。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['duːtiz] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nʌgɪts] [ɪn][ðə; ði]

and	often	threw	up	his	domestic	duties	to	seek	the	fascinating	nuggets	in	the
和	经常	扔	向上	他的	国内的	职责	到	寻找	这	迷人	鸡块	在	这

[maɪnz] .

mines	.
矿井	.

他经常抛下家务，到矿井里寻找珍贵的金块。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][troʊl] [huː] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪs]

There	is	a	funny	anecdote	of	a	Troll	who	,	as	was	common	with	his	race
那里	是	一个	有趣的	轶事	的	一个	巨魔	WHO	,	作为	曾是	常见的	和	他的	种族

,

,

,

有一个关于巨魔的有趣轶事，就像他的种族中常见的那样，

['kʌnɪŋli] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [praɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] .

cunningly	concealed	his	prize	under	the	shape	of	a	coal	.
狡猾地	暗	他的	奖	在下面	这	形状	的	一个	煤炭	.

他巧妙地将战利品藏在煤炭的形状下。

[naʊ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [-]
Now **a** **peasant** **[** **44** **]**
现在 一个 农民 [-]

现在是一名农民[44]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌn] [braɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [muːv]
on **his** **way** **to** **church** **one** **bright** **Sunday** **morning** **saw** **him** **trying** **vainly** **to** **move**
在 他的 方式 到 教会 一 明亮的 星期日 早晨 锯 他 尝试 徒劳地 到 移动
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [krɔːst] [strɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][koʊl] ;
a **couple** **of** **crossed** **straws** **which** **had** **blown** **upon** **his** **coal** **;**
一个 夫妻 的 交叉 吸管 哪个 有 吹 之上 他的 煤炭 ;

在一个阳光明媚的星期天早晨，他去教堂的路上看到几根被风吹到煤上的交叉的稻草，徒劳地试图挪开它们;

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp][æn; ən] ['ɛlfs] ['paʊər] [ɪn]
for **anything** **in** **the** **shape** **of** **a** **cross** **seemed** **to** **shrivel** **up** **an** **elf's** **power** **in**
为了 任何事物 在 这 形状 的 一个 叉 似乎 到 萎缩 向上 一个 精灵的 力量 在
[ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] ['mænər] .
the **most** **startling** **manner** **.**
这 最多 令人震惊 方式 .

任何十字架形状的东西似乎都会以最惊人的方式削弱精灵的力量。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spraɪt] [tɜːrnd] , [hæf] - ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]
So **the** **little** **sprite** **turned** **,** **half** **-** **crying** **,** **and** **begged** **the** **peasant** **to** **move** **the**
所以 这 小的 精灵 转向 , 一半 - 哭泣 , 和 乞求 这 农民 到 移动 这
[strɔːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
straws **for** **him** **.**
吸管 为了 他 .

于是，小精灵转过身，半哭半笑地恳求农夫帮他挪开稻草。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tuː] [ʃruːd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][koʊl] , [strɔːz]
But **the** **man** **was** **too** **shrewd** **for** **that** **,** **and** **took** **up** **the** **coal** **,** **straws**
但 这 男人 曾是 也 精明 为了 那 , 和 采取 向上 这 煤炭 , 吸管
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and **all** **,**
和 全部 ,

但那人太精明了，他把煤块连同煤秆一起捡了起来。

[ænd; ənd][ræn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [pʊr] ['troʊlz] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] ,
and **ran** **,** **despite** **the** **poor** **Troll's** **screaming** **,** **and** **saw** **,** **on** **reaching** **home** **,**
和 跑 , 尽管 这 贫穷的 巨魔的 尖叫 , 和 锯 , 在 到达 家 ,

尽管可怜的巨魔尖叫不止，他还是跑了起来，回到家后看到:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] .
that **he** **had** **captured** **a** **lump** **of** **solid** **gold** **.**
那 他 有 捕获 一个 块 的 坚硬的 金子 .

他得到了一块纯金。

[ɔːl] [blæk] [elvz] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['neɪbɔːhʊdz] ,
All **Black** **Elves** **were** **particular** **about** **their** **neighborhoods** **,**
全部 黑色的 精灵 是 特别的 关于 他们的 社区 ,

所有黑精灵都非常重视自己的居住地，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːləni] [wʊd] ['maɪgreɪt][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] [ə'fens] ,
and **a** **whole** **colony** **would** **migrate** **at** **once** **if** **they** **took** **the** **least** **offence** **,**
和 一个 所有的 殖民地 会 迁移 在 一次 如果 他们 采取 这 至少 罪行 ,

哪怕只是受到最轻微的冒犯，整个族群都会立即迁徙。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ə'baʊt] [gɑːt] " [tuː] ['noʊɪŋ] " [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
or **if** **the** **villagers** **about** **got** **"** **too** **knowing** **"** **for** **them** **.**
或者如果 这 村民们 关于 得到 " 也 会心 " 为了 他们 .

或者如果村民们对他们来说“太了解情况”了。

([æn; ən] [ə'merɪkən] ['poʊət] [wʌns] [roʊt] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] " [tuː; tə] ['saɪəns] ,

(	An	American	poet	once	wrote	a	sonnet	"	To	Science	,
(	一个	美国人	诗人	一次	写道	一个	十四行诗	"	到	科学	,

（一位美国诗人曾写过一首十四行诗《致科学，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'reɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] " [tuː] ['noʊɪŋ] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər]

"	in	which	he	berated	her	for	having	made	him	"	too	knowing	,	"	and	for
"	在	哪个	他	责骂	她	为了	拥有	制成	他	"	也	会心	,	"	和	为了

['hævɪŋ] ['drɪvn]

having	driven
拥有	驱动

在信中，他斥责她让他"太懂事"，并指责她驱使他……

— " [ðə; ði]['naɪæd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [flʌd]

—	"	the	Naiad	from	her	flood
—	"	这	水仙女	从	她	洪水

——"洪水中的水泽仙女"

[ðə; ði]['elfɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [græs] " ;

The	elfin	from	the	green	grass	"	;
这	精灵	从	这	绿色的	草	"	;

"绿草丛中的精灵"；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['noʊɪŋnəs] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] ,

and	it	was	in	consequence	of	his	very	knowingness	,	no	doubt	,	that	,
和	它	曾是	在	结果	的	他的	非常	知晓	,	不	怀疑	,	那	,

毫无疑问，正是由于他的这种洞察力，才导致了这种情况。

['bjuːti] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l] - ['lʌvɪŋ] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [aɪz] , [ðeɪ] ['nevər] [sɔː]

beauty	-	loving	and	marvel	-	loving	as	were	his	sensitive	eyes	,	they	never	saw
美丽	-	爱	和	奇迹	-	爱	作为	是	他的	敏感的	眼睛	,	他们	绝不	锯

[soʊ] [mʌtʃ] [-]

so	much	[	45	]
所以	很多	[	-	]

虽然他那双敏感的眼睛热爱美和奇迹，但他从未见过如此之多的事物[45]

[æz; əz][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] .)

as	the	vanishing	shadow	of	a	fairy	.	)
作为	这	消失	阴影	的	一个	仙女	.	)

如同仙女消失的影子。）

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] - ['wʊmən] [toʊld] [tuː] [jʌŋ] [bə'veriən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]

A	little	dwarf	-	woman	told	two	young	Bavarians	that	she	intended	to	leave	her
一个	小的	矮人	-	女士	讲述	二	年轻的	巴伐利亚人	那	她	故意的	到	离开	她

['feɪvərɪt] ['dwelɪŋ] ,

favorite	dwelling	,
最喜欢的	住宅	,

一位身材矮小的女矮人告诉两位年轻的巴伐利亚人，她打算离开她最喜欢的住所。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] !

because	of	the	shocking	cursing	and	swearing	of	the	country	-	people	!
因为	的	这	令人震惊	咒骂	和	咒骂	的	这	国家	-	人们	!

因为乡下人令人震惊的咒骂和谩骂！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][soʊ]['gɑːdli] .

But	they	were	not	all	so	godly	.
但	他们	是	不是	全部	所以	敬虔的	.

但他们并非都是虔诚的信徒。

" [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] !

"	I	CAN'T	STAY	ANY	LONGER	!
"	我	不能	停留	任何	更长	!

"我不能再待下去了！"

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] [θɔ:] [θru:] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [æt; ət][ðə; ði][troʊlz] ,

"	Ever	since	the	great	god	Thor	threw	his	hammer	at	the	Trolls	,
"	曾经	自从	这	伟大的	上帝	雷神	扔	他的	锤	在	这	喷子	,

“自从伟大的雷神托尔将他的锤子扔向巨魔之后，

[ðeɪ] [hæv; həv] [heitid] [nɔɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['tɔməs] [kɑ:'lail] , [hu:] , [haʊ'evər] ,

they	have	hated	noise	as	much	as	Mr	.	Thomas	Carlyle	,	who	,	however	,
他们	有	憎恨	噪音	作为	很多	作为	先生	.	托马斯	凯雷集团	,	WHO	,	然而	,

他们和托马斯·卡莱尔先生一样痛恨噪音，然而，

[meɪd] [θɔ:rz] [oʊn] ['blʌstər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hɪm'self] .

made	Thor's	own	bluster	in	the	world	himself	.
制成	雷神的	自己的	虚张声势	在	这	世界	他自己	.

雷神托尔亲自在世间掀起了一场风暴。

[ðeɪ] [sɔ:t] [sɪ'kwestərd] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

They	sought	sequestered	places	that	they	might	not	be	disturbed	.
他们	寻求	隔离	地方	那	他们	可能	不是	是	不安	.

他们寻找僻静的地方，以免被人打扰。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [maɪts] [nɪr] - [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][fɔ:rdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]

The	Prussian	mites	near	Dardesheim	were	frightened	away	by	the	forge	and	the
这	普鲁士	螨虫	靠近	-	是	害怕	离开	经过	这	锻造	和	这

['fækt(ə)ri] .

factory	.
工厂	.

达尔德斯海姆附近的普鲁士螨虫被锻造厂和工厂吓跑了。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [els] , [tʃɜ:rtʃ] - ['belz] [dɪ'strest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðer; ðər] ['tempərz] .

Above	all	else	,	church	-	bells	distressed	them	,	and	spoiled	their	tempers	.
多于	全部	别的	,	教会	-	铃铛	苦恼	他们	,	和	被宠坏了	他们的	脾气	.

最让他们感到不安的是教堂的钟声，它让他们心烦意乱，脾气暴躁。

[ə; eɪ] ['hʌkstər] [wʌns] [pæst] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [troʊl] , ['sɪtɪŋ] [dɪs'kɑ:nsələtli] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] ,

A	huckster	once	passed	a	Danish	Troll	,	sitting	disconsolately	on	a	stone	,
一个	兜售者	一次	通过了	一个	丹麦语	巨魔	,	坐着	沮丧地	在	一个	石头	,

一个商贩曾路过一个丹麦巨魔雕像，它孤零零地坐在石头上。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [bi:; bi] .

and	asked	him	what	the	matter	might	be	.
和	问	他	什么	这	事情	可能	是	.

然后问他出了什么事。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['kʌntri] , " ['blʌbəd] [ðə; ði][fæt] ['mɔ:rnər] ,

"	I	hate	to	leave	this	country	,	"	blubbered	the	fat	mourner	,
"	我	恨	到	离开	这	国家	,	"	呜咽	这	胖的	哀悼者	,

“我舍不得离开这个国家，”肥胖的哀悼者呜咽着说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪŋɪŋ] ! " [-]

"	but	I	can't	stay	where	there	is	such	an	eternal	ringing	and	dinging	!	"	[	46	]
"	但	我	不能	停留	在哪里	那里	是	这样的	一个	永恒	铃声	和	叮咚	!	"	[	-	]

“但我不能待在这样一个永远响个不停的地方！”[46]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [laɪt] [elvz] .

THE	LIGHT	ELVES	.
这	光	精灵	.

光明精灵。

['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [elvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edə] , [ɪn][oʊld] [ˌskændɪ'nevjə] , [ruːld] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

OVER	the	beautiful	Light	Elves	of	the	Edda	,	in	old	Scandinavia	,	ruled	the	beloved
超过	这	美丽的	光	精灵	的	这	埃达	,	在	老的	斯堪的纳维亚	,	裁决	这	心爱

[sʌn] - [gɑːd][frei] ;

sun	-	god	Frey	;
太阳	-	上帝	弗雷	;

在古老的斯堪的纳维亚，美丽的埃达精灵族之上，是深受爱戴的太阳神弗雷统治着；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [lænd] [kɔːld] ['ælfheim] ,

and	they	lived	in	a	summer	land	called	Alfheim	,
和	他们	居住地	在	一个	夏天	土地	称为	阿尔夫海姆	,

他们居住在一个名为阿尔夫海姆的夏日仙境。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][spɔːrt][ɪn] [er] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [triːz] ,

and	it	was	their	office	to	sport	in	air	or	on	the	leaves	of	trees	,
和	它	曾是	他们的	办公室	到	运动	在	空气	或者	在	这	树叶	的	树木	,

它们的职责就是在空中或树叶上嬉戏玩耍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [θraɪv] .

and	to	make	the	earth	thrive	.
和	到	制作	这	地球	蓬勃发展	.

并使地球繁荣昌盛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['kærəktər] [æz; əz] ['sentʃəriz] [pæst] ;

But	they	changed	character	as	centuries	passed	;
但	他们	已更改	特点	作为	几个世纪	通过了	;

但随着几个世纪的过去，它们的性质发生了变化；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'striːm] ['weɪwərdnəs] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)lnəs] .

and	they	came	to	resemble	the	fairies	of	Great	Britain	in	their	extreme	waywardness	and	fickleness	.
和	他们	来了	到	类似	这	仙女	的	伟大的	英国	在	他们的	极端	任性	和	反复无常	.

他们的任性和反复无常，使他们变得像英国的仙女一样。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fer] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

For	though	they	were	fair	and	benevolent	most	of	the	time	,	they	could	be	,
为了	尽管	他们	是	公平的	和	仁慈	最多	的	这	时间	,	他们	可以	是	,

虽然他们大多数时候都公正仁慈，但他们也可能.....

[wen] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [pliːzd] [ðem; ðəm] , ['ʌgli] [ænd; ənd] ['hɜːrtfl] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ðeɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər] ;

when	it	so	pleased	them	,	ugly	and	hurtful	;	and	what	they	could	be	,	they	very	often	were	;
什么时候	它	所以	高兴	他们	,	丑陋的	和	伤人的	;	和	什么	他们	可以	是	,	他们	非常	经常	是	;

当他们乐意的时候，丑陋和伤人；而他们所能成为的，往往就是他们所能成为的；

[fɔːr; fər] ['fɛəriz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][fɜːrm][reɪn][ɑːn][ðer; ðər] [mudz] [ænd; ənd] ['tempərz] .

for	fairies	were	not	expected	to	keep	a	firm	rein	on	their	moods	and	tempers	.
为了	仙女	是	不是	预期的	到	保持	一个	公司	缰绳	在	他们的	情绪	和	脾气	.

人们并不指望仙女们能很好地控制自己的情绪和脾气。

[nɔːr'wiːdʒən] ['pesnts] [dɪ'skraɪbd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] - [æz; əz]['taɪni] [ber] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ]

Norwegian	**peasants**	**described**	**some**	**of**	**their**	**Huldrafolk**	**as**	**tiny**	**bare**	**boys**	**,**	**with**
挪威	农民	描述	一些	的	他们的	-	作为	微小的	裸	男孩们	,	和

[tɔːl] [hæts] ; [ænd; ənd] [-]

tall	**hats**	**;**	**and**	**[**	**47**	**]**
高的	帽子	;	和	[	-	]

挪威农民将他们的一些胡尔德拉人描述为身材矮小、赤身裸体、戴着高帽的男孩；[47]

[ɪn]['swiːd(ə)n] , [æz; əz] [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

in	**Sweden**	**,**	**as**	**well**	**,**	**they**	**were**	**slender**	**and**	**delicate**	**.**
在	瑞典	,	作为	出色地	,	他们	是	苗条	和	精美的	.

在瑞典，她们也同样纤细娇弱。

[wen] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [elf] - [meɪd] [ɔːr] [muːn] - [meɪd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	**a**	**Swedish**	**elf**	**-**	**maid**	**or**	**moon**	**-**	**maid**	**wished**	**to**	**approach**	**the**	**inmates**	**of**	**a**
什么时候	一个	瑞典	精灵	-	女佣	或者	月亮	-	女佣	希望	到	方法	这	囚犯	的	一个

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

当一位瑞典精灵女仆或月亮女仆想要接近一户人家的住户时，

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] , [ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃʌtər]

she	**rode**	**on**	**a**	**sunbeam**	**through**	**the**	**keyhole**	**,**	**or**	**between**	**the**	**openings**	**in**	**a**	**shutter**
她	骑	在	一个	阳光	通过	这	锁孔	,	或者	之间	这	开口	在	一个	快门

.

:
.

她乘着一束阳光穿过钥匙孔，或者穿过百叶窗的缝隙。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][waɪld] - ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faɪn]

The	**German**	**wild**	**-**	**women**	**were**	**like**	**them**	**,**	**going**	**about**	**alone**	**,**	**and**	**having**	**fine**
这	德语	荒野	-	女性	是	喜欢	他们	,	去	关于	独自的	,	和	拥有	美好的

[her] ['floʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

hair	**flowing**	**to**	**their**	**feet**	**.**
头发	流动	到	他们的	脚	.

德国的野女人和她们一样，独自一人四处游荡，长发垂到脚踝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɑːd] [treɪts] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːməˌnaɪzɪŋ] !

They	**had**	**some**	**odd**	**traits**	**,**	**one**	**of**	**which**	**was**	**sermonizing**	**!**
他们	有	一些	奇怪的	特征	,	一	的	哪个	曾是	布道	!

他们有一些奇怪的习惯，其中之一就是喜欢说教！

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːtɪŋ] [streɪ] ['mɔːtəlz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]

and	**exhorting**	**stray**	**mortals**	**who**	**had**	**done**	**them**	**a**	**service**	**,**	**to**	**lead**	**a**
和	劝勉	流浪	凡人	WHO	有	完毕	他们	一个	服务	,	到	带领	一个

['gɑːdli] [laɪf] .

godly	**life**	**.**
敬虔的	生活	.

并劝勉那些曾为他们服务过的迷途凡人，要过敬虔的生活。

[ðə; ði] ['ɛl] - [meɪd] [ɪn] ['denmɑːrk] [ænd; ənd] [ɪn] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪnsəm]

The	**elle**	**-**	**maid**	**in**	**Denmark**	**and**	**in**	**neighboring**	**countries**	**was**	**always**	**winsome**
这	艾莉	-	女佣	在	丹麦	和	在	邻接	国家	曾是	总是	迷人的

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

and	**graceful**	**,**
和	优美	,

在丹麦和邻国，女仆总是妩媚动人、优雅迷人。

[ænd; ənd] ['kærid] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [hɑːrp] .

and	**carried**	**an**	**enchanted**	**harp**	**.**
和	携带	一个	迷人的	竖琴	.

他带着一把魔法竖琴。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['muːnlaɪt] [best] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dænsər] .

She	loved	moonlight	best	,	and	was	a	charming	dancer	.
她	喜爱	月光	最好的	,	和	曾是	一个	迷人	舞蹈家	.

她最喜欢月光，而且是一位迷人的舞者。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] ['elɪmənt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['veri] ['bjuːti] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [en'træpt]

But	her	evil	element	was	in	her	very	beauty	,	with	which	she	entrapped
但	她	邪恶的	元素	曾是	在	她	非常	美丽	,	和	哪个	她	被困

['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

foolish	young	gentlemen	,
愚蠢	年轻的	先生们	,

但她邪恶的根源就在于她的美貌，她用这种美貌诱骗了愚蠢的年轻绅士。

[ænd; ənd] [weɪ'leɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [huː] [noʊz] ['wɪðər] ?

and	waylaid	them	,	and	carried	them	off	who	knows	whither	?
和	伏击	他们	,	和	携带	他们	离开	WHO	知道	往哪里去	?

他们伏击了他们，把他们掳走了，谁知道掳到了哪里?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['hɑːloʊ] , [laɪk][ə; eɪ]

She	could	be	detected	by	the	shape	of	her	back	,	it	being	hollow	,	like	a
她	可以	是	检测到	经过	这	形状	的	她	后退	,	它	存在	空洞的	,	喜欢	一个

[spuːn] ;

spoon	;
勺子	;

从她背部的形状就能辨认出她，她的背部是空心的，像勺子一样；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

which	was	meant	to	show	that	there	was	something	wrong	with	her	,
哪个	曾是	意思是	到	展示	那	那里	曾是	某物	错误的	和	她	,

这意在表明她身上肯定有什么问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] , [bʌt; bət] [fɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'hɔːrəns]

and	that	she	was	not	what	she	seemed	,	but	fit	only	for	the	abhorrence
和	那	她	曾是	不是	什么	她	似乎	,	但	合身	仅有的	为了	这	厌恶

[ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] .

of	passers	-	by	.
的	过路人	-	经过	.

而她并非表面看起来那样，而只是个令人厌恶的丑陋女子。

[ðə; ði] ['ɛl] - [mæn] , [hɜːr; hər] [meɪt] , [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪvərd] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [-]

The	elle	-	man	,	her	mate	,	was	old	and	ill	-	favored	,	a	disagreeable	[	48	]
这	艾莉	-	男人	,	她	伴侣	,	曾是	老的	和	患病的	-	受青睐	,	一个	令人不快的	[	-	]

她的伴侣，那个男人，年纪大了，相貌丑陋，令人讨厌[48]

['pɜːrs(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

person	;	for	if	any	one	came	near	him	while	he	was	bathing	in	the	sun	,
人	;	为了	如果	任何	一	来了	靠近	他	尽管	他	曾是	洗澡	在	这	太阳	,

人；因为如果有人在他晒太阳的时候靠近他，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [briːðd] ['pestɪləns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

he	opened	his	mouth	and	breathed	pestilence	upon	them	.
他	打开	他的	嘴	和	呼吸	瘟疫	之上	他们	.

他张开嘴，向他们吹出了瘟疫。

[æn; ən] ['ɛl] - [meɪd] , [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .

AN	ELLE	-	MAID	,	OF	DENMARK	.
一个	ELLE	-	女佣	,	的	丹麦	.

丹麦的ELLE-MAID。

['bɜːrθə] , [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] .

BERTHA	,	THE	WHITE	LADY	.
伯莎	,	这	白色的	女士	.

白衣女郎伯莎。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [treɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - ['fɛəriz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [gɪv]

A	common	trait	of	the	air	-	fairies	was	to	assist	at	a	birth	and	give
一个	常见的	特征	的	这	空气	-	仙女	曾是	到	协助	在	一个	出生	和	给

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

the	infant	,
这	婴儿	,

空气仙子的一个共同特点是协助分娩并给予婴儿……

[æt; ət] [ðer; ðər] [wɪl] , [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [gɪfts] .

at	their	will	,	good	and	bad	gifts	.
在	他们的	将要	,	好的	和	坏的	礼物	.

他们随心所欲地赠送好东西和坏东西。

[deɪm] ['bɜːrθə] , [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [ʌv; əv] [-]

Dame	Bertha	,	the	White	Lady	of	[	49	]
贵妇人	伯莎	,	这	白色的	女士	的	[	-	]

贝莎夫人，白衣女士[49]

['dʒɜːrməni] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['prɪnsli] ['beɪbz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd]

Germany	,	came	to	the	birth	of	certain	princely	babes	,	and	the	Korrigans	made
德国	,	来了	到	这	出生	的	肯定	王子	宝贝们	,	和	这	科里根斯	制成

[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] .

it	a	general	practice	.
它	一个	一般的	实践	.

德国诞生了一些王子般的婴儿，科里根人将其发展成一种普遍的做法。

[wen'evər] [ðeɪ] [nəːst] [ɔːr] [tendid] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] ['mɔːrt(ə)l] , [bi'stəu] ['prez(ə)nts] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

Whenever	they	nursed	or	tended	a	new	-	born	mortal	,	bestowed	presents	on	him
每当	他们	护理	或者	倾向于	一个	新的	-	出生	凡人	,	授予	礼物	在	他

[ænd; ənd] [fɔːr'toʊld] [hɪz; ɪz] ['destəni] ,

and	foretold	his	destiny	,
和	预言	他的	命运	,

每当他们哺育或照料一个新生儿时，都会赠予他礼物并预言他的命运。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [-]

one	of	the	little	people	was	almost	[	50	]
一	的	这	小的	人们	曾是	几乎	[	-	]

其中一个小矮人几乎[50]

['ɔːlweɪz] [pər'vɜːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ænd; ənd] [fɔːr'tel] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

always	perverse	enough	to	bestow	and	foretell	something	unfortunate	.
总是	变态	足够的	到	赐给	和	预言	某物	不幸	.

总是那么古怪，总能预言一些不幸的事情发生。

[juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] ['grɪmz] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði]

You	all	know	Grimm's	beautiful	tale	of	Dornröschen	,	which	in	English	we	call	The
你	全部	知道	格林童话	美丽的	故事	的	-	,	哪个	在	英语	我们	称呼	这

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,

Sleeping	Beauty	,
睡眠	美丽	,

你们都知道格林童话《睡美人》，也就是英语里的《Dornröschen》。

[wer] [ðə; ði] ['dʒeləs] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['feri] [pri'dikts] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['spɪnd(ə)l] - [wuːnd] .

where	the	jealous	thirteenth	fairy	predicts	the	poor	young	lady's	spindle	-	wound	.
在哪里	这	嫉妒的	第十三	仙女	预测	这	贫穷的	年轻的	女士的	主轴	-	伤口	.

嫉妒的第十三位仙女预言了可怜的年轻女子被纺锤缠绕的命运。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['di'i'es] - [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['θaɪl] ,

Around	the	famous	Roche	des	Fées	in	the	forest	of	Theil	,
大约	这	著名的	罗氏	德斯	-	在	这	森林	的	泰尔	,

在泰尔森林中著名的仙女岩周围，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [elvz] [pæs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmniz] ,

are	those	who	believe	yet	that	the	elves	pass	in	and	out	at	the	chimneys	,
是	那些	WHO	相信	然而	那	这	精灵	经过	在	和	出去	在	这	烟囱	,

那些仍然相信精灵会从烟囱进出的人，

[ɑːn] ['erəndz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

on	errands	to	little	children	.
在	跑腿	到	小的	孩子们	.

为小孩子跑腿。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [griːk] ['fɛəriz] ['hɔːntɪd] [triːz] , [dɑːnst] [raʊndz] , [beɪðd] [ɪn] [kuːl] ['wɔːtər] ,

The	modern	Greek	fairies	haunted	trees	,	danced	rounds	,	bathed	in	cool	water	,
这	现代的	希腊语	仙女	闹鬼的	树木	,	跳舞	回合	,	洗澡	在	凉爽的	水	,

现代希腊的仙女们栖息在树上，翩翩起舞，沐浴在清凉的水中。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ðeɪ] ['kʌvətɪd] .

and	carried	off	whomsoever	they	coveted	.
和	携带	离开	无论谁	他们	令人垂涎的	.

他们掳走了他们所觊觎的任何人。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'fendɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fiːldz] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] .

A	person	offending	them	in	their	own	fields	was	smitten	with	disease	.
一个	人	犯罪	他们	在	他们的	自己的	字段	曾是	迷恋	和	疾病	.

胆敢在他们的田地里冒犯他们的人，都会染上疾病。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃɑːn; ʃæn]['saʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]

The	Chinese	Shan	Sao	were	a	foot	high	,	lived	among	the	mountains	,	and
这	中国人	山	圣	是	一个	脚	高的	,	居住地	之中	这	山脉	,	和

[wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

were	afraid	of	nothing	.
是	害怕的	的	没有什么	.

中国的山贼身高一尺，生活在山中，无所畏惧。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [rɪ'vendʒfəl] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [ɔːr] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['mɔːtəlz] ,

They	,	too	,	were	revengeful	;	for	if	they	were	attacked	or	annoyed	by	mortals	,
他们	,	也	,	是	复仇的	;	为了	如果	他们	是	遭到攻击	或者	恼怒	经过	凡人	,

他们也同样具有报复心；因为如果他们受到凡人的攻击或骚扰，

[ðeɪ] " [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɪkən] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] .

they	"	caused	them	to	sicken	with	alternate	heat	and	cold	.
他们	"	导致	他们	到	令人作呕	和	备用	热	和	寒冷的	.

他们"使人们因冷热交替而生病"。

" ['bɔnˌfaiəz] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

"	Bonfires	were	burnt	to	drive	them	away	.
"	篝火	是	烧焦的	到	驾驶	他们	离开	.

人们燃起篝火驱赶他们。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪt] [dwɔːrvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['ruːgən][ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] , [meɪd] [leɪs] -

The	innocent	White	Dwarves	of	the	Isle	of	Rügen	in	the	Baltic	Sea	,	made	lace	-
这	清白的	白色的	矮人	的	这	小岛	的	吕根	在	这	波罗的海	海	,	制成	蕾丝	-

[wɜːrk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

work	of	silver	,
工作	的	银	,

波罗的海吕根岛上纯洁的白矮人，用银子制作蕾丝花边。

[tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] , [ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] ;

too	fine	for	the	eye	to	detect	,	all	winter	long	;
也	美好的	为了	这	眼睛	到	探测	,	全部	冬天	长的	;

细小到肉眼无法察觉，整个冬天都是如此；

[bʌt; bət] [keɪm] ['aɪdlɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [-]

but	came	idly	out	into	the	woods	and	fields	with	returning	[	51	]
但	来了	闲散地	出去	进入	这	树林	和	字段	和	返回	[	-	]

但闲散地来到树林和田野里，然后返回[51]

[sprɪŋ] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [dʒɔɪ] .

spring	,	leaping	and	singing	,	and	wild	with	affectionate	joy	.
春天	,	跳跃	和	歌唱	,	和	荒野	和	亲热	喜悦	.

春天，跳跃，歌唱，充满爱意的喜悦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ʃeɪps] ;

They	were	not	allowed	to	ramble	about	in	their	own	shapes	;
他们	是	不是	允许	到	漫谈	关于	在	他们的	自己的	形状	;

它们不被允许随意漫步；

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [wɪŋd]

therefore	they	changed	themselves	to	doves	and	butterflies	,	and	winged
所以	他们	已更改	他们自己	到	鸽子	和	蝴蝶	,	和	有翅膀的

[ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [gʊd] ['mɔːtəlz] ,

their	way	to	good	mortals	,
他们的	方式	到	好的	凡人	,

因此，它们化作鸽子和蝴蝶，飞向善良的人类。

[huːm] [ðeɪ] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] .

whom	they	guarded	from	all	harm	.
谁	他们	守卫	从	全部	伤害	.

他们保护他们免受一切伤害。

[sʌm; səm] [griːk] ['fɛəriz] .

SOME	GREEK	FAIRIES	.
一些	希腊语	仙女	.

一些希腊仙女。

[ðə; ði] [ʌv; əv] [brɪtəni] , ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər][ɪn] ['meni] [weɪz] .

The	Korrigans	of	Brittainy	,	mentioned	a	while	ago	,	were	peculiar	in	many	ways	.
这	科里根斯	的	布里塔尼	,	提及	一个	尽管	前	,	是	奇特	在	许多	方式	.

前面提到的布里塔尼的科里根人有很多奇特之处。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [-]

They	had	beautiful	singing	voices	and	bright	eyes	,	but	they	never	[	52	]
他们	有	美丽的	歌唱	声音	和	明亮的	眼睛	,	但	他们	绝不	[	-	]

他们拥有优美的歌喉和明亮的眼睛，但他们从未[52]

[dɑːnst] .

danced	.
跳舞	.

跳舞。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [laɪk] ['mɜːˌmeɪdz] , ['koʊmɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] .

They	preferred	to	sit	still	at	twilight	,	like	mermaids	,	combing	their	long	golden	hair	.
他们	首选	到	坐	仍然	在	暮	,	喜欢	美人鱼	,	梳理	他们的	长的	金的	头发	.

她们喜欢在黄昏时分静静地坐着，像美人鱼一样，梳理着她们金色的长发。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [fiːt] [haɪ] , [fer] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] ,

The	tallest	of	them	was	nearly	two	feet	high	,	fair	as	a	lily	,
这	最高	的	他们	曾是	几乎	二	脚	高的	,	公平的	作为	一个	百合	,

他们之中最高的那个将近两英尺高，皮肤白皙如百合花。

[ænd; ənd] [træns'pærənt] [æz; əz] [duː] [ɪt'self] , [jet] ['eɪb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [siːm] [dɑːrk] , [ænd; ənd]

and	transparent	as	dew	itself	,	yet	able	as	the	rest	to	seem	dark	,	and
和	透明的	作为	露	本身	,	然而	有能力的	作为	这	休息	到	似乎	黑暗的	,	和

['hʌmpi] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] .

humpy	,	and	terrifying	.
驼峰	,	和	恐怖	.

它像露水一样透明，但也能像其他事物一样显得黑暗、粗糙、可怕。

[hiː; hi] [huː] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] [spɔːrts] , [wʌz; wəz] [ʃʊr]

He	who	passed	the	night	with	them	,	or	joined	in	their	sports	,	was	sure
他	WHO	通过了	这	夜晚	和	他们	,	或者	加入	在	他们的	运动的	,	曾是	当然

[tuː; tə] [daɪ] ['ʃɔːrtli] ,

to	die	shortly	,
到	死	不久	,

凡是与他们彻夜长谈，或参与他们游戏的人，都必将不久于人世。

[sɪns] [ðer; ðər] ['veri] [breθ] [ɔːr] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪt(ə)l] .

since	their	very	breath	or	touch	was	fatal	.
自从	他们的	非常	气息	或者	触碰	曾是	致命的	.

因为他们的呼吸或触碰都具有致命的功效。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪ'njɜːr] [næn] , [ə'baʊt] [huːm] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['bretən]

And	again	,	as	in	the	case	of	Seigneur	Nann	,	about	whom	a	touching	Breton
和	再次	,	作为	在	这	案件	的	领主	南恩	,	关于	谁	一个	接触	布列塔尼

['bæləd] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

ballad	was	made	,
民谣	曾是	制成	,

再者，就像南恩领主一样，人们为他创作了一首感人的布列塔尼民谣。

[ðeɪ] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] ['eni] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .

they	doomed	to	death	any	who	refused	to	marry	one	of	them	within	three	days	.
他们	注定失败	到	死亡	任何	WHO	拒绝	到	结婚	一	的	他们	之内	三	天	.

她们判处任何拒绝在三天内与她们其中一人结婚的人死刑。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ['fɛəriz] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] .

Of	the	American	Indian	fairies	we	do	not	know	much	.
的	这	美国人	印度	仙女	我们	做	不是	知道	很多	.

我们对美洲印第安人的仙女知之甚少。

[ɪn] ['mɪstər] . [skuːlkræfts] [bʊks] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['ledʒəndz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [boʊn] - [dwɔːrf] ,

In	Mr	.	Schoolcraft's	books	of	Indian	legends	there	is	a	beautiful	little	Bone	-	dwarf
在	先生	.	斯库克拉夫特的	图书	的	印度	传说	那里	是	一个	美丽的	小的	骨	-	矮人

,

,

,

在斯库克拉夫特先生的印第安传说故事书中，有一个漂亮的小骨矮人。

[huː] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['feri] .

who	may	almost	be	considered	a	fairy	.
WHO	可能	几乎	是	经过考虑的	一个	仙女	.

她几乎可以被视为一位仙女。

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['æntɪloʊp] [ænd; ənd] - ,

In	the	land	of	the	Sioux	they	tell	the	pretty	story	of	Antelope	and	Karkapaha	,
在	这	土地	的	这	苏族	他们	告诉	这	漂亮的	故事	的	羚羊	和	-	,

在苏族人的土地上，他们讲述着羚羊和卡卡帕哈的美丽故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wiː] ['wɔːriər] - [foʊk] , [θrɔŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [klæd][ɪn] ['dɪrˌskɪn] ,

and	how	the	wee	warrior	-	folk	,	thronging	on	the	hill	,	clad	in	deerskin	,
和	如何	这	哇	战士	-	民间	,	熙熙攘攘	在	这	爬坡道	,	覆膜	在	鹿皮	,

还有那些身穿鹿皮的小战士们，他们聚集在山丘上，

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['feðərd] ['æroʊ] [ænd; ənd] [spɪr] ,

and	armed	with	feathered	arrow	and	spear	,
和	武装	和	羽毛	箭	和	矛	,

他手持羽箭和长矛，

[pʊt] [ðə; ði] ['derɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪn] ['enəmi] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmɪd] ['lʌvər] ,

put	the	daring	heart	of	a	slain	enemy	into	the	breast	of	the	timid	lover	,
放	这	大胆	心	的	一个	被杀	敌人	进入	这	胸部	的	这	胆小	情人	,

将战死敌人的勇敢之心放入胆怯爱人的胸膛。

- , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [bəuθ][tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] ,

Karkapaha	,	and	made	him	worthy	both	to	win	and	keep	his	lovely	maiden	,
-	,	和	制成	他	值得	两个都	到	赢	和	保持	他的	迷人的	少女	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [-]

and	to	deserve	[	53	]
和	到	应得	[	-	]

卡尔卡帕哈，使他既有资格赢得并留住他心爱的少女，也配得上[53]

['hɑːmɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [traɪb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

homage	for	his	bravery	,	from	her	tribe	and	his	.
尊敬	为了	他的	勇敢	,	从	她	部落	和	他的	.

她的部落和他的部落都向他的勇敢致敬。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊk] - - ,

Some	of	you	will	remember	one	thing	against	the	Puk	-	Wudjies	,
一些	的	你	将要	记住	一	事物	反对	这	puk	-	-	,

你们当中有些人会记得对阵普克伍杰斯队的那件事，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][æl'gɔŋkwin] [neɪm] ['miːnɪŋ] " ['lɪt(ə)l] ['vænɪʃɪŋ] [foʊk] , " [tuː; tə][wɪt] : [ðæt] [ðeɪ] [kɪld]

which	is	an	Algonquin	name	meaning	"	little	vanishing	folk	,	"	to	wit	:	that	they	killed
哪个	是	一个	阿尔冈昆	姓名	意义	"	小的	消失	民间	,	"	到	有	:	那	他们	被杀

- [frend] ,

Hiawatha's	friend	,
-	朋友	,

这是一个阿尔冈昆语名字，意思是"消失的小民族"，也就是说：他们杀死了海华沙的朋友。

" [ðə; ði] ['veri] [strɔːŋ] [mæn] - , " [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['lɔŋfeləu] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

"	the	very	strong	man	Kwasind	,	"	as	our	Longfellow	called	him	.
"	这	非常	强的	男人	-	,	"	作为	我们的	朗费罗	称为	他	.

正如朗费罗笔下的"力大无穷的夸辛德"一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər] ['envi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [flʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] ['floʊtɪd] [ɪn]

He	had	excited	their	envy	,	and	they	flung	on	his	head	,	as	he	floated	in
他	有	兴奋的	他们的	嫉妒	,	和	他们	扔	在	他的	头	,	作为	他	漂浮	在

[hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

his	canoe	,
他的	独木舟	,

他引起了他们的嫉妒，当他漂浮在独木舟上时，他们把东西扔到他的头上。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [siːd] - ['ves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [paɪn] .

the	only	thing	on	earth	that	could	kill	him	,	the	seed	-	vessel	of	the	white	pine	.
这	仅有的	事物	在	地球	那	可以	杀	他	,	这	种子	-	血管	的	这	白色的	松树	.

世上唯一能杀死他的东西，就是白松的种子容器。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] , ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['oʊvərgraʊnd] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

The	Scotch	,	Irish	and	English	overground	fairies	were	,	as	a	general	thing	,
这	苏格兰威士忌	,	爱尔兰	和	英语	地面	仙女	是	,	作为	一个	一般的	事物	,

['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

very	much	alike	.
非常	很多	同样	.

苏格兰、爱尔兰和英格兰的地面仙女，总的来说，非常相似。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ɔːr][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [kəm'presiŋ] [ɔːr] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ]

They	had	the	power	of	becoming	visible	or	invisible	,	compressing	or	enlarging
他们	有	这	力量	的	成为	可见的	或者	无形的	,	压缩	或者	扩大

[ðer; ðər][saɪz] ,

their	size	,
他们的	尺寸	,

它们拥有显形或隐形、压缩或放大自身体积的能力。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʃeɪp] [ðeɪ] [pliːzd] .

and	taking	any	shape	they	pleased	.
和	采取	任何	形状	他们	高兴	.

并且可以随意变换形状。

[wen] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] - [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːr]['æŋgri] ,

When	an	Irish	Shefro	was	disturbed	or	angry	,
什么时候	一个	爱尔兰	-	曾是	不安	或者	生气的	,

当一个爱尔兰卷发女郎感到不安或生气时，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɔːf] [hɜːr; hər] [graʊndz] ,

and	wanted	to	get	a	house	or	a	person	off	her	grounds	,
和	通缉	到	得到	一个	房子	或者	一个	人	离开	她	理由	,

她想把房子或人从她的地盘上赶走，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ə'pɪrənsəz] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kroʊ] , [spɪt]['faɪər] ,

she	put	on	the	strangest	appearances	:	she	could	crow	,	spit	fire	,
她	放	在	这	最奇怪的	外貌	:	她	可以	乌鸦	,	吐	火	,

她会做出各种奇特的举动：她会啼叫，会喷火，

[slæp][ə; eɪ] [teɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [huːf] [ə'baʊt] , [grɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['drægən] , [ɔːr] [gɪv] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ,

slap	a	tail	or	a	hoof	about	,	grin	like	a	dragon	,	or	give	a	frightful	,
拍击	一个	尾巴	或者	一个	蹄	关于	,	咧嘴笑	喜欢	一个	龙	,	或者	给	一个	可怕	,

拍打尾巴或蹄子，像龙一样咧嘴一笑，或者发出可怕的.....

[wɪrd] , ['laɪən] - [laɪk] [rɔːr] .

weird	,	lion	-	like	roar	.
诡异的	,	狮子	-	喜欢	吼	.

怪异的、类似狮子的咆哮声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'laɪt] [ə'tenʃnz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]

Of	course	the	object	of	her	polite	attentions	thought	it	best	to	oblige
的	课程	这	目的	的	她	有礼貌的	注意	想法	它	最好的	到	必须

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当然，她礼貌示好的对象认为最好还是满足她的要求。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [haʊs] ,

If	she	and	her	companions	were	anxious	to	enter	a	house	,
如果	她	和	她	同伴	是	焦虑的	到	进入	一个	房子	,

如果她和她的同伴们急于进入一间房子，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [spraɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhoʊl] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [
they **lifted** **the** **spryest** **of** **their** **number** **to** **the** **keyhole** **,** **and** **pushed** **him** **[**
他们 抬起 这 最敏捷的 的 他们的 数字 到 这 锁孔 , 和 推动 他 [
-]
54 **]**
-]

他们把队伍中最敏捷的人抬到钥匙孔前，把他推了过去[54]

[θruː] .
through **.**
通过 .

通过。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [nɑːb] ,
He **carried** **a** **piece** **of** **string** **,** **which** **he** **fastened** **to** **the** **inside** **knob** **,**
他 携带 一个 片 的 细绳 , 哪个 他 系紧 到 这 里面 旋钮 ,

他带着一根绳子，把绳子系在了里面的旋钮上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr] [stuːl] ;
and **the** **other** **end** **to** **a** **chair** **or** **stool** **;**
和 这 其他 结尾 到 一个 椅子 或者 凳子 ;

另一端连接椅子或凳子；

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] ['perələs] [brɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['gɪglɪŋ] [traɪb] ['mɑːtʃt] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn] .
and **over** **this** **perilous** **bridge** **the** **whole** **giggling** **tribe** **marched** **in** **one** **by** **one** **.**
和 超过 这 危险的 桥 这 所有的 咯咯笑 部落 行军 在 一 经过 一 .

于是，整个嬉笑打闹的部落一个接一个地走过了这座危险的桥。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] [feɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['mɪstʃɪvəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət]
The **Irish** **and** **Scotch** **fays** **were** **more** **mischievous** **than** **the** **English** **,** **but**
这 爱尔兰 和 苏格兰威士忌费伊斯 是 更多的 恶作剧 比 这 英语 , 但
[hæv; həv][nɑːt] ['fɛrd] [soʊ] [wel] ,
have **not** **fared** **so** **well** **,**
有 不是 表现 所以 出色地 ,

爱尔兰和苏格兰的仙女比英国的仙女更顽皮，但它们的境遇却不如英国的仙女好。

['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ]['memərəb(ə)l] [vəːsiz] [meɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
having **had** **no** **memorable** **verses** **made** **about** **them** **.**
拥有 有 不 难忘 诗句 制成 关于 他们 .

没有一首脍炙人口的诗句描写他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɑːts] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['dwɔːfiʃ] [waɪld] ['kriːtʃərz] , [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [plædz] , [ɔːr]
The **little** **Scots** **were** **sometimes** **dwarfish** **wild** **creatures** **,** **wrapped** **in** **their** **plaids** **,** **or**
这 小的 苏格兰人 是 有时 矮 荒野 生物 , 包装 在 他们的 格子图案 , 或者
, ['ɒf(tə)n] , ['kʌmli] [ænd; ənd] ['jeloʊ] - ['herd] ;
, **oftener** **,** **comely** **and** **yellow** **-** **haired** **;**
, 更频繁 , 漂亮 和 黄色的 - 头发 ;

这些矮小的苏格兰人有时是身披格子呢的矮小野人，有时则是容貌俊美、金发碧眼；

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [griːn] ['mænt(ə)l] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][waɪld] - ['flaʊərz] ; [ænd; ənd] ['dæpər] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən]
the **ladies** **in** **green** **mantles** **,** **inlaid** **with** **wild** **-** **flowers** **;** **and** **dapper** **little** **gentlemen**
这 女士们 在 绿色的 地衣 , 镶嵌 和 荒野 - 花朵 ; 和 衣着考究 小的 先生们
[ɪn] [griːn] ['traʊzərz] ,
in **green** **trousers** **,**
在 绿色的 裤子 ,

身着镶嵌着野花的绿色斗篷的女士们；以及穿着绿色裤子的衣着考究的小绅士们，

['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][bɑːbz][ʌv; əv][sɪlk] .
fastened **with** **bobs** **of** **silk** **.**
系紧 和 鲍勃 的 丝绸 .

用丝线束固定。

[ðeɪ] ['kærid] ['ærəus] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]['taɪni] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [welʃ] ['fɛəriz] ,

They	carried	arrows	,	and	went	on	tiny	spirited	horses	,	as	did	the	Welsh	fairies	,
他们	携带	箭头	,	和	去	在	微小的	精神抖擞	马匹	,	作为	做过	这	威尔士语	仙女	,

她们带着箭，骑着活泼的小马，就像威尔士仙女一样。

" [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɔsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['braɪdlz] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [briːz] .

"	the	silver	bosses	of	their	bridles	jingling	in	the	night	-	breeze	.
"	这	银	老板	的	他们的	缰绳	叮当	在	这	夜晚	-	微风	.

“马笼头上的银色饰钉在夜风中叮当作响。”

" [æn; ən][oʊld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [kloʊðd] [ɪn] [griːn] ,

"	An	old	account	of	Scotland	says	that	they	were	"	clothed	in	green	,
"	一个	老的	帐户	的	苏格兰	说道	那	他们	是	"	穿着衣服	在	绿色的	,

苏格兰的一份古老记载称，他们“身穿绿色衣服，

[wɪð; wɪθ] [dɪ'ʃevld] [her] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

with	dishevelled	hair	floating	over	their	shoulders	,
和	蓬头垢面	头发	漂浮的	超过	他们的	肩膀	,

她们蓬乱的头发披散在肩上，

[ænd; ənd]['feɪsɪz] [mɔːr] ['bluːmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɜːrmɪl] [blʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] .

and	faces	more	blooming	than	the	vermeil	blush	of	a	summer	morning	.
和	面孔	更多的	盛开	比	这	镀金	脸红	的	一个	夏天	早晨	.

脸上洋溢着比夏日清晨的朱红色还要娇艳的红晕。

" [ðer; ðər] [welʃ] ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['meni] .

"	Their	Welsh	cousins	were	many	.
"	他们的	威尔士语	表兄弟姐妹	是	许多	.

他们的威尔士表亲有很多。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['poʊət] [wʌns] [sæŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

A	native	poet	once	sang	of	them	:
一个	本国的	诗人	一次	唱	的	他们	:

一位本土诗人曾歌颂过他们：

— — [ɪn] ['evri] ['hɑːloʊ] ,

—	—	In	every	hollow	,
—	—	在	每一个	空洞的	,

——在每个凹陷处，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [raɪ] - [maʊðd] [elvz] . [-]

A	hundred	wry	-	mouthed	elves	.	[	55	]
一个	百	讽刺	-	嘴巴	精灵	.	[	-	]

一百个爱挖苦人的精灵。[55]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['dekərəs] ,

They	were	queer	little	beings	,	and	had	notions	of	what	was	decorous	,
他们	是	酷儿	小的	生物	,	和	有	概念	的	什么	曾是	得体	,

他们是一群古怪的小家伙，对什么是得体有自己的看法。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kəumd] [ðə; ði] [goʊts] - [biədz] ['evri] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , " [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['diːsnt]

for	they	combed	the	goats	'	beards	every	Friday	night	,	"	to	make	them	decent
为了	他们	梳理过的	这	山羊	-	胡须	每一个	星期五	夜晚	,	"	到	制作	他们	体面的

[fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] !

for	Sunday	!
为了	星期日	!

因为他们每周五晚上都会梳理山羊的胡须，“好让它们在星期天体面地出现！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwɑːrəlsəm] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ] [laɪk]

"	They	were	very	quarrelsome	;	you	could	hear	them	snarling	and	jabbering	like
"	他们	是	非常	爱争吵的	;	你	可以	听到	他们	咆哮	和	喋喋不休	喜欢

[dʒeɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

jays	among	themselves	,
蓝鸟	之中	他们自己	,

“他们非常爱争吵；你可以听到他们像松鸦一样互相咆哮和聒噪。”

[soʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [weɪlz] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][hæz; həz] [ə'rɪzn] :

so	that	in	some	parts	of	Wales	a	proverb	has	arisen	:
所以	那	在	一些	部分	的	威尔士	一个	谚语	有	出现	:

因此，在威尔士的一些地区流传着这样一句谚语：

" [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ə'griː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɛəriz] !

"	They	can	no	more	agree	than	the	fairies	!
"	他们	能	不	更多的	同意	比	这	仙女	!

“他们和仙女们一样，根本无法达成一致！”

" [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪdʒɪts] ['nevər] [hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]

"	The	inhabitants	believed	that	the	midgets	never	had	courage	to	go	through	the
"	这	居民	相信	那	这	侏儒	绝不	有	勇气	到	去	通过	这

[gɔːrs] , [ɔːr] ['prɪkli] [fɜːrz] ,

gorse	,	or	prickly	furze	,
金雀花	,	或者	带刺的	金雀花	,

当地居民认为，侏儒从来没有勇气穿过金雀花丛，或者说带刺的荆豆丛。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ʃrʌb] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

which	is	a	common	shrub	in	that	country	.
哪个	是	一个	常见的	灌木	在	那	国家	.

这是该国常见的灌木。

[wʌn] [sɪk] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['bɑːðərd] [baɪ][ðə; ði] - [teg] (" [ðə; ði] [fer] ['fæməli] ")

One	sick	old	woman	who	was	bothered	by	the	Tylwyth	Teg	(	"	the	fair	family	"	)
一	生病的	老的	女士	WHO	曾是	烦恼	经过	这	-	teg	(	"	这	公平的	家庭	"	)

['sauərɪŋ][hɜːr; hər] [mɪlk] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] ,

souring	her	milk	and	spilling	her	tea	,
酸	她	牛奶	和	溢出	她	茶	,

一位生病的老妇人，因为泰尔维斯·泰格（“美丽的家庭”）弄坏了她的牛奶和洒了她的茶而感到烦恼，

[juːst] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɜːrz] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hedʒ] [ə'baʊt]

used	to	choke	up	her	room	with	the	furze	,	and	make	such	a	hedge	about
用过的	到	呛	向上	她	房间	和	这	金雀花	,	和	制作	这样的	一个	对冲	关于

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

她过去常常用金雀花把房间弄得乱糟糟的，还在床边种了一圈。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

that	nothing	larger	than	a	needle	could	be	so	much	as	pointed	at	her	.
那	没有什么	更大的	比	一个	针	可以	是	所以	很多	作为	尖	在	她	.

任何比针头更粗的东西都不能指向她。

[ɪn] ['brekənʃə(r)] [ðə; ði] - [teg] [geɪv] [loʊvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pezntri] , [wɪtʃ] ,

In	Breconshire	the	Tylwyth	Teg	gave	loaves	to	the	peasantry	,	which	,
在	布雷肯郡	这	-	teg	给予	面包	到	这	农民	,	哪个	,

在布雷肯郡，泰尔维斯·泰格向农民分发面包，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːtn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

if	they	were	not	eaten	then	and	there	in	the	dark	,
如果	他们	是	不是	吃	然后	和	那里	在	这	黑暗的	,

如果它们当时没有在黑暗中被吃掉，

[wʊd] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['toʊdstuːl] !

would	turn	in	the	morning	into	toadstools	!
会	转动	在	这	早晨	进入	毒菌	!

早上起来就会变成毒蘑菇!

[wen] [welʃ] ['fɛəriz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [fuːd] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

When	Welsh	fairies	took	it	into	their	heads	to	bestow	food	and	money	,
什么时候	威尔士语	仙女	采取	它	进入	他们的	头部	到	赐给	食物	和	钱	,

当威尔士仙女们一时兴起，想要赐予人们食物和金钱时，

['veri] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪn] [greɪt] [staɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk]

very	lazy	people	were	often	supported	in	great	style	,	without	a	stroke	of	work
非常	懒惰的	人们	是	经常	有	在	伟大的	风格	,	没有	一个	中风	的	工作

.

:
.

非常懒惰的人往往不费吹灰之力就能过上优渥的生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [teg] [lʌvd] [tuː; tə] [-]

And	the	Tylwyth	Teg	loved	to	[	56	]
和	这	-	teg	喜爱	到	[	-	]

泰尔维斯·泰格喜欢[56]

[rɪ'wɔːrd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

reward	patience	and	generosity	.
报酬	耐心	和	慷慨	.

奖励耐心和慷慨。

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [hɑːrp] [kən'tɪnjuəsli] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [grænd] [ə'keiʒənz] , [ðə; ði] ['bjuːgl] ;

They	played	the	harp	continuously	,	and	,	on	grand	occasions	,	the	bugle	;
他们	玩	这	竖琴	持续	,	和	,	在	盛大	场合	,	这	号角	;

他们不停地弹奏竖琴，在盛大的场合还会吹奏号角；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['bægpaɪp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['vɪzɪtər]

but	if	a	bagpipe	was	heard	among	them	,	that	indicated	a	Scotch	visitor
但	如果	一个	风笛	曾是	听到	之中	他们	,	那	表明的	一个	苏格兰威士忌	游客

[frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔːrdər] .

from	over	the	border	.
从	超过	这	边界	.

但如果听到有人吹奏风笛，那就说明有苏格兰游客从边境那边过来了。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [aɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['menʃənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ə; eɪ] " [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]

King	James	i	.	of	England	mentions	in	his	Dæmonology	a	"	King	and	Queene
国王	詹姆斯	我	.	的	英格兰	提及	在	他的	-	一个	"	国王	和	奎恩

[ʌv; əv] - :

of	Phairie	:
的	-	:

英格兰国王詹姆斯一世在他的《恶魔学》中提到了"菲尔的国王和王后":

[sɪk] [ə; eɪ] [ˌdʒoʊ'liː] [kɔːrt] [ænd; ənd] [treɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] !

sic	a	jolie	courte	and	traine	as	they	had	!
原文如此	一个	朱莉	礼貌	和	训练	作为	他们	有	!

sic a jolie courte and traine as they had!

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌserə'moʊniəs]

"	Nothing	could	have	exceeded	the	state	and	elegance	of	their	ceremonious
"	没有什么	可以	有	超出	这	状态	和	优雅	的	他们的	隆重

['lɪt(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .

little	lives	.
小的	生活	.

"没有什么能超越他们那庄严而优雅的小日子。"

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [oʊld] [pleɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['haʊzɪz] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] -

According	**to**	**a**	**sweet**	**old**	**play**	**,**	**they**	**had**	**houses**	**made**	**all**	**of**	**mother**	**-**	**of**	**-**
根据	到	一个	甜的	老的	玩	,	他们	有	房屋	制成	全部	的	母亲	-	的	-

[pɜːrl] , [æn; ən]['aɪvəri] ['tenɪs] - [kɔːrt] ,

pearl	**,**	**an**	**ivory**	**tennis**	**-**	**court**	**,**
珍珠	,	一个	象牙	网球	-	法庭	,

根据一部古老的戏剧描述，他们拥有用珍珠母贝建造的房子，以及象牙网球场。

[ə; eɪ] ['nʌtmeg] ['pɑːrlər] , [ə; eɪ] ['sæfaɪər] ['deri] - [ruːm] , [ə; eɪ]['dʒɪndʒər][hɔːl] ; ['tʃembər] [ʌv; əv] ['ægət] ,

a	**nutmeg**	**parlor**	**,**	**a**	**sapphire**	**dairy**	**-**	**room**	**,**	**a**	**ginger**	**hall**	**;**	**chambers**	**of**	**agate**	**,**
一个	肉豆蔻	客厅	,	一个	蓝宝石	奶制品	-	房间	,	一个	姜	大厅	;	房间	的	玛瑙	,

['kitʃɪnz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ,

kitchens	**of**	**crystal**	**,**
厨房	的	水晶	,

肉豆蔻厅，蓝宝石乳品室，姜厅；玛瑙室，水晶厨房，

[ðə; ði][dʒæks][ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ði] [spɪts] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['niːdlz] !

the	**jacks**	**of**	**gold**	**,**	**the**	**spits**	**of**	**Spanish**	**needles**	**!**
这	杰克	的	金子	,	这	吐痰	的	西班牙语	针	!

金色的杰克，西班牙针尖上的唾沫！

[ðeɪ] [drest] [ɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] ['kɑːbweb] !

They	**dressed**	**in**	**imported**	**cobweb**	**!**
他们	穿着	在	进口	蛛网	!

他们穿着进口的蜘蛛网做的衣服！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - [liːvd] ['kloʊvər] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] - [tuːθ] ['vaɪələt] , [fɔːr; fər]['oʊvərkoʊt] ;

with	**a**	**four**	**-**	**leaved**	**clover**	**,**	**lined**	**with**	**a**	**dog**	**-**	**tooth**	**violet**	**,**	**for**	**overcoat**	**;**
和	一个	四	-	离开	三叶草	,	衬里	和	一个	狗	-	齿	紫色	,	为了	大衣	;

以四叶草为底，镶以犬齿紫罗兰为边，作为外套；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ([θɪŋk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] !)

and	**they**	**ate**	**(**	**think**	**of**	**eating**	**such**	**a**	**pretty**	**thing**	**!**	**)**
和	他们	吃	(	思考	的	吃	这样的	一个	漂亮的	事物	!	)

他们吃了（想想吃这么漂亮的东西！）

[dɪ'lɪʃəs] ['reɪnboʊ] - [tɑːrt] , [ðə; ði] [traʊt] - [flaɪz] ['gɪldɪd] [wɪŋ] , [ænd; ənd]

delicious	**rainbow**	**-**	**tart**	**,**	**the**	**trout**	**-**	**fly's**	**gilded**	**wing**	**,**	**and**
可口的	彩虹	-	酸	,	这	鳟鱼	-	苍蝇	镀金	翼	,	和

美味的彩虹挞，鳟鱼蝇的金翅，以及

— — [ðə; ði] [broʊk] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl]

—	**—**	**the**	**broke**	**heart**	**of**	**a**	**nightingale**
—	—	这	打破	心	的	一个	夜莺

——夜莺破碎的心

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

O'ercome	**with**	**music**	**.**
克服	和	音乐	.

用音乐迎接。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr] [ˌskændɪ'nevjən] [elvz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] . [-

But	**we**	**never**	**heard**	**that**	**Chinese**	**or**	**Scandinavian**	**elves**	**could**	**afford**	**such**	**luxury**	**.**	**[**	**57**
但	我们	绝不	听到	那	中国人	或者	斯堪的纳维亚语	精灵	可以	买得起	这样的	奢华	.	[	-

]

]
]

但我们从未听说中国或斯堪的纳维亚的精灵能够负担得起这样的奢侈品。[57]

[ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [d'welɪŋz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - ['kɑːslz] [ʌv; əv] ['sʌni] [brʊks] ;

Their	**English**	**dwellings**	**were**	**often**	**in**	**the**	**bubble**	**-**	**castles**	**of**	**sunny**	**brooks**	**;**
他们的	英语	住宅	是	经常	在	这	气泡	-	城堡	的	阳光明媚	布鲁克斯	;

他们在英国的住所通常是阳光明媚的小溪边如泡泡城堡般的小屋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] - ['dʒækitid;] ['hɑːbgɑːblɪn] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleʒər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] ['toʊdstuːl] , [ɔːr]

and	the	bright	-	jacketed	hobgoblins	took	their	pleasure	sitting	under	toadstools	,	or
和	这	明亮的	-	套	妖精	采取	他们的	乐趣	坐着	在下面	毒菌	,	或者

['pædlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [eg] - [ʃel] ['boʊts] ,

paddling	about	in	egg	-	shell	boats	,
划桨	关于	在	蛋	-	壳	船	,

而那些身穿鲜艳外套的小妖精们则喜欢坐在蘑菇下，或者划着蛋壳小船四处游荡。

['pleɪɪŋ] ['dʒuːz] - [hɑːps] [lɑːrdʒ][æz; əz] [ðəm'selvz] .

playing	jew's	-	harps	large	as	themselves	.
玩耍	犹太人的	-	竖琴	大的	作为	他们自己	.

演奏着和他们一样大的口簧琴。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['friːhoʊld] [ʌv; əv] ['blɑːsəmi] ['hɪlək] [ænd; ənd] ['dɪŋgəlz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [delz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Beside	the	freehold	of	blossomy	hillocks	and	dingles	,	they	had	dells	of	their
旁	这	永久产权	的	盛开的	小山丘	和	丁格尔斯	,	他们	有	戴尔斯	的	他们的

[oʊn] , [ænd; ənd] ['pæləs] ,

own	,	and	palaces	,
自己的	,	和	宫殿	,

除了拥有繁花似锦的小山丘和幽静山谷的永久产权外，他们还有自己的山谷和宫殿。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['lʌvli] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə]

with	everything	lovely	in	them	;	and	whatever	they	longed	for	was	to
和	一切	迷人的	在	他们	;	和	任何	他们	渴望	为了	曾是	到

[biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] .

be	had	for	the	wishing	.
是	有	为了	这	祝	.

它们里面充满了美好的事物；无论他们渴望什么，只要许愿就能得到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fer] ['gaːdnz] [ɪn] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] ['rɑːks] , [wer] ['vɑːri] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] ,

They	had	fair	gardens	in	clefts	of	the	Cornish	rocks	,	where	vari	-	colored	flowers	,
他们	有	公平的	花园	在	裂隙	的	这	康沃尔郡	岩石	,	在哪里	变化	-	有色	花朵	,

['oʊnli] [siːn] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

only	seen	by	moonlight	,
仅有的	已见	经过	月光	,

他们在康沃尔郡岩石的缝隙中建有美丽的花园，那里盛开着五彩缤纷的花朵，只有在月光下才能看到。

[gruː] ; [ɪn] [ðiːz] ['gaːdnz] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [wɔːk] , ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['poʊzi][tuː; tə][sʌm; səm]['mɔːrt(ə)l]

grew	;	in	these	gardens	they	loved	to	walk	,	tossing	a	posy	to	some	mortal
生长	;	在	这些	花园	他们	喜爱	到	走	,	抛掷	一个	铭文	到	一些	凡人

['pæsɪŋ] [baɪ] ;

passing	by	;
通过	经过	;

花园里生长着；他们喜欢在这些花园里散步，向路过的凡人抛洒一束鲜花；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fər'evər] ['æftər] .

but	if	he	ever	gave	it	away	they	were	angry	with	him	forever	after	.
但	如果	他	曾经	给予	它	离开	他们	是	生气的	和	他	永远	后	.

但如果他把它送人了，他们就会永远生他的气。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [fɪʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['fʌni] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] [griːn] ,

They	liked	to	fish	;	and	the	crews	put	out	to	sea	in	funny	uniforms	of	green	,
他们	喜欢	到	鱼	;	和	这	船员	放	出去	到	海	在	有趣的	制服	的	绿色的	,

他们喜欢捕鱼；船员们穿着滑稽的绿色制服出海，

[wɪð; wɪθ] [red] [kæps] .

with	red	caps	.
和	红色的	帽子	.

戴着红色帽子。

[ðeɪ] ['trævld] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrn] , [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wiːd] ,

They	travelled	on	a	fern	,	a	rush	,	a	bit	of	weed	,
他们	旅行	在	一个	蕨类	,	一个	匆忙	,	一个	少量	的	杂草	,

它们搭乘蕨类植物、灯芯草和一些杂草旅行。

[ɔːr]['iːv(ə)n]['boʊldli] [bɪ'stroʊd] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

or	even	boldly	bestrode	the	bee	and	the	dragon	-	fly	;	and	they	went	to	the
或者	甚至	大胆地	贝斯特罗德	这	蜜蜂	和	这	龙	-	飞	;	和	他们	去	到	这

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

甚至大胆地跨过蜜蜂和蜻蜓；然后他们就去追逐了。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , [ɑːn] [fʊl] - [saɪzd] ['hɔːrsɪz] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] !

as	in	the	Isle	of	Man	,	on	full	-	sized	horses	whenever	they	could	get	them	!
作为	在	这	小岛	的	男人	,	在	满的	-	尺寸	马匹	每当	他们	可以	得到	他们	!

就像在曼岛一样，只要能弄到成年马，他们就骑着成年马！

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðer; ðər] ['ɑːmiz] [leɪd] - [tuː; tə] [laɪk] [ˌælɪg'zændɚz]

and	when	it	came	to	time	of	war	,	their	armies	laid	-	to	like	Alexander's
和	什么时候	它	来了	到	时间	的	战争	,	他们的	军队	铺设	-	到	喜欢	亚历山大的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

战时，他们的军队像亚历山大的军队一样整装待发。

[wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊm] - [ʃiːld] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [græs] - [bleɪdz] [fɔːr; fər] ['maɪti] [spiə] , [-]

with	mushroom	-	shield	and	bearded	grass	-	blades	for	mighty	spears	,	[	58	]
和	蘑菇	-	盾	和	留着胡子的	草	-	刀片	为了	强大的	长矛	,	[	-	]

用蘑菇盾牌和带胡须的草叶做成的强力长矛[58]

[ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] ['trʌmpits] ['breɪɪŋ] ['fjʊriəsli] !

and	honeysuckle	trumpets	braying	furiously	!
和	金银花	小号	叫声	愤怒地	!

金银花的喇叭声愤怒地鸣叫着！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['bætlz] [soʊ] ['viːəmənt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['træmpld]

There	are	traditions	of	battles	so	vehement	and	long	that	the	cavalry	trampled
那里	是	传统	的	战斗	所以	慷慨	和	长的	那	这	骑兵	践踏

[daʊn] [ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

down	the	dews	of	the	mountain	-	side	,
向下	这	露水	的	这	山	-	边	,

有些战役异常激烈漫长，以至于骑兵践踏了山坡上的露水。

[ænd; ənd] [sent] ['meni] [ə; eɪ] ['pɪrləs] ['feloʊ] , [æt; ət] ['evri] [tʃɑːrdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['hɒspɪtlz]

and	sent	many	a	peerless	fellow	,	at	every	charge	,	to	the	fairy	hospitals
和	发送	许多	一个	无与伦比	同伴	,	在	每一个	收费	,	到	这	仙女	医院

[ænd; ənd] ['semitriz] .

and	cemeteries	.
和	墓地	.

并将许多才华横溢的人送往仙女医院和墓地，无论花费多少。

[æn; ən] [elf] - ['trævələr] .

AN	ELF	-	TRAVELLER	.
一个	精灵	-	游客	.

一位精灵旅行者。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈmjuːzmənt] , [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd]

Their	chief	and	all	but	universal	amusement	,	sacred	to	moonlight	and
他们的	首席	和	全部	但	普遍的	娱乐	,	神圣	到	月光	和

[ˈmjuːzɪk] , [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] ;

music	,	was	dancing	hand	-	in	-	hand	;
音乐	,	曾是	跳舞	手	-	在	-	手	;

他们最主要的、几乎是普遍的娱乐活动，在月光和音乐的陪伴下，就是手牵手跳舞；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈferi] - [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swɜːrl] [ʌv; əv] [ˈgraːsiz] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld]

and	what	was	called	a	fairy	-	ring	was	the	swirl	of	grasses	in	a	field
和	什么	曾是	称为	一个	仙女	-	戒指	曾是	这	漩涡	的	草	在	一个	场地

[ˈtɔːlər] [ænd; ənd] [diːpər] [griːn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

taller	and	deeper	green	than	the	rest	,
更高	和	更深	绿色的	比	这	休息	,

而所谓的仙女环，指的是田野里比其他草更高更绿的一片草丛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðer; ðər] [ˈsɜːrklɪŋ] [pæθ] .

which	was	supposed	to	mark	their	circling	path	.
哪个	曾是	据称	到	标记	他们的	盘旋	小路	.

这原本是为了标记他们盘旋的路线。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðiːz] [rɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [sliːp] , [ɪˈspeʃəli] [ˈæftər]

Inside	these	rings	it	was	considered	very	dangerous	to	sleep	,	especially	after
里面	这些	戒指	它	曾是	经过考虑的	非常	危险的	到	睡觉	,	尤其	后

[ˈsʌndaʊn] .

sundown	.
日落	.

在这些环状区域内睡觉被认为非常危险，尤其是在日落之后。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjənz] [fʊt] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] ,

If	you	put	your	foot	within	them	,	with	a	companion's	foot	upon	your	own	,
如果	你	放	你的	脚	之内	他们	,	和	一个	同伴的	脚	之上	你的	自己的	,

如果你把脚放在它们中间，让同伴的脚踩在你的脚上，

[ðə; ði] [ˈelfɪn] [traɪb] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈlæftər] ;

the	elfin	tribe	became	visible	to	you	,	and	you	heard	their	tinkling	laughter	;
这	精灵	部落	成为	可见的	到	你	,	和	你	听到	他们的	叮叮当当	笑声	;

[ænd; ənd] [ɪf] ,

and	if	,
和	如果	,

精灵族出现在你眼前，你听到了他们叮叮当当的笑声；如果，

[əˈgen] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [-]

again	,	you	wished	a	charm	[	59	]
再次	,	你	希望	一个	魅力	[	-	]

你又许愿要一个护身符[59]

[tuː; tə] [dɪˈfaɪ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈæŋgər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [heitid] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvərˈloʊkt] [baɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [aɪz] ,

to	defy	all	their	anger	,	for	they	hated	to	be	overlooked	by	mortal	eyes	,
到	违抗	全部	他们的	愤怒	,	为了	他们	憎恨	到	是	被忽视的	经过	凡人	眼睛	,

为了对抗他们所有的愤怒，因为他们痛恨被凡人的目光所忽视。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [tɜːrn] [jʊr; jər] [koʊt] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] .

you	had	merely	to	turn	your	coat	inside	out	.
你	有	仅仅	到	转动	你的	外套	里面	出去	.

你只需要把外套翻过来穿就行了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [wer] [ðə; ði] [wiː] [foʊks] [hæd; həd] [dɑːnst] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈprɑːspərəs] .

But	a	house	built	where	the	wee	folks	had	danced	was	made	prosperous	.
但	一个	房子	建造	在哪里	这	哇	各位	有	跳舞	曾是	制成	繁荣	.

但是，在小精灵们跳舞的地方建造的房子却变得繁荣昌盛。

[hɪr] [haʊ] ['deftli] [oʊld][dʒɑːn] ['lɪli] , ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [pʊt][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Hear	**how**	**deftly**	**old**	**John**	**Lyly**	**,**	**nearly**	**four**	**hundred**	**years**	**ago**	**,**	**put**	**the**	**dancing**	**in**	**his**
听到	如何	巧妙地	老的	约翰	莉莉	,	几乎	四	百	年	前	,	放	这	跳舞	在	他的

[laɪnz] :

lines	**:**
线条	:

听听近四百年前，老约翰·莱利是如何巧妙地将舞蹈融入他的诗句中的：

[raʊnd] [ə'baʊt] , [raʊnd] [ə'baʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [rɪŋ] - [ə; eɪ] ,

Round	**about**	**,**	**round**	**about**	**,**	**in**	**a**	**fine**	**ring**	**-**	**a**	**,**
圆形的	关于	,	圆形的	关于	,	在	一个	美好的	戒指	-	一个	,

绕着，绕着，在一个漂亮的环里，

[ðʌs] [wiː; wi] [dæns] , [ðʌs] [wiː; wi] [præns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [sɪŋ] - [ə; eɪ] !

Thus	**we**	**dance**	**,**	**thus**	**we**	**prance**	**,**	**and**	**thus**	**we**	**sing**	**-**	**a**	**!**
因此	我们	舞蹈	,	因此	我们	轻快地	,	和	因此	我们	唱歌	-	一个	!

于是我们跳舞，于是我们欢腾，于是我们歌唱！

[trɪp] [ænd; ənd][goʊ] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['oʊvər] [ðɪs] [griːn] - [ə; eɪ] ;

Trip	**and**	**go**	**,**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**over**	**this**	**green**	**-**	**a**	**;**
旅行	和	去	,	到	和	弗	,	超过	这	绿色的	-	一个	;

在这片绿地上，来回踱步；

[ɔːl] [ə'baʊt] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [kwiːn] - [ə; eɪ] .

All	**about**	**,**	**in**	**and**	**out**	**,**	**for**	**our**	**brave**	**queen**	**-**	**a**	**.**
全部	关于	,	在	和	出去	,	为了	我们的	勇敢的	女王	-	一个	.

一切，从里到外，为了我们勇敢的女王。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [elvz] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [wɜːr; wər] ['gʌvənd] ['dʒen(ə)rəli][baɪ][ə; eɪ] [kwiːn] , [huː] [bɔːr]

For	**the**	**elves**	**,**	**as**	**we**	**know**	**,**	**were**	**governed**	**generally**	**by**	**a**	**queen**	**,**	**who**	**bore**
为了	这	精灵	,	作为	我们	知道	,	是	受统治	一般来说	经过	一个	女王	,	WHO	钻孔

[ə; eɪ] [waɪt] [wɑːnd] ,

a	**white**	**wand**	**,**
一个	白色的	魔杖	,

我们知道，精灵们通常由一位手持白色魔杖的女王统治。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [waɪl] [hɜːr; hər] [geɪ] [rɪ'teɪnəz] [skɪpt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	**stood**	**in**	**the**	**centre**	**while**	**her**	**gay**	**retainers**	**skipped**	**about**	**her**	**.**
和	站立	在	这	中心	尽管	她	同性恋	预付金	跳过	关于	她	.

她站在中央，而她的同性恋侍从们在她周围蹦蹦跳跳。

['feri] - [rɪŋz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ɪn] ['evri] ['aɪrɪʃ] ['pærɪʃ] .

Fairy	**-**	**rings**	**were**	**common**	**in**	**every**	**Irish**	**parish**	**.**
仙女	-	戒指	是	常见的	在	每一个	爱尔兰	教区	.

爱尔兰的每个教区都常见仙女环。

[æt; ət] ['ælnwɪk] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wʌz; wəz][wʌn] ['selɪbreɪtɪd] [frʌm; frəm]

At	**Alnwick**	**in**	**Northumberland**	**County**	**in**	**England**	**,**	**was**	**one**	**celebrated**	**from**
在	阿尼克	在	诺森伯兰郡	县	在	英格兰	,	曾是	一	著名	从

[æn'tɪkwəti] ;

antiquity	**;**
古代	;

在英格兰诺森伯兰郡的阿尼克，有一座自古以来就闻名遐迩的城堡；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] ['iːv(ə)l] [wʊd] [bɪ'fɔːl] ['eni] [huː] [ræn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

and	**it**	**was**	**believed**	**that**	**evil**	**would**	**befall**	**any**	**who**	**ran**	**around**	**it**	**more**
和	它	曾是	相信	那	邪恶的	会	降临	任何	WHO	跑	大约	它	更多的

[ðæn; ðən] [naɪn] [taɪmz] .

than	**nine**	**times**	**.**
比	九	时代	.

人们认为，任何人绕着它跑超过九圈，都会遭遇厄运。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ;

The	children	were	constantly	running	it	that	often	;
这	孩子们	是	不断地	跑步	它	那	经常	;

孩子们经常跑来跑去；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tempt] [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][goʊ][wʌn] [step] ['fɑːrðər] .

but	nothing	could	tempt	the	bravest	of	them	all	to	go	one	step	farther	.
但	没有什么	可以	诱惑	这	最勇敢的	的	他们	全部	到	去	一	步	更远	.

但即使是最勇敢的人，也无法诱惑他们再进一步。

[ɪn] [fræns] , [æz; əz][ɪn] [weɪlz] , [ðə; ði] ['fɛəriz] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['krɑːmˌlɛks] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

In	France	,	as	in	Wales	,	the	fairies	guarded	the	cromlechs	with	care	,
在	法国	,	作为	在	威尔士	,	这	仙女	守卫	这	石圈	和	关心	,

在法国，就像在威尔士一样，仙女们悉心守护着石圈。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hoʊld] ['revl] [nɪr] [ðem; ðəm] . [-]

and	preferred	to	hold	revel	near	them	.	[	60	]
和	首选	到	抓住	陶醉	靠近	他们	.	[	-	]

并且更喜欢在他们附近举行狂欢。[60]

[æt; ət] [ðiːz] ['meri] ['festəvəlz] , [ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜːr; wər]

At	these	merry	festivals	,	in	the	pauses	of	action	,	meat	and	drink	were
在	这些	欢乐	节日	,	在	这	停顿	的	行动	,	肉	和	喝	是

[pæst] [ə'raʊnd] .

passed	around	.
通过了	大约	.

在这些欢乐的节日里，人们在表演间隙分发肉和饮料。

[ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['bæləd] [telz] [haʊ] [svɛnd] - - [dreɪnd] [ə; eɪ][hɔːrn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][elf] - [meɪdz] ,

A	Danish	ballad	tells	how	Svend	-	Fälling	drained	a	horn	presented	by	elf	-	maids	,
一个	丹麦语	民谣	讲述	如何	斯文德	-	-	排水	一个	喇叭	呈现	经过	精灵	-	女佣	,

一首丹麦民谣讲述了斯文·法林如何喝干精灵少女们献上的号角酒的故事。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [twelv] [men] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv]

which	made	him	as	strong	as	twelve	men	,	and	gave	him	the	appetite	of
哪个	制成	他	作为	强的	作为	十二	男人	,	和	给予	他	这	食欲	的

[twelv] [men] ,

twelve	men	,
十二	男人	,

这使他拥有了十二个人的力量，也使他拥有了十二个人的食量。

[tuː] ; [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bʌt; bət] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kɑːnsɪkwens] .

too	;	a	natural	but	embarrassing	consequence	.
也	;	一个	自然的	但	尴尬的	结果	.

这也是一种自然但令人尴尬的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn][ə; eɪ]

It	used	to	be	proclaimed	that	any	one	daring	enough	to	rush	on	a
它	用过的	到	是	宣布	那	任何	一	大胆	足够的	到	匆忙	在	一个

['feri] [fiːst] ,

fairy	feast	,
仙女	盛宴	,

过去人们宣称，任何胆敢闯入仙女盛宴的人，

[ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] ['lʌki]

and	snatch	the	drinking	-	glass	,	and	get	away	with	it	,	would	be	lucky
和	抢夺	这	喝	-	玻璃	,	和	得到	离开	和	它	,	会	是	幸运的

[ˌhens'fɔːrwərd] .

henceforward	.
从此以后	.

如果能抢到酒杯并全身而退，那以后就走运了。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['gɑːblət] , [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [siːzd] ['æftər] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [baɪ] [wʌn]

The	famous	goblet	,	the	Luck	of	Edenhall	,	was	seized	after	that	fashion	,	by	one
这	著名的	高脚杯	,	这	运气	的	-	,	曾是	查获	后	那	时尚	,	经过	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌzˌgreɪvz] ;

of	the	Musgraves	;
的	这	马斯格雷夫斯	;

著名的酒杯"伊甸园的幸运"就是以这种方式被一位马斯格雷夫家族成员夺取的;

[hwer'æt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] :

whereat	the	little	people	disappeared	,	crying	aloud	:
哪里	这	小的	人们	消失	,	哭泣	大声	:

于是，小矮人们哭喊着消失了:

[ɪf] [ðæt] [glæs] [duː] [breɪk] [ɔːr] [fɔːl] ,

If	that	glass	do	break	or	fall	,
如果	那	玻璃	做	休息	或者	落下	,

如果那个玻璃杯破碎或掉落，

[ˌfer'wel] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] - !

Farewell	the	Luck	of	Edenhall	!
告别	这	运气	的	-	!

再见了，伊甸园的幸运!

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['(h)wɔːtn] [daind] [æt; ət] - ,

Once	upon	a	time	the	Duke	of	Wharton	dined	at	Edenhall	,
一次	之上	一个	时间	这	公爵	的	沃顿商学院	用餐	在	-	,

从前，沃顿公爵曾在伊甸园餐厅用餐。

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['ruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [reɪs] ;

and	came	very	near	ruining	his	host	,	and	all	his	race	;
和	来了	非常	靠近	毁坏	他的	主持人	,	和	全部	他的	种族	;

差点毁了他的主人和他整个族人;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['preʃəs] [lʌk] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

for	the	precious	Luck	slipped	from	his	hand	;
为了	这	宝贵的	运气	滑倒了	从	他的	手	;

因为他手中的幸运之神已经溜走了;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['klevər] ['bʌtlər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['hæpɪli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] , [ænd; ənd]

but	the	clever	butler	at	his	elbow	happily	caught	it	in	his	napkin	,	and
但	这	聪明的	管家	在	他的	弯头	快乐地	捕捉	它	在	他的	餐巾	,	和

[ə'vəːtid] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] :

averted	the	catastrophe	:
避免了	这	灾难	:

但他身旁那位机智的管家却用餐巾巧妙地接住了它，避免了一场灾难:

[soʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪvərd] ['fæməli] [ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] [ðɪs]

so	the	beautiful	cup	and	the	favored	family	enjoy	each	other	in	security	to	this
所以	这	美丽的	杯子	和	这	受青睐	家庭	享受	每个	其他	在	安全	到	这

[deɪ] . [-]

day	.	[	61	]
天	.	[	-	]

所以，这只美丽的杯子和它所喜爱的家族至今仍安然无恙地享受着彼此的陪伴。[61]

[ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sɜːr] ['əuləf, 'ɔl-] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [fel] [ɪn] , [waɪl] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [naɪt] ,

In	the	Song	of	Sir	Olaf	,	we	are	told	how	he	fell	in	,	while	riding	by	night	,
在	这	歌曲	的	先生	奥拉夫	,	我们	是	讲述	如何	他	跌倒	在	,	尽管	骑术	经过	夜晚	,

在《奥拉夫爵士之歌》中，我们得知他是如何在夜间骑马时落水的。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [elvz] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,

with	the	whirling	elves	;	and	how	,
和	这	旋转	精灵	;	和	如何	,

与旋转的小精灵们一起；还有，

['æftər][ðer; ðər] ['evri] [pliː] [ænd; ənd] [θret] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tuː; tə] - [biː; bi] -

after	their	every	plea	and	threat	that	he	should	stay	from	his	to	-	be	-
后	他们的	每一个	恳求	和	威胁	那	他	应该	停留	从	他的	到	-	是	-

['wedɪd] ['swiːthɑːrt] [æt; ət] [hoʊm] ,

wedded	sweetheart	at	home	,
已婚	亲爱的	在	家	,

尽管他们百般恳求和威胁，让他不要再和家里的未婚妻见面，

[ænd; ənd] [dæns] , [ɪn'sted] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [wɪrd] [frentʃ] [rɪ'freɪn] :

and	dance	,	instead	,	with	them	,	he	hears	the	weird	French	refrain	:
和	舞蹈	,	反而	,	和	他们	,	他	听到	这	诡异的	法语	避免	:

相反，他却和他们一起跳舞，耳边回荡着那首怪异的法国民歌：

[oʊ][ðə; ði] [dæns] , [ðə; ði] [dæns] !

O	the	dance	,	the	dance	!
哦	这	舞蹈	,	这	舞蹈	!

哦，舞蹈，舞蹈！

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [dæns] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] !

How	well	the	dance	goes	under	the	trees	!
如何	出色地	这	舞蹈	去	在下面	这	树木	!

树荫下的舞蹈多么精彩啊！

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['mædʒɪk] , ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stedfæst] [rɪ'zɪstəns] ,

And	through	their	wicked	magic	,	after	all	his	steadfast	resistance	,
和	通过	他们的	邪恶	魔法	,	后	全部	他的	坚定不移	反抗	,

而通过他们邪恶的魔法，在他顽强抵抗之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzi] ['meʒər] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ðer; ðər]

with	the	wild	music	and	the	dizzy	measure	whirling	in	his	brain	,	there
和	这	荒野	音乐	和	这	晕眩的	措施	旋转	在	他的	脑	,	那里

[hiː; hi][daɪz] .

he	dies	.
他	死亡	.

伴随着狂野的音乐和令人眩晕的节奏在他的脑海中旋转，他死去了。

[ɔːl][ðə; ði] [geɪ] , [ʌn'stedi] , [fæn'tæstɪk]['moʊʃ(ə)n] [broʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɑːk] - [kroʊ] ,

All	the	gay	,	unsteady	,	fantastic	motion	broke	up	at	the	morning	cock	-	crow	,
全部	这	同性恋	,	不稳定	,	极好的	运动	打破	向上	在	这	早晨	公鸡	-	乌鸦	,

清晨鸡鸣声响起，所有欢快、不稳定、奇妙的动静都戛然而止。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bə'kænti] ['vænɪʃt] .

and	instantly	the	little	bacchantes	vanished	.
和	即刻	这	小的	酒神女祭司	消失了	.

瞬间，那些小酒神们就消失了。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] !

And	,	strangest	of	all	!
和	,	最奇怪的	的	全部	!

最奇怪的是！

[ðə; ði] [biˈtreiŋ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [piːtʃ] - [laɪk] ['kʌlər] , [ðer; ðər] [blɑːnd] ,

the	betraying	flash	of	the	dawn	showed	their	peach	-	like	color	,	their	blonde	,
这	背叛	闪光	的	这	黎明	显示	他们的	桃	-	喜欢	颜色	,	他们的	金发	,

[smuːð] [her] ,

smooth	hair	,
光滑的	头发	,

黎明时分，一道刺目的光芒映照出他们桃色的肌肤，以及他们金色柔顺的头发。

[ænd; ənd] ['bɑ:dɪli] [ə'dʒɪləti] [tʃeɪndʒd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [si:] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['ʌglinəs]

and	bodily	agility	changed	,	like	a	Dead	Sea	apple	,	and	turned	into	ugliness
和	身体上的	敏捷	已更改	,	喜欢	一个	死的	海	苹果	,	和	转向	进入	丑陋

[ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] !

and	distortion	!
和	失真	!

身体的灵活性也发生了变化，就像死海苹果一样，变成了丑陋和扭曲！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bæk] [wɪtʃ] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɜ:rli]

It	was	not	the	lovely	vision	of	a	minute	back	which	hurried	away	on	the	early
它	曾是	不是	这	迷人的	想象	的	一个	分钟	后退	哪个	慌忙	离开	在	这	早期的

[bri:z] ,

breeze	,
微风	,

那并非片刻前随晨风匆匆消逝的美好景象。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [lɪərɪŋ] , ['sʌlən] - [aɪd] ['bʌgəˌbu:z] , ['læfɪŋ] ['fɪrsli] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ]

but	a	crowd	of	leering	,	sullen	-	eyed	bugaboos	,	laughing	fiercely	to	think	how
但	一个	人群	的	色眯眯的	,	忧郁	-	眼睛	讨厌的东西	,	笑	激烈地	到	思考	如何

[ðeɪ] [hæd; həd] [di'si:vd] [ə; eɪ] [bɪ'hoʊldər] . [-]

they	had	deceived	a	beholder	.	[	62	]
他们	有	受骗	一个	旁观者	.	[	-	]

但一群斜眼、阴沉着脸的妖魔鬼怪却在嘲笑自己是如何欺骗了旁观者的。[62]

[ði:z] , [ðen] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [laɪt] [elvz] , [nɑ:t] [ɔ:l] ['lʌvəbl] , [ɔ:r] ['lɔɪəl] , [ɔ:r] ['dʒent(ə)l] ,

These	,	then	,	were	the	Light	Elves	,	not	all	lovable	,	or	loyal	,	or	gentle	,
这些	,	然后	,	是	这	光	精灵	,	不是	全部	可爱的	,	或者	忠诚	,	或者	温和的	,

这些就是光明精灵，他们并非个个可爱、忠诚或温柔。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] , [bʌt; bət] ['kru:əl] [tu:; tə] ['weɪˌfeərəz] [laɪk] [pʊr] [sɜ:r] ['əuləf, 'ɔl-] ,

as	they	were	expected	to	be	,	but	cruel	to	wayfarers	like	poor	Sir	Olaf	,
作为	他们	是	预期的	到	是	,	但	残忍的	到	旅行者	喜欢	贫穷的	先生	奥拉夫	,

正如人们预料的那样，但他们对像可怜的奥拉夫爵士这样的旅行者却很残忍。

[ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] ; ['bju:tɪf(ə)l] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] ,

and	treacherous	and	mocking	;	beautiful	so	long	as	they	were	good	,
和	奸诈	和	嘲讽	;	美丽的	所以	长的	作为	他们	是	好的	,

而且阴险狡诈，还喜欢嘲弄人；只要他们善良，就很美丽。

[ænd; ənd] ['hɪdiəs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [faʊl] [di:d] .

and	hideous	when	they	had	done	a	foul	deed	.
和	可怕	什么时候	他们	有	完毕	一个	犯规	契据	.

当他们做了邪恶的事情时，他们的行为就变得极其可怕。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [elvz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ,

It	is	hard	to	say	wherein	they	were	better	than	the	Underground	Elves	,	who	were	,
它	是	难的	到	说	其中	他们	是	更好的	比	这	地下	精灵	,	WHO	是	,

很难说他们比地下精灵强在哪里，而地下精灵本身……

[dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] ['kaɪndli] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [prə'feʃən(ə)l] ['du(:)əz] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] ,

despite	some	kindly	characteristics	,	professional	doers	of	evil	,
尽管	一些	亲切地	特征	,	专业的	实干家	的	邪恶的	,

尽管有一些善良的特质，但职业作恶者

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɔ:r] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət] .

and	had	not	the	choice	or	chance	of	being	so	happy	and	fortunate	.
和	有	不是	这	选择	或者	机会	的	存在	所以	快乐的	和	幸运	.

他们既没有选择也没有机会拥有如此幸福和幸运的人生。

[bʌt; bət][wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['soʊbərɪŋ]

But	we	record	them	as	we	find	them	,	not	without	the	sobering
但	我们	记录	他们	作为	我们	寻找	他们	,	不是	没有	这	令人清醒

[θɔːt] [ðæt] [hɪr] ,

thought	that	here	,
想法	那	这里	,

但我们如实记录所发现的一切，同时也清醒地认识到，在这里，

[æz; əz][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,

as	at	every	point	,
作为	在	每一个	观点	,

就像在每一件事上一样，

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hjuːmən][laɪf] . [

the	fairies	are	a	running	commentary	on	the	puzzle	of	our	own	human	life	.	[
这	仙女	是	一个	跑步	评论	在	这	谜	的	我们的	自己的	人类	生活	.	[

-]

63	]
-	]

仙女们是对我们人类生活难题的一种持续评论。[63]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[dɪr] ['braʊni] .

DEAR	BROWNIE	.
亲爱的	布朗尼	.

亲爱的布朗尼。

['braʊni] , [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [drʌdʒ] , [ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['haʊsmeɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]

BROWNIE	,	the	willing	drudge	,	the	kind	little	housemate	,	was	the	most	popular
布朗尼	,	这	愿意的	苦力	,	这	种类	小的	室友	,	曾是	这	最多	受欢迎的

[ʌv; əv][ɔːl] ['fɛəriz] ;

of	all	fairies	;
的	全部	仙女	;

布朗尼，这个乐于帮忙的勤劳小家伙，这个善良的小室友，是所有仙子中最受欢迎的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [naʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [noʊ] [best] .

and	it	is	he	whom	we	now	love	and	know	best	.
和	它	是	他	谁	我们	现在	爱	和	知道	最好的	.

而他，正是我们现在最喜爱、最了解的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] , [ʌn'selfɪʃ] ['feloʊ] ; [bʌt; bət] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [wel] , [fʊl] [ʌv; əv]

He	was	a	sweet	,	unselfish	fellow	;	but	very	wide	awake	as	well	,	full	of
他	曾是	一个	甜的	,	无私	同伴	;	但	非常	宽的	醒	作为	出色地	,	满的	的

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

他是个善良无私的人；但同时也非常机灵，充满恶作剧精神。

[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['iːg(ə)l] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] .

and	spirited	as	a	young	eagle	,	when	he	was	deprived	of	his	rights	.
和	精神抖擞	作为	一个	年轻的	鹰	,	什么时候	他	曾是	被剥夺的	的	他的	权利	.

当他的权利被剥夺时，他像一只年轻的雄鹰一样充满活力。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][saɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

He	belonged	to	a	tribe	of	great	influence	and	size	,	and	each	division	of
他	属于	到	一个	部落	的	伟大的	影响	和	尺寸	,	和	每个	分配	的

[ðæt] [traɪb] ,

that	tribe	,
那	部落	,

他所属的部落势力庞大，规模庞大，而该部落的每个分支，

[in'hæbitɪŋ] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , [bɔːr] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] .

inhabiting	different	countries	,	bore	a	different	name	.
居住	不同的	国家	,	钻孔	一个	不同的	姓名	.

居住在不同的国家，有着不同的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] ['braʊni] , [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

But	the	word	Brownie	,	to	English	-	speaking	people	,
但	这	单词	布朗尼	,	到	英语	-	请讲	人们	,

但对于说英语的人来说，“Brownie”这个词

[wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðoʊz] ['fɛəriz] [huː] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [pər'sɪstəntli] [tuː; tə] ['eni] [spɑːt]

will	serve	as	meaning	those	fairies	who	attached	themselves	persistently	to	any	spot
将要	服务	作为	意义	那些	仙女	WHO	随附的	他们自己	持续地	到	任何	点

[ɔːr] ['eni] ['fæməli] ,

or	any	family	,
或者	任何	家庭	,

可以理解为那些执着于某个地方或某个家庭的仙女。

[ænd; ənd] [huː] ['leɪbərd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [hoʊm] .

and	who	labored	in	behalf	of	their	chosen	home	.
和	WHO	辛勤劳作	在	代表	的	他们的	选定	家	.

他们为自己选择的家园辛勤劳作。

[ðə; ði] ['braʊni] ['prɑːpər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃetlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [ailz] , [tuː; tə]

The	Brownie	proper	belonged	to	the	Shetland	and	the	Western	Isles	,	to
这	布朗尼	恰当的	属于	到	这	设得兰群岛	和	这	西	岛屿	,	到

['kɔːrnwɑːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪləndz] [-]

Cornwall	,	and	the	Highlands	[	64	]
康沃尔郡	,	和	这	高地	[	-	]

真正的布朗尼属于设得兰群岛和西部群岛、康沃尔郡和高地[64]

[ænd; ənd]['bɔːrdərˌlændz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

and	Borderlands	of	Scotland	.
和	边境地带	的	苏格兰	.

以及苏格兰边境地区。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndɔːr] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['verid] [ɪn] [ðæt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði]

He	was	an	indoor	gentleman	,	and	varied	in	that	from	our	friends	the
他	曾是	一个	室内的	绅士	,	和	多种多样	在	那	从	我们的	朋友们	这

[blæk] [ænd; ənd] [laɪt] [elvz] .

Black	and	Light	Elves	.
黑色的	和	光	精灵	.

他是一位宅男绅士，这一点与我们的朋友黑精灵和光明精灵截然不同。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði][bɑːrn] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['kɔːrnər] ,

He	took	up	his	dwelling	in	the	house	or	the	barn	,	sometimes	in	a	special	corner	,
他	采取	向上	他的	住宅	在	这	房子	或者	这	谷仓	,	有时	在	一个	特别的	角落	,

他住在房子里或谷仓里，有时住在某个特定的角落里。

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['selər] ['pæntriːz] ,

or	under	the	roof	,	or	even	in	the	cellar	pantries	,
或者	在下面	这	屋顶	,	或者	甚至	在	这	地窖	食品储藏室	,

或者在屋顶下，甚至在地窖储藏室里。

[wer] [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

where	he	ate	a	great	deal	more	than	was	good	for	him	.
在哪里	他	吃	一个	伟大的	交易	更多的	比	曾是	好的	为了	他	.

他吃了很多对身体有害的食物。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt]

In	the	beginning	he	was	supposed	to	have	been	covered	with	short
在	这	开始	他	曾是	据称	到	有	到过	涵盖	和	短的

['kɜːrli] [braʊn] [her] ,

curly	brown	hair	,
卷曲	棕色的	头发	,

最初他应该满头棕色短卷发，

[laɪk] [ə; eɪ] [klɪpt] ['wɔːtər] - ['spænjəl] , [wens] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

like	a	clipped	water	-	spaniel	,	whence	his	name	.
喜欢	一个	剪辑	水	-	西班牙猎犬	,	何处	他的	姓名	.

就像一只修剪过毛发的水猎犬，他的名字也由此而来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

But	he	changed	greatly	in	appearance	.
但	他	已更改	非常	在	外貌	.

但他的外貌发生了很大的变化。

['leɪtər] [ə'kaʊnts] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊmli] , ['sʌnbɜːrnt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

Later	accounts	picture	him	with	a	homely	,	sunburnt	little	face	,
之后	账户	图片	他	和	一个	家常的	,	晒伤	小的	脸	,

后来的记载把他描绘成一个相貌平平、被太阳晒得黝黑的小脸。

[æz; əz] [ɪf] [brɑːnzd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] ; [dɑːrk] - ['koʊtɪd] , [red] - [kæpt] ,

as	if	bronzed	with	long	wind	and	weather	;	dark	-	coated	,	red	-	capped	,
作为	如果	古铜色	和	长的	风	和	天气	;	黑暗的	-	涂层	,	红色的	-	封顶	,

[ænd; ənd] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] ['slɪpərz] ,

and	shod	with	noiseless	slippers	,
和	鞋子	和	无声	拖鞋	,

仿佛被风吹日晒成了古铜色；身穿深色外套，头戴红色帽子，脚蹬无声拖鞋。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['restləs] [fiːt] .

which	were	as	good	as	wings	to	his	restless	feet	.
哪个	是	作为	好的	作为	翅膀	到	他的	不安	脚	.

就像翅膀一样，让他的躁动不安的双脚得以舒展。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [skɑːtʃ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] [sə'plæntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Along	with	him	,	in	Scotch	houses	,	and	in	English	houses	supplanting	him	,
沿着	和	他	,	在	苏格兰威士忌	房屋	,	和	在	英语	房屋	取代	他	,

与他一同在苏格兰的宅邸中，以及在取代他的英格兰宅邸中，

['ɔːf(ə)n] [lɪvd] [ðə; ði] ['doʊbi] [ɔːr] ['dɑːbi] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] (

often	lived	the	Dobie	or	Dobbie	who	was	not	by	any	means	so	bright	and	active	(
经常	居住地	这	多比	或者	多比	WHO	曾是	不是	经过	任何	方法	所以	明亮的	和	积极的	(

" [oʊ] ,

"	O	,
"	哦	,

经常住着一只不太聪明活泼的杜宾犬或杜宾犬（"O，

[jiː; ji]['stuːpɪd] ['doʊbi] ! " [rʌnz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [freɪz]) , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

ye	stupid	Dobie	!	"	runs	a	common	phrase	)	,	and	therefore	not	to	be
是的	愚蠢的	多比	!	"	跑步	一个	常见的	短语	)	,	和	所以	不是	到	是

[kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

confounded	with	him	.
令人困惑	和	他	.

"你这只笨杜宾犬！"(这是一句常见的短语)，因此不要把它和它混淆。

['braʊniz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:] [də'mestɪk] ['sɜ:rvɪs] .

BROWNIE'S	DELIGHT	WAS	TO	DO	DOMESTIC	SERVICE	.
布朗尼	喜	曾是	到	做	国内的	服务	.

布朗尼最喜欢的就是做家务。

['braʊniz] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:] [də'mestɪk] ['sɜ:rvɪs] ; [hi:; hi] [tʃɜ:nd] , [beɪkt] , [bru:d] ,

Brownie's	delight	was	to	do	domestic	service	;	he	churned	,	baked	,	brewed	,
布朗尼	喜	曾是	到	做	国内的	服务	;	他	搅打	,	烘焙	,	酿造	,

[məud] , [θreʃt] , [swept] , [skrʌbd] ,

mowed	,	threshed	,	swept	,	scrubbed	,
割草	,	脱粒	,	扫荡	,	擦洗过	,

布朗尼最喜欢的就是做家务；他搅动、烘焙、酿造、割草、脱粒、扫地、擦洗，

[ænd; ənd] ['dʌstɪd] ; [hi:; hi] [set] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər] , [-]

and	dusted	;	he	set	things	in	order	,	[	65	]
和	掸去灰尘	;	他	放	事物	在	命令	,	[	-	]

掸去灰尘，整理好东西。[65]

[seɪvd] ['meni] [ə; eɪ] [step] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] ['mænɪdʒ]

saved	many	a	step	to	his	mistress	,	and	took	it	upon	himself	to	manage
已保存	许多	一个	步	到	他的	情妇	,	和	采取	它	之上	他自己	到	管理

[ðə; ði] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] ,

the	maid	-	servants	,
这	女佣	-	仆人	,

他省去了去见女主人的许多麻烦，并且主动承担起管理女仆的责任。

[ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['nesəseri] , [baɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meʒərz] .

and	reform	them	,	if	necessary	,	by	severe	and	original	measures	.
和	改革	他们	,	如果	必要的	,	经过	严重	和	原来的	措施	.

如有必要，可采取严厉而独特的措施对其进行改革。

['ni:tnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hi:; hi] ['dɪrli] [lʌvd] ,

Neatness	and	precision	he	dearly	loved	,
整洁	和	精确	他	亲爱的	喜爱	,

他极其喜爱整洁和精准。

[ænd; ənd] ['nevər] [fər'gɑ:t][tu:; tə][drɑ:p][ə; eɪ] ['peni] ['oʊvər] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]

and	never	forgot	to	drop	a	penny	over	-	night	in	the	shoe	of	the	person
和	绝不	忘了	到	降低	一个	一分钱	超过	-	夜晚	在	这	鞋	的	这	人

[dɪ'zɜ:rvɪŋ] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

deserving	well	of	him	.
值得	出色地	的	他	.

而且他从不忘记在某个值得他帮助的人的鞋子里放一便士。

[bʌt; bət][læks] [ə'fendəz] [hi:; hi] [pɪntʃt] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd] [-]

But	lax	offenders	he	pinched	black	and	blue	,	and	[	66	]
但	松散	罪犯	他	捏	黑色的	和	蓝色的	,	和	[	-	]

但对于不守规矩的违法者，他狠狠地惩罚了他们，[66]

[led] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

led	them	an	exciting	life	of	it	.
引领	他们	一个	激动人心	生活	的	它	.

这给他们带来了精彩的生活。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'vendʒ] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['i:kwəli] [ɪn'dʒi:niəs] , [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði]

His	favorite	revenge	,	among	a	hundred	equally	ingenious	,	was	dragging	the
他的	最喜欢的	复仇	,	之中	一个	百	同样地	巧妙	,	曾是	拖拽	这

[dɪs'ɔ:rdərli] ['sɜ:rvənt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

disorderly	servant	out	of	bed	.
乱	仆人	出去	的	床	.

在他众多同样巧妙的报复手段中，他最喜欢的就是把不守规矩的仆人从床上拖起来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] [ə'naʊnst] [ɪn] ['braʊniz] [neɪm] :

A	great	poet	announced	in	Brownie's	name	:
一个	伟大的	诗人	宣布	在	布朗尼	姓名	:

一位伟大的诗人以布朗尼的名义宣布：

- [twɪkst] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk]

'	Twixt	sleep	and	wake
-	中间	睡觉	和	唤醒

睡醒之间

[aɪ][duː][ðem; ðəm] [teɪk] ,

I	do	them	take	,
我	做	他们	拿	,

我让他们接受，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kiː] - [koʊld] [flɔːr] [ðem; ðəm] [θroʊ] !

And	on	the	key	-	cold	floor	them	throw	!
和	在	这	钥匙	-	寒冷的	地面	他们	扔	!

把它们扔到冰冷的地板上！

[ɪf] [aʊt] [ðeɪ] [kraɪ]

If	out	they	cry
如果	出去	他们	哭

如果他们哭出来

[ðen] [fɔːrθ] [aɪ][flai] ,

Then	forth	I	fly	,
然后	前进	我	飞	,

然后我飞了出去，

[ænd; ənd] ['laʊdli] [læf] [aɪ] : " [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

And	loudly	laugh	I	:	"	Ho	,	ho	,	ho	!
和	高声	笑	我	:	"	何	,	何	,	何	!

然后我大声大笑："嚯，嚯，嚯！"

" [laɪk] [ɔːl] [nəʊmz] ['truːli] ['vɜːrtʃuəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] ['vɑːlit] , [ðə; ði][moʊst]

"	Like	all	gnomes	truly	virtuous	,	he	could	be	the	worst	varlet	,	the	most
"	喜欢	全部	地精	真的	有德行的	,	他	可以	是	这	最差	侍童	,	这	最多

['medlsəm] , ['trʌb(ə)lsəm] ,

meddlesome	,	troublesome	,
好事	,	麻烦的	,

"像所有真正善良的小矮人一样，他也可能是最卑鄙的家伙，最爱管闲事、最麻烦的家伙，

['bɜːd(ə)nsəm] ['ɜːrtʃɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [wen] [ðə; ði] [wɪm] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

burdensome	urchin	to	be	imagined	,	when	the	whim	was	upon	him	.
负担	顽童	到	是	想象	,	什么时候	这	一时兴起	曾是	之上	他	.

想象一下，当他心血来潮时，会是多么令人头疼的顽童。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn] [ʌn'duːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] ;

At	such	times	he	gloried	in	undoing	all	his	good	deeds	;
在	这样的	时代	他	光荣的	在	撤销	全部	他的	好的	契约	;

在这种时候，他以否定自己之前所做的一切善事为荣；

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['taɪdinəs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [hiː; hi] [tɔːr]

and	by	way	of	emphasizing	his	former	tidiness	and	industry	,	he	tore
和	经过	方式	的	强调	他的	以前的	整洁	和	行业	,	他	撕裂

['kɜːtənz] , [smæʃt] ['dɪʃɪz] ,

curtains	,	smashed	dishes	,
窗帘	,	粉碎	菜肴	,

为了强调他以前爱干净、勤劳，他撕破了窗帘，摔碎了盘子。

[ˌoʊvər'tɜːrnd] [teiblz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [pænz] .

overturned	tables	,	and	made	havoc	among	the	kitchen	-	pans	.
翻覆	表格	,	和	制成	混乱	之中	这	厨房	-	平底锅	.

桌子被掀翻，厨房里的锅碗瓢盆也一片狼藉。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hoʊli] [ræθ] ; [fɔːr; fər][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['braʊniz] ['kredɪt] ,

All	this	was	done	in	a	sort	of	holy	wrath	;	for	be	it	to	Brownie's	credit	,
全部	这	曾是	完毕	在	一个	种类	的	圣	愤怒	;	为了	是	它	到	布朗尼	信用	,

这一切都是在一种神圣的愤怒中完成的；因为值得称赞的是，布朗尼.....

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪd][ðer; ðər] [oʊn]

that	if	he	were	treated	with	courtesy	,	and	if	the	servants	did	their	own
那	如果	他	是	治疗	和	礼貌	,	和	如果	这	仆人	做过	他们的	自己的

['duːtiz] ['ɑːnɪstli] ,

duties	honestly	,
职责	诚实地	,

如果他受到礼貌对待，如果仆人们诚实地履行自己的职责，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , [wel] - [bɪ'heɪvd] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [self] .

he	was	never	other	than	his	gentle	,	well	-	behaved	,	hard	-	working	little	self	.
他	曾是	绝不	其他	比	他的	温和的	,	出色地	-	表现	,	难的	-	在职的	小的	自己	.

[-]

[67]

[-]

他始终是那个温柔、懂事、勤劳的小家伙。[67]

[hiː; hi] [æskt] [noʊ]['weɪdʒɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [skɔːrn][ʌv; əv] " ['tɪpɪŋ] ,

He	asked	no	wages	;	he	had	a	New	England	scorn	of	"	tipping	,
他	问	不	工资	;	他	有	一个	新的	英格兰	轻蔑	的	"	小费	,

他不索要工资；他有着新英格兰人特有的对“小费”的蔑视。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [ə'blaɪdʒɪŋ] ;

"	when	he	had	been	especially	obliging	;
"	什么时候	他	有	到过	尤其	乐于助人	;

“当他特别乐于助人时；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hwiːdld] ['ɪntuː] [ək'septɪŋ] ['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd]

and	he	could	not	be	wheedled	into	accepting	even	so	much	as	a	word
和	他	可以	不是	是	哄骗	进入	接受	甚至	所以	很多	作为	一个	单词

[ʌv; əv] [preɪz] .

of	praise	.
的	称赞	.

哪怕一句赞扬的话，他也无法被哄骗着接受。

[ə; eɪ]['fɑːrmər][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn] ['sʌsɪks] , ['ɪŋglənd] ,

A	farmer	at	Washington	,	in	Sussex	,	England	,
一个	农民	在	华盛顿	,	在	苏塞克斯	,	英格兰	,

英国苏塞克斯郡华盛顿的一位农民

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hiːps] [ʌv; əv][kɔːrn]

who	had	often	been	surprised	in	the	morning	at	the	large	heaps	of	corn
WHO	有	经常	到过	惊讶	在	这	早晨	在	这	大的	堆积如山	的	玉米

[θreʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

threshed	for	him	during	the	night	,
脱粒	为了	他	期间	这	夜晚	,

他经常在清晨惊讶地发现，夜里已经为他脱粒了大堆玉米。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][læst][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt] [went] [ɑːn] .

determined	at	last	to	sit	up	and	watch	what	went	on	.
决定	在	最后的	到	坐	向上	和	手表	什么	去	在	.

最终决定坐起来看看究竟发生了什么。

['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ,

Creeping	to	the	barn	-	door	,	and	peering	through	a	chink	,
爬行	到	这	谷仓	-	门	,	和	窥视	通过	一个	裂缝	,

蹑手蹑脚地走到谷仓门前，透过门缝往里窥视，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['mænɪkɪnz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feri] [fleɪlz] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [æn; ən]

he	saw	two	manikins	working	away	with	their	fairy	flails	,	and	stopping	an
他	锯	二	人体模型	在职的	离开	和	他们的	仙女	连枷	,	和	停止	一个

['ɪnstənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

instant	now	and	then	,
立即的	现在	和	然后	,

他看到两个小人偶挥舞着仙女连枷忙碌着，时不时停下来片刻。

['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] : " [siː] [haʊ] [aɪ] [swet] !

only	to	say	to	each	other	:	"	See	how	I	sweat	!
仅有的	到	说	到	每个	其他	:	"	看	如何	我	汗	!

只是互相说："你看我汗流浃背！"

[siː] [haʊ] [aɪ] [swet] !

See	how	I	sweat	!
看	如何	我	汗	!

看看我汗流浃背的样子！

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'fel] ['mɪltənz] " - [fiːnd] " [ɪn] [ˌlɑː'lɛgroʊ] .

"	the	very	thing	which	befell	Milton's	"	lubbar	fiend	"	in	L'Allegro	.
"	这	非常	事物	哪个	发生	米尔顿的	"	-	恶魔	"	在	快板	.

"这正是弥尔顿在《快乐的人》中笔下的'笨拙的恶魔'所遭遇的命运。"

[ðə; ði]['fɑːrmər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [kraɪd] : " [wel] [dʌn] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [men] !

The	farmer	,	in	his	pleasure	,	cried	:	"	Well	done	,	my	little	men	!
这	农民	,	在	他的	乐趣	,	哭	:	"	出色地	完毕	,	我的	小的	男人	!

农夫高兴地喊道："干得好，我的小伙子们！"

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [spraɪts] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] [hwiskt] [aʊt]

"	whereupon	the	startled	sprites	uttered	a	cry	,	and	whirled	and	whisked	out
"	于是	这	惊慌	精灵	说出	一个	哭	,	和	旋转	和	搅拌	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

于是，受惊的小精灵们发出了一声尖叫，转身飞快地消失在了视线之外。

['nevər] [tuː; tə] [tɔɪl] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn] .

never	to	toil	again	in	his	barn	.
绝不	到	辛劳	再次	在	他的	谷仓	.

他再也不用在谷仓里辛勤劳作了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv]['taɪni] ,

It	is	said	that	not	long	ago	,	there	was	a	whole	tribe	of	tiny	,
它	是	说	那	不是	长的	前	,	那里	曾是	一个	所有的	部落	的	微小的	,

据说不久前，有一个身材矮小的部落，

['neɪkɪd] ['kɑːboʊld] (['braʊniz] ['dʒɜːrmən] [neɪm]) [kɔːld] - , [huː] [baʊnd] [ðəm'selvz]

naked	Kobolds	(	Brownie's	German	name	)	called	Heinzelmänchen	,	who	bound	themselves
裸	狗头人	(	布朗尼	德语	姓名	)	称为	-	,	WHO	边界	他们自己

[fɔːr; fər] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪlər] [ʌv; əv] [kə'loʊn] ,

for	love	to	a	tailor	of	Cologne	,
为了	爱	到	一个	裁缝	的	科隆	,

一群名叫海因策尔曼亨（Heinzelmänchen）的裸体小妖精（布朗尼的德语名字），为了爱情与科隆的一位裁缝结为伴侣。

[ænd; ənd][dɪd] , [mɔːr'oʊvər] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['ket(ə)l] - ['kliːnɪŋ] [-]

and	did	,	moreover	,	all	the	washing	and	scouring	and	kettle	-	cleaning	[	68	]
和	做过	,	而且	,	全部	这	洗涤	和	洗涤	和	壶	-	打扫	[	-	]

而且，他还做了所有的洗涤、擦洗和清洗水壶的工作[68]

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

for	his	wife	.
为了	他的	妻子	.

为了他的妻子。

[wət'evər] [wɜːrk][ðer; ðər][wʌz; wəz][left][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ['streɪtˌweɪ] [dʌn] ;

Whatever	work	there	was	left	for	them	to	do	was	straightway	done	;
任何	工作	那里	曾是	左边	为了	他们	到	做	曾是	立刻	完毕	;

他们立即完成了剩下的所有工作；

[bʌt; bət][noʊ][mæn]['evər] [bɪ'held] [ðem; ðəm] .

but	no	man	ever	beheld	them	.
但	不	男人	曾经	观看	他们	.

但从来没有人见过它们。

[ðə; ði] ['teɪlərz] ['praɪɪŋ] [spaʊs] [pleɪd] ['meni] [ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][get] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][noʊ]

The	tailor's	prying	spouse	played	many	a	ruse	to	get	sight	of	them	,	to	no
这	裁缝	窥探	配偶	玩	许多	一个	诡计	到	得到	视线	的	他们	,	到	不

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

裁缝爱管闲事的配偶想尽各种办法想看到他们，但都无功而返。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [griːvd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌd(ə)nli] ['mɑːtʃt] ,

And	they	,	knowing	her	curiosity	and	grieved	at	it	,	suddenly	marched	,
和	他们	,	会心	她	好奇心	和	伤心	在	它	,	突然	行军	,

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] ,

with	music	playing	,
和	音乐	玩耍	,

他们知道她的好奇心，也为此感到难过，于是突然奏起音乐，列队行进。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fər'evər] .

out	of	the	town	forever	.
出去	的	这	镇	永远	.

永远离开这座城市。

['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ðer; ðər] [fluːts] [ænd; ənd] ['vaɪəl] ['oʊnli] , [fɔːr; fər] [nʌn] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eksailz]

People	heard	their	flutes	and	viols	only	,	for	none	saw	the	little	exiles
人们	听到	他们的	长笛	和	维奥尔斯	仅有的	,	为了	没有任何	锯	这	小的	流亡者

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

人们只听到了笛声和琴声，因为没有人看到这些小流放者本人。

[huː] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [seɪld] " ['westwərd] , ['westwərd] !

who	got	into	a	boat	,	and	sailed	"	westward	,	westward	!
WHO	得到	进入	一个	船	,	和	航行	"	向西	,	向西	!

谁上了船，向西航行，“向西！

" [laɪk] [ˌhaiə'wɔθə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiːz] [lʌk] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	like	Hiawatha	,	and	the	city's	luck	is	thought	to	have	gone	with	them	.
"	喜欢	海华沙	,	和	这	城市的	运气	是	想法	到	有	已消失	和	他们	.

“就像海华沙一样，人们认为这座城市的运气也随之消失了。”

[bʌt; bət] ['braʊni] , [huː] [wʊd] [teɪk] ['niːðər] ['mʌni] , [nɔːr] [θæŋks] , [nɔːr][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]
But **Brownie** **,** **who** **would** **take** **neither** **money** **,** **nor** **thanks** **,** **nor** **a** **glance** **of** **mortal**
但 布朗尼 , WHO 会 拿 两者都不 钱 , 也不 谢谢 , 也不 一个 瞥一眼 的 凡人
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

但布朗尼既不接受金钱，也不接受感谢，甚至不接受凡人的目光。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
and **who** **departed** **in** **high** **dudgeon** **as** **soon** **as** **a** **reward** **was** **offered** **him** **,**
和 WHO 已离开 在 高的 怒气 作为 很快 作为 一个 报酬 曾是 提供 他 ,

他一得到赏金就愤然离去。

[kʊd; kəd][biː; bi] [braibd] ['veri] ['prɪtɪli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['siːkrətɪv] [weɪ]
could **be** **bribed** **very** **prettily** **,** **if** **it** **were** **done** **in** **a** **polite** **and** **secretive** **way**
可以 是 受贿 非常 漂亮 , 如果 它 是 完毕 在 一个 有礼貌的 和 神秘的 方式
.
:
.

如果以礼貌而隐秘的方式进行，贿赂也可以非常漂亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['skruːpjələs] [tuː; tə] ['pɑːkɪt] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [drɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [ster] ,
He **was** **not** **too** **scrupulous** **to** **pocket** **whatever** **might** **be** **dropped** **on** **a** **stair** **,**
他 曾是 不是 也 一丝不苟的 到 口袋 任何 可能 是 掉落 在 一个 楼梯 ,
[ɔːr][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
or **a** **window** **-** **sill** **,**
或者 一个 窗户 - 窗台 ,

他并不讲究，会把掉在楼梯上或窗台上的任何东西都揣进兜里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pæs] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːf] , ['wɪslɪŋ] ,
where **he** **was** **sure** **to** **pass** **several** **times** **in** **a** **day** **,** **and** **walk** **off** **,** **whistling** **,**
在哪里 他 曾是 当然 到 经过 一些 时代 在 一个 天 , 和 走 离开 , 吹口哨 ,

他一天中肯定会好几次经过那里，然后吹着口哨走开。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to **keep** **his** **own** **counsel** **,** **and** **say** **nothing** **about** **it** **.**
到 保持 他的 自己的 法律顾问 , 和 说 没有什么 关于 它 .

他选择保守秘密，对此事只字不提。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gʊdiːz] , [mɪ'stɪriəs] ['gʊdiːz] [left] [ɪn] [kwɪr] ['pleɪsɪz] [baɪ] [tʃæns] , [hiː; hi][hæd; həd]
And **for** **goodies** **,** **mysterious** **goodies** **left** **in** **queer** **places** **by** **chance** **,** **he** **had**
和 为了 好东西 , 神秘 好东西 左边 在 酷儿 地方 经过 机会 , 他 有
['eksələnt] [tuːθ] .
excellent **tooth** **.**
出色的 齿 .

至于那些偶然遗落在奇怪地方的神秘好东西，他可是捡得特别好。

['hauswaivz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] [-]
Housewives **,** **from** **the** **era** **of** **[** **69** **]**
家庭主妇 , 从 这 时代 的 [-]

家庭主妇，来自[69]时代

[ðə; ði][fɜːrst] ['braʊni] ,
the **first** **Brownie** **,**
这 第一的 布朗尼 ,

第一只布朗尼，

['nevər] [feɪld] ['slaɪli][tuː; tə] ['glædn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [best]

never	failed	slyly	to	gladden	his	favorite	haunt	with	the	dish	which	he	liked	best
绝不	失败的	狡猾地	到	格拉登	他的	最喜欢的	出没	和	这	盘子	哪个	他	喜欢	最好的

,

,

,

他总会偷偷地用自己最喜欢的菜肴款待他最常光顾的那家餐厅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

and	which	,	so	long	as	it	was	fresh	and	plentiful	,	he	considered	a
和	哪个	,	所以	长的	作为	它	曾是	新鲜的	和	丰富	,	他	经过考虑的	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] ['skwɛərɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] .

satisfactory	squaring	-	up	of	accounts	.
令人满意的	平方	-	向上	的	账户	.

只要食物新鲜充足，他就认为这是令人满意的结算方式。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪrd] [triːts] [wʌz; wəz] ['nʌkld] [keɪks] , [meɪd] [ʌv; əv] [miːl] [wɔːrm][frʌm; frəm]

One	of	these	desired	treats	was	knuckled	cakes	,	made	of	meal	warm	from
一	的	这些	想要的	款待	曾是	指关节	蛋糕	,	制成	的	一顿饭	温暖的	从

[ðə; ði] [mɪl] ,

the	mill	,
这	磨	,

其中一种受欢迎的点心是用刚从磨坊里出来的热乎乎的面粉做成的指节饼。

['toʊstɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['embərz] , [ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] .

toasted	over	the	embers	,	and	spread	with	honey	.
烤过的	超过	这	余烬	,	和	传播	和	蜂蜜	.

在余烬上烤至金黄，涂上蜂蜜。

[tuː; tə] ['ʌðər] ['tɪdbɪts] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l] ; [bʌt; bət] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst] ,

To	other	tidbits	,	also	,	he	was	partial	;	but	,	first	and	last	,
到	其他	零碎信息	,	还	,	他	曾是	部分的	;	但	,	第一的	和	最后的	,

对于其他一些琐事，他也带有偏见；但是，首先也是最后，

[hiː; hi] ['reliʃt] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [left] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˌoʊvər'naɪt] .

he	relished	his	bowl	of	cream	left	on	the	floor	overnight	.
他	津津有味	他的	碗	的	奶油	左边	在	这	地面	过夜	.

他津津有味地享用着放在地板上过夜的那碗奶油。

[kriːm] [hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ; [ænd; ənd][ɪn] ['devən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Cream	he	drank	and	expected	the	world	over	;	and	in	Devon	,	and	in	the
奶油	他	喝	和	预期的	这	世界	超过	;	和	在	德文郡	,	和	在	这

[aɪl] [ʌv; əv][mæn] ,

Isle	of	Man	,
小岛	的	男人	,

他喝奶油，并且期望全世界都能喝到；在德文郡，在马恩岛，

[hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] .

he	liked	a	basin	of	water	for	a	bath	.
他	喜欢	一个	盆地	的	水	为了	一个	洗澡	.

他喜欢用一盆水洗澡。

['braʊni] ['reliʃiz] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] [kriːm] .

BROWNIE	RELISHES	HIS	BOWL	OF	CREAM	.
布朗尼	调味品	他的	碗	的	奶油	.

布朗尼津津有味地吃着他的那碗奶油。

[faɪn] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [veɪn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]

Fine	clothes	were	quite	to	his	mind	;	he	was	very	vain	when	he	had
美好的	衣服	是	相当	到	他的	头脑	;	他	曾是	非常	徒劳	什么时候	他	有

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他非常在意漂亮的衣服；拥有漂亮的衣服时，他非常虚荣；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [pet] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] [kɔːld] " [praɪd] , " [ænd; ənd] [noʊ]

and	it	was	what	Pet	Marjorie	called	"	majestick	pride	,	"	and	no
和	它	曾是	什么	宠物	玛乔丽	称为	"	威严的	自豪	,	"	和	不

[wɪm] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ɔːr] ['sensətɪvnəs] ,

whim	of	anger	or	sensitiveness	,
一时兴起	的	愤怒	或者	敏感性	,

而这正是佩特·玛乔丽所说的"威严的骄傲"，没有一丝愤怒或敏感的情绪。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ] [sʌm; səm]

which	sent	him	hurrying	off	the	moment	his	wardrobe	was	supplied	by	some
哪个	发送	他	匆忙	离开	这	片刻	他的	衣柜	曾是	供应	经过	一些

['greɪtf(ə)l] ['haʊskiːpər] ,

grateful	housekeeper	,
感激的	管家	,

一位感激涕零的管家刚给他准备好衣服，他就匆匆离开了。

[tuː; tə] [ɪs'tʃuː] [wɜːrk] [fər'evər] ['æftər] , [ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['liːʒər] .

to	eschew	work	forever	after	,	and	set	himself	up	as	a	gentleman	of	leisure	.
到	避免	工作	永远	后	,	和	放	他自己	向上	作为	一个	绅士	的	闲暇	.

从此以后，他彻底放弃了工作，过上了悠闲的绅士生活。

['meni] ['fʌni] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [draɪ]

Many	funny	stories	are	told	of	his	behavior	under	an	unexpected	shower	of	dry
许多	有趣的	故事	是	讲述	的	他的	行为	在下面	一个	意外	淋浴	的	干燥

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

人们讲述了他遭遇突如其来的干货雨时的滑稽举动。

['braʊni] , [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [soʊ] ['stedfæst] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] , [hæd; həd]

Brownie	,	who	in	his	humble	station	,	was	so	steadfast	and	sensible	,	had
布朗尼	,	WHO	在	他的	谦逊的	车站	,	曾是	所以	坚定不移	和	明智的	,	有

[hɪz; ɪz] [pʊr] [hed] [kəm'pliːtli] [-]

his	poor	head	completely	[	70	]
他的	贫穷的	头	完全地	[	-	]

布朗尼虽然地位卑微，却坚定而明智，他那可怜的脑袋完全[70]

[tɜːrnd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [braɪt] - ['kʌlərd] ['dʒækɪt] .

turned	by	the	vision	of	a	new	bright	-	colored	jacket	.
转向	经过	这	想象	的	一个	新的	明亮的	-	有色	夹克	.

被一件色彩鲜艳的新外套吸引住了。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['piksiz] [ʌv; əv] ['devənʃə] , [huː] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braʊni] [reɪs] ,

The	gentle	little	Piskies	or	Pixies	of	Devonshire	,	who	are	of	the	Brownie	race	,
这	温和的	小的	小精灵	或者	小精灵	的	德文郡	,	WHO	是	的	这	布朗尼	种族	,

德文郡那些温柔可爱的小精灵（Piskies 或 Pixies），属于布朗尼（Brownie）族群。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] , [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [greɪt]

and	very	different	from	the	malicious	Piskies	in	Cornwall	,	were	likewise	great
和	非常	不同的	从	这	恶意	小精灵	在	康沃尔郡	,	是	同样地	伟大的

['dændiz] ,

dandies	,
花花公子	,

与康沃尔郡那些心怀恶意的皮斯基人截然不同，他们同样都是非常讲究的纨绔子弟。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'kæmp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] [kæp] [-]

and	sure	to	decamp	as	soon	as	ever	they	obtained	a	fresh	cap	[	71	]
和	当然	到	撤离	作为	很快	作为	曾经	他们	获得	一个	新鲜的	帽	[	-	]

一旦他们得到一顶新帽子，肯定会立刻逃走[71]

[ɔːr] ['petɪkoʊt] .

or	petticoat	.
或者	衬裙	.

或者衬裙。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [drɑːpt] ['vaɪələnt] [hɪnts] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] .

Indeed	,	they	dropped	violent	hints	on	the	subject	.
的确	,	他们	掉落	暴力	提示	在	这	主题	.

事实上，他们曾就此问题发出过强烈的暗示。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spraɪt] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ,

Think	of	a	sprite	-	of	-	all	-	work	,
思考	的	一个	精灵	-	的	-	全部	-	工作	,

想象一下一个无所不能的精灵，

[rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] ['regjələr] ['peɪmənt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [fruːt] [ɔːr] [greɪn] ,

recorded	as	being	too	proud	to	accept	any	regular	payment	even	in	fruit	or	grain	,
记录	作为	存在	也	自豪的	到	接受	任何	常规的	支付	甚至	在	水果	或者	粮食	,

据记载，他极其骄傲，不肯接受任何形式的定期报酬，即使是水果或谷物也不行。

['stændɪŋ] [ʌp] ['breɪznli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [hɪz; ɪz] [slaɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər] , ['drɔːlɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [əb'sɜːrd] ,

standing	up	brazenly	before	his	mistress	,	his	sly	eyes	fixed	on	her	,	drawling	out	this	absurd	,
常设	向上	明目张胆	前	他的	情妇	,	他的	狡猾	眼睛	固定的	在	她	,	拖长音	出去	这	荒诞	,

他厚颜无耻地站在情妇面前，狡黠的目光紧紧盯着她，拖长了声音，说出了这番荒谬的话：

['wɪmpərɪŋ] [raɪm] ([fɔːr; fər] [skɔːnd] [tuː; tə] [tɔːk] [proʊz] !) :

whimpering	rhyme	(	for	Piskies	scorned	to	talk	prose	!	)	:
呜咽	韵	(	为了	小精灵	被鄙视	到	讲话	散文	!	)	:

呜咽的韵律（献给那些不屑于用散文说话的小精灵们！）：

['lɪt(ə)l] ['pɪski] , [fer] [ænd; ənd] [slɪm] ,

Little	Pisky	,	fair	and	slim	,
小的	皮斯基	,	公平的	和	苗条的	,

小皮斯基，皮肤白皙，身材苗条，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ræg] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] !

Without	a	rag	to	cover	him	!
没有	一个	抹布	到	覆盖	他	!

他身上连块破布都没有！

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪsp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['snɪkər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] ['ɪmpjədəns] ['dʒen(ə)rəli] ,

With	his	lisp	,	and	his	funny	snicker	,	and	his	winning	impudence	generally	,
和	他的	口齿不清	,	和	他的	有趣的	暗笑	,	和	他的	获胜	厚颜无耻	一般来说	,

他说话有点口齿不清，笑声很滑稽，而且一贯带着一种讨人喜欢的厚脸皮。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hwiːdld] [kloʊðz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] ?

don't	you	think	he	could	have	wheedled	clothes	out	of	a	stone	?
不	你	思考	他	可以	有	哄骗	衣服	出去	的	一个	石头	?

你不觉得他能从石头里变出衣服来吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['leɪdi] ['hjuːməd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kɔːstli] , [trɪmd] [suːt] ;

Of	course	the	lady	humored	him	,	and	made	him	a	costly	,	trimmed	suit	;
的	课程	这	女士	幽默	他	,	和	制成	他	一个	昂贵	,	修剪过的	套装	;

当然，这位女士顺从了他的意愿，为他做了一套昂贵的、剪裁合身的西装；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [smɔːl] ['begər] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [poʊst] - [heɪst] , ['tʃæntɪŋ] [tuː; tə]

and	the	ungrateful	small	beggar	made	off	with	it	post	-	haste	,	chanting	to
和	这	忘恩负义	小的	乞丐	制成	离开	和	它	邮政	-	匆忙	,	吟唱	到

[ə'nʌðər] [tuːn] :

another	tune	:
其他	调	:

而那个忘恩负义的小乞丐则立刻拿着它逃走了，嘴里哼着另一首曲子：

['pɪski] [faɪn] , ['pɪski] [geɪ] !

Pisky	fine	,	Pisky	gay	!
皮斯基	美好的	,	皮斯基	同性恋	!

Pisky fine, Pisky gay!

['pɪski] [naʊ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] .

Pisky	now	will	run	away	.
皮斯基	现在	将要	跑步	离开	.

Pisky现在要逃跑了。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['braʊni] - [foʊk][kʊd; kəd] [kʌt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɪgjər] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gɑːrmənts]

The	moment	the	Brownie	-	folk	could	cut	a	respectable	figure	in	fashionable	garments
这	片刻	这	布朗尼	-	民间	可以	切	一个	可敬	数字	在	时髦	服装

,

,

,

当女童军们能够穿着时髦的服装，显得体面的时候，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ]

they	turned	their	backs	on	an	honest	living	,	and	skurried	away	to	astonish
他们	转向	他们的	背部	在	一个	诚实的	活的	,	和	匆忙	离开	到	震惊

[ðə; ði] [belz] [ɪn] ['ferilænd] .

the	belles	in	Fairyland	.
这	美女	在	仙境	.

他们背弃了诚实的生活，匆匆赶去仙境，去惊吓那里的美女们。

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [bɪ'fel] [sʌm; səm]['dʒɜːrmən] [-]

Very	much	the	same	thing	befell	some	German	[	72	]
非常	很多	这	相同的	事物	发生	一些	德语	[	-	]

一些德国人也遇到了非常相似的情况[72]

[haʊs] - [dwɔːrvz] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [pʊr] [smɪθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ketlz] [ænd; ənd]

house	-	dwarves	,	who	used	to	help	a	poor	smith	,	and	make	his	kettles	and
房子	-	矮人	,	WHO	用过的	到	帮助	一个	贫穷的	史密斯	,	和	制作	他的	水壶	和

[pænz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

pans	for	him	.
平底锅	为了	他	.

一群家养小矮人，他们过去常常帮助一个贫穷的铁匠，为他制作水壶和平底锅。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [mɪlk] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['glædli] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

They	took	their	milk	evening	by	evening	,	and	went	back	gladly	to	their	work	,
他们	采取	他们的	牛奶	晚上	经过	晚上	,	和	去	后退	乐意	到	他们的	工作	,

他们每天晚上都去领牛奶，然后兴高采烈地回去继续工作。

[tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθs] [greɪt] ['prɑːfɪt][ænd; ənd] ['pleʒər] .

to	the	smith's	great	profit	and	pleasure	.
到	这	史密斯	伟大的	利润	和	乐趣	.

这给铁匠带来了巨大的利益和快乐。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [rɪtʃ] , [hɪz; ɪz] ['θæŋkfl] [waɪf] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['krɪmz(ə)n] [koʊts]

When	he	had	grown	rich	,	his	thankful	wife	made	them	pretty	crimson	coats
什么时候	他	有	生长	富有的	,	他的	感恩	妻子	制成	他们	漂亮的	赤红	外套

[ænd; ənd][kæps] ,

and	caps	,
和	帽子	,

当他变得富有之后，他感激不尽的妻子为他们做了漂亮的深红色外套和帽子。

[ænd; ənd][leɪd][bəuθ] [wer] [ðə; ði] [wiː] ['kriːtʃərz] [maɪt] ['stʌmb(ə)l][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	laid	both	where	the	wee	creatures	might	stumble	on	them	.
和	铺设	两个都	在哪里	这	哇	生物	可能	绊倒	在	他们	.

然后把它们放在小动物们可能会碰到的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ɑːn] , [ðeɪ] [ʃriːkt] " [peɪd] [ɔːf] , [peɪd] [ɔːf] !

But	when	they	had	put	the	uniforms	on	,	they	shrieked	"	Paid	off	,	paid	off	!
但	什么时候	他们	有	放	这	制服	在	,	他们	尖叫	"	有薪酬的	离开	,	有薪酬的	离开	!

但当他们穿上制服时，他们尖叫道：“付钱了，付钱了！”

" [ænd; ənd] , ['kwɪtɪŋ] [ə; eɪ][tæsk][hæf] - [dʌn] , [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] .

"	and	,	quitting	a	task	half	-	done	,	returned	no	more	.
"	和	,	辞职	一个	任务	一半	-	完毕	,	返回	不	更多的	.

“然后，半途而废，再也没有回来。”

[ðə; ði] ['pɪski] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][boʊld] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɔːrdɪd]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

The	Pisky	was	not	alone	in	his	bold	request	for	his	sordid	little	heart's	desire	.
这	皮斯基	曾是	不是	独自的	在	他的	大胆的	要求	为了	他的	肮脏的	小的	心脏的	欲望	.

小精灵并非唯一一个大胆提出自己卑鄙小愿望的人。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - [lɪvd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ɪn] ['meklən,bəːg] , ['dʒɜːrməni] ,

A	certain	Pück	lived	thirty	years	in	a	monastery	in	Mecklenburg	,	Germany	,
一个	肯定	-	居住地	三十	年	在	一个	修道院	在	梅克伦堡	,	德国	,

一个名叫普克的人在德国梅克伦堡的一座修道院里生活了三十年。

['duːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] ['drʌdʒəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [roʊt] , [ɪn]

doing	faithful	drudgery	from	his	youth	up	;	and	one	of	the	monks	wrote	,	in
正在做	忠实	苦役	从	他的	青年	向上	;	和	一	的	这	僧侣	写道	,	在

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] ['lætn] ,

his	ingenious	Latin	,
他的	巧妙	拉丁	,

他自幼便兢兢业业地从事苦役；其中一位僧侣用他精妙的拉丁文写道：

[ðæt] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔːl][hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz] " - [diː] - - , [et]

that	on	going	away	,	all	he	asked	was	"	tunicam	de	diversis	coloribus	,	et
那	在	去	离开	,	全部	他	问	曾是	"	-	德	-	-	,	等
	-		-	!											

tintinnabulis	plenam	!
-	-	!

离开时，他所问的只是“tunicam de diversis coloribus，ettintinnabulis plenam！”

" [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðə; ði]['gɑːblɪnz]['vænəti]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

"	You	may	put	the	goblin's	vanity	into	English	for	yourselves	.
"	你	可能	放	这	哥布林的	虚荣	进入	英语	为了	你们自己	.

“你们可以自己把妖精的虚荣心翻译成英文。”

['braʊni] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['ʃeli] - [koʊt][ɪn][pɑːrts][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][tɜːrm]

Brownie	is	known	as	Shelley	-	coat	in	parts	of	Scotland	,	from	a	German	term
布朗尼	是	已知	作为	雪莱	-	外套	在	部分	的	苏格兰	,	从	一个	德语	学期

['miːnɪŋ] [bel] ,

meaning	bell	,
意义	钟	,

在苏格兰部分地区，布朗尼被称为雪莱外套，这个词源于德语，意思是铃铛。

[æz; əz][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [bel] , [laɪk][ðə; ði]['ruːgən] [dwɔːrvz] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [koʊt] . [-]

as	he	wears	a	bell	,	like	the	Rügen	Dwarves	,	on	his	parti	-	colored	coat	.	[	73	]
作为	他	穿着	一个	钟	,	喜欢	这	吕根	矮人	,	在	他的	派对	-	有色	外套	.	[	-	]

他的花式外套上戴着一个铃铛，就像吕根岛的矮人一样。[73]

" - [diː] - - , [et] - - ! " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] - [diˈmɑːndid]

"	Tunicam	de	diversis	coloribus	,	et	tintinnabulis	plenam	!	"	was	all	that	pück	demanded
"	-	德	-	-	,	等	-	-	!	"	曾是	全部	那	-	要求

.

:

.

“Tunicam de diversis coloribus, ettintinnabulis plenam！”这就是帕克所要求的。

[ðə; ði] ['feɪməs] [kɔːld] [læd] [ʌv; əv] ['hɪltən] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['braʊni] .

The	famous	Cauld	Lad	of	Hilton	was	considered	a	Brownie	.
这	著名的	冷	小伙子	的	希尔顿酒店	曾是	经过考虑的	一个	布朗尼	.

希尔顿著名的考尔德小子被认为是布朗尼童子军。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [wel] - [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

If	everything	was	left	well	-	arranged	in	the	rooms	,
如果	一切	曾是	左边	出色地	-	安排	在	这	房间	,

如果房间里的所有物品都摆放得井井有条，

[hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] [veisis] [əˈbaʊt] ;

he	amused	himself	by	night	with	pitching	chairs	and	vases	about	;
他	觉得好笑	他自己	经过	夜晚	和	投球	椅子	和	花瓶	关于	;

他晚上喜欢到处乱扔椅子和花瓶来消遣；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

but	if	he	found	the	place	in	confusion	,
但	如果	他	成立	这	地方	在	困惑	,

但如果他发现那里一片混乱，

[hiː; hi]['kaɪndli] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] ['ɔːrdər] .

he	kindly	went	to	work	and	put	it	in	exquisite	order	.
他	亲切地	去	到	工作	和	放	它	在	精美的	命令	.

他很热心地去工作，并把它整理得井井有条。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːld] [læd] [wʌz; wəz] , [mɔːr] ['laɪkli] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] , [-]

But	the	Cauld	Lad	was	,	more	likely	,	by	his	own	confession	,	[	74	]
但	这	冷	小伙子	曾是	,	更多的	可能	,	经过	他的	自己的	忏悔	,	[	-	]

但根据他自己的供述，考尔德·拉德更有可能是[74]。

[ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd][noʊ] [truː] ['feri] .

a	ghost	,	and	no	true	fairy	.
一个	鬼	,	和	不	真的	仙女	.

那是鬼魂，不是真正的仙女。

[rəuˈmænsiz] [wɜːr; wər] [toʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] ['kæntɪkl] ,

Romances	were	told	of	him	,	and	he	had	been	heard	to	sing	this	canticle	,
浪漫故事	是	讲述	的	他	,	和	他	有	到过	听到	到	唱歌	这	颂歌	,

人们口口相传他的传奇故事，也曾听见他吟唱这首赞歌。

[wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] :

which	makes	you	wonder	whether	he	had	ever	heard	of	the	House	that	Jack	Built	:
哪个	制作	你	想知道	无论	他	有	曾经	听到	的	这	房子	那	杰克	建造	:

这不禁让人怀疑他是否听说过《杰克建造的房子》:

- [ˌem ˈiː] , - [ˌem ˈiː] !

Wae's	me	,	wae's	me	!
-	我	,	-	我	!

是我，是我！

[ðə; ði] [ˈeɪkɔrnz] [nɑːt] [jet] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː]

The	acorn's	not	yet	fallen	from	the	tree
这	橡子的	不是	然而	倒下	从	这	树

橡子还没从树上掉下来。

[ðæts] [tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði] [wʊd] [ðæts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l]

That's	to	grow	the	wood	that's	to	make	the	cradle
那就是	到	生长	这	木头	那就是	到	制作	这	摇篮

那是用来种植制作摇篮所需的木材。

[ðæts] [tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði] [bern] [ðæts] [tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn]

That's	to	rock	the	bairn	that's	to	grow	to	the	man
那就是	到	岩石	这	孩子	那就是	到	生长	到	这	男人

那是为了摇晃孩子，让他成长为男人。

[ðæts] [tuː; tə] [leɪ] [ˌem ˈiː] !

That's	to	lay	me	!
那就是	到	躺	我	!

那真是让我大吃一惊！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈgoʊsts] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] " [leɪd] ,

It	was	only	ghosts	who	could	be	"	laid	,
它	曾是	仅有的	鬼魂	WHO	可以	是	"	铺设	,

只有鬼魂才能被“安葬”。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] " [leɪ] " [hɪm; ɪm] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [rɪˈliːs] ,

"	and	to	"	lay	"	him	meant	to	give	him	freedom	and	release	,
"	和	到	"	躺	"	他	意思是	到	给	他	自由	和	发布	,

“让他躺下”意味着给予他自由和解脱。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [goʊ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈbeəˌbəʊnd] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnf(ə)l] [steɪt] .

so	that	he	need	no	longer	go	about	in	that	bareboned	and	mournful	state	.
所以	那	他	需要	不	更长	去	关于	在	那	简陋	和	悲哀	状态	.

这样他就不必再过那种衣衫褴褛、愁眉苦脸的日子了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɛrɪɪst] [grɪg] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbraʊniz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈskɑːtlənd] , [wæg] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [ˈwɑː] - .

But	the	merriest	grig	of	all	the	Brownies	was	called	in	Southern	Scotland	,	Wag	-	at	-	the	-	Wa	'	.
但	这	最快乐的	鳗鱼	的	全部	这	布朗尼蛋糕	曾是	称为	在	南方	苏格兰	,	摇摆	-	在	-	这	-	瓦	-	.

但所有布朗尼中最快乐的 grig 在苏格兰南部被称为 Wag-at-the-Wa'。

[hiː; hi] [tiːzd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪdz] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

He	teased	the	kitchen	-	maids	much	by	sitting	under	their	feet	at	the	hearth	,
他	戏弄	这	厨房	-	女佣	很多	经过	坐着	在下面	他们的	脚	在	这	炉	,

他经常坐在炉边女佣的脚下，戏弄她们。

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [krʊk] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

or	on	the	iron	crook	which	hung	from	the	beam	in	the	chimney	,	and	which	,
或者	在	这	铁	骗子	哪个	悬挂	从	这	光束	在	这	烟囱	,	和	哪个	,

或者挂在烟囱横梁上的铁钩上，而且，

[ʌv; əv] [oʊld] , [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [pɔts] [ænd; ənd] [ˈketlz] .

of	old	,	was	meant	to	accommodate	pots	and	kettles	.
的	老的	,	曾是	意思是	到	容纳	锅	和	水壶	.

过去，它是用来放置锅碗瓢盆的。

[hiː; hi] [lʌvd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [dʒoʊks] ; [hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]

He	loved	children	,	and	he	loved	jokes	;	his	laugh	was	very	distinct	and
他	喜爱	孩子们	,	和	他	喜爱	笑话	;	他的	笑	曾是	非常	清楚的	和

['plez(ə)nt] ;

pleasant	;
令人愉快的	;

他喜欢孩子，也喜欢开玩笑；他的笑声非常独特悦耳；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['drɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hoʊm] - [bruːd] [eɪl]

but	if	he	heard	of	anybody	drinking	anything	stronger	than	home	-	brewed	ale
但	如果	他	听到	的	任何人	喝	任何事物	更强	比	家	-	酿造	麦芽酒

, [hiː; hi] [wʊd] [kɔːf] [-]

,	he	would	cough	[	75	]
,	他	会	咳嗽	[	-	]

但如果他听说有人喝比自酿啤酒更烈的酒，他就会咳嗽[75]

['vɜːrtʃuəsli] , [ænd; ənd] [fraʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

virtuously	,	and	frown	upon	the	company	.
有德行	,	和	皱眉	之上	这	公司	.

品德高尚，并对该公司表示不满。

[naʊ] [wæg] - [æt; ət] - [ðə; ði] - ['wɑː] - [hæd; həd][ðə; ði] ['tuːθeɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ]

Now	Wag	-	at	-	the	-	Wa	'	had	the	toothache	all	the	time	,	and	,	considering
现在	摇摆	-	在	-	这	-	瓦	-	有	这	牙疼	全部	这	时间	,	和	,	考虑

[hɪz; ɪz] [twɪndʒz] ,

his	twinges	,
他的	轻微的刺痛	,

现在，Wag-at-the-Wa一直牙疼，考虑到他的疼痛程度，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ?

was	it	not	good	of	him	to	be	so	cheerful	?
曾是	它	不是	好的	的	他	到	是	所以	快乐	?

他这么开朗难道不好吗?

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [red] - ['wʊlən] [koʊt] [ænd; ənd] [bluː] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

He	wore	a	great	red	-	woollen	coat	and	blue	trousers	,	and	sometimes	a
他	穿着	一个	伟大的	红色的	-	羊毛	外套	和	蓝色的	裤子	,	和	有时	一个

[greɪ] [kloʊk] ['oʊvər] ;

grey	cloak	over	;
灰色的	披风	超过	;

他身穿一件红色羊毛大衣和蓝色裤子，有时还会披上一件灰色斗篷；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪvəd] ['iːv(ə)n] [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [feɪs] ['bʌndəld] [ʌp] ,

and	he	shivered	even	then	,	with	one	side	of	his	poor	face	bundled	up	,
和	他	瑟瑟发抖	甚至	然后	,	和	一	边	的	他的	贫穷的	脸	捆绑式	向上	,

即使那时他还是瑟瑟发抖，可怜的半边脸裹得严严实实。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] .

till	his	head	seemed	big	as	a	cabbage	.
直到	他的	头	似乎	大的	作为	一个	卷心菜	.

直到他的头看起来像个卷心菜那么大。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪmpɪʃ] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] , [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɔːrt] [bent] [legz] .

He	looked	impish	and	wrinkled	,	too	,	and	had	short	bent	legs	.
他	看起来	顽皮的	和	皱	,	也	,	和	有	短的	弯曲	腿	.

他看上去顽皮又满脸皱纹，而且腿短而弯曲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['klevər] [teɪl] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

But	his	beautiful	,	clever	tail	atoned	for	everything	,	and	with	it	,
但	他的	美丽的	,	聪明的	尾巴	赎罪	为了	一切	,	和	和	它	,

但他那美丽而聪明的尾巴弥补了一切，也因此，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [krʊk] .

he	kept	his	seat	on	the	swinging	crook	.
他	保留	他的	座位	在	这	摇摆	骗子	.

他仍然坐在摇摆的拐杖上。

" [wæg] - [æt; ət] - [ðə; ði] - ['wɑː] - .

"	WAG	-	AT	-	THE	-	WA	'	.
"	摇摆	-	在	-	这	-	华盛顿州	-	.

“WAG-AT-THE-WA”。

" [skɑːtʃ] ['fɛəriz] [kɔːld] - [ænd; ənd] [-]

"	Scotch	fairies	called	Powries	and	Dunters	[	76	]
"	苏格兰威士忌	仙女	称为	-	和	邓特斯	[	-	]

“苏格兰仙女被称为 Powries 和 Dunters[76]

['hɔːntɪd] ['loʊnli] ['bɔːrdər] - ['mænʃnz] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['piːsəbl] ['sʌbdʒekts] , ['biːtɪŋ] [flæks]

haunted	lonely	Border	-	mansions	,	and	behaved	like	peaceable	subjects	,	beating	flax
闹鬼的	孤独	边界	-	豪宅	,	和	表现	喜欢	和平的	主题	,	殴打	亚麻

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .

from	year	to	year	.
从	年	到	年	.

他们出没于偏僻的边境豪宅，像爱好和平的臣民一样，年复一年地舂打亚麻。

[ðə; ði] [dʌtʃ] - [wɜːrkt] [ɪn] [mɪlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['haʊzɪz] .

The	Dutch	Kaboutermannekin	worked	in	mills	,	as	well	as	in	houses	.
这	荷兰语	-	工作	在	磨坊	,	作为	出色地	作为	在	房屋	.

荷兰的卡布特曼内金在工厂和房屋里工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] , [bʌt; bət] " ['tʌtʃi] , " [æz; əz] ['braʊni] - ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .

He	was	gentle	and	kind	,	but	"	touchy	,	"	as	Brownie	-	people	are	.
他	曾是	温和的	和	种类	,	但	"	敏感	,	"	作为	布朗尼	-	人们	是	.

他性格温和善良，但像所有女童军一样，有点“敏感”。

[ðoʊ] [hiː; hi] [drest] ['geili] [ɪn] [red] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] ,

Though	he	dressed	gayly	in	red	,	he	was	not	pretty	,
尽管	他	穿着	同性恋地	在	红色的	,	他	曾是	不是	漂亮的	,

虽然他穿着一身鲜艳的红色衣服，但他长得并不好看。

[bʌt; bət] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [griːn] [tɪnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

but	boasted	a	fine	green	tint	on	his	face	and	hands	.
但	吹嘘	一个	美好的	绿色的	着色	在	他的	脸	和	双手	.

但他的脸和手却泛着淡淡的绿色。

['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] - ['hɔːntɪŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Little	Killmoulis	was	a	mill	-	haunting	brother	of	his	,
小的	-	曾是	一个	磨	-	令人难忘	兄弟	的	他的	,

小基尔穆利斯是他那个经常在磨坊里出没的兄弟。

[huː] [lʌvd] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɪln] .

who	loved	to	lie	before	the	fireplace	in	the	kiln	.
WHO	喜爱	到	说谎	前	这	壁炉	在	这	窑	.

他喜欢躺在窑炉前的壁炉旁。

[ðɪs] ['preʃəs] [oʊld] [ɪm'plɔɪiː] [wʌz; wəz] [blest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'nɔːrməs] [noʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

This	precious	old	employee	was	blest	with	a	most	enormous	nose	,	and	with
这	宝贵的	老的	员工	曾是	祝福	和	一个	最多	巨大的	鼻子	,	和	和

[noʊ] [maʊθ] [æt; ət][ɔːl] !

no	mouth	at	all	!
不	嘴	在	全部	!

这位可爱的老员工长着一个巨大的鼻子，却没有嘴巴！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][pɔːrk] , [haʊ'evər] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ]

But	he	had	a	great	appetite	for	pork	,	however	he	managed	to	gratify
但	他	有	一个	伟大的	食欲	为了	猪肉	,	然而	他	管理	到	满足

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他对猪肉有着极大的胃口，不过他还是设法满足了自己的胃口。

- , [ə; eɪ] [swɪs] ['kɑːboʊld] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kaʊz] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði]

Boliéta	,	a	Swiss	Kobold	,	distinguished	himself	by	leading	cows	safely	through	the
-	,	一个	瑞士	狗头人	,	杰出的	他自己	经过	领导	牛	安全	通过	这

['deɪndʒərəs] ['maʊnt(ə)n] - [pæðz] ,

dangerous	mountain	-	paths	,
危险的	山	-	路径	,

瑞士科博尔德人博列塔因能安全地带领牛群穿过危险的山路而声名鹊起。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [sliːk] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	keeping	them	sleek	and	happy	.
和	保持	他们	光滑	和	快乐的	.

并让他们保持光滑和快乐。

[hɪz; ɪz] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [triː] ,

His	branch	of	the	family	lived	as	often	in	the	trunk	of	a	near	tree	,
他的	分支	的	这	家庭	居住地	作为	经常	在	这	树干	的	一个	靠近	树	,

他那一支的家族成员经常住在附近树干里。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .

as	in	the	house	itself	.
作为	在	这	房子	本身	.

就像房子本身一样。

[ɪn] ['denmɑːrk] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] - , [ðə; ði] " [tʃɜːrtʃ] [læm] ,

In	Denmark	and	Sweden	was	the	Kirkegrim	,	the	"	church	lamb	,
在	丹麦	和	瑞典	曾是	这	-	,	这	"	教会	羊肉	,

在丹麦和瑞典，有 Kirkegrim，即“教会羔羊”。

" [huː] ['sʌmtaɪmz] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər]['æftər] ['sɜːrvɪs] - [taɪm] ,

"	who	sometimes	ran	along	the	aisles	and	the	choir	after	service	-	time	,
"	WHO	有时	跑	沿着	这	过道	和	这	唱诗班	后	服务	-	时间	,

“有时会在礼拜结束后沿着过道和唱诗班跑来跑去，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

and	to	the	grave	-	digger	betokened	the	death	of	a	little	child	.
和	到	这	严重	-	挖掘机	标记	这	死亡	的	一个	小的	孩子	.

对于掘墓人来说，这预示着一个幼小的孩子去世了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] - , [ə; eɪ]['prɑːpər] [tʃɜːrtʃ] - ['braʊni] , [-]

But	there	was	another	Kirkegrim	,	a	proper	church	-	Brownie	,	[	77	]
但	那里	曾是	其他	-	,	一个	恰当的	教会	-	布朗尼	,	[	-	]

但还有另一位 Kirkegrim，一位真正的教堂小童子军[77]

[huː] [kept] [ðə; ði] [pjuː] [niːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

who	kept	the	pews	neat	,	and	looked	after	people	who	misbehaved	during	the
WHO	保留	这	教堂长椅	整洁的	,	和	看起来	后	人们	WHO	行为不端	期间	这

['sɜːrmən] .

sermon	.
讲道	.

他们负责保持教堂长椅的整洁，并照顾在布道期间行为不端的人。

[æz; əz] [kwɪr] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] - , [ɔːr][ðə; ði] ['heri] [wʌn] ,

As	queer	as	any	of	these	was	the	Phynodderee	,	or	the	Hairy	One	,
作为	酷儿	作为	任何	的	这些	曾是	这	-	,	或者	这	毛茸茸	一	,

与这些人一样古怪的还有 Phynodderee，或者说“毛茸茸的那个”。

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] [haʊs] - ['helpər] .

the	Isle	of	Man	house	-	helper	.
这	小岛	的	男人	房子	-	帮手	.

马恩岛的家政帮手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['lɪt(ə)l] ['ʃægi] ['biːɪŋ] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm]

He	was	a	wild	little	shaggy	being	,	supposed	to	be	an	exile	from
他	曾是	一个	荒野	小的	毛茸茸	存在	,	据称	到	是	一个	流亡	从

['feri] [sə'saɪəti] ,

fairy	society	,
仙女	社会	,

他是个毛茸茸的小野猫，据说是被仙子社会放逐的。

[ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] ['duːmzdeɪ] .

and	condemned	to	wander	about	alone	until	doomsday	.
和	谴责	到	漫步	关于	独自的	直到	末日	.

注定要孤独地游荡到世界末日。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] [hoʊm] , [ɔːr] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]

He	was	kind	and	obliging	,	and	drove	the	sheep	home	,	or	gathered	in	the
他	曾是	种类	和	乐于助人	,	和	驾驶	这	羊	家	,	或者	聚集	在	这

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

他为人友善乐于助人，会把羊赶回家，或者把它们赶到干草堆里。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] .

if	he	saw	a	storm	coming	.
如果	他	锯	一个	风暴	未来	.

如果他预见到暴风雨即将来临。

[ðə; ði] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['braʊni] , [huː] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæpstən] , [ænd; ənd][ɪn]

The	Klabautermann	was	a	ship	-	Brownie	,	who	sat	under	the	capstan	,	and	in
这	克拉博特曼	曾是	一个	船	-	布朗尼	,	WHO	卫星	在下面	这	绞盘	,	和	在

[taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

time	of	danger	,
时间	的	危险	,

克拉博特曼是船上的一名小精灵，他坐在绞盘下面，在危险时刻，

[wɔːrnd] [ðə; ði] [kruː] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

warned	the	crew	by	running	up	and	down	the	shrouds	in	great	excitement	.
警告	这	全体人员	经过	跑步	向上	和	向下	这	裹尸布	在	伟大的	激动	.

他兴奋地在帆索上跑上跑下，以此警告船员。

[ðɪs] [ɪk'sentrɪk] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪəri] [red] [hed] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stiːpl] -

This	eccentric	Flying	Dutchman	had	a	fiery	red	head	,	and	on	it	a	steeple	-
这	偏心	飞行	荷兰人	有	一个	火热	红色的	头	,	和	在	它	一个	尖顶	-

[laɪk] [hæt] ;

like	hat	;
喜欢	帽子	;

这位古怪的“飞翔的荷兰人”有着一头火红的头发，头上戴着一顶尖顶帽；

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['brɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [tʌkt] ['ɪntuː] ['hevi] ['hɔːrsmənz] [buːts] .

his	yellow	breeches	were	tucked	into	heavy	horseman's	boots	.
他的	黄色的	马裤	是	塞进去	进入	重的	骑手的	靴子	.

他的黄色马裤塞进了厚重的骑兵靴里。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['braʊni] , [huː] [lɪvd] [æt; ət] [kɔːrt] , [bʌt; bət] [huː] [drest] [laɪk][ə; eɪ]

Hüttchen	was	a	German	Brownie	,	who	lived	at	court	,	but	who	dressed	like	a
-	曾是	一个	德语	布朗尼	,	WHO	居住地	在	法庭	,	但	WHO	穿着	喜欢	一个

['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] ,

little	peasant	,
小的	农民	,

胡特琴是一名德国小精灵，住在宫廷里，但穿着打扮却像个小农妇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [felt] [hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	flapping	felt	hat	over	his	eyes	.
和	一个	扑	毛毡	帽子	超过	他的	眼睛	.

他戴着一顶毛毡帽，帽子在风中飘动，遮住了他的眼睛。

[ðə; ði]['ɑːlˌraʊn] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] - [ɪmp] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] , [wʌz; wəz]

The	Alraun	,	a	sort	of	house	-	imp	shorn	of	all	his	engaging	diligence	,	was
这	阿尔劳恩	,	一个	种类	的	房子	-	重要	剪	的	全部	他的	引人入胜	勤勉	,	曾是

['veri] [smɔːl] ,

very	small	,
非常	小的	,

阿尔劳恩就像一个失去了所有讨人喜欢的勤奋的家养小精灵，个头很小。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːt] ; [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

his	body	being	made	of	a	root	;	he	lived	in	a	bottle	.
他的	身体	存在	制成	的	一个	根	;	他	居住地	在	一个	瓶子	.

他的身体是由树根构成的；他住在瓶子里。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] , [bæk] [hiː; hi] [keɪm] , [pər'sɪstəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌbər] [bɔːl] . [-]

If	he	was	thrown	away	,	back	he	came	,	persistently	as	a	rubber	ball	.	[	78	]
如果	他	曾是	抛掷	离开	,	后退	他	来了	,	持续地	作为	一个	橡皮	球	.	[	-	]

即使被扔掉，他也会像橡胶球一样顽强地回来。[78]

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['braʊni] [reɪs] .

But	that	instinct	was	common	to	the	Brownie	race	.
但	那	本能	曾是	常见的	到	这	布朗尼	种族	.

但这种本能是女童军的共同特征。

[ðə; ði]['roʊmən][piˈ neɪˌ tiz] , - [tɜ·raɪ] , [wɪtʃ] [breɪv] [oʊld] ['redʒinəld] [skɔt] [kɔːld] " [dəmɛstɪkəl]

The	Roman	Penates	,	Vinculi	terrei	,	which	brave	old	Reginald	Scott	called	"	domesticall
这	罗马	佩纳特斯	,	-	地球	,	哪个	勇敢的	老的	雷金纳德	斯科特	称为	"	国内

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

罗马的 Penates，Vinculi terrei，勇敢的老雷金纳德·斯科特称之为“家神”，

" [wɜːr; wər] ['braʊniz] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ænsestərz] .

"	were	Brownie's	venerable	and	honorable	ancestors	.
"	是	布朗尼	可敬	和	光荣的	祖先	.

他们是布朗尼德高望重的祖先。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli] [wʌt] [neɪmz] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [bɔːr] [ɪn] ['veriəs] ['kʌntriz] .

We	shall	see	presently	what	names	their	descendants	bore	in	various	countries	.
我们	将	看	目前	什么	姓名	他们的	后代	钻孔	在	各种各样的	国家	.

我们很快就会看到他们的后代在各个国家都叫什么名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

But	the	Russian	Domovoi	we	shall	not	count	among	them	,	because	they
但	这	俄语	家	我们	将	不是	数数	之中	他们	,	因为	他们

[wɜːr; wər] ['goʊstli] ,

were	ghostly	,
是	幽灵般的	,

但是，我们不能把俄罗斯的“多莫沃伊”（Domovoi）算在内，因为他们是幽灵般的存在。

[laɪk] [ðə; ði] [pʊr] [kɔːld] [læd] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] - [saɪzd] . [-]

like	the	poor	Cauld	Lad	,	and	seem	to	have	been	full	-	sized	.	[	79	]
喜欢	这	贫穷的	冷	小伙子	,	和	似乎	到	有	到过	满的	-	尺寸	.	[	-	]

就像可怜的考尔德小子一样，而且看起来是正常大小的。[79]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ʌðər] [haʊs] - ['hɛlpɝz] .

OTHER	HOUSE	-	HELPERS	.
其他	房子	-	助手	.

其他家政帮手。

[ɪn] ['mɑːdərn] [griːs] [ðə; ði] ['braʊni] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - .

IN	modern	Greece	the	Brownie	was	known	as	the	Stœchia	.
在	现代的	希腊	这	布朗尼	曾是	已知	作为	这	-	.

在现代希腊，布朗尼被称为 Stœchia。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['pærə] [ɪn] ['fɪnlənd] ; - [ɔːr] [du'endi] [ɪn] [speɪn] ; ['lutin] , ['^aubəlin] , [fɒ'leɪ] ,

He	was	called	Para	in	Finland	;	Trasgo	or	Duende	in	Spain	;	Lutin	,	Gobelin	,	Follet	,
他	曾是	称为	帕拉	在	芬兰	;	-	或者	杜恩德	在	西班牙	;	黄体素	,	戈白兰	,	卵泡	,

在芬兰，他被称为 Para；在西班牙，他被称为 Trasgo 或 Duende；在其他地方，他被称为 Lutin、Gobelin、Follet。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼和博格尔(Brownies and Bogles)
第3/5页

[ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['nɔːrməndi] ; [nɪs] - [gɑːd] - [dreɪndʒ] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['denmɑːrk] ; [tɑːmt] , [ɪn]
in **France** **and** **Normandy** **;** **Niss** **-** **god** **-** **drange** **in** **Norway** **and** **Denmark** **;** **Tomte** **,** **in**
在 法国 和 诺曼底 ; 尼斯 - 上帝 - 德兰奇 在 挪威 和 丹麦 ; 汤姆特 , 在
['swiːd(ə)n] ; [nɪs] [ɪn]['dʒʌtlənd] ,
Sweden **;** **Niss** **in** **Jutland** **,**
瑞典 ; 尼斯 在 日德兰半岛 ,

在法国和诺曼底；在挪威和丹麦的尼斯戈德朗格；在瑞典的托姆特；在日德兰半岛的尼斯，

['denmɑːrk] [ænd; ənd] ['friːzlənd] ; [ɔːr] - [ɪn] [weɪlz] ; [ɪn]['aɪərlənd] , [fɜːr] - [dærɪg] [ænd; ənd] ,
Denmark **and** **Friesland** **;** **Bwbach** **or** **Pwcca** **in** **Wales** **;** **in** **Ireland** **,** **Fir** **-** **Darrig** **and** **,**
丹麦 和 弗里斯兰 ; bwbach 或者 - 在 威尔士 ; 在 爱尔兰 , 冷杉 - 达里格 和 ,
['sʌmtaɪmz] , ['klʊrɪˌkɔːn] ; ['kɑːboʊld] ,
sometimes **,** **Cluricaune** **;** **Kobold** **,**
有时 , 克鲁里考恩 ; 狗头人 ,

丹麦和弗里斯兰；威尔士的 Bwbach 或 Pwcca；爱尔兰的 Fir-Darrig，有时也作 Cluricaune；Kobold，

[ɪn]['dʒɜːrməni] ; [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['braʊni] ['fɪgjərd] [æz; əz] ['bɒgət] , [pʌk] , ['hɑːbgɑːblɪn] ,
in **Germany** **;** **and** **in** **England** **,** **Brownie** **figured** **as** **Boggart** **,** **Puck** **,** **Hobgoblin** **,**
在 德国 ; 和 在 英格兰 , 布朗尼 想 作为 博格特 , 冰球 , 霍布哥布林 ,
[ænd; ənd]['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] .
and **Robin** **Goodfellow** **.**
和 罗宾 古德费洛 .

在德国；而在英国，布朗尼则化身为博格特、帕克、霍布哥布林和罗宾·古德费罗。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['weɪwərd] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['biːɪŋ] ,
Often **the** **Stœchia** **,** **a** **wayward** **little** **black** **being** **,**
经常 这 - , 一个 任性的 小的 黑色的 存在 ,

通常是斯托基亚，一个任性的小黑精灵，

[went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪzərd] [ɔːr] [smɔːl] [sneɪk] .
went **about** **the** **house** **under** **the** **shape** **of** **a** **lizard** **or** **small** **snake** **.**
去 关于 这 房子 在下面 这 形状 的 一个 蜥蜴 或者 小的 蛇 .

在房子里，他伪装成蜥蜴或小蛇的形状四处走动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] ; [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] [prɑː'sperəti] ;
He **was** **harmless** **;** **his** **presence** **was** **an** **omen** **of** **prosperity** **;**
他 曾是 无害 ; 他的 在场 曾是 一个 预兆 的 繁荣 ;

他无害；他的出现是繁荣的预兆；

[ænd; ənd] [greɪt] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ðæt] [noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .
and **great** **care** **was** **taken** **that** **no** **disrespect** **was** **shown** **him** **.**
和 伟大的 关心 曾是 已采取 那 不 不尊重 曾是 所示 他 .

他们非常注意不让他受到任何不尊重。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [-]
The **services** **of** **the** **Para** **,** **who** **was** **a** **well** **-** **meaning** **[** **80** **]**
这 服务 的 这 帕拉 , WHO 曾是 一个 出色地 - 意义 [-]

这位好心的伞兵[80]

['ræskl] , [wɜːr; wər] ['ræðər] ['sɪŋgjələr] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
rascal **,** **were** **rather** **singular** **,** **and** **not** **at** **all** **indispensable** **.**
恶棍 , 是 相当 单数 , 和 不是 在 全部 必不可少 .

这些无赖相当独特，而且并非不可或缺。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbɝz] [kaʊz] [tuː; tə] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ]

He	had	a	way	of	following	the	neighbor's	cows	to	pasture	,	and	milking
他	有	一个	方式	的	下列的	这	邻居	牛	到	牧场	,	和	挤奶

[ðem; ðəm] [hɪm'self] ,

them	himself	,
他们	他自己	,

他有办法跟着邻居家的牛到牧场，然后自己挤奶。

[ɪn][ə; eɪ] ['kæfs] ['fæʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [kwɔːrt][ɑːn][kwɔːrt] ,

in	a	calf's	fashion	,	until	he	had	swallowed	quart	on	quart	,
在	一个	小牛的	时尚	,	直到	他	有	吞咽	夸脱	在	夸脱	,

他像小牛犊一样，一口气喝下一夸脱，一口气喝完。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [foʊl] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːgˌhed] .

and	was	as	full	as	a	little	hogshead	.
和	曾是	作为	满的	作为	一个	小的	猪头	.

满得像个小猪头桶。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , ['ʌn'kɔːkt] [hɪz; ɪz] ['θiːvɪŋ] [θroʊt] ,

Then	he	went	home	,	uncorked	his	thieving	throat	,
然后	他	去	家	,	开瓶	他的	盗窃	喉	,

然后他回到家，开始肆无忌惮地偷窃。

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['emptid] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [gʊdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstɝz]

and	obligingly	emptied	every	drop	of	his	ill	-	gotten	goods	into	his	master's
和	乐意地	清空	每一个	降低	的	他的	患病的	-	获得	商品	进入	他的	硕士学位

[tʃɜːrn] !

churn	!
搅动	!

他心甘情愿地将自己不义之财一滴不剩地倒入主人的搅乳器里！

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] [ɪf] ['enibɑːdi] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd]

How	his	feelings	must	have	been	hurt	if	anybody	criticized	the	cheese	and
如何	他的	情怀	必须	有	到过	伤害	如果	任何人	批评	这	奶酪	和

['bʌtər] !

butter	!
黄油	!

如果有人批评奶酪和黄油，他肯定会很伤心！

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [haʊs] - ['gɑːblɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtliər] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔːr] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

The	Spanish	house	-	goblin	was	a	statelier	person	,	and	wore	an	enormous
这	西班牙语	房子	-	哥布林	曾是	一个	庄园	人	,	和	穿着	一个	巨大的

[pluːmd] [hæt] ,

plumed	hat	,
羽毛	帽子	,

西班牙的家养小妖精举止高贵，戴着一顶巨大的羽毛帽。

[ænd; ənd] [θruː] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ]['stɑːlɪd][ænd; ənd] ['hɔːti] ['mænər] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [dis'laikt] .

and	threw	stones	in	a	stolid	and	haughty	manner	at	people	he	disliked	.
和	扔	石头	在	一个	沉稳	和	傲慢	方式	在	人们	他	不喜欢	.

他以冷漠傲慢的姿态向他不喜欢的人扔石头。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [du'endi] [hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] ['fraɪər] , [laɪk][ðə; ði]

But	occasionally	the	Duende	had	the	form	of	a	little	busy	friar	,	like	the
但	偶尔	这	杜恩德	有	这	形式	的	一个	小的	忙碌的	修士	,	喜欢	这

- [æt; ət]['neɪpəlz] .

Monachiello	at	Naples	.
-	在	那不勒斯	.

但有时，杜恩德会以忙碌的小修士的形象出现，就像那不勒斯的莫纳基耶洛修士一样。

[ðə; ði] ['lutin] , [ɔ:r]['^əubəlin] , [ɔ:r] [fɒ'leɪ] [ʌv; əv] [frentʃ] [bɪ'li:f] , [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [stoʊn] - ['θroʊər] .

The	Lutin	,	or	Gobelin	,	or	Follet	of	French	belief	,	was	likewise	a	stone	-	thrower	.
这	黄体素	,	或者	戈白兰	,	或者	卵泡	的	法语	信仰	,	曾是	同样地	一个	石头	-	投掷者	.

根据法国的信仰，卢廷（Lutin）、戈布兰（Gobelin）或福莱特（Follet）也是一名投掷石块的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ;

He	was	fond	of	children	,	and	of	horses	;
他	曾是	喜爱	的	孩子们	,	和	的	马匹	;

他喜欢孩子和马；

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪz; ɪz] ['lændˌlɔrdz] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ]

taking	it	upon	himself	to	feed	and	caress	his	landlord's	children	when	they
采取	它	之上	他自己	到	喂养	和	抚摸	他的	房东的	孩子们	什么时候	他们

[wɜ:r; wər] [gʊd] ,

were	good	,
是	好的	,

他主动承担起喂养和疼爱房东孩子的责任，尤其是在孩子们表现好的时候。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪp] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɔ:ti] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊd] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ]

and	to	whip	them	when	they	were	naughty	;	and	he	rode	the	willing
和	到	鞭	他们	什么时候	他们	是	淘气	;	和	他	骑	这	愿意的

['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [kəumd] [ðem; ðəm] ,

horses	,	and	combed	them	,
马匹	,	和	梳理过的	他们	,

当它们淘气时，他会鞭打它们；他骑着温顺的马，给它们梳毛。

[ænd; ənd]['pleɪtɪd; 'plætɪd][ðer; ðər][meɪni:z]['ɪntu:] ['nɑ:ti] [-]

and	plaited	their	manes	into	knotty	[	81	]
和	编织	他们的	鬃毛	进入	棘手	[	-	]

并将鬃毛编成结节状[81]

[breɪdz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [wi:; wi] [meɪ] [fɪr] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ['nevər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

braids	,	for	which	,	we	may	fear	,	the	stable	-	boy	never	thanked	him	.
辫子	,	为了	哪个	,	我们	可能	害怕	,	这	稳定的	-	男生	绝不	谢谢	他	.

辫子，恐怕马厩男孩从未为此感谢过他。

[hi:; hi] [nu:] , [tu:] , [haʊ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ænd; ənd] [ti:z] ;

He	knew	,	too	,	how	to	worry	and	tease	;
他	知道	,	也	,	如何	到	担心	和	逗	;

他也懂得如何让人担心和戏弄；

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [frentʃ] ['mʌðərz] ['θretnd] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l][foʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['^əubəlin] : "

and	certain	French	mothers	threatened	troublesome	little	folk	with	the	"	Gobelin	:	"
和	肯定	法语	母亲们	威胁	麻烦的	小的	民间	和	这	"	戈白兰	:	"

一些法国母亲用"戈布兰"来威胁调皮捣蛋的小孩：

" [lə] ['^əubəlin] ['vu:] [mɑ:ndʒɛrə] !

"	Le	gobelin	vous	mangera	!
"	乐	戈白林	您	曼格拉	!

"Le gobelin vous mangera!

" [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [trænz'leɪt] ['ɪntu:] : " [ðə; ði]['gɑ:blɪn] [wɪl] ['gɑ:b(ə)l][ju:; jʊ] !

"	which	we	may	translate	into	:	"	The	goblin	will	gobble	you	!
"	哪个	我们	可能	翻译	进入	:	"	这	哥布林	将要	咕噜	你	!

我们可以将其翻译为："妖精会吞噬你！"

" [ɔ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['poʊət] :

"	or	into	the	whimsical	lines	of	an	American	poet	:
"	或者	进入	这	异想天开	线条	的	一个	美国人	诗人	:

或者，借用一位美国诗人的奇思妙想：

[ðə; ði]['gɑːb(ə)l] - [gɪt][juː; jʊ] ,

The	gobble	uns'll	git	you	,
这	咕噜	-	git	你	,

大嘴巴不会抓住你，

[ˌiː'ɛf]

Ef

ef

能量

[juː; jʊ]

You

你

你

[dəunt]

Don't

不

不

[wɑːtʃ]

Watch

手表

手表

[aʊt] !

Out !

出去 !

出去!

[ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] ['ɛnˌaɪ'ɛs][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['ʃoʊldərd] [tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd]

The	Norwegian	Nis	was	like	a	strong	-	shouldered	child	,	in	a	coat	and
这	挪威	尼斯	曾是	喜欢	一个	强的	-	肩部	孩子	,	在	一个	外套	和

['piːki] [kæp] ,

peaky	cap	,
尖峰	帽	,

挪威人尼斯就像一个肩膀宽阔的孩子，穿着外套，戴着尖顶帽。

[huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] .

who	carried	a	pretty	blue	light	at	night	.
WHO	携带	一个	漂亮的	蓝色的	光	在	夜晚	.

夜里，他带着一盏漂亮的蓝灯。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɑːpɪŋ] [ɔːr] ['skeɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['muːnz] [reɪ] .

He	enjoyed	hopping	or	skating	across	the	farmyard	under	the	moon's	ray	.
他	享受	跳跃	或者	溜冰	穿过	这	农场	在下面	这	月亮的	射线	.

他喜欢在月光下蹦蹦跳跳或滑冰穿过农场。

[dɔːgz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Dogs	he	would	not	allow	in	his	house	.
狗	他	会	不是	允许	在	他的	房子	.

他不允许狗进他家。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [greɪ] [ʃiːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

If	he	was	first	promised	a	gray	sheep	for	his	own	,
如果	他	曾是	第一的	承诺	一个	灰色的	羊	为了	他的	自己的	,

如果他先被许诺得到一只灰羊，

[hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

he	would	teach	any	one	to	play	the	violin	.
他	会	教	任何	一	到	玩	这	小提琴	.

他可以教任何人拉小提琴。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊni] [reɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi] ,

Like	**many**	**another**	**of**	**the**	**Brownie**	**race**	**,**	**he**	**was**	**a**	**dandy**	**,**
喜欢	许多	其他	的	这	布朗尼	种族	,	他	曾是	一个	花花公子	,

和许多其他女童军一样，他是个花花公子。

[ænd; ənd] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [faɪn] [kloʊðz] .

and	**loved**	**nothing**	**better**	**than**	**fine**	**clothes**	**.**
和	喜爱	没有什么	更好的	比	美好的	衣服	.

他最喜欢的就是漂亮的衣服。

[tɑːmt] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

Tomte	**of**	**Sweden**	**lived**	**in**	**a**	**tree**	**near**	**the**	**house**	**.**
汤姆特	的	瑞典	居住地	在	一个	树	靠近	这	房子	.

瑞典的汤姆特住在房子附近的一棵树上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [jɪr] - [oʊld][bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

He	**was**	**as**	**tall**	**as**	**a**	**year**	**-**	**old**	**boy**	**,**	**with**	**a**	**[**	**82**	**]**
他	曾是	作为	高的	作为	一个	年	-	老的	男生	,	和	一个	[	-	]

他身高和一岁男孩一样高，[82]

['noʊɪŋ] [oʊld] [feɪs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][kæp] .

knowing	**old**	**face**	**beneath**	**his**	**cap**	**.**
会心	老的	脸	下面	他的	帽	.

帽子下是一张熟悉的老脸。

[ɪn] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] [hiː; hi] [tʌgd] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌn] [strɔː] , [ɔːr][wʌn] [greɪn] ,

In	**harvest**	**-**	**time**	**he**	**tugged**	**away**	**at**	**one**	**straw**	**,**	**or**	**one**	**grain**	**,**
在	收成	-	时间	他	拉扯	离开	在	一	稻草	,	或者	一	粮食	,

收割时节，他拔下一根稻草，或者一粒谷粒。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [bɑːrn] ;

until	**he**	**laid**	**it**	**in**	**his**	**master's**	**barn**	**;**
直到	他	铺设	它	在	他的	硕士学位	谷仓	;

直到他把它放在主人的谷仓里；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ænts] .

for	**his**	**strength**	**was**	**not**	**much**	**greater**	**than**	**an**	**ant's**	**.**
为了	他的	力量	曾是	不是	很多	更大的	比	一个	蚂蚁的	.

因为他的力量并不比蚂蚁大多少。

[ɪf] [ðə; ði]['fɑːrmər] [skɔːnd] [hɪz; ɪz]['dɪlɪdʒənt]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni][loʊd]

If	**the**	**farmer**	**scorned**	**his**	**diligent**	**little**	**servant**	**,**	**and**	**made**	**fun**	**of**	**his**	**tiny**	**load**
如果	这	农民	被鄙视	他的	勤奋	小的	仆人	,	和	制成	乐趣	的	他的	微小的	加载

,

,

,

如果农夫轻蔑他勤劳的小仆人，嘲笑他那微不足道的负担，

[ɔːl] [lʌk] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɑːmt] [went] [ə'weɪ] [ɪn]['æŋgər] .

all	**luck**	**departed**	**from**	**him**	**,**	**and**	**the**	**Tomte**	**went**	**away**	**in**	**anger**	**.**
全部	运气	已离开	从	他	,	和	这	汤姆特	去	离开	在	愤怒	.

他所有的好运都离他而去，汤姆特愤怒地离开了。

[hiː; hi] [laɪkt] [tə'bækoʊ] , [pleɪd] ['meri] [præŋks] , [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] ['kɑːmɪkli] [wen] [hiː; hi]

He	**liked**	**tobacco**	**,**	**played**	**merry**	**pranks**	**,**	**and**	**doubled**	**up**	**comically**	**when**	**he**
他	喜欢	烟草	,	玩	欢乐	恶作剧	,	和	双倍	向上	滑稽地	什么时候	他

[læft] .

laughed	**.**
笑了	.

他喜欢抽烟，爱开玩笑，笑的时候笑起来滑稽地咧嘴一笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [læf] , [skɔfɪŋ] [ænd; ənd][sɑːrˈkæstɪk] ,

But	he	had	another	laugh	,	scoffing	and	sarcastic	,
但	他	有	其他	笑	,	嘲笑	和	讽刺的	,

但他又笑了，带着嘲讽和挖苦的语气。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

which	he	sometimes	gave	at	the	top	of	his	voice	.
哪个	他	有时	给予	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他有时会扯着嗓子说这些话。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈdevən] , [ðə; ði] [nɪs] - [pʊk] [rɪˈkwaɪərd] [ˈwɔːtər] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l][ˈoʊvər] -

Like	the	Devon	Piskies	,	the	Niss	-	Puk	required	water	left	at	his	disposal	over	-
喜欢	这	德文郡	小精灵	,	这	尼斯	-	puk	必需的	水	左边	在	他的	处理	超过	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

和德文郡小精灵一样，尼斯-普克也需要一夜之间有水可供饮用。

[ðə; ði][ˈɛnˌaɪˈɛs][ʌv; əv][ˈdʒʌtlənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊk] [ʌv; əv] [ˈfriːzlənd] .

The	Nis	of	Jutland	was	the	Puk	of	Friesland	.
这	尼斯	的	日德兰半岛	曾是	这	puk	的	弗里斯兰	.

日德兰半岛的尼斯就像弗里斯兰半岛的普克。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtər] .

He	also	liked	his	porridge	with	butter	.
他	还	喜欢	他的	稀饭	和	黄油	.

他还喜欢在粥里加黄油。

[hiː; hi] [lɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] , [ɔːr][ɪn][dɑːrk][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [haʊs] .

He	lived	under	the	roof	,	or	in	dark	corners	of	the	stable	and	house	.
他	居住地	在下面	这	屋顶	,	或者	在	黑暗的	角落	的	这	稳定的	和	房子	.

他要么住在屋檐下，要么住在马厩或房子的阴暗角落里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] - [saɪz] ; [hiː; hi] [wɔːr] [red] [ˈstɑːkɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmpi] [ˈlɪt(ə)l] [legz] ,

He	was	of	the	Tomte's	size	;	he	wore	red	stockings	on	his	stumpy	little	legs	,
他	曾是	的	这	-	尺寸	;	他	穿着	红色的	长筒袜	在	他的	矮墩墩	小的	腿	,

他个头和汤姆特差不多；他那短短的小短腿上穿着红色长袜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [red] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [ɔːr] [griːn] [koʊt] .

and	a	pointed	red	cap	,	and	a	long	gray	or	green	coat	.
和	一个	尖	红色的	帽	,	和	一个	长的	灰色的	或者	绿色的	外套	.

一顶尖尖的红色帽子，以及一件长长的灰色或绿色外套。

[fɔːr; fər][sɔːft] , [ˈiːzi] [ˈslɪpərz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɔːŋɪŋ] ;

For	soft	,	easy	slippers	he	had	a	great	longing	;
为了	柔软的	,	简单的	拖鞋	他	有	一个	伟大的	渴望	;

他非常渴望拥有一双柔软舒适的拖鞋；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [per] [wɜːr; wər] [left] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	if	a	pair	were	left	out	for	him	,
和	如果	一个	一对	是	左边	出去	为了	他	,

如果给他留了一双，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [hɜːrd] [ˈʃʌflɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

he	was	soon	heard	shuffling	in	them	over	the	floor	.
他	曾是	很快	听到	洗牌	在	他们	超过	这	地面	.

很快，人们就听到他穿着它们在地板上窸窸窣窣地走动。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hed] , [ænd; ənd][bɪg] [braɪt] [aɪz] , [soʊ] [ðæt] [-]

He	had	long	arms	,	and	a	big	head	,	and	big	bright	eyes	,	so	that	[	83	]
他	有	长的	武器	,	和	一个	大的	头	,	和	大的	明亮的	眼睛	,	所以	那	[	-	]

他有长长的胳膊、大大的脑袋和明亮的大眼睛，因此[83]

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃt] ['pɜ:rs(ə)n]

the	people	of	Silt	have	a	saying	concerning	an	inquisitive	or	astonished	person
这	人们	的	淤泥	有	一个	说	有关	一个	好奇	或者	惊讶	人

:
:
:

锡尔特镇的人们有一句关于好奇或惊讶之人的谚语：

" [hi:; hi] [stɛəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊk] .

"	He	stares	like	a	Puk	.
"	他	凝视	喜欢	一个	puk	.

他眼神呆滞，像只小丑。

" [pʊk] , [tu:] , [pleɪd] ['sɑ:ri] [trɪks] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] ,

"	Puk	,	too	,	played	sorry	tricks	on	the	servants	,
"	puk	,	也	,	玩	对不起	技巧	在	这	仆人	,

“普克也曾捉弄过仆人们，真是可悲。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['evər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [boʊl] [ʌv; əv]

and	was	indignant	if	he	was	ever	deprived	of	his	nightly	bowl	of	groute
和	曾是	愤怒	如果	他	曾是	曾经	被剥夺的	的	他的	每晚	碗	的	灌浆

.

:
.

如果哪天晚上没能吃到他那碗酸角，他就会非常愤慨。

[ðə; ðɪ] [ʌv; əv] [weɪlz] [tʃɜ:nd] [ðə; ðɪ] [kri:m] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rʃ(ə)n] , [laɪk]

The	Bwbach	of	Wales	churned	the	cream	,	and	begged	for	his	portion	,	like
这	bwbach	的	威尔士	搅打	这	奶油	,	和	乞求	为了	他的	部分	,	喜欢

[ə; eɪ] [tru:] ['braʊni] ;

a	true	Brownie	;
一个	真的	布朗尼	;

威尔士的布巴赫搅动着奶油，像个真正的布朗尼一样乞求着属于他的那份；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['heri] ['blækəmɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [best] - ['neɪtʃərd] [grɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] .

he	was	a	hairy	blackamoor	with	the	best	-	natured	grin	in	the	world	.
他	曾是	一个	毛茸茸	黑人	和	这	最好的	-	自然	咧嘴笑	在	这	世界	.

他是一个毛发浓密的黑人，却有着世界上最和蔼可亲的笑容。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [hwiskɪŋ] ['mɔ:təlz] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd]

But	he	had	an	unpleasant	habit	of	whisking	mortals	into	the	air	,	and
但	他	有	一个	令人不快的	习惯	的	搅拌	凡人	进入	这	空气	,	和

['du:ɪŋ] ['flaɪti] ['mɪstʃɪfs] ['dʒen(ə)rəli] .

doing	flighty	mischiefs	generally	.
正在做	轻浮	恶作剧	一般来说	.

但他有个令人不快的习惯，就是把凡人带到空中，并且经常做一些轻浮的恶作剧。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['klʊrɪˌkɔ:n] .

AN	IRISH	CLURICAUNE	.
一个	爱尔兰	克鲁里考恩	.

爱尔兰俱乐部。

[ðə; ðɪ] [ju'ni:k] ['aɪrɪʃ] ['klʊrɪˌkɔ:n] , [hu:] [hæd; həd] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [kɔ:rk] ,

The	unique	Irish	Cluricaune	,	who	had	that	name	in	Cork	,
这	独特的	爱尔兰	克鲁里考恩	,	WHO	有	那	姓名	在	软木	,

这位名叫克鲁里考恩的爱尔兰人独一无二，他在科克郡就叫这个名字。

[wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [ænd; ənd] ['leprəkɔ:n] [ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

was	called	Luricaune	and	Leprechaun	in	other	parts	of	the	country	.
曾是	称为	-	和	小妖精	在	其他	部分	的	这	国家	.

在其他地区，它被称为Luricaune和Leprechaun。

[hiː; hi] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] [ə'pɪrəns]

He	differed	from	the	Shefro	in	living	alone	,	and	in	his	queer	appearance
他	不同	从	这	-	在	活的	独自的	,	和	在	他的	酷儿	外貌

[ænd; ənd]['hæbɪts] .

and	habits	.
和	习惯	.

他与谢弗罗人不同之处在于他独居，而且外表和习惯都很古怪。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] - ['spɪrɪt][ænd; ənd][dɪd] [haʊs] - [wɜːrk] , [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz]

For	though	he	was	a	house	-	spirit	and	did	house	-	work	,	his	ambitions
为了	尽管	他	曾是	一个	房子	-	精神	和	做过	房子	-	工作	,	他的	抱负

[ræn][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

ran	in	an	opposite	direction	,
跑	在	一个	对面的	方向	,

虽然他是家神，也做家务，但他的抱负却朝着相反的方向发展。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] [sper] ['mɪnɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['smoʊkɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] ,

and	in	his	every	spare	minute	,	when	he	was	not	smoking	or	drinking	,
和	在	他的	每一个	空闲的	分钟	,	什么时候	他	曾是	不是	吸烟	或者	喝	,

在他所有空闲时间里，除了抽烟喝酒之外，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] , [ænd; ənd]

you	might	have	seen	him	,	a	miniature	old	man	,	with	a	cocked	hat	,	and
你	可能	有	已见	他	,	一个	微型	老的	男人	,	和	一个	上膛	帽子	,	和

[ə; eɪ] ['leðər] ['eɪprən] ,

a	leather	apron	,
一个	皮革	围裙	,

你或许见过他，一个矮小的老头，戴着三角帽，穿着皮围裙。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] - [tuːn] ,

sitting	on	a	low	stool	,	humming	a	fairy	-	tune	,
坐着	在	一个	低的	凳子	,	哼唱	一个	仙女	-	调	,

她坐在矮凳上，哼着一首童话小调。

[ænd; ənd] [pər'petʃuəli] ['kɔbliŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['eɪkɔːnz] . [-]

and	perpetually	cobbling	at	a	pair	of	shoes	no	bigger	than	acorns	.	[	84	]
和	永恒地	铺路	在	一个	一对	的	鞋	不	大	比	橡子	.	[	-	]

并且不断地修补一双比橡子还小的鞋子。[84]

[ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] .

The	shoes	were	occasionally	captured	and	shown	.
这	鞋	是	偶尔	捕获	和	所示	.

这些鞋子偶尔会被拍下来展示。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['mɪstər] . ['klʊrɪˌkɔːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] , [ænd; ənd]

And	as	we	have	seen	,	Mr	.	Cluricaune	was	a	fortune	-	hunter	,	and
和	作为	我们	有	已见	,	先生	.	克鲁里考恩	曾是	一个	财富	-	猎人	,	和

[ə; eɪ] ['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] , ['vɜːrsət(ə)l]['gɑːblɪn] [ˌɔːltə'geðər] .

a	very	wide	-	awake	,	versatile	goblin	altogether	.
一个	非常	宽的	-	醒	,	多才多艺的	哥布林	共	.

正如我们所看到的，克鲁里考恩先生是一位寻宝者，而且是一位非常机敏、多才多艺的妖精。

[ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['braʊni] ,

In	his	capacity	of	Brownie	,
在	他的	容量	的	布朗尼	,

以布朗尼的身份，

[hiː; hi][wʌns] [riːkt] [ə; eɪ][hɑːrd] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [meɪd] [huː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['ʃæbɪli] .

he	once	wreaked	a	hard	revenge	on	a	maid	who	served	him	shabbily	.
他	一次	破坏	一个	难的	复仇	在	一个	女佣	WHO	服务	他	破旧地	.

他曾对一个服侍他态度恶劣的女佣进行过严厉的报复。

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['hærɪs] , [ə; eɪ]['kweɪkər] , [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][ə; eɪ] ['klʊrɪˌkɔːn] [neɪmd] ['lɪt(ə)l]

A	Mr	.	Harris	,	a	Quaker	,	had	on	his	farm	a	Cluricaune	named	Little
一个	先生	.	哈里斯	,	一个	贵格会	,	有	在	他的	农场	一个	克鲁里考恩	命名	小的

- .

Wildbeam	.
-	.

一位名叫哈里斯的贵格会教徒先生，在他的农场里养了一棵名叫小野梁的克鲁里考恩树。

[wen'evər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [left] [ðə; ði] [bɪr] - ['bærəl] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['neglɪdʒəns] , ['lɪt(ə)l] -

Whenever	the	servants	left	the	beer	-	barrel	running	through	negligence	,	Little	Wildbeam	-
每当	这	仆人	左边	这	啤酒	-	桶	跑步	通过	疏忽	,	小的		-

[wedʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːk] ,

wedged	himself	into	the	cock	,
楔形	他自己	进入	这	公鸡	,

每当仆人们因疏忽而让啤酒桶空转时，小野梁就会把自己塞进公鸡的嘴里。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [floʊ] , [æt; ət] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ,

and	stopped	the	flow	,	at	great	inconvenience	to	his	poor	little	body	,
和	停止	这	流动	,	在	伟大的	不便	到	他的	贫穷的	小的	身体	,

于是止住了血流，给他的小身体带来了极大的不便。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [nɑːb] .

until	some	one	came	to	turn	the	knob	.
直到	一些	一	来了	到	转动	这	旋钮	.

直到有人来转动旋钮。

[soʊ][ðə; ði]['mæstər] [beɪd] [ðə; ði] [kʊk] ['ɔːlweɪz] [pʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [daʊn] ['selər] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l]

So	the	master	bade	the	cook	always	put	a	good	dinner	down	cellar	for	Little
所以	这	掌握	巴德	这	厨师	总是	放	一个	好的	晚餐	向下	地窖	为了	小的

- .

Wildbeam	.
-	.

所以主人吩咐厨子总要在地窖里为小野梁准备一顿丰盛的晚餐。

[wʌn] ['fraɪdeɪ] [-]

One	Friday	[	85	]
一	星期五	[	-	]

星期五[85]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['herɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][koʊld] [pə'tetoz] ,

she	had	nothing	but	part	of	a	herring	,	and	some	cold	potatoes	,
她	有	没有什么	但	部分	的	一个	鲱鱼	,	和	一些	寒冷的	土豆	,

她只有半条鲱鱼和一些冷土豆。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [fiːst] .

which	she	left	in	place	of	the	usual	feast	.
哪个	她	左边	在	地方	的	这	通常	盛宴	.

她用这些食物代替了往常的宴席。

[ðæt] ['veri] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][fæt] [kʊk] [gɑːt] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði]

That	very	midnight	the	fat	cook	got	pulled	out	of	bed	,	and	thrown	down	the
那	非常	午夜	这	胖的	厨师	得到	拉	出去	的	床	,	和	抛掷	向下	这

['selər] - [sterz] ,

cellar	-	stairs	,
地窖	-	楼梯	,

就在午夜时分，那个胖厨子被人从床上拽起来，扔下了地窖的楼梯。

['bʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [sɔːr] [ɪn'diːd] ,

bumping	from	side	to	side	,	so	that	it	made	her	very	sore	indeed	,
碰撞	从	边	到	边	,	所以	那	它	制成	她	非常	疮	的确	,

被撞来撞去，让她浑身疼痛难忍。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] ['smɜːrkɪŋ] ['klʊrɪˌkɔːn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steps] ,

and	meanwhile	the	smirking	Cluricaune	stood	at	the	head	of	the	steps	,
和	同时	这	冷笑	克鲁里考恩	站立	在	这	头	的	这	步骤	,

与此同时，面带冷笑的克鲁里考恩站在台阶顶端。

[ænd; ənd] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lʌkləs] [hiːp] [bɪ'loʊ] :

and	sang	at	the	luckless	heap	below	:
和	唱	在	这	倒霉的	堆	以下	:

然后对着下面那堆不幸的尸体唱歌：

['mɑːli] [dʒəʊnz] , ['mɑːli] [dʒəʊnz] !

Molly	Jones	,	Molly	Jones	!
莫莉	琼斯	,	莫莉	琼斯	!

莫莉·琼斯，莫莉·琼斯！

[pə'teɪtoʊ] - [skɪn] [ænd; ənd] ['herɪŋ] - [boʊnz] !

Potato	-	skin	and	herring	-	bones	!
土豆	-	皮肤	和	鲱鱼	-	骨头	!

土豆皮和人字纹！

[aɪl] [nɑːk] [jʊr; jər] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] ,

I'll	knock	your	head	against	the	stones	,
患病的	敲	你的	头	反对	这	石头	,

我会把你的头撞到石头上，

['mɑːli] [dʒəʊnz] !

Molly	Jones	!
莫莉	琼斯	!

莫莉·琼斯！

[ɪn][ˌdʒæpə'niːz] ['haʊzɪz] , ['iːv(ə)n] , ['braʊniz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] ['kʌmər] [ænd; ənd]['goʊər] .

In	Japanese	houses	,	even	,	Brownies	were	familiar	comers	and	goers	.
在	日本人	房屋	,	甚至	,	布朗尼蛋糕	是	熟悉的	来者	和	去者	.

甚至在日本家庭里，布朗尼童子军也是经常出入的常客。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [smuːð] - ['mænərd] ['pɪgmiz] , [ænd; ənd] [sə'riːnli] [delt] [aʊt]

They	were	important	and	smooth	-	mannered	pigmies	,	and	serenely	dealt	out
他们	是	重要的	和	光滑的	-	有礼貌的	俾格米人	,	和	平静地	已处理	出去

[rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [fɪt] .

rewards	and	punishments	as	they	saw	fit	.
奖励	和	惩罚	作为	他们	锯	合身	.

他们是举止优雅、地位显赫的侏儒，能够根据自己的判断，平静地给予奖惩。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [bɪ'frendɪŋ] [kə'mendəbl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [ðer; ðər]

When	they	were	engaged	in	befriending	commendable	boys	and	girls	,	their
什么时候	他们	是	已订婚的	在	交朋友	值得称赞	男孩们	和	女孩们	,	他们的

[fitʃər] [hæd; həd] , ['sʌmhaʊ] ,

features	had	,	somehow	,
特征	有	,	不知何故	,

当他们忙于结交品行端正的男孩女孩时，他们的容貌不知何故发生了变化。

[ðə; ðɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['letərz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [gʊd] ;

the	ingenious	likeness	of	letters	signifying	"	good	;
这	巧妙	相似	的	信件	表示	"	好的	;

巧妙地将字母组合在一起，表示“好”；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pleɪg] [ænd; ənd]['hɪndər] ['nɔːti] ['aɪdləz] ,

"	and	if	they	made	it	their	business	to	plague	and	hinder	naughty	idlers	,
"	和	如果	他们	制成	它	他们的	商业	到	瘟疫	和	阻碍	淘气	惰轮	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

“如果他们以骚扰和阻挠顽劣的游手好闲者为己任，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['erəndz] ['prɑːmptli] , [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] [tuː; tə] [bai] ['gʊdiːz] ,

instead	of	doing	their	errands	promptly	,	stopped	at	the	shops	to	buy	goodies	,
反而	的	正在做	他们的	跑腿	及时	,	停止	在	这	商店	到	买	好东西	,

他们没有及时办完事，而是停下来去商店买零食。

[ðer; ðər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [skruːd] [ʌp] [-]

their	queer	little	faces	were	screwed	up	[	86	]
他们的	酷儿	小的	面孔	是	螺丝	向上	[	-	]

他们那古怪的小脸皱成一团[86]

[tuː; tə] [miːn] " [bæd] , " [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz]['ɑːrtɪsts] - ['pɪktʃərz] .

to	mean	"	bad	,	"	as	you	see	in	Japanese	artists	'	pictures	.
到	意思是	"	坏的	,	"	作为	你	看	在	日本人	艺术家	-	图片	.

表示"坏"，就像你在日本艺术家的作品中看到的那样。

[ˌdʒæpə'niːz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['braʊniz] .

JAPANESE	CHILDREN	AND	BROWNIES	.
日本人	孩子们	和	布朗尼蛋糕	.

日本儿童与小精灵。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æfəb(ə)l] ['braʊni] - [foʊk] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðə; ði][moʊst]

The	English	names	for	the	affable	Brownie	-	folk	bring	to	our	minds	the	most
这	英语	姓名	为了	这	和蔼可亲	布朗尼	-	民间	带来	到	我们的	思想	这	最多

['weɪwərd] ,

wayward	,
任性的	,

可爱的布朗尼精灵的英文名字让我们联想到最任性的.....

['frɑːlɪksəm] [elvz] [ʌv; əv][ɔːl] ['feriˌdɑːm] .

frolicsome	elves	of	all	fairydom	.
嬉戏的	精灵	的	全部	仙境	.

仙境中所有嬉戏玩闹的小精灵。

['bɒgət] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jɔːkʃə] [spraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒgət] ['kɑːmənli] [dɪs'laɪkt] ['tʃɪldrən] ,

Boggart	was	the	Yorkshire	sprite	,	and	the	Boggart	commonly	disliked	children	,
博格特	曾是	这	约克郡	精灵	,	和	这	博格特	通常	不喜欢	孩子们	,

[ænd; ənd] [stoʊl] [ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] ;

and	stole	their	food	and	playthings	;
和	偷窃	他们的	食物	和	玩具	;

博格特是约克郡的精灵，博格特通常不喜欢孩子，会偷走他们的食物和玩具；

[wer'ɪn] [hiː; hi] ['difəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['kɪndrəd] .

wherein	he	differed	from	his	kindly	kindred	.
其中	他	不同	从	他的	亲切地	亲属	.

他与善良的亲戚们有所不同。

['hɑːbgɑːblɪn] ([hɑːp] - ['gɑːblɪn]) [wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɑːpt] [ɑːn][wʌn][leg] .

Hobgoblin	(	Hop	-	goblin	)	was	so	called	because	he	hopped	on	one	leg	.
霍布哥布林	(	跳	-	哥布林	)	曾是	所以	称为	因为	他	跳跃	在	一	腿	.

霍布哥布林（Hobgoblin，又名跳哥布林）之所以得名，是因为他单腿跳跃。

['hɑːbgɑːblɪn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][rɑːb][ɔːr][bɑːb] - ['gɑːblɪn] , [ə; eɪ]['gɑːblɪn] [huːz] [fʊl] [neɪm] [-]

Hobgoblin	is	the	same	as	Rob	or	Bob	-	Goblin	,	a	goblin	whose	full	name	[	87	]
霍布哥布林	是	这	相同的	作为	抢	或者	鲍勃	-	哥布林	,	一个	哥布林	谁	满的	姓名	[	-	]

Hobgoblin 与 Rob 或 Bob-Goblin 相同，这是一个哥布林，其全名[87]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɑːbərt] .

seemed	to	be	Robert	.
似乎	到	是	罗伯特	.

看起来像是罗伯特。

['rɑːbɪn] [hʊd] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['aʊtlɔː] , [dɪr] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Robin	Hood	,	the	famous	outlaw	,	dear	to	all	of	us	,
罗宾	兜帽	,	这	著名的	取缔	,	亲爱的	到	全部	的	我们	,

罗宾汉，这位我们所有人都喜爱的著名绿林好汉，

[wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['krɪsənd] ['æftər]['rɑːbɪn] [hʊd] [ðə; ði] ['feri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

was	thought	to	have	been	christened	after	Robin	Hood	the	fairy	,	because	he
曾是	想法	到	有	到过	受洗	后	罗宾	兜帽	这	仙女	,	因为	他

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

人们认为他的名字来源于罗宾汉仙子，因为罗宾汉也.....

[wʌz; wəz] ['trɪksi] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪv] , [wɔːr] [ə; eɪ] [hʊd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] .

was	tricksy	and	sportive	,	wore	a	hood	,	and	lived	in	the	deep	forest	.
曾是	调皮	和	运动型	,	穿着	一个	兜帽	,	和	居住地	在	这	深的	森林	.

它狡猾而爱玩，戴着兜帽，住在茂密的森林里。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɜːr] - [dærɪg] .

A	LITTLE	FIR	-	DARRIG	.
一个	小的	冷杉	-	达里格	.

一只小杉树鹨。

[ɪn]['aɪərlənd] [lɪvd] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] , ['wɪmzɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l][fɜːr] - [dærɪg] , ['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊz] [oʊn] [twɪn] .

In	Ireland	lived	the	mocking	,	whimsical	little	Fir	-	Darrig	,	Robin	Goodfellow's	own	twin	.
在	爱尔兰	居住地	这	嘲讽	,	异想天开	小的	冷杉	-	达里格	,	罗宾	好伙伴	自己的	双	.

在爱尔兰，住着爱嘲讽、古怪的小菲尔·达里格，他是罗宾·古德费罗的孪生兄弟。

[hiː; hi] [drest] [ɪn] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [red] ; [fɜːr] - [dærɪg] [ɪt'self] [ment] " [ðə; ði] [red] [mæn] .

He	dressed	in	tight	-	fitting	red	;	Fir	-	Darrig	itself	meant	"	the	red	man	.
他	穿着	在	紧的	-	配件	红色的	;	冷杉	-	达里格	本身	意思是	"	这	红色的	男人	.

他身穿紧身的红色衣服；Fir-Darrig 本身的意思是“红人”。

" [hiː; hi][hæd; həd][bɪg] ['hjuːmərəs] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd][moʊst]['fleksəb(ə)l] [vɔɪs] [ɪn]

"	He	had	big	humorous	ears	,	and	the	softest	and	most	flexible	voice	in
"	他	有	大的	幽默	耳朵	,	和	这	最柔软	和	最多	灵活的	嗓音	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

他长着一对滑稽的大耳朵，还有世界上最柔和、最灵活的嗓音。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['mɪmɪk] ['eni] [saʊnd] [æt; ət] [wɪl] .

which	could	mimic	any	sound	at	will	.
哪个	可以	模仿	任何	声音	在	将要	.

它可以随意模仿任何声音。

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp] , [bɪg][æz; əz] [hɪm'self] ,

He	sat	by	the	fire	,	and	smoked	a	pipe	,	big	as	himself	,
他	卫星	经过	这	火	,	和	熏制	一个	管道	,	大的	作为	他自己	,

他坐在火堆旁，抽着一根和他一样大的烟斗。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

belonging	to	the	man	of	the	house	.
属于	到	这	男人	的	这	房子	.

属于一家之主。

[hiː; hi] [lʌvd] ['klenlinəs] , [brɔːt] [gʊd] - [lʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'boʊd] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][kæt] ,

He	loved	cleanliness	,	brought	good	-	luck	to	his	abode	,	and	,	like	a	cat	,
他	喜爱	清洁	,	带来	好的	-	运气	到	他的	住所	,	和	,	喜欢	一个	猫	,

['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːrd] ['pleɪsɪz][tuː; tə]['piːp(ə)l] .

generally	preferred	places	to	people	.
一般来说	首选	地方	到	人们	.

他热爱清洁，给住所带来了好运，而且像猫一样，通常更喜欢地方而不是人。

[pʌk] [ænd; ənd]['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [-]
Puck **and** **Robin** **Goodfellow** **were** **the** **names** **[** **88** **]**
冰球 和 罗宾 古德费洛 是 这 姓名 [-]

Puck 和 Robin Goodfellow 是他们的名字[88]

[best] [noʊn] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] .
best **known** **and** **cherished** **.**
最好的 已知 和 珍爱 .

最广为人知和最受珍视的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] , [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [prɪ'veɪlɪŋ]
There **is** **no** **doubt** **that** **Shakespeare** **,** **from** **whom** **we** **have** **now** **our** **prevailing**
那里 是 不 怀疑 那 莎士比亚 , 从 谁 我们 有 现在 我们的 盛行
[aɪ'diːə][ʌv; əv] [pʌk] ,
idea **of** **Puck** **,**
主意 的 冰球 ,

毫无疑问，莎士比亚，我们如今普遍认同的帕克形象，正是源于他。

[gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːpjələr] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
got **the** **idea** **of** **him** **,** **in** **his** **turn** **,** **from** **the** **popular** **superstitions** **of** **his**
得到 这 主意 的 他 , 在 他的 转动 , 从 这 受欢迎的 迷信 的 他的
[deɪ] .
day **.**
天 .

他创作这个角色的灵感，又来源于当时流行的迷信观念。

[bʌt; bət] [pʌks] ['veri] [aɪ'dentəti][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [sɪns] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] ,
But **Puck's** **very** **identity** **was** **all** **but** **forgotten** **,** **and** **since** **Shakespeare** **was** **,**
但 冰球 非常 身份 曾是 全部 但 被遗忘的 , 和 自从 莎士比亚 曾是 ,
['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [kri'eɪtər] ,
therefore **,** **his** **poetical** **creator** **,**
所以 , 他的 诗意的 创作者 ,

但帕克的身份几乎被完全遗忘了，因此，莎士比亚就成了他的诗歌创造者。

[wiː; wi] [wɪl] [fɔːr'goʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn'taɪt(ə)l]['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] , [ðə; ði] [seɪm]
we **will** **forego** **mention** **of** **him** **here** **,** **and** **entitle** **Robin** **Goodfellow** **,** **the** **same**
我们 将要 放弃 提到 的 他 这里 , 和 标题 罗宾 古德费洛 , 这 相同的
" [ʃruːd] [ænd; ənd] ['medlɪŋ] [elf] ,
" **shrewd** **and** **meddling** **elf** **,**
" 精明 和 干预 精灵 ,

我们在此就不提及他了，而是称罗宾·古德费洛为同一个“精明又爱管闲事的精灵”。

" ['ʌndər] [ə'nʌðər] ['nɪkneɪm] , [ðə; ði] [truː] ['braʊni] [ʌv; əv] ['ɪŋgl ənd] .
" **under** **another** **nickname** **,** **the** **true** **Brownie** **of** **England** **.**
" 在下面 其他 昵称 , 这 真的 布朗尼 的 英格兰 .

“另一个绰号是，真正的英格兰布朗尼童子军。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [haʊs] - ['helpər] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , " [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd]
He **was** **both** **House** **-** **Helper** **and** **Mischief** **-** **Maker** **,** **"** **the** **most** **active** **and**
他 曾是 两个都 房子 - 帮手 和 恶作剧 - 制造商 , " 这 最多 积极的 和
[ɪk'strɔːrdəneri] ['feloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ,
extraordinary **fellow** **of** **a** **fairy** **,**
非凡的 同伴 的 一个 仙女 ,

他既是家里的帮手，又是捣蛋鬼，“是仙子中最活跃、最非凡的家伙”，

" [sez] ['rɪtsən] , " [ðæt] [wiː; wi] ['eniwer] [miːt] [wɪð; wɪθ] .
" **says** **Ritson** **,** **"** **that** **we** **anywhere** **meet** **with** **.**
" 说道 里特森 , " 那 我们 任何地方 见面 和 .

里特森说：“无论我们在任何地方遇到。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['brʌðər] [kɔːld] ['rɑːbɪn] -

"	He	was	said	to	have	had	a	supplementary	brother	called	Robin	Badfellow
"	他	曾是	说	到	有	有	一个	补充	兄弟	称为	罗宾	-

;

;

;

据说他还有一个名叫罗宾·巴德费洛的兄弟；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['rɑːbɪn] - [ɪn]

but	there	was	no	need	of	that	,	because	he	was	Robin	Badfellow	in
但	那里	曾是	不	需要	的	那	,	因为	他	曾是	罗宾	-	在

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但其实没必要那样，因为他本身就是罗宾·巴德费罗。

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kærəktər] [soʊ] ['meni] ['ɑːpəzɪt] ['kwɑːlətiz] ,

and	united	in	his	whimsical	little	character	so	many	opposite	qualities	,
和	团结的	在	他的	异想天开	小的	特点	所以	许多	对面的	品质	,

他那古灵精怪的小性格中融合了许多截然相反的特质。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [elf][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]

that	he	may	be	considered	the	representative	elf	the	world	over	;	for	the	old
那	他	可能	是	经过考虑的	这	代表	精灵	这	世界	超过	;	为了	这	老的

['sæksn] - ,

Saxon	Hudkin	,
撒克逊	-	,

以至于他可以被视为全世界的精灵代表；对于古老的撒克逊人哈德金来说，

[ðə; ði] [nɪs] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] , [ænd; ənd] ['nɛkt] ['rʌprɪkt] , [ðə; ði]['rɑːbɪn][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

the	Niss	of	Scandinavia	,	and	Knecht	Ruprecht	,	the	Robin	of	Germany	,
这	尼斯	的	斯堪的纳维亚	,	和	克内希特	鲁普雷希特	,	这	罗宾	的	德国	,

斯堪的纳维亚的尼斯，以及德国的罗宾——克内希特·鲁普雷希特

[ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] ['gɑːblɪn] - [frend] [ɑːn][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][sɔɪl] .

are	nothing	but	our	masquerading	goblin	-	friend	on	continental	soil	.
是	没有什么	但	我们的	伪装	哥布林	-	朋友	在	大陆	土壤	.

只不过是我们伪装成人类的哥布林朋友，来到了大陆上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [red] - [kæpt] ['smaɪlɪŋ] [-]

And	in	the	red	-	capped	smiling	[	89	]
和	在	这	红色的	-	封顶	微笑	[	-	]

戴着红帽子的微笑[89]

- [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌpæsəmə'kwɒdi] ['indiəns] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ə'gen] !

Mikumwess	among	the	Passamaquoddy	Indians	,	there	he	is	again	!
-	之中	这	帕萨马科迪	印度人	,	那里	他	是	再次	!

米库姆韦斯又出现在帕萨马科迪印第安人中间了！

[baɪ] [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv]['rɑːbɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

By	this	name	of	Robin	he	was	known	earlier	than	the	thirteenth	century	,
经过	这	姓名	的	罗宾	他	曾是	已知	早些时候	比	这	第十三	世纪	,

早在十三世纪之前，他就以罗宾这个名字为人所知了。

[ænd; ənd] " - [ɪn] [ɛvɜ-i] [oʊldˌoʊldi] [waɪvz] - ['krɑːnɪk(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæd] ['mɛri] - , "

and	"	famosed	in	everie	olde	wives	'	chronicle	for	his	mad	merrie	prankes	,	"
和	"	-	在	埃弗里	古老的	妻子们	-	编年史	为了	他的	疯狂的	快乐的	-	,	"

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] .

two	hundred	years	later	.
二	百	年	之后	.

两百年后，他“因其疯狂有趣的恶作剧而名扬四海”。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfi] [wʌz; wəz] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] - ['letər] [trækt][ɪn] - ,

His	biography	was	put	forth	in	a	black	-	letter	tract	in	1628	,
他的	传	曾是	放	前进	在	一个	黑色的	-	信	通道	在	-	,

他的传记于1628年以黑体字小册子的形式出版。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jet] ['betər] - [noʊn] ['bæləd] [wɪtʃ] [ri'saitid] [hɪz; ɪz][dʒests] ,

and	in	a	yet	better	-	known	ballad	which	recited	his	jests	,
和	在	一个	然而	更好的	-	已知	民谣	哪个	背诵	他的	笑话	,

在一首更为人熟知的歌谣中，他吟唱了自己的笑话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [fri:] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [waɪl] [kwi:n] [bes] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

and	was	in	free	circulation	while	Queen	Bess	was	reigning	.
和	曾是	在	自由的	循环	尽管	女王	贝丝	曾是	统治	.

在贝丝女王统治时期，它一直在自由流通。

[ðə; ði] [fər'gɑ:tn] ['ænəlɪst] [sez] ['veri] ['hɑ:rtɪli] , [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv]['eɪli:əsɪz] :

The	forgotten	annalist	says	very	heartily	,	alluding	to	his	string	of	aliases	:
这	被遗忘的	年鉴	说道	非常	衷心地	,	暗示	到	他的	细绳	的	别名	:

那位被遗忘的编年史家热情洋溢地说，并提及了他的一系列化名：

[bʌt; bət][kɔ:l][hɪm; ɪm][baɪ] [wʌt] [neɪm] [ju:; jʊ][lɪst] ;

But	call	him	by	what	name	you	list	;
但	称呼	他	经过	什么	姓名	你	列表	;

但请按你列出的任何名字称呼他；

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ɑ:n][maɪ] ['pɪloʊ] ,

I	have	studied	on	my	pillow	,
我	有	研究	在	我的	枕头	,

我枕着枕头学习。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [best] [dɪ'zɜ:rvz]

And	think	the	name	he	best	deserves
和	思考	这	姓名	他	最好的	值得

想想他最配得上的名字。

[ɪz]['rɑ:bɪn] , [ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] !

Is	Robin	,	the	Good	Fellow	!
是	罗宾	,	这	好的	同伴	!

罗宾真是个好伙伴！

[wi:; wi] [klæs] [hɪm; ɪm] ['raɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['braʊni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [skɪmd] [mɪlk] , [nu:] [ɔ:l]

We	class	him	rightly	as	a	Brownie	,	because	he	skimmed	milk	,	knew	all
我们	班级	他	没错	作为	一个	布朗尼	,	因为	他	脱脂	牛奶	,	知道	全部

[ə'baʊt] [də'mestɪk] [laɪf] ,

about	domestic	life	,
关于	国内的	生活	,

我们把他归类为布朗尼童子军是恰当的，因为他会脱脂牛奶，了解家务生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɔ:r] ['terər] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .

and	was	the	delight	or	terror	of	servants	,	as	the	case	might	be	.
和	曾是	这	喜	或者	恐怖	的	仆人	,	作为	这	案件	可能	是	.

而对于仆人来说，他要么是令人喜爱的，要么是令人恐惧的，视情况而定。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klætər] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ]

He	was	fond	of	making	a	noise	and	clatter	on	the	stairs	,	of	playing
他	曾是	喜爱	的	制作	一个	噪音	和	哒	在	这	楼梯	,	的	玩耍

[hɑ:ps] ,

harps	,
竖琴	,

他喜欢在楼梯上制造噪音和碰撞声，也喜欢弹奏竖琴。

['rɪŋɪŋ] ['belz] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['pæsɪŋ] ['trævələz] ; [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['neɪvəri] ,

ringing	bells	,	and	misleading	passing	travellers	;	and	despite	his	knavery	,
铃声	铃铛	,	和	误导性的	通过	旅行者	;	和	尽管	他的	虞	,

他摇铃作响，误导过往的旅客；尽管他诡计多端，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] - [meɪts] .

he	came	to	be	much	beloved	by	his	house	-	mates	.
他	来了	到	是	很多	心爱	经过	他的	房子	-	伙伴们	.

他深受室友们的喜爱。

['veri] [laɪk] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] - , [-]

Very	like	him	was	the	German	Hempelman	,	[	90	]
非常	喜欢	他	曾是	这	德语	-	,	[	-	]

与他非常相似的是德国人亨佩尔曼[90]

[huː] [læft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

who	laughed	a	great	deal	.
WHO	笑了	一个	伟大的	交易	.

他笑得很开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv]['mæstər]['rɑːbɪn] ['sʌmtaɪmz] [fɔː'bəʊdid] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə]

But	the	laugh	of	Master	Robin	sometimes	foreboded	trouble	and	death	to
但	这	笑	的	掌握	罗宾	有时	不祥的预感	麻烦	和	死亡	到

['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] - ['nevər] [dɪd] .

people	,	which	Hempelman's	never	did	.
人们	,	哪个	-	绝不	做过	.

但罗宾少爷的笑声有时预示着人们将遭遇不幸和死亡，而亨普尔曼少爷的笑声却从未有过这种预兆。

[ðə; ði]['dʒɑːli]['dʒɜːrmən]['kɑːboʊld][hæd; həd][ə; eɪ] [læf] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

The	jolly	German	Kobold	had	a	laugh	which	filled	his	throat	,
这	快乐的	德语	狗头人	有	一个	笑	哪个	已填	他的	喉	,

这位快乐的德国地精发出了一声响彻喉咙的笑声。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

and	could	be	heard	a	mile	away	.
和	可以	是	听到	一个	英里	离开	.

一英里外都能听到。

[buː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊm] [mə'lɪgnənt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ɔːr] [in'sʌltid] .

Bu	he	was	a	gnome	malignant	enough	if	he	was	neglected	or	insulted	.
布	他	曾是	一个	侏儒	恶性	足够的	如果	他	曾是	被忽视的	或者	受辱	.

但他是个地精，如果被忽视或侮辱，就会变得非常恶毒。

[hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [meɪd] [ə; eɪ] [maɪn] - [spraɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , ['braʊni] - [laɪk] ,

He	very	seldom	made	a	mine	-	sprite	of	himself	,	but	stayed	at	home	,	Brownie	-	like	,
他	非常	很少	制成	一个	矿	-	精灵	的	他自己	,	但	入住	在	家	,	布朗尼	-	喜欢	,

他很少把自己变成矿山精灵，而是像布朗尼童子军一样待在家里。

[ænd; ənd] " [ræn] " [ðə; ði] [haʊs] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt] .

and	"	ran	"	the	house	pretty	much	as	he	saw	fit	.
和	"	跑	"	这	房子	漂亮的	很多	作为	他	锯	合身	.

他基本上是按照自己的意愿“管理”这个家的。

[tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːrvz] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [drest] ['æftər][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] ,

To	the	Dwarves	he	was	,	however	,	closely	related	,	and	dressed	after	their	fashion	,
到	这	矮人	他	曾是	,	然而	,	密切	有关的	,	和	穿着	后	他们的	时尚	,

然而，他与矮人血缘关系密切，穿着也遵循矮人的服饰。

[ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] ['kʌlɚz] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

except	that	sometimes	he	wore	a	coat	of	as	many	colors	as	the	rainbow	,
除了	那	有时	他	穿着	一个	外套	的	作为	许多	颜色	作为	这	彩虹	,

只不过，他有时会穿一件像彩虹一样五彩缤纷的外套。

[wɪð; wɪθ] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

with	tinkling	bells	fastened	to	it	.
和	叮叮当当	铃铛	系紧	到	它	.

上面系着叮当作响的铃铛。

[hi:; hi] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] ['eni] ['tʃɑ:pɪŋ] [ɔ:r] ['spɪnɪŋ] [dʌn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['θɜ:rzdeɪ] .

He	objected	to	any	chopping	or	spinning	done	on	a	Thursday	.
他	反对	到	任何	切碎	或者	旋转	完毕	在	一个	周四	.

他反对在周四进行任何切割或旋转作业。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] , [waɪl] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [ɪn]

Change	of	servants	,	while	he	held	his	throne	in	the	kitchen	,	affected	him	not	in
改变	的	仆人	,	尽管	他	握住	他的	王座	在	这	厨房	,	做作的	他	不是	在

[ðə; ði] [li:st] ;

the	least	;
这	至少	;

当他继续坐在厨房的宝座上时，仆人的更迭丝毫没有影响到他；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [meɪd] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ˌrekə'mendɪd] [hɜ:r; hər] [sək'sesər] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] ['sɪvəli] ,

for	the	maid	going	away	recommended	her	successor	to	treat	him	civilly	,
为了	这	女佣	去	离开	受到推崇的	她	接班人	到	对待	他	文明地	,

[æt; ət] [hɜ:r; hər] ['perəl] .

at	her	peril	.
在	她	危险	.

那位即将离开的女仆告诫她的继任者，要以礼相待，否则后果自负。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kɑ:boʊld] [wʌz; wəz] - , [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

A	very	remarkable	Kobold	was	Hinzelmann	,	who	called	himself	a	Christian	,
一个	非常	卓越	狗头人	曾是	-	,	WHO	称为	他自己	一个	基督教	,

一位非常特别的科博尔德人是欣泽尔曼，他自称是基督徒。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪn] - ; [hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [tu:]

and	came	to	the	old	castle	of	Hüdemühlen	in	1584	;	whose	history	,	too
和	来了	到	这	老的	城堡	的	-	在	-	;	谁	历史	,	也

[lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [hɪr] ,

long	to	add	here	,
长的	到	添加	这里	,

并于1584年来到胡德米伦古堡；其历史太过悠久，无法在此一一赘述。

[ɪz] ['gɪv(ə)n] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ɪn] ['mɪstər] . - ['feri] [mɪ'θɑ:lədʒi] . [-]

is	given	charmingly	in	Mr	.	Keightley's	Fairy	Mythology	.	[	91	]
是	给定	迷人地	在	先生	.	-	仙女	神话	.	[	-	]

凯特利先生的《仙女神话》中对此有精彩的描述。[91]

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['bɪrdɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:boʊld] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] ,

A	certain	bearded	little	Kobold	lived	with	some	fishermen	in	a	hut	,
一个	肯定	留着胡子的	小的	狗头人	居住地	和	一些	渔民	在	一个	小屋	,

一个长着胡子的小地精和几个渔民住在一间小屋里。

[ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['klæsɪk] , [ænd; ənd] [ri'maindz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:k]

and	tried	a	trick	which	was	quite	classic	,	and	reminds	one	of	the	Greek
和	尝试	一个	诡计	哪个	曾是	相当	经典的	,	和	提醒	一	的	这	希腊语

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [prəu'krʌsti:z] ,

story	of	Procrustes	,
故事	的	普罗克鲁斯忒斯	,

他尝试了一个相当经典的伎俩，让人想起希腊神话中普罗克鲁斯忒斯的故事。

[wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] , [ɔːr] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] , [sʌm; səm] [deɪ] .

which	all	of	you	have	met	with	,	or	will	meet	with	,	some	day	.
哪个	全部	的	你	有	遇见	和	,	或者	将要	见面	和	,	一些	天	.

你们都遇到过，或者将来会遇到。

[sez] ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ['θɔːrp] : " [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] , [wen] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər]

Says	Mr	.	Benjamin	Thorpe	:	"	His	chief	amusement	,	when	the	fishermen	were
说道	先生	.	本杰明	索普	:	"	他的	首席	娱乐	,	什么时候	这	渔民	是

['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

lying	asleep	at	night	,
说谎	睡着了	在	夜晚	,

本杰明·索普先生说：“当渔民们夜里熟睡时，他最大的乐趣就是……”

[wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] .

was	to	lay	them	even	.
曾是	到	躺	他们	甚至	.

目的是将它们平放。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst] [drɔː] [ðem; ðəm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]

For	this	purpose	he	would	first	draw	them	up	until	their	heads	all	lay	in	a
为了	这	目的	他	会	第一的	画	他们	向上	直到	他们的	头部	全部	躺	在	一个

[streɪt] [laɪn] ,

straight	line	,
直的	线	,

为此，他首先会将它们拉起来，直到它们的头部都呈一条直线。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [legz] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn] !

but	then	their	legs	would	be	out	of	the	line	!
但	然后	他们的	腿	会	是	出去	的	这	线	!

但那样的话，他们的腿就超出路线了！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [tɪps]

and	he	had	to	go	to	their	feet	and	pull	them	up	until	the	tips
和	他	有	到	去	到	他们的	脚	和	拉	他们	向上	直到	这	尖端

[ʌv; əv][ðer; ðər] [toʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .

of	their	toes	were	all	in	a	row	.
的	他们的	脚趾	是	全部	在	一个	排	.

他不得不走到他们跟前，把他们的脚拉起来，直到他们的脚趾尖都排成一排。

[ðɪs] [geɪm] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

This	game	he	would	continue	till	broad	daylight	.
这	游戏	他	会	继续	直到	广阔	日光	.

他会一直玩到天亮。

" [naʊ] [ɔːl] ['braʊniz] , ['nisən] , ['kɑːboʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] , [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs]

"	Now	all	Brownies	,	Nissen	,	Kobolds	and	the	rest	,	were	very	much	of	a	piece
"	现在	全部	布朗尼蛋糕	,	尼森	,	狗头人	和	这	休息	,	是	非常	很多	的	一个	片

,

,

,

“现在所有的布朗尼、尼森、科博尔德以及其他所有生物，都密不可分。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [fɔːlts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	when	you	know	the	virtues	and	faults	of	one	of	them	,
和	什么时候	你	知道	这	美德	和	故障	的	一	的	他们	,

当你了解了其中一人的优点和缺点之后，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] .

you	know	the	habits	of	the	race	.
你	知道	这	习惯	的	这	种族	.

你了解这个种族的习性。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [slaɪt] [bʌt; bət] ['stedi] [help] ['gɪv(ə)n][ɪn]

So	that	you	can	understand	,	despite	the	slight	but	steady	help	given	in
所以	那	你	能	理解	,	尽管	这	轻微	但	稳定的	帮助	给定	在

['haʊshoʊld] ['mætərz] ,

household	matters	,
家庭	事情	,

所以，您能理解，尽管在家庭事务上给予的帮助虽少但持续，

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ]['veriəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] - ['tempərd] [æz; əz] [ðɪs] ['kjʊriəs]

that	a	person	so	variable	and	exacting	and	high	-	tempered	as	this	curious
那	一个	人	所以	多变的	和	严格	和	高的	-	淬火	作为	这	好奇的

['lɪt(ə)l] [spraɪt] [maɪt] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːr] ,

little	sprite	might	happen	sometimes	to	be	a	great	bore	,
小的	精灵	可能	发生	有时	到	是	一个	伟大的	钻孔	,

像这个古怪的小精灵一样，性格多变、苛求、脾气暴躁的人，有时也可能非常令人厌烦。

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪn'spaɪər][hɪz; ɪz]['mæstər][ɔːr] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd]

and	might	inspire	his	master	or	mistress	with	the	sighing	wish	to	be	rid
和	可能	启发	他的	掌握	或者	情妇	和	这	叹息	希望	到	是	摆脱

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

并可能让他的主人或女主人叹息着希望摆脱他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

It	was	a	[	92	]
它	曾是	一个	[	-	]

这是一个[92]

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['nɔːrməndi] [ðæt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['lutin] [ɔːr]['^əubəlin] ,

tradition	in	Normandy	that	to	shake	off	the	Lutin	or	Gobelin	,
传统	在	诺曼底	那	到	摇	离开	这	黄体素	或者	戈白兰	,

诺曼底的传统是，要摆脱卢廷或戈布兰的束缚，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['nesəseri] [tuː; tə] ['skætər] [flæks] - [siːd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [pæs]

it	was	merely	necessary	to	scatter	flax	-	seed	where	he	was	wont	to	pass
它	曾是	仅仅	必要的	到	分散	亚麻	-	种子	在哪里	他	曾是	惯于	到	经过

;

;
;

只需在他经常经过的地方撒些亚麻籽即可；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [niːt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][laɪ][ðer; ðər] ,

for	he	was	too	neat	to	let	it	lie	there	,
为了	他	曾是	也	整洁的	到	让	它	说谎	那里	,

因为他太爱干净了，不会让它留在那里。

[ænd; ənd] [jet] ['taɪərd][soʊ] [suːn] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪs'gʌst] ,

and	yet	tired	so	soon	of	picking	it	up	,	that	he	left	it	in	disgust	,
和	然而	疲劳的	所以	很快	的	挑选	它	向上	,	那	他	左边	它	在	厌恶	,

然而，他很快就厌倦了拿起它，厌恶地把它扔在了地上。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] .

and	went	away	for	good	.
和	去	离开	为了	好的	.

然后就永远离开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spraɪt] [neɪmd] - [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [nɪr]

And	there	was	a	sprite	named	Flerus	who	lived	in	a	farm	-	house	near
和	那里	曾是	一个	精灵	命名	-	WHO	居住地	在	一个	农场	-	房子	靠近

[ɔ'stend, 'ɔstend] ,

Ostend	,
奥斯坦德	,

还有一个名叫弗勒鲁斯的小精灵，住在奥斯坦德附近的一座农舍里。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] , ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər] ,

and	worked	so	hard	,	sweeping	and	drawing	water	,
和	工作	所以	难的	,	扫荡	和	绘画	水	,

他们辛勤劳作，扫地、挑水，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [plaʊ] - [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs]

and	turning	himself	into	a	plough	-	horse	that	he	might	replace	the	old	horse
和	转弯	他自己	进入	一个	犁	-	马	那	他	可能	代替	这	老的	马

[huː] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

who	was	sick	,
WHO	曾是	生病的	,

他把自己变成一匹耕马，以便代替那匹生病的老马。

[fɔːr; fər][noʊ] [rɪ'wɔːrd] , ['iːðər] ,

for	no	reward	,	either	,
为了	不	报酬	,	任何一个	,

而且没有任何回报。

[seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] ['ʃʊgər] [mɪlk] — [ðæt] [suːn] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [mæn][ɪn]

save	a	little	fresh	sugared	milk	—	that	soon	his	master	was	the	wealthiest	man	in
节省	一个	小的	新鲜的	糖	牛奶	—	那	很快	他的	掌握	曾是	这	最富有的	男人	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	neighborhood	.
这	邻里	.

留一些新鲜的加糖牛奶——不久之后，他的主人就成了附近最富有的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɪdi] [jʌŋ] ['sɜːrvənt] - [meɪd] [wʌns] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['deɪz] [end] ,

But	a	giddy	young	servant	-	maid	once	offended	him	,	at	the	day's	end	,
但	一个	头晕	年轻的	仆人	-	女佣	一次	被冒犯了	他	,	在	这	天	结尾	,

但一天结束时，一个轻浮的年轻女仆得罪了他。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['gɑːrlɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪlk] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pʊr] - ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

by	giving	him	garlic	in	his	milk	;	and	as	soon	as	poor	Flerus	tasted	it	,
经过	给予	他	蒜	在	他的	牛奶	;	和	作为	很快	作为	贫穷的	-	尝过	它	,

在牛奶里加了大蒜给他；可怜的弗勒鲁斯一尝，就.....

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['veri] ['ræθfl] [ænd; ənd][hɜːrt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [fər'evər] .

he	departed	,	very	wrathful	and	hurt	,	from	the	premises	,	forever	.
他	已离开	,	非常	愤怒的	和	伤害	,	从	这	前提	,	永远	.

他怒气冲冲、伤心欲绝地离开了那里，永远地离开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [sʌtʃ] [sək'sesf(ə)l] ['instənsiz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

There	were	few	such	successful	instances	on	record	.
那里	是	很少	这样的	成功的	实例	在	记录	.

有记录以来，这类成功的案例寥寥无几。

[ðoʊ] ['braʊni] [wʌz; wəz] ['redi] , [ɪn] ['evri] [lænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,

Though	Brownie	was	ready	,	in	every	land	under	the	sun	,
尽管	布朗尼	曾是	准备好	,	在	每一个	土地	在下面	这	太阳	,

虽然布朗尼已经做好准备，在阳光下的每一个地方，

[tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fænsi] ,

to	leave	home	when	he	took	the	fancy	,
到	离开	家	什么时候	他	采取	这	想要	,

他一时兴起就离家出走。

[ɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][gɪfts][ʌv; əv][leɪs] [ænd; ənd] ['velvɪt] ,

or	when	he	was	puffed	up	with	gifts	of	lace	and	velvet	,
或者什么时候		他	曾是	膨胀的	向上	和	礼物	的	蕾丝	和	天鹅绒	,

或者当他被蕾丝和天鹅绒等礼物宠坏时，

[soʊ] [ðæt] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] ['gɔːrdʒəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [jet] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]

so	that	no	mortal	residence	was	gorgeous	enough	for	him	,	yet	he	would	take
所以	那	不	凡人	住宅	曾是	华丽的	足够的	为了	他	,	然而	他	会	拿

[noʊ] [-]

no	[	93	]
不	[	-	]

因此，没有一个凡人的住所能让他感到足够华丽，但他却不愿接受[93]

[hɪnt] , [nɔːr] [ə'beɪ] ['eni] [kə'mænd] , [wen] ['iːðər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bænɪʃmənt] .

hint	,	nor	obey	any	command	,	when	either	pointed	to	a	banishment	.
暗示	,	也不	服从	任何	命令	,	什么时候	任何一个	尖	到	一个	流放	.

暗示，也不服从任何命令，无论哪种情况都可能导致流放。

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['kɑːboʊld] [ʌv; əv] - .

THE	PERSISTENT	KOBOLD	OF	KÖPENICK	.
这	执着的	狗头人	的	-	.

科佩尼克的顽固地精。

[nɪr] - [wʌns] , [ə; eɪ][mæn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ,

Near	Köpenick	once	,	a	man	thought	of	buying	a	new	house	,
靠近	-	一次	,	一个	男人	想法	的	购买	一个	新的	房子	,

从前，在科佩尼克附近，有一个人想买一栋新房子。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] ['kɑːboʊld] .

and	turning	his	back	on	a	vexatious	Kobold	.
和	转弯	他的	后退	在	一个	令人烦恼的	狗头人	.

他背对着烦人的狗头人。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kwɔːrtərz] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['kɑːboʊld] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [puːl] ,

The	morning	before	he	meant	to	change	quarters	,	he	saw	his	Kobold	sitting	by	a	pool	,
这	早晨	前	他	意思是	到	改变	四分之一	,	他	锯	他的	狗头人	坐着	经过	一个	水池	,

在他打算换宿舍的前一天早上，他看到他的狗头人坐在水池边。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	asked	him	what	he	was	doing	.
和	问	他	什么	他	曾是	正在做	.

然后问他在做什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ] ['wɑːʃɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [roʊg] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [-]

"	I	am	doing	my	washing	!	"	said	the	sharp	rogue	,	"	because	we	[	94	]
"	我	是	正在做	我的	洗涤	!	"	说	这	锋利的	流氓	,	"	因为	我们	[	-	]

“我在洗衣服！”那个狡猾的流氓说，“因为我们[94]

[muːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

move	to	-	morrow	.
移动	到	-	明天	.

搬到明天。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sɔː] ['veri] [wel] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['vɔɪd][hɪm; ɪm] ,

"	And	the	man	saw	very	well	that	as	he	could	not	avoid	him	,
"	和	这	男人	锯	非常	出色地	那	作为	他	可以	不是	避免	他	,

“而那人很清楚，他无法躲避他，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nuːs(ə)ns] [ə'lɔːŋ] .

he	had	better	take	the	little	nuisance	along	.
他	有	更好的	拿	这	小的	滋扰	沿着	.

他最好把这个小麻烦带走。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃ] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] - ([meɪk] [jʊr; jər]

The	same	thing	happened	in	the	capital	Polish	anecdote	of	Iskrzycki	(	make	your
这	相同的	事物	发生	在	这	首都	抛光	轶事	的	-	(	制作	你的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [neɪm] !)

respects	to	his	excruciating	name	!	)
尊重	到	他的	痛苦不堪	姓名	!	)

同样的事情也发生在波兰首都伊斯克日茨基的轶事中（请对这个令人痛苦的名字表示敬意！）

[ænd; ənd]['oʊvər] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] [ðə; ði][sɑːr'kæstɪk][dʒoʊk] " [jes] , [wɪə(r)] ['flɪtɪŋ] ! " [prɪ'veɪlz] [ɪn][foʊk] -

and	over	Northern	Europe	the	sarcastic	joke	"	Yes	,	we're	flitting	!	"	prevails	in	folk	-
和	超过	北方	欧洲	这	讽刺的	开玩笑	"	是的	,	是	飞掠	!	"	占上风	在	民间	-

[sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .

song	and	story	.
歌曲	和	故事	.

在北欧，讽刺的笑话“是的，我们正在飞翔！”在民歌和故事中广为流传。

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['fæməliz] ['selɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

There	is	many	and	many	an	example	of	families	selling	the	old	house	,
那里	是	许多	和	许多	一个	例子	的	家庭	销售	这	老的	房子	,

有很多家庭出售老房子的例子。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] [gliː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][elf] - ['ræskl] ['tʃiːtɪd]

and	going	off	in	great	glee	with	the	furniture	,	thinking	the	elf	-	rascal	cheated
和	去	离开	在	伟大的	高兴	和	这	家具	,	思维	这	精灵	-	恶棍	作弊

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] ;

and	left	behind	;
和	左边	在后面	;

他们兴高采烈地带着家具离开了，以为那个精灵骗子耍了花招，把家具落下了。

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧！

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ][roʊp] , [ɔːr] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][kɑːrt]

there	he	was	,	perched	on	a	rope	,	or	peering	from	a	hole	in	the	cart
那里	他	曾是	,	栖息	在	一个	绳索	,	或者	窥视	从	一个	洞	在	这	大车

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

他要么栖息在绳子上，要么从车厢上的一个洞里向外窥视。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'grætjuleitid] ['mæstər] .

on	his	congratulated	master	.
在	他的	恭喜	掌握	.

向他的主人表示祝贺。

[ðə; ði] ['fʌniːəst] [hæp; hɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'fel] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] ['fɑːrmər] [huː] ['faɪərd][hɪz; ɪz][bɑːrn][tuː; tə]

The	funniest	hap	of	all	befell	an	ungrateful	farmer	who	fired	his	barn	to
这	最搞笑	哈普	的	全部	发生	一个	忘恩负义	农民	WHO	被解雇	他的	谷仓	到

[bɜːrn][ðə; ði] [pʊr] ['kɑːboʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

burn	the	poor	Kobold	in	it	.
烧伤	这	贫穷的	狗头人	在	它	.

最滑稽的一件事发生在一个忘恩负义的农民身上，他放火烧了自己的谷仓，想把里面可怜的狗头人烧死。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ɔːf] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] ,

As	he	was	driving	off	,	he	turned	to	look	at	the	blaze	,
作为	他	曾是	驾驶	离开	,	他	转向	到	看	在	这	火焰	,

他开车离开时，回头看了一眼火光。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'saɪtɪd]

and	what	should	he	see	on	the	seat	behind	him	but	the	same	excited
和	什么	应该	他	看	在	这	座位	在后面	他	但	这	相同的	兴奋的

['kɑːboʊld] ,

Kobold	,
狗头人	,

结果他看到身后的座位上坐着的，正是那个兴奋的狗头人。

['tʃætərɪŋ] , ['mʌŋki] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ʃriːk] ['simpəθaiz] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm]

chattering	,	monkey	-	like	,	and	shrieking	sympathizingly	:	"	It	was	about	time
喋喋不休	,	猴	-	喜欢	,	和	尖叫	同情地	:	"	它	曾是	关于	时间

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

for	us	to	get	out	of	that	,
为了	我们	到	得到	出去	的	那	,

它叽叽喳喳、像猴子一样叫个不停，还带着同情的尖叫声："我们早就该离开那里了。"

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wasn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] ['lɪt(ə)l] [haʊs] - [spraɪts] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

"	The	dark	-	skinned	little	house	-	sprites	came	to	stay	;	and	as	for	being
"	这	黑暗的	-	去皮	小的	房子	-	精灵	来了	到	停留	;	和	作为	为了	存在

[snʌbd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [-]

snubbed	,	they	were	quite	[	95	]
冷落	,	他们	是	相当	[	-	]

"那些皮肤黝黑的小精灵们来这里住下；至于被冷落，他们完全[95]

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

above	it	.
多于	它	.

在其上方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɔːləz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ]

They	were	the	sort	of	callers	to	whom	you	could	never	show	the	door	,	with
他们	是	这	种类	的	来电者	到	谁	你	可以	绝不	展示	这	门	,	和

['eni] ['dɪgnəti] ;

any	dignity	;
任何	尊严	;

他们是那种你永远无法体面地把他们拒之门外的来访者；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

for	if	you	had	done	so	,
为了	如果	你	有	完毕	所以	,

如果你那样做了，

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['gɑːblɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [nɑːb] [ænd; ənd] ['pænlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɪntid] [aɪ]

the	grinning	goblin	would	have	examined	knob	and	panels	with	a	squinted	eye
这	咧嘴笑	哥布林	会	有	检查	旋钮	和	面板	和	一个	眯着眼	眼睛

,

,
,

咧嘴笑着的小妖精会眯着眼睛仔细检查旋钮和面板。

[ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['iːzi] - [tʃer] . [-]

and	gone	back	whistling	to	your	easy	-	chair	.	[	96	]
和	已消失	后退	吹口哨	到	你的	简单的	-	椅子	.	[	-	]

然后吹着口哨回到你的安乐椅上。[96]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['wɔːtər] - [foʊk] .

WATER	-	FOLK	.
水	-	民间	.

水族。

[ʌv; əv][oʊld] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːriˌædz][ænd; ənd]['naɪˌædz][tuː; tə]['piːp(ə)l][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

OF	old	,	there	were	Oreads	and	Naiads	to	people	the	rivers	and	the	sea
的	老的	,	那里	是	山里人	和	水仙女	到	人们	这	河流	和	这	海
,														
,														
,														

远古时期，河流和海洋里居住着山林女神和水仙女。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɛəriz] ; [ænd; ənd][ɪn]['æftər] - ['jɪrz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] ['wɔːtər] - [laɪf]

but	they	were	not	fairies	;	and	in	after	-	years	the	beautiful	,	bright	water	-	life
但	他们	是	不是	仙女	;	和	在	后	-	年	这	美丽的	,	明亮的	水	-	生活

[ʌv; əv] [griːs] ,

of	Greece	,
的	希腊	,

但他们并非仙女；多年以后，希腊美丽而明亮的水生生物……

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['dɑːlfɪnz] , [ɪts] ['pæləs] , [ɪts] [ˌsʌb'ækwɪəs] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɪts] ['hæpi] -

with	its	shells	and	dolphins	,	its	palaces	,	its	subaqueous	music	,	and	its	happy	-
和	它是	贝壳	和	海豚	,	它是	宫殿	,	它是	水下	音乐	,	和	它是	快乐的	-

['hɑrtɪd] [meɪdz] [ænd; ənd] [men] ,

hearted	maids	and	men	,
心地	女佣	和	男人	,

有贝壳和海豚，有宫殿，有水下音乐，还有快乐快乐的少女和男人们，

['feɪdɪd] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] ['meməri] .

faded	wholly	out	of	memory	.
褪色	完全	出去	的	记忆	.

完全从记忆中消失了。

[noʊ] [wʌn] ['dɑːmɪnənt] [reɪs] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

No	one	dominant	race	came	to	replace	them	.
不	一	主导的	种族	来了	到	代替	他们	.

没有哪个强势种族取代他们。

['mɜːrˌpiːpəl] , ['traɪtn] [ænd; ənd]['saiərinz][wiː; wi] [miːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][dɪd] ['hɛndrɪk]

Merpeople	,	Tritons	and	Sirens	we	meet	now	and	then	,	as	did	Hendrik
人鱼	,	海神	和	警报器	我们	见面	现在	和	然后	,	作为	做过	亨德里克

['hʌdsənz] [kruː] ,

Hudson's	crew	,
哈德逊的	全体人员	,

我们偶尔会遇到人鱼、海神和塞壬，就像亨德里克·哈德森的船员们遇到的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ðə; ði] - ([siː] - ['dɔtɜ-z]) [ʌv; əv] [brɪtəni] ;

and	the	Moruachs	of	Ireland	,	the	Morverch	(	sea	-	daughters	)	of	Brittainy	;
和	这	-	的	爱尔兰	,	这	-	(	海	-	女儿们	)	的	布里塔尼	;

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [groʊn] , [ænd; ənd] [hæf] - ['hjuːmən] .

but	they	,	too	,	were	grown	,	and	half	-	human	.
但	他们	,	也	,	是	生长	,	和	一半	-	人类	.

还有爱尔兰的莫鲁阿赫人，不列颠的莫尔韦奇人（海之女儿）；但她们也都是成年人，而且是半人半兽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swɪft] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sæt] ['koʊmɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] ,

They	were	beautiful	and	swift	,	and	usually	sat	combing	their	long	hair	,
他们	是	美丽的	和	迅速	,	和	通常	卫星	梳理	他们的	长的	头发	,

她们美丽而敏捷，常常坐着梳理她们的长发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['glɑːsi] [teɪlz] ['teɪpərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] .

with	a	mirror	in	one	hand	,	and	their	glossy	tails	tapering	from	the	waist	.
和	一个	镜子	在	一	手	,	和	他们的	光滑	尾巴	逐渐变细	从	这	腰部	.

一手拿着镜子，一手拖着光滑的尾巴，尾巴从腰部开始逐渐变细。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['mɜːrmeɪd][wʌz; wəz][goʊld] - ['herd] , ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ; [ðə; ði] -

The	Danish	Mermaid	was	gold	-	haired	,	cunning	and	treacherous	;	the	Havmand	-
这	丹麦语	美人鱼	曾是	金子	-	头发	,	狡猾	和	奸诈	;	这		-

[ɔːr]['mɜːrmæn][wʌz; wəz] [-]

or	Merman	was	[	97	]
或者	人鱼	曾是	[	-	]

丹麦美人鱼是金发碧眼、狡猾奸诈的；哈夫曼或人鱼是[97]

['hænsəm] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [bʌt; bət][kaɪnd][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .

handsome	,	too	,	with	black	hair	and	beard	,	but	kind	and	beneficent	.
英俊的	,	也	,	和	黑色的	头发	和	胡须	,	但	种类	和	仁慈的	.

他相貌英俊，黑发黑须，而且心地善良，乐于助人。

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [per] ['ɔːfərd] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ɔːr] ['pæsɪŋ] [ɪn]['boʊts] ,

The	Swedish	pair	offered	presents	to	those	on	shore	,	or	passing	in	boats	,
这	瑞典	一对	提供	礼物	到	那些	在	支撑	,	或者	通过	在	船	,

这对瑞典夫妇向岸上的人们以及乘船经过的人们赠送了礼物。

[ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

in	hopes	to	sink	them	beneath	the	waves	.
在	希望	到	下沉	他们	下面	这	波浪	.

希望将它们沉入海底。

['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd][hæd; həd][noʊ]['wɔːtər] - [spraɪts] [wɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][nɪks][ænd; ənd]

England	and	Ireland	had	no	water	-	sprites	which	answered	to	the	Nix	and
英格兰	和	爱尔兰	有	不	水	-	精灵	哪个	回答	到	这	尼克斯	和

[ðə; ði] ['kelpi] , ['oʊnli][ðə; ði] ['mɛroʊ] ,

the	Kelpie	,	only	the	Merrow	,
这	凯尔皮	,	仅有的	这	梅罗	,

英格兰和爱尔兰没有像尼克斯和凯尔派那样的水精灵，只有美人鱼。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] .

who	was	a	Mermaid	.
WHO	曾是	一个	美人鱼	.

她曾是一条美人鱼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [webd] ['fɪŋgərz] .

She	was	a	fair	woman	,	with	white	,	webbed	fingers	.
她	曾是	一个	公平的	女士	,	和	白色的	,	蹼状的	手指	.

她肤色白皙，手指间有蹼。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daɪvɪŋ] - [kæp] ,

She	carried	upon	her	head	a	little	diving	-	cap	,
她	携带	之上	她	头	一个	小的	潜水	-	帽	,

她头上戴着一顶小小的潜水帽，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːr] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ;

and	when	she	came	up	to	the	rocks	or	the	beach	,	she	laid	it	by	;
和	什么时候	她	来了	向上	到	这	岩石	或者	这	海滩	,	她	铺设	它	经过	;

当她走到岩石边或海滩边时，就把东西放在旁边；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

but	if	it	were	stolen	from	her	,	she	lost	the	power	of	returning	to
但	如果	它	是	被盗	从	她	,	她	丢失的	这	力量	的	返回	到

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

但如果它被从她手中夺走，她就失去了返回大海的力量。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] [kæp] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

So	that	if	her	cap	were	taken	by	a	young	man	,
所以	那	如果	她	帽	是	已采取	经过	一个	年轻的	男人	,

所以如果她的帽子被一个年轻男子拿走了，

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

she	very	often	could	do	nothing	better	than	to	marry	him	,
她	非常	经常	可以	做	没有什么	更好的	比	到	结婚	他	,

她很多时候除了嫁给他之外别无选择。

[ænd; ənd] [spend] [hɜːr; hər] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	spend	her	time	hunting	for	it	up	and	down	over	his	house	.
和	花费	她	时间	打猎	为了	它	向上	和	向下	超过	他的	房子	.

她花了很长时间在他家上上下下地寻找它。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	once	she	had	found	it	,
和	一次	她	有	成立	它	,

她找到它之后，

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [els] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] " [ðə; ði] [kaɪnd] [siː] - [keivz] ,

she	forgot	all	else	but	her	desire	to	go	home	to	"	the	kind	sea	-	caves	,
她	忘了	全部	别的	但	她	欲望	到	去	家	到	"	这	种类	海	-	洞穴	,

她忘记了一切，只记得自己想回家，回到“善良的海蚀洞”。

" [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nebəz] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

"	and	despite	the	calling	of	her	neighbors	and	husband	and	children	,
"	和	尽管	这	呼叫	的	她	邻居	和	丈夫	和	孩子们	,

[ʃiː; ʃi] [flitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

she	flitted	to	the	shore	,
她	飞掠	到	这	支撑	,

尽管邻居、丈夫和孩子都在呼唤她，她还是径直走向了岸边。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['bɪloʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

and	plunged	into	the	first	oncoming	billow	,	and	walked	the	earth	no	longer	.
和	暴跌	进入	这	第一的	即将到来的	巨浪	,	和	步行	这	地球	不	更长	.

他纵身跃入迎面而来的第一道巨浪中，从此不再行走于世。

['mɛr, 'mɜː] - [foʊk] .

MER	-	FOLK	.
MER	-	民间	.

人鱼族。

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spɪrɪt] - ['braɪdz] [huː] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zɜːrtɪd] [-]

Tales	of	these	spirit	-	brides	who	suddenly	deserted	[	98	]
故事	的	这些	精神	-	新娘	WHO	突然	荒凉的	[	-	]

关于这些突然离去的精灵新娘的故事[98]

[ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪr] ['neɪtɪv] ['wɔːtərz] , [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn][ə'reɪbiən][ænd; ənd]

the	green	earth	for	their	dear	native	waters	,	are	common	in	Arabian	and
这	绿色的	地球	为了	他们的	亲爱的	本国的	水	,	是	常见的	在	阿拉伯	和

[ˌjʊrə'piːən] [foʊk] - [lɔːr] .

European	folk	-	lore	.
欧洲的	民间	-	知识	.

在阿拉伯和欧洲的民间传说中，人们常常会想到绿色的土地和他们挚爱的故乡水域。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkerəkˌtə'rɪstɪk] [wʌz; wəz]['noʊtɪd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [siː] - [troʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃetlənd]

And	this	characteristic	was	noted	also	in	the	Sea	-	trows	of	the	Shetland
和	这	特征	曾是	著名的	还	在	这	海	-	扔	的	这	设得兰群岛

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

设得兰群岛的海渡船也具有这种特征。

[huː] [dɪ'vestid] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] - [skɪn] ,

who	divested	themselves	of	a	shining	fish	-	skin	,
WHO	剥离	他们自己	的	一个	灼灼	鱼	-	皮肤	,

他们脱下了闪亮的鱼皮，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['oʊʃ(ə)n] - [bedz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]

and	could	not	find	the	way	to	their	ocean	-	beds	if	it	were	kept	out	of
和	可以	不是	寻找	这	方式	到	他们的	海洋	-	床	如果	它	是	保留	出去	的

[ðer; ðər] [riːtʃ] .

their	reach	.
他们的	抵达	.

如果海底被放在它们够不着的地方，它们就找不到去海底的路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['seɪlɚz] [bɪ'liːf] [ðæt] [siːlz] [leɪd][baɪ][ðer; ðər] [skɪnz] ['evri] [naɪnθ] [naɪt] ,

It	was	the	Danish	sailor's	belief	that	seals	laid	by	their	skins	every	ninth	night	,
它	曾是	这	丹麦语	水手的	信仰	那	封印	铺设	经过	他们的	皮肤	每一个	第九	夜晚	,

丹麦水手们认为，海豹每隔九个晚上就会在它们的皮下产卵。

[ænd; ənd] [tʊk] ['meɪdnz] [fɔːrmz] [hweə'wɪð] [tuː; tə][spɔːrt][ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [riːfs] .

and	took	maiden's	forms	wherewith	to	sport	and	sleep	on	the	reefs	.
和	采取	少女的	表格	以及	到	运动	和	睡觉	在	这	珊瑚礁	.

她们取了少女的模样，以便在礁石上嬉戏和睡觉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kæptʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɔːrm] , [-]

And	for	their	capture	as	they	were	,	warm	,	[	99	]
和	为了	他们的	捕获	作为	他们	是	,	温暖的	,	[	-	]

而对于他们的俘虏来说，温暖[99]

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmən] , [wʌn][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [snætʃ] [ænd; ənd][haɪd] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['tæləsmən] -

living	and	human	,	one	had	only	to	snatch	and	hide	away	their	talisman	-
活的	和	人类	,	一	有	仅有的	到	抢夺	和	隐藏	离开	他们的	护符	-

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

活生生的人，只需抢走并藏起他们的护身符皮即可。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒɜːrmən] ['wɔːtər] - [mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] [griːn] [hæt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

The	strange	German	Water	-	man	wore	a	green	hat	,	and	when	he	opened	his
这	奇怪的	德语	水	-	男人	穿着	一个	绿色的	帽子	,	和	什么时候	他	打开	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

这个奇怪的德国水人戴着一顶绿帽子，当他张开嘴时，

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [wel] [wɜːr; wər] [griːn] ; [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['gɜːlz] [huː] [pæst] [hɪz; ɪz] [leɪk] ,

his	teeth	as	well	were	green	;	he	appeared	to	girls	who	passed	his	lake	,
他的	牙齿	作为	出色地	是	绿色的	;	他	出现	到	女孩们	WHO	通过了	他的	湖	,

他的牙齿也是绿色的；路过他所在湖泊的女孩们都会看到他。

[ænd; ənd] ['meʒərd] [aʊt] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	measured	out	ribbon	,	and	flung	it	to	them	.
和	测量	出去	丝带	,	和	扔	它	到	他们	.

然后量好丝带，扔给他们。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['smɔːlər] [spraɪts] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

But	we	must	search	for	smaller	sprites	than	these	.
但	我们	必须	搜索	为了	较小的	精灵	比	这些	.

但我们必须寻找比这些更小的精灵。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - ['fɛəriz] [huː] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] ['ʌndər] [ˌhuːmsoʊ'evər]

The	little	water	-	fairies	who	devoted	themselves	to	drawing	under	whomsoever
这	小的	水	-	仙女	WHO	奉献	他们自己	到	绘画	在下面	无论谁

[en'krəʊtʃt] [ɑːn][ðer; ðər] [puːlz] [ænd; ənd] [brʊks] ,

encroached	on	their	pools	and	brooks	,
侵占	在	他们的	游泳池	和	布鲁克斯	,

那些专门惩罚任何侵占她们水池和小溪的人的小水仙子们，

[wɜːr; wər] [kɔːld] ['nɪksiːz][ɪn]['dʒɜːrməni] , ([fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːfɪs])

were	called	Nixies	in	Germany	,	Korrigans	(	for	this	was	part	of	their	office	)
是	称为	水妖	在	德国	,	科里根斯	(	为了	这	曾是	部分	的	他们的	办公室	)

[ɪn] [brɪtəni] ;

in	Brittainy	;
在	布里塔尼	;

在德国被称为Nixies，在不列颠被称为Korrigans（因为这是他们办公室的一部分）；

- [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] , ['smaɪlɪŋ] [wʌnz] , [ə'mʌŋ]

Ondins	about	Magdebourg	,	and	Roussalkis	,	the	long	-	haired	,	smiling	ones	,	among
-	关于	-	,	和	-	,	这	长的	-	头发	,	微笑	一个	,	之中

[ðə; ði]['slævɪk] ['piːp(ə)l] .

the	Slavic	people	.
这	斯拉夫	人们	.

翁丁人（Ondins）在马格德堡附近，还有鲁萨尔基人（Roussalkis），他们是斯拉夫人中那些长发飘飘、面带微笑的人。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [nɪks] [nɪr] [gent] .

THE	LITTLE	OLD	NIX	NEAR	GHENT	.
这	小的	老的	尼克斯	靠近	根特	.

根特附近的小老尼克斯。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['nɪksiːz][wɜːr; wər] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði]

The	engaging	Nixies	were	very	minute	and	mischievous	,	and	abounded	in	the
这	引人入胜	水妖	是	非常	分钟	和	恶作剧	,	和	大量	在	这

['ʃetlənd] [ailz] [ænd; ənd] ['kɔːrnwɑːl] ,

Shetland	Isles	and	Cornwall	,
设得兰群岛	岛屿	和	康沃尔郡	,

这些迷人的水妖非常小巧，而且顽皮捣蛋，在设得兰群岛和康沃尔郡随处可见。

[æz; əz][dɪd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['kɛlpis] , [huː] [wɜːr; wər] [laɪk] ['taɪni] ['hɔːrsɪz] , [noʊn] ['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃaɪnə] ;

as	did	,	moreover	,	the	Kelpies	,	who	were	like	tiny	horses	,	known	even	in	China	;
作为	做过	,	而且	,	这	凯尔皮斯	,	WHO	是	喜欢	微小的	马匹	,	已知	甚至	在	中国	;

此外，还有像小马一样的凯尔派精灵，它们甚至在中国也为人所知；

['spɔːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] , [ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] , [tuː; tə]['eni] [huː] [bɪ'held]

sporting	on	the	margin	,	and	foreboding	death	by	drowning	,	to	any	who	beheld
体育	在	这	利润	,	和	不祥的预感	死亡	经过	溺水	,	到	任何	WHO	观看

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

在边缘嬉戏玩耍，预示着任何看到它们的人都会溺水身亡；

[ɔːr] ['temptɪŋ] ['pæsər] - [baɪ][tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɪktəms] , ['hedlɔːŋ]

or	tempting	passers	-	by	to	mount	,	and	plunging	,	with	their	victims	,	headlong
或者	诱人的	过路人	-	经过	到	山	,	和	骤降	,	和	他们的	受害者	,	一头扎

[-]

[	100	]

[-]

或者引诱路人骑上去，然后与受害者一起纵身跃下[100]

['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] .

into	the	deep	.
进入	这	深的	.

深入深处。

[ðə; ði][nɪks] - ['leɪdi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

The	Nix	-	lady	was	recognized	when	she	came	on	shore	by	the	edges	of
这	尼克斯	-	女士	曾是	认可	什么时候	她	来了	在	支撑	经过	这	边缘	的

[hɜːr; hər] [dres] [ɔːr]['eɪprən] ['biːɪŋ] [pər'petʃuəli] [wet] .

her	dress	or	apron	being	perpetually	wet	.
她	裙子	或者	围裙	存在	永恒地	湿的	.

尼克斯夫人上岸后，人们可以通过她裙子或围裙的边缘总是湿漉漉的来认出她。

[ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [nɪks] - [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['siːwiːd] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪd] [hæt] ,

The	dark	-	eyed	Nix	-	man	with	his	seaweed	hair	and	his	wide	hat	,
这	黑暗的	-	眼睛	尼克斯	-	男人	和	他的	海藻	头发	和	他的	宽的	帽子	,

那个有着黑眼睛、顶着海藻般头发、戴着宽边帽的尼克斯人，

[wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][slɪt] [ɪrz] [ænd; ənd] [fiːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə]

was	known	by	his	slit	ears	and	feet	,	which	he	was	very	careful	to
曾是	已知	经过	他的	缝隙	耳朵	和	脚	,	哪个	他	曾是	非常	小心	到

[kən'siːl] .

conceal	.
隐藏	.

他因耳朵和脚上有裂缝而闻名，但他非常小心地隐藏了这些特征。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][hæf] - [fɪʃ] .

Once	in	a	while	he	was	observed	to	be	half	-	fish	.
一次	在	一个	尽管	他	曾是	观察到	到	是	一半	-	鱼	.

偶尔有人会发现他半人半鱼。

[ðə; ði]['neɪkɪd] - [wɜːr; wər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [kelp] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	naked	Nixen	were	draped	with	moss	and	kelp	;	but	when	they	were
这	裸	-	是	垂坠的	和	苔藓	和	海带	;	但	什么时候	他们	是

[kloʊðd] ,

clothed	,
穿着衣服	,

赤身裸体的尼克斯人身上披着苔藓和海带；但当她们穿上衣服后，

[ðeɪ] [siːmd] ['mɪrli] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər]

they	seemed	merely	little	men	and	women	,	save	that	the	borders	of	their
他们	似乎	仅仅	小的	男人	和	女性	,	节省	那	这	边界	的	他们的

['gɑːrmənts] , ['drɪpɪŋ] ['wɔːtər] ,

garments	,	dripping	water	,
服装	,	滴落	水	,

他们看起来只是些矮小的男女，只是他们衣服的边缘滴着水。

[bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] .

betrayed	**them**	**.**
背叛	他们	.

背叛了他们。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ə'ʃɔːr] , ['wersoʊˌevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [

They	**did**	**their**	**marketing**	**ashore**	**,**	**wheresoever**	**they**	**were**	**,**	**and**	**,**	**according**	**to**	**[**
他们	做过	他们的	营销	岸上	,	无论在何处	他们	是	,	和	,	根据	到	[

-

101	**]**
-	]

无论身在何处，他们都在岸上进行市场推广，并且，根据[101]

[ɔːl] [ə'kaʊnts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmi] .

all	**accounts**	**,**	**with**	**a**	**sharp**	**eye**	**to**	**economy**	**.**
全部	账户	,	和	一个	锋利的	眼睛	到	经济	.

所有账目都注重节约。

[laɪk] [ðə; ði][lænd] - [elvz] , [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

Like	**the**	**land**	**-**	**elves**	**,**	**they**	**loved**	**to**	**dance**	**and**	**sing**	**.**
喜欢	这	土地	-	精灵	,	他们	喜爱	到	舞蹈	和	唱歌	.

和陆地精灵一样，他们也喜欢唱歌跳舞。

[nɪks] [dɪd][nɑːt]['feɪvər]['daɪvərz] , ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'truːdəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['terətɔːri] ,

Nix	**did**	**not**	**favor**	**divers**	**,**	**fishermen**	**,**	**and**	**other**	**intruders**	**on**	**his**	**territory**	**,**
尼克斯	做过	不是	偏爱	潜水员	,	渔民	,	和	其他	入侵者	在	他的	领土	,

尼克斯不喜欢潜水员、渔民和其他擅闯他领地的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][hɑːrm][ðem; ðəm] .

and	**he**	**did**	**his**	**best**	**to**	**harm**	**them**	**.**
和	他	做过	他的	最好的	到	伤害	他们	.

他竭尽所能地伤害他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [fɪrs] , ['grʌdʒɪŋ] , ['kʌvətəs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

He	**was**	**altogether**	**a**	**fierce**	**,**	**grudging**	**,**	**covetous**	**little**	**creature**	**.**
他	曾是	共	一个	凶猛的	,	勉强地	,	贪婪的	小的	生物	.

他完全就是一个凶狠、记仇、贪婪的小家伙。

[hɪz; ɪz] ['kʌmliːə] [waɪf][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [bɪ'frendid] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə]

His	**comelier**	**wife**	**was**	**much**	**better**	**-**	**natured**	**,**	**and**	**befriended**	**human**	**beings**	**to**
他的	康米利尔	妻子	曾是	很多	更好的	-	自然	,	和	结交朋友	人类	生物	到

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] .

the	**utmost**	**of**	**her**	**power**	**.**
这	极致	的	她	力量	.

他那容貌更美的妻子性情温和得多，并且尽其所能地与人交朋友。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] .

THE	**WORK**	**OF**	**THE**	**NICKEL**	**.**
这	工作	的	这	镍	.

镍币的作用。

[nɪr] [gent] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][nɪks] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [skelt] ; [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [said]

Near	**Ghent**	**was**	**a**	**little**	**old**	**Nix**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**Scheldt**	**;**	**he**	**cried**	**and**	**sighed**
靠近	根特	曾是	一个	小的	老的	尼克斯	WHO	居住地	在	这	斯海尔德河	;	他	哭	和	叹了口气

[mʌtʃ] ,

much	**,**
很多	,

根特附近住着一位名叫尼克斯的老矮人，他住在斯海尔德河里；他经常哭泣叹息。

[ænd; ənd][dɪd] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .

and	**did**	**mischief**	**to**	**no**	**one**	**.**
和	做过	恶作剧	到	不	一	.

而且没有伤害任何人。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm] [wen] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [jet] [ɪf] [ðeɪ] [æskt] [wʌt]

It	grieved	him	when	children	ran	away	from	him	,	yet	if	they	asked	what
它	伤心	他	什么时候	孩子们	跑	离开	从	他	,	然而	如果	他们	问	什么

['trʌbld] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

troubled	his	conscience	,
麻烦	他的	良心	,

孩子们离他而去，这让他感到悲伤；但如果他们问起是什么让他良心不安，

[hiː; hi]['oʊnli] [said] ['hevɪli] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] . [-]

he	only	sighed	heavily	,	and	disappeared	.	[	102	]
他	仅有的	叹了口气	重度	,	和	消失	.	[	-	]

他只是重重地叹了口气，然后消失了。[102]

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['griːks] [bi'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [spraɪt] ['hɔːntɪŋ] [welz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] ,

The	modern	Greeks	believed	in	a	black	sprite	haunting	wells	and	springs	,
这	现代的	希腊人	相信	在	一个	黑色的	精灵	令人难忘	水井	和	弹簧	,

现代希腊人相信水井和泉水中出没着一种黑色的精灵。

[huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['bekəniŋ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

who	was	fond	of	beckoning	to	strangers	.
WHO	曾是	喜爱	的	招手	到	陌生人	.

他喜欢向陌生人招手。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bi'stəu] [gɪfts] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi] ['nevər]

If	they	came	to	him	,	he	bestowed	gifts	upon	them	;	if	not	,	he	never
如果	他们	来了	到	他	,	他	授予	礼物	之上	他们	;	如果	不是	,	他	绝不

[siːmd] ['æŋgri] ,

seemed	angry	,
似乎	生气的	,

如果有人来拜访他，他会赠送礼物；如果没有，他似乎也从不生气。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['pæsər] - [baɪ] .

but	turned	patiently	to	wait	for	the	next	passer	-	by	.
但	转向	耐心	到	等待	为了	这	下一个	过路人	-	经过	.

但他耐心地转身等待下一位路人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [siː] - ['kriːtʃər] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ,

There	was	a	curious	sea	-	creature	in	Norway	,
那里	曾是	一个	好奇的	海	-	生物	在	挪威	,

挪威曾有一种奇特的海洋生物，

[huː] [swæm] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] [hed] .

who	swam	about	as	a	thin	little	old	man	with	no	head	.
WHO	游泳	关于	作为	一个	薄的	小的	老的	男人	和	不	头	.

他像一个没有头的瘦弱老头一样在水里游来游去。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv]['ruːgən] [lɪvd] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] .

About	the	magical	Isle	of	Rügen	lived	the	Nickel	.
关于	这	神奇	小岛	的	吕根	居住地	这	镍	.

关于神奇的吕根岛，住着一位名叫尼克尔的人。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] , [baɪ] ['hɔːlɪŋ] [ðer; ðər]['boʊts] [ʌp] [ə'mʌŋ]

His	favorite	game	was	to	astonish	the	fishers	,	by	hauling	their	boats	up	among
他的	最喜欢的	游戏	曾是	到	震惊	这	渔民	,	经过	运输	他们的	船	向上	之中

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

他最喜欢的游戏就是把渔民的船拖到树上，以此来吓唬他们。

[æt; ət] [ɑːlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [taʊnz] [nɪr] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['bɔːrdər][ɪn] [fræns] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [dræk] ,

At	Arles	and	other	towns	near	the	Spanish	border	in	France	,	were	the	Dracs	,
在	阿尔勒	和	其他	城镇	靠近	这	西班牙语	边界	在	法国	,	是	这	德拉克斯	,

在阿尔勒和法国靠近西班牙边境的其他城镇，居住着德拉克人。

[huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [klɪr] [puːlz] [ænd; ənd] [striːmz] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][goʊld]
who **inhabited** **clear** **pools** **and** **streams** **,** **and** **floated** **along** **in** **the** **shape** **of** **gold**
WHO 有人居住的 清除 游泳池 和 溪流 , 和 漂浮 沿着 在 这 形状 的 金子
[rɪŋz] [ænd; ənd] [kʌps] ,
rings **and** **cups** **,**
戒指 和 杯子 ,

他们居住在清澈的水池和溪流中，以金环和金杯的形状漂浮在水面上。

[soʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['beɪðɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [græsp][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['lʊrd] ['ʌndər] .
so **that** **women** **and** **children** **bathing** **should** **grasp** **them** **,** **and** **be** **lured** **under** **.**
所以 那 女性 和 孩子们 洗澡 应该 抓牢 他们 , 和 是 诱饵 在下面 .

以便洗澡的妇女和儿童抓住它们，被引诱到水下。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔːtər] - - , [ðə; ði] - , [wɜːr; wər] ['wɪnɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd]
The **Indian** **water** **-** **manittos** **,** **the** **Nibanaba** **,** **were** **winning** **in** **appearance** **,** **and**
这 印度 水 - - , 这 - , 是 获胜 在 外貌 , 和
['wɪkɪd] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
wicked **in** **disposition** **.**
邪恶 在 处置 .

印度的水人尼巴那巴人外表俊美，性情邪恶。

[ðeɪ] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] - , [helpt] [tuː; tə] [kɪl] - .
They **,** **joining** **the** **Pukwudjinies** **,** **helped** **to** **kill** **Kwasind** **.**
他们 , 加入 这 - , 帮助 到 杀 - .

他们与普克武吉尼人一起，帮助杀死了夸辛德。

[ɪn] [weɪlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] - ['ɑːnʊn] , [elvz] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['loʊnli]
In **Wales** **were** **the** **Gwragedd** **Annwn** **,** **elves** **who** **loved** **the** **stillness** **of** **lonely**
在 威尔士 是 这 - 安温 , 精灵 WHO 喜爱 这 寂静 的 孤独
['maʊnt(ə)n] - [leɪks] , [ænd; ənd] [-]
mountain **-** **lakes** **,** **and** **[** **103** **]**
山 - 湖泊 , 和 [-]

在威尔士，有格格拉格德·安温精灵，他们喜爱寂静的孤寂山湖，[103]

[huː] ['seldəm] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] .
who **seldom** **ventured** **into** **the** **upper** **world** **.**
WHO 很少 冒险 进入 这 上 世界 .

他们很少涉足上流社会。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [səb'mɜːrdʒd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] ;
They **had** **their** **own** **submerged** **towns** **and** **battlements** **;**
他们 有 他们的 自己的 湮 城镇 和 城垛 ;

他们拥有自己的水下城镇和城垛；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sʌŋkən] ['sɪti] [ðə; ði] ['feri] - ['belz] [sent] [aʊt] , ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ,
and **from** **their** **little** **sunken** **city** **the** **fairy** **-** **bells** **sent** **out** **,** **ever** **and** **anon** **,**
和 从 他们的 小的 凹陷 城市 这 仙女 - 铃铛 发送 出去 , 曾经 和 匿名 ,
['mʌfld] ['sɪlvər] ['vɔɪsɪz] .
muffled **silver** **voices** **.**
闷音 银 声音 .

从他们那座沉没的小城里，仙女的铃铛不时地发出低沉的银铃声。

[ðə; ði] - ['ɑːnʊn] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɪʃi] - [fɪnd] , [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['evər] ['dwelə[…
The **Gwragedd** **Annwn** **were** **not** **fishy** **-** **finned** **,** **nor** **were** **they** **ever** **dwellers** **in** **the**
这 - 安温 是 不是 腥 - 有鳍的 , 也不 是 他们 曾经 居民 在 这
[siː] ;
sea **;**
海 ;

格拉格德·安温人没有鱼鳍，他们也从未居住在海里；

[fɔːr; fər][ɪn] [weɪlz] [wɜːr; wər][noʊ]['mɜːrmeɪd] - [trə'dɪʃnz] , [nɔːr]['eni][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

for	in	Wales	were	no	mermaid	-	traditions	,	nor	any	tales	of	those	who
为了	在	威尔士	是	不	美人鱼	-	传统	,	也不	任何	故事	的	那些	WHO

[bɪ'gaɪld] ['mɔːtəlz] —

beguiled	mortals	—
被迷惑	凡人	—

因为在威尔士，既没有美人鱼的传说，也没有任何关于美人鱼迷惑凡人的故事——

['ʌndər] [ðə; ði] ['glæsi] , [kuːl] , [trænz'luːs(ə)nt] [weɪv] .

Under	the	glassy	,	cool	,	translucent	wave	.
在下面	这	玻璃状	,	凉爽的	,	半透明	海浪	.

在如玻璃般清凉、半透明的波浪下。

[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['swiːdɪʃ] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [wɪð; wɪθ]

The	Neck	and	the	Strömkarl	of	Swedish	rivers	were	two	little	chaps	with
这	脖子	和	这	-	的	瑞典	河流	是	二	小的	小伙子们	和

['hɑːrdli][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] .

hardly	a	hair's	breadth	of	difference	.
几乎	一个	头发的	宽度	的	不同之处	.

瑞典的内克河和斯特罗姆卡尔河就像两条小河，彼此之间几乎没有差别。

['iːðər] [ə'pɪrd] ['ʌndər] ['veriəs] [ʃeɪps] ; [naʊ][æz; əz][ə; eɪ] [griːn] - ['hætɪd] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Either	appeared	under	various	shapes	;	now	as	a	green	-	hatted	old	man	with	a
任何一个	出现	在下面	各种各样的	形状	;	现在	作为	一个	绿色的	-	戴帽子的	老的	男人	和	一个

[lɔːŋ] [bɪrd] ,

long	beard	,
长的	胡须	,

两者都以各种形象出现；现在则是一位戴着绿帽子、留着长胡子的老人，

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rʌŋ] ['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] ;

out	of	which	he	wrung	water	as	he	sat	on	the	cliffs	;
出去	的	哪个	他	拧干	水	作为	他	卫星	在	这	悬崖	;

他坐在悬崖上，从中拧出水来；

[naʊ] ['lɔɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [laɪk][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr][ə; eɪ]

now	loitering	of	a	summer	night	on	the	surface	,	like	a	chip	of	wood	or	a
现在	游荡	的	一个	夏天	夜晚	在	这	表面	,	喜欢	一个	芯片	的	木头	或者	一个

[liːf] ,

leaf	,
叶子	,

现在，它像一块木屑或一片树叶，在夏夜的表面上徘徊。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [fer] [tʃaɪld] , [haːpiŋ] ,

he	seemed	a	fair	child	,	harping	,
他	似乎	一个	公平的	孩子	,	喋喋不休	,

他看起来像个讨人喜欢的孩子，喋喋不休。

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['rɪŋlɪts] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [haɪ] [red] [kæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

with	yellow	ringlets	falling	from	beneath	a	high	red	cap	to	his	shoulders	.
和	黄色的	环状物	坠落	从	下面	一个	高的	红色的	帽	到	他的	肩膀	.

他头戴一顶高高的红色帽子，帽檐下垂着一头黄色卷发，一直垂到肩膀上。

[bəuθ] ['fɛəriz] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ɪ'speʃəli] ,

Both	fairies	had	a	genius	for	music	;	and	the	Strömkarl	,	especially	,
两个都	仙女	有	一个	天才	为了	音乐	;	和	这	-	,	尤其	,

两位仙女都极具音乐天赋；尤其是斯特罗姆卡尔仙女，

[hæd; həd][wʌn][moʊst] ['mɑːrvələs] [tuːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɪ'lev(ə)n][,veəriː'eiʃənz] .

had	one	most	marvellous	tune	to	which	he	put	eleven	variations	.
有	一	最多	奇妙	调	到	哪个	他	放	十一	变体	.

他创作了一首非常精彩的曲子，并为其编写了十一个变奏曲。

[naʊ] , [tuː; tə] [ten] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['eni] [wʌn] [maɪt] [dæns] ['dekərəsli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ;

Now	,	to	ten	of	them	any	one	might	dance	decorously	,	and	with	safety	;
现在	,	到	十	的	他们	任何	一	可能	舞蹈	得体地	,	和	和	安全	;

[bʌt; bət] [-]

but	[	104	]
但	[	-	]

现在，对其中十个人，任何人都可以举止得体、安全地跳舞；但是[104]

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wʌn] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [went] [mæd] ; [ænd; ənd]

at	the	eleventh	,	which	was	the	enchanted	one	,	all	the	world	went	mad	;	and
在	这	第十一	,	哪个	曾是	这	迷人的	一	,	全部	这	世界	去	疯狂的	;	和

[teiblz] ,

tables	,
表格	,

到了第十一天，也就是被施了魔法的那一天，全世界都疯了；桌子也.....

['belfriz] , [bentʃiz] , ['haʊzɪz] , ['wɪnd,mɪlz] , [triːz] , ['hɔːrsɪz] , ['kriplz] , ['beɪbiːz] , ['goʊsts] ,

belfries	,	benches	,	houses	,	windmills	,	trees	,	horses	,	cripples	,	babies	,	ghosts	,
钟楼	,	长椅	,	房屋	,	风车	,	树木	,	马匹	,	残疾人	,	婴儿	,	鬼魂	,

钟楼、长椅、房屋、风车、树木、马匹、残疾人、婴儿、鬼魂

[ænd; ənd] [hoʊl] [taʊnz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪ'deɪt] ['sɪtəznz] [bɪ'gæn] ['keɪpərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	whole	towns	full	of	sedate	citizens	began	capering	on	the	banks	about	the
和	所有的	城镇	满的	的	稳重	公民	开始	嬉戏	在	这	银行	关于	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pleɪər] ,

invisible	player	,
无形的	玩家	,

于是，原本平静祥和的城镇居民们开始在河岸边嬉笑打闹，谈论起那个看不见的玩家来。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['fjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [noʊt] [daɪd] [ə'weɪ] .

and	kept	it	up	in	furious	fashion	until	the	last	note	died	away	.
和	保留	它	向上	在	狂怒	时尚	直到	这	最后的	笔记	死亡	离开	.

他一直疯狂地弹奏，直到最后一个音符消失。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ren] [wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['kʌntriz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] .

You	know	that	the	wren	was	hunted	in	certain	countries	on	a	certain	day	.
你	知道	那	这	鹪	曾是	猎杀	在	肯定	国家	在	一个	肯定	天	.

你知道在某些国家，人们会在特定的日子猎杀鹪鹩。

[wel] , [hɪr] [ɪz] [wʌn] ['ledʒənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Well	,	here	is	one	legend	about	her	.
出色地	,	这里	是	一	传奇	关于	她	.

这里有一个关于她的传说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['feri] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [mæn] , ['veri] ['wɪnsəm] [tuː; tə] [lʊk]

There	was	a	malicious	fairy	once	in	the	Isle	of	Man	,	very	winsome	to	look
那里	曾是	一个	恶意	仙女	一次	在	这	小岛	的	男人	,	非常	迷人的	到	看

[æt; ət] ,

at	,
在	,

从前在曼岛上住着一个心怀恶意的小仙女，长相十分迷人。

[huː] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['kelpi] - [trɪk] , [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

who	worked	a	sorry	Kelpie	-	trick	,	on	the	young	men	of	the	town	,
WHO	工作	一个	对不起	凯尔皮	-	诡计	,	在	这	年轻的	男人	的	这	镇	,

他用一种可悲的凯尔派诡计欺骗了镇上的年轻男子，

[ænd; ənd] [ɪn'veɪgəld] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [wer] [ðeɪ] ['perɪʃt] .

and	inveigled	them	into	the	sea	,	where	they	perished	.
和	诱骗	他们	进入	这	海	,	在哪里	他们	遇难	.

然后诱骗他们进入大海，他们最终葬身大海。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [roʊz] [ɪn] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ]

At	last	the	inhabitants	rose	in	vengeance	,	and	suspecting	her	of	causing
在	最后的	这	居民	玫瑰	在	复仇	,	和	怀疑	她	的	导致

[ðer; ðər] [lɔːs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

their	loss	and	sorrow	,
他们的	损失	和	悲哀	,

最后，居民们奋起复仇，他们怀疑是她造成了他们的损失和悲伤。

[geɪv] [hɜːr; hər] [tʃeɪs] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [fæst] [baɪ] [lænd] , [ðæt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] ,

gave	her	chase	so	hard	and	fast	by	land	,	that	to	save	herself	,
给予	她	追赶	所以	难的	和	快速地	经过	土地	,	那	到	节省	她自己	,

她遭到陆地上的猛烈追击，为了自保，

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ʃeɪp] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [braʊn] [ren] .

she	changed	her	shape	into	that	of	an	innocent	brown	wren	.
她	已更改	她	形状	进入	那	的	一个	清白的	棕色的	鹪	.

她变成了一只天真无邪的棕色鹪鹩。

[ænd; ənd] [baɪ'kəz, baɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['tretʃərəs] , [ə; eɪ] [spel] [wʌz; wəz] [kæst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

And	because	she	had	been	so	treacherous	,	a	spell	was	cast	upon	her	,
和	因为	她	有	到过	所以	奸诈	,	一个	拼写	曾是	投掷	之上	她	,

因为她如此奸诈，所以她被下了咒语。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] ['evri] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðæt] [seɪm]

inasmuch	as	she	was	obliged	every	New	Year's	Day	to	fly	about	as	that	same
因此	作为	她	曾是	有义务	每一个	新的	年	天	到	飞	关于	作为	那	相同的

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

因为她每年元旦都被迫像那只鸟一样飞来飞去，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hænd] .

until	she	should	be	killed	by	a	human	hand	.
直到	她	应该	是	被杀	经过	一个	人类	手	.

直到她被人亲手杀死。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] , ['ðerfɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [bliːk] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , [

And	from	sunrise	to	sunset	,	therefore	,	on	the	first	bleak	day	of	January	,	[
和	从	日出	到	日落	,	所以	,	在	这	第一的	苍凉	天	的	一月	,	[

-	]
105	]
-	]

因此，从日出到日落，在一月的第一个阴冷的日子里，[105]

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] [pʊr] [ren] , [ænd; ənd] [stoʊnd]

all	the	men	and	boys	of	the	island	fired	at	the	poor	wrens	,	and	stoned
全部	这	男人	和	男孩们	的	这	岛	被解雇	在	这	贫穷的	鹪鹩	,	和	吸食大麻

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

岛上所有的男人和男孩都向可怜的鹪鹩开枪，并用石头砸它们。

[ænd; ənd] [en'træpt] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] ['gɪlti] ['feri] [ə'mʌŋ]

and	entrapped	them	,	in	the	hope	of	reaching	the	one	guilty	fairy	among
和	被困	他们	,	在	这	希望	的	到达	这	一	有罪的	仙女	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是，他们设下陷阱，希望能够找到其中那个有罪的仙女。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['kæptʃərd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

And	as	they	could	never	be	sure	that	they	had	captured	the	right	one	,
和	作为	他们	可以	绝不	是	当然	那	他们	有	捕获	这	正确的	一	,

因为他们永远无法确定自己是否抓对了人，

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , ['tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] .

they	kept	on	year	by	year	,	chasing	and	persecuting	the	whole	flock	.
他们	保留	在	年	经过	年	,	追逐	和	迫害	这	所有的	群	.

他们年复一年地追捕和迫害整个羊群。

[bʌt; bət] ['evri] [ded] [renz] ['feðər] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] ['kerfəli] ,

But	every	dead	wren's	feather	they	preserved	carefully	,
但	每一个	死的	鹪鹩的	羽毛	他们	保存完好	小心	,

但他们却小心翼翼地保存了每一根死去的鹪鹩的羽毛。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hindəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪprek] [fɔːr; fər]

and	believed	that	it	hindered	them	from	drowning	and	shipwreck	for
和	相信	那	它	受阻	他们	从	溺水	和	海难	为了

[ðæt] ['twelvmʌnθ] ;

that	twelvemonth	;
那	十二个月	;

并相信它能阻止他们在那一年中溺水和遭遇海难；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] ['vɔiidʒz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	they	took	the	feathers	with	them	on	voyages	great	and	small	,
和	他们	采取	这	羽毛	和	他们	在	航程	伟大的	和	小的	,

他们带着这些羽毛，进行了大大小小的航行。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][bæd] ['feriz] ['mædʒɪk] [meɪ] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'veɪl] ,

in	order	that	the	bad	fairy's	magic	may	never	be	able	to	prevail	,
在	命令	那	这	坏的	仙女的	魔法	可能	绝不	是	有能力的	到	占上风	,

为了不让邪恶仙女的魔法得逞，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pri'veild] [ʌv; əv] [jɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'hæpi] ['brʌðərz] .

as	it	had	prevailed	of	yore	with	their	unhappy	brothers	.
作为	它	有	最终获胜	的	昔时	和	他们的	不开心	兄弟	.

就像过去那些不幸的兄弟们所经历的那样。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['fɛəriz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['terər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	presence	of	the	sea	-	fairies	had	a	terror	in	it	,
这	在场	的	这	海	-	仙女	有	一个	恐怖	在	它	,

海妖的出现令人感到恐惧。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðer; ðər][aːts]['oʊnli][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd][moʊst] ['wɑːtʃfl] [kʊd; kəd][hoʊp]

and	against	their	arts	only	the	strongest	and	most	watchful	could	hope
和	反对	他们的	艺术	仅有的	这	最强	和	最多	警惕	可以	希望

[tuː; tə][biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .

to	be	victorious	.
到	是	胜利者	.

只有最强壮、最警惕的人才能战胜他们的诡计。

[ðer; ðər][spɔːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['desələt] ['piːsf(ə)l] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn] ['gælənt]

Their	sport	was	to	desolate	peaceful	homes	,	and	bring	destruction	on	gallant
他们的	运动	曾是	到	荒凉	和平	房屋	,	和	带来	破坏	在	英勇

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

他们的目标是破坏宁静的家园，摧毁英勇的战舰。

[ðeɪ] , ['dwelɪŋ] [ɪn] [striːmz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] , [wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði]

They	,	dwelling	in	streams	and	in	the	ocean	,	the	world	over	,	were	like	the
他们	,	住宅	在	溪流	和	在	这	海洋	,	这	世界	超过	,	是	喜欢	这

['wɔːtərz] [ðeɪ] [lʌvd] :

waters	they	loved	:
水	他们	喜爱	:

它们生活在世界各地的溪流和海洋中，就像它们所喜爱的水一样：

['greɪʃəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn]['æspekt] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]

gracious	and	noble	in	aspect	,	and	meaning	danger	and	death	to	the
亲切	和	高贵	在	方面	,	和	意义	危险	和	死亡	到	这

[ʌn'weri] .

unwary	.
粗心大意	.

外表优雅高贵，但对粗心大意的人来说却意味着危险和死亡。

[wiː; wi] [fɪr] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['fɛəriz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrtləs] [kwaɪt] . [-]

We	fear	that	,	like	the	earth	-	fairies	,	they	were	heartless	quite	.	[	106	]
我们	害怕	那	,	喜欢	这	地球	-	仙女	,	他们	是	狠心	相当	.	[	-	]

我们担心，他们就像大地仙子一样，毫无心肠。[106]

[hɑːb] [ɪn] -

HOB	IN	HOBHOLE
炉灶	在	-

炉灶在炉洞里

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['nɪksiːz][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

But	it	may	be	that	the	gentle	Nixies	had	only	a	blind	longing	for
但	它	可能	是	那	这	温和的	水妖	有	仅有的	一个	瞎的	渴望	为了

['hjuːmən][sə'saɪəti] ,

human	society	,
人类	社会	,

但或许温柔的尼克西斯只是对人类社会有一种盲目的渴望。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɔːt] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

and	would	not	willingly	have	wrought	harm	to	the	creatures	of	another
和	会	不是	心甘情愿	有	锻	伤害	到	这	生物	的	其他

['elɪmənt] .

element	.
元素	.

而且不会故意伤害其他元素的生物。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]

We	are	more	willing	to	urge	excuses	for	their	wrong	-	doing	than	for	the
我们	是	更多的	愿意的	到	敦促	借口	为了	他们的	错误的	-	正在做	比	为了	这

[laɪk] [fɔːlt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fraʊzli] ['ʌndər] - [graʊnd] [foʊk] ;

like	fault	in	our	frowzly	under	-	ground	folk	;
喜欢	过错	在	我们的	蓬乱地	在下面	-	地面	民间	;

我们更愿意为他们的错误行为寻找借口，而不是为我们邋遢的地下民众的类似错误寻找借口；

[fɔːr; fər] ['ʌglinəs] [siːmz] , ['sʌmhaʊ] , [nɑːt][soʊ] ['ʃɑːkɪŋ] [wen] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l][æz; əz] [dʌz]

for	ugliness	seems	,	somehow	,	not	so	shocking	when	allied	with	evil	as	does
为了	丑陋	似乎	,	不知何故	,	不是	所以	令人震惊	什么时候	盟军	和	邪恶的	作为	做

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

因为丑陋与邪恶结合时，似乎不像美丽那样令人震惊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ɔːl][menz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ʌp'lɪftɪŋ] .

which	was	destined	for	all	men's	delight	and	uplifting	.
哪个	曾是	注定	为了	全部	男士	喜	和	令人振奋	.

这注定会给所有男人带来快乐和精神上的提升。

[æz; əz][ðə; ði] [er] - [elvz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['ferilænd] ['wɪðər] ['mɔːrt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd] , [ænd; ənd]

As	the	air	-	elves	had	their	Fairyland	whither	mortal	children	wandered	,	and
作为	这	空气	-	精灵	有	他们的	仙境	往哪里去	凡人	孩子们	漫步	,	和

[wens] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][æn; ən] [ʌn'meʒərd] [-]

whence	they	returned	after	an	unmeasured	[	107	]
何处	他们	返回	后	一个	未测量的	[	-	]

就像空气精灵有他们的仙境，凡人的孩子在那里游荡，经过漫长的岁月后，他们又回到了那里[107]

[læps] [ʌv; əv] [taɪm] , [stɪl] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪvi] - [groʊn] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

lapse	of	time	,	still	children	,	to	the	ivy	-	grown	ruins	of	their	homes	,
失效	的	时间	,	仍然	孩子们	,	到	这	常春藤	-	生长	废墟	的	他们的	房屋	,

时光流逝，孩童依旧，最终却只剩下爬满常春藤的家园废墟。

[soʊ][ðə; ði]['wɔːtər] - [elvz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðeɪ] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ;

so	the	water	-	elves	had	a	reward	for	those	they	snatched	from	earth	;
所以	这	水	-	精灵	有	一个	报酬	为了	那些	他们	抢夺	从	地球	;

所以水精灵们对他们从地球掳走的人给予了奖赏；

[ænd; ənd]['ledʒəndz] [ə'ʃʊr] [juː 'es][ðə; ði] [weɪv] - [rɔkt] ['prizənəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [daʊn] ,

and	legends	assure	us	the	wave	-	rocked	prisoners	a	hundred	fathoms	down	,
和	传说	保证	我们	这	海浪	-	摇滚	囚犯	一个	百	英寻	向下	,

['nevər] [gruː] [oʊld] ,

never	grew	old	,
绝不	生长	老的	,

传说告诉我们，被海浪拍打到一百英寻深的囚犯，永远不会变老。

[bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læst] ['mɔːrnɪŋ] ['roʊzi] ['evər] [ɑːn][ðer; ðər] [braʊz] .

but	kept	the	flush	of	their	last	morning	rosy	ever	on	their	brows	.
但	保留	这	冲洗	的	他们的	最后的	早晨	红润	曾经	在	他们的	眉毛	.

但他们的眉间却永远保留着上次早晨的红晕。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [fʊl] [ʌv; əv] [gaɪl] , [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn] ['spɑːtɪŋ] [wʌn] ['ɑːnɪst]

Among	a	little	community	full	of	guile	,	there	is	great	comfort	in	spotting	one	honest
之中	一个	小的	社区	满的	的	诡计	,	那里	是	伟大的	舒适	在	发现	一	诚实的

,

,

,

在一个充满诡计的小社区里，发现一个诚实的人会让人感到非常欣慰。

[kaɪnd]['wɔːtər] - [bɔɪ] , [huː] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['hɑːrmləs] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['flemɪʃ]

kind	water	-	boy	,	who	,	not	content	with	being	harmless	,	as	were	the	Flemish
种类	水	-	男生	,	WHO	,	不是	内容	和	存在	无害	,	作为	是	这	弗拉芒语

[ænd; ənd] ['griːʃn] ['nɪksiːz] ,

and	Grecian	Nixies	,
和	希腊	水妖	,

善良的送水男孩，并不满足于像佛兰德斯和希腊的尼克西斯那样无害，

[pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [gʊd] ,

put	himself	to	work	to	do	good	,
放	他自己	到	工作	到	做	好的	,

他全身心投入到行善事业中，

[ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ænd; ənd]['ɪlz] [ðæt] ['bəːdnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld]

and	charm	away	some	of	the	worries	and	ills	that	burdened	the	upper	world
和	魅力	离开	一些	的	这	担忧	和	疾病	那	负担	这	上	世界

.

:

.

并用魅力驱散困扰上流社会的一些忧虑和疾病。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][hɑːb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] - ,

His	**name**	**was**	**Hob**	**,**	**and**	**he**	**lived**	**in**	**Hobhole**	**,**
他的	姓名	曾是	霍布	,	和	他	居住地	在	-	,

他名叫霍布，住在霍布霍尔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [skuːpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [taɪdz][ɪn][oʊld] [ˌnɔːr'θʌmbriə] .

which	**was**	**a**	**cave**	**scooped**	**out**	**by**	**the**	**beating**	**tides**	**in**	**old**	**Northumbria**	**.**
哪个	曾是	一个	洞穴	抢先报道	出去	经过	这	殴打	潮汐	在	老的	诺森布里亚	.

那是古诺森布里亚地区被潮水冲刷出来的一个洞穴。

[ðə; ði] [liːn] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dɑːktɚz] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

The	**lean**	**pockets**	**of**	**the**	**neighboring**	**doctors**	**were**	**partly**	**attributed**	**to**	**this**
这	倾斜	口袋	的	这	邻接	医生	是	部分	归因于	到	这

[bɪ'nɪgnənt] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ;

benignant	**little**	**person**	**;**
仁慈的	小的	人	;

邻近医生们捉襟见肘的钱包，部分原因要归功于这位善良的小个子病人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][set] [ʌp] [æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]

for	**he**	**set**	**up**	**an**	**opposition**	**,**	**and**	**his**	**specialty**	**was**	**the**	**cure**	**of**
为了	他	放	向上	一个	反对	,	和	他的	专业	曾是	这	治愈	的

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] .

whooping	**-**	**cough**	**.**
欢呼	-	咳嗽	.

因为他建立了一个反对派，而他的专长是治疗百日咳。

['meni] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [læd] [ɔːr] [læs] [tuː; tə][ðə; ði] [spreɪ] - ['kʌvərd] [maʊθ] [ʌv; əv]

Many	**a**	**Scotch**	**mother**	**took**	**her**	**lad**	**or**	**lass**	**to**	**the**	**spray**	**-**	**covered**	**mouth**	**of**
许多	一个	苏格兰威士忌	母亲	采取	她	小伙子或者		小姐	到	这	喷	-	涵盖	嘴	的

[ðə; ði] [waɪz] ['gɑːblɪnz] [keɪv] ,

the	**wise**	**goblin's**	**cave**	**,**
这	明智的	哥布林的	洞穴	,

许多苏格兰母亲都曾带着她们的儿子或女儿去探访那被水雾笼罩的智慧妖精的洞穴入口。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : [-]

and	**sang**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**	**[**	**108**	**]**
和	唱	在	一个	低的	嗓音	:	[	-	]

低声唱道：[108]

- [hɑːb] !

Hobhole	**Hob**	**!**
-	霍布	!

霍布霍尔霍布！

[mɑː] - ['gɑːtn] [tiː] - [kɪŋk] - [kɔːf] :

Ma	**bairn's**	**gotten**	**t**	**'**	**kink**	**-**	**cough**	**:**
马	-	获得	t	-	纠结	-	咳嗽	:

我的孩子得了性癖——咳咳：

- [ɔːf] ! - [ɔːf] !

Tak't	**off**	**!**	**tak't**	**off**	**!**
-	离开	!	-	离开	!

别下来！别下来！

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

And	**so**	**he**	**did**	**,**	**sitting**	**there**	**with**	**his**	**toes**	**in**	**the**	**sea**	**.**
和	所以	他	做过	,	坐着	那里	和	他的	脚趾	在	这	海	.

于是他就那样坐着，把脚趾伸进海水里。

[fɔːr; fər] - - [smɔːl] [seɪk] ,

For	**Hobhole**	**Hob's**	**small**	**sake**	**,**
为了	-	-	小的	清酒	,

为了霍布霍尔·霍布这点微不足道的利益，

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][pɑːrt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnɔːti] [reɪs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [foʊk] . [-]

we	can	afford	to	part	friends	with	the	whole	naughty	race	of	water	-	folk	.	[	109	]
我们	能	买得起	到	部分	朋友们	和	这	所有的	淘气	种族	的	水	-	民间	.	[	-	]

我们完全可以和整个顽劣的水族人断绝朋友关系。[109]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkɝz] .

MISCHIEF	-	MAKERS	.
恶作剧	-	制造商	.

捣蛋鬼。

[ðə; ði] [ˈferi] - [ˈfɛloʊz] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

THE	fairy	-	fellows	who	made	a	regular	business	of	mischief	-	making	seemed	to
这	仙女	-	伙伴们	WHO	制成	一个	常规的	商业	的	恶作剧	-	制作	似乎	到

[hæv; həv] [tuː] [ˈfeɪvərɪt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

have	two	favorite	ways	of	setting	to	work	.
有	二	最喜欢的	方式	的	环境	到	工作	.

那些以捣蛋为生的仙子们似乎有两种最喜欢的捣蛋方式。

[ðeɪ] [ˈiːðər] [ˈsædəld] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [spɪld] [ðem; ðəm] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

They	either	saddled	themselves	with	little	boys	and	spilled	them	,	sooner	or	later	,	into	the	water	,
他们	任何一个	鞍	他们自己	和	小的	男孩们	和	洒了	他们	,	很快	或者	之后	,	进入	这	水	,

他们要么带着小男孩到处跑，要么迟早把他们扔进水里。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [dɑːnst] [əˈlɔːŋ] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪt] ,

or	else	they	danced	along	holding	a	twinkling	light	,
或者	别的	他们	跳舞	沿着	保持	一个	闪烁	光	,

或者他们手持闪烁的灯光翩翩起舞，

[ænd; ənd][led] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [mɑːrtʃ] [ˈɪntuː][ˈkæzəmz]

and	led	any	one	so	foolish	as	to	follow	them	a	pretty	march	into	chasms
和	引领	任何	一	所以	愚蠢	作为	到	跟随	他们	一个	漂亮的	行进	进入	深渊

[ænd; ənd][ˈkwægˌmaɪəz] .

and	quagmires	.
和	泥潭	.

并带领任何愚蠢到跟随他们的人，一步步走向深渊和泥潭。

[ðer; ðər][dʒoʊks][wɜːr; wər] [grɪm] [ænd; ənd] [ˈhɜːrtfl] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈfʌni] , [laɪk] [ˈbraʊniz] ;

Their	jokes	were	grim	and	hurtful	,	and	not	merely	funny	,	like	Brownie's	;
他们的	笑话	是	严峻	和	伤人的	,	和	不是	仅仅	有趣的	,	喜欢	布朗尼	;

他们的玩笑阴暗伤人，不像布朗尼的玩笑那样只是好笑；

[fɔːr; fər] [ˈbraʊni] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] ([ɪkˈsept] [ɪn] [ˈmɑːli] [ˈdʒoʊnzɪz] [keɪs]) [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ]

for	Brownie	usually	gave	his	victims	(	except	in	Molly	Jones's	case	)	nothing	much
为了	布朗尼	通常	给予	他的	受害者	(	除了	在	莫莉	琼斯	案件	)	没有什么	很多

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

worse	than	a	pinch	.
更糟	比	一个	捏	.

布朗尼通常不会对受害者（莫莉·琼斯除外）施以更严重的惩罚，最多也就是掐一下。

[soʊ] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [greɪt] [ɔ:] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rtləs] ['gɔblɪnz] [hu:]

So	people	came	to	have	great	awe	and	horror	of	the	heartless	goblins	who
所以	人们	来了	到	有	伟大的	敬畏	和	恐怖	的	这	狠心	哥布林	WHO

[weɪ'leɪd] ['trævələz] ,

waylaid	travellers	,
伏击	旅行者	,

因此，人们对那些伏击旅行者的冷酷无情的妖精既敬畏又恐惧。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm]['broʊkən] - [lɪmd] [ɔ:r] [ded] .

and	left	them	broken	-	limbed	or	dead	.
和	左边	他们	破碎的	-	有肢的	或者	死的	.

结果他们要么肢体残缺，要么已经死亡。

['veri] ['ɔ:f(ə)n] ['kwɑ:rəlsəm] , [ˌdɪsə'bi:diənt] [ɔ:r] ['vɪʃəs] [-]

Very	often	quarrelsome	,	disobedient	or	vicious	[	110	]
非常	经常	爱争吵的	,	忤	或者	恶毒	[	-	]

经常好争吵、不服从或恶毒[110]

[foʊk] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [sner] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kelpi] , [ɔ:r][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ;

folk	fell	into	the	snare	of	a	Kelpie	,	or	a	Will	-	o	'	-	the	-	Wisp	;
民间	跌倒	进入	这	圈套	的	一个	凯尔皮	,	或者	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	;

人们落入了水妖或鬼火的陷阱；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪpər] - ['snæpərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ] [fɔ:r; fər] [poʊ'etɪkl] ['dʒʌstɪs] ,

for	the	little	whipper	-	snappers	had	a	fine	eye	for	poetical	justice	,
为了	这	小的	鞭子	-	鲷鱼	有	一个	美好的	眼睛	为了	诗意的	正义	,

因为这些小家伙们对诗意的正义有着敏锐的眼光，

[ænd; ənd] [delt] [aʊt] ['pʌnɪʃmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['naɪsɪst] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	dealt	out	punishments	with	the	nicest	discrimination	.
和	已处理	出去	惩罚	和	这	最友善的	歧视	.

并以最友善的方式区别对待，给予惩罚。

[wi:; wi] ['nevər] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] ['trʌbld] [gʊd] , ['stedi] ['mɔ:təlz] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] ['sʌmtaɪmz]

We	never	hear	that	they	troubled	good	,	steady	mortals	;	but	only	that	sometimes
我们	绝不	听到	那	他们	麻烦	好的	,	稳定的	凡人	;	但	仅有的	那	有时

[ðeɪ] [bɪ'gaɪld] [ðem; ðəm] ,

they	beguiled	them	,
他们	被迷惑	他们	,

我们从未听说他们骚扰过善良正直的凡人；只听说他们有时欺骗过他们。

[fɔ:r; fər] [ʃɪr] [lʌv] , ['ɪntu:] ['ferilænd] .

for	sheer	love	,	into	Fairyland	.
为了	透明	爱	,	进入	仙境	.

为了纯粹的爱，进入仙境。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] " [u:fs] [ænd; ənd] [elvz] " [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ʃeɪps] [æt; ət] [wɪl] ;

We	know	that	all	"	ouphes	and	elves	"	could	change	their	shapes	at	will	;
我们	知道	那	全部	"	哎哟	和	精灵	"	可以	改变	他们的	形状	在	将要	;

我们知道所有的“精灵和小精灵”都可以随意改变自己的形状；

['ðerfɔ:r] [wen] [wi:; wi][spaɪ] ['feri] - ['hɔ:rsɪz] , ['feri] - [læmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [k'wɒdrʊpedz] ,

therefore	when	we	spy	fairy	-	horses	,	fairy	-	lambs	,	and	such	quadrupeds	,
所以	什么时候	我们	间谍	仙女	-	马匹	,	仙女	-	羔羊	,	和	这样的	四足动物	,

因此，当我们看到仙马、仙羊以及其他类似的四足动物时，

[wi:; wi] [ges] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['roʊgɪʃ] [smɔ:l] ['dʒent(ə)lmən] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] .

we	guess	at	once	that	they	are	only	roguish	small	gentlemen	masquerading	.
我们	猜测	在	一次	那	他们	是	仅有的	调皮	小的	先生们	伪装	.

我们立刻猜到他们只是伪装成绅士的无赖小人物。

['nevər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

Never	for	the	innocent	fun	of	it	,	either	;	but	alas	!
绝不	为了	这	清白的	乐趣	的	它	,	任何一个	;	但	唉	!

也绝非出于无伤大雅的乐趣；唉!

[tuː; tə] [brɪŋ] ['sɪli] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [griːf] .

to	bring	silly	persons	to	grief	.
到	带来	愚蠢的	人	到	悲伤	.

让愚蠢的人自食其果。

[ɪn] ['hæmpʃə] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [noʊn] [æz; əz]['koʊltˌpɪksi] , [wɪtʃ] ,

In	Hampshire	,	in	England	,	was	a	spirit	known	as	Coltpixy	,	which	,
在	汉普郡	,	在	英格兰	,	曾是	一个	精神	已知	作为	小精灵	,	哪个	,

在英国汉普郡，有一种被称为科尔特皮克西（Coltpixy）的精灵，

[ɪt'self] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [neɪŋ] [hɔːrs] , [bɪ'gaɪld] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː][bɑːgz][ænd; ənd]

itself	shaped	like	a	miniature	neighing	horse	,	beguiled	other	horses	into	bogs	and
本身	形状	喜欢	一个	微型	嘶鸣	马	,	被迷惑	其他	马匹	进入	沼泽	和

[mə'ræsiz] .

morasses	.
沼泽	.

它本身的形状像一匹嘶鸣的小马，引诱其他马匹进入沼泽和泥潭。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['puːkə] [ɔːr] [puː'kɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ræskl] .

The	Irish	Pooka	or	Phooka	was	a	horse	too	,	and	a	famous	rascal	.
这	爱尔兰	普卡	或者	普卡	曾是	一个	马	也	,	和	一个	著名的	恶棍	.

爱尔兰的 Pooka 或 Phooka 也是一种马，而且是出了名的淘气鬼。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][lænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [welʃ] - : [ə; eɪ]['taɪni] , [blæk] ,

He	lived	on	land	,	and	was	something	like	the	Welsh	Gwyll	:	a	tiny	,	black	,
他	居住地	在	土地	,	和	曾是	某物	喜欢	这	威尔士语	-	:	一个	微小的	,	黑色的	,

['wɪkɪd] - [feɪst] [waɪld][koʊlt] ,

wicked	-	faced	wild	colt	,
邪恶	-	面对	荒野	小马	,

他生活在陆地上，有点像威尔士的格威尔：一匹矮小、黑色、面目狰狞的野马驹。

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ['dæŋglɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

with	chains	dangling	about	him	.
和	链条	悬挂	关于	他	.

他身上挂着锁链。

[ə'gen] , [hiː; hi] [frɪskt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] [ɔːr][ə; eɪ][bæt] .

Again	,	he	frisked	around	in	the	shape	of	a	goat	or	a	bat	.
再次	,	他	搜身	大约	在	这	形状	的	一个	山羊	或者	一个	蝙蝠	.

他又一次蹦蹦跳跳地变成山羊或蝙蝠的形状。

['spensə] [hæz; həz][hɪm; ɪm] : [-]

Spenser	has	him	:	[	111	]
斯宾塞	有	他	:	[	-	]

斯宾塞抓住了他：[111]

" [en iː] [let] [ðə; ði] - , [en iː] ['ʌðər] ['iːvɪl] [spraɪt] , . . .

"	Ne	let	the	Pouke	,	ne	other	evill	spright	,	.	.	.
"	ne	让	这	-	,	ne	其他	邪恶	精灵	,	.	.	.

“不要让妖魔鬼怪，也不要让其他邪恶的精灵……”

[en iː] [let] ['hɑːbgɑːblɪn] , [neɪmz] [huːz] [sens] [wiː; wi] [siː] [nɑːt] ,

Ne	let	hobgoblins	,	names	whose	sense	we	see	not	,
ne	让	妖精	,	姓名	谁	感觉	我们	看	不是	,

Ne let hobgoblins, names their names we see meaning we see,

[freɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi][nɑːt] . "

Fray	us	with	things	that	be	not	.	"
磨损	我们	和	事物	那	是	不是	.	"

用不存在的事物来折磨我们吧。

" [freɪ] , " [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ges] , [miːnz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔːr][tuː; tə] [sker] .

"	Fray	,	"	as	you	are	likely	to	guess	,	means	to	frighten	or	to	scare	.
"	磨损	,	"	作为	你	是	可能	到	猜测	,	方法	到	吓唬	或者	到	吓	.

“Fray”一词，正如你可能猜到的那样，意思是吓唬或惊吓。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['puːkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː] .

THE	IRISH	POOKA	WAS	A	HORSE	TOO	.
这	爱尔兰	普卡	曾是	一个	马	也	.

爱尔兰的普卡也是一匹马。

['kɛlpis] , [huː] [wɜːr; wər] [skɑːtʃ] , ['hɔːntɪd] [fɔːdz] [ænd; ənd] ['feriz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['stɔrmz] ;

Kelpies	,	who	were	Scotch	,	haunted	fords	and	ferries	,	especially	in	storms	;
凯尔皮斯	,	WHO	是	苏格兰威士忌	,	闹鬼的	福特	和	渡轮	,	尤其	在	暴风雨	;

[ə'ljuəd] ['baɪstændəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

allured	bystanders	into	the	water	,
诱人	旁观者	进入	这	水	,

苏格兰水妖（Kelpies）常出没于浅滩和渡口，尤其是在暴风雨天气；它们会引诱旁观者落入水中。

[ɔːr] [sweld] [ðə; ði]['rɪvər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ðə; ði] [roʊdz] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] ['trævələz] .

or	swelled	the	river	so	that	it	broke	the	roads	,	and	overwhelmed	travellers	.
或者	肿胀	这	河	所以	那	它	打破	这	道路	,	和	不堪重负	旅行者	.

或者河水暴涨，冲毁道路，淹没旅客。

['veri] [laɪk] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][bræg] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - - [triː] [-]

Very	like	them	were	the	Brag	,	the	little	Shoopil	-	tree	[	112	]
非常	喜欢	他们	是	这	吹牛	,	这	小的	-	-	树	[	-	]

与它们非常相似的是布拉格，小舒皮尔树[112]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃetlənd] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪk] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aɪs'lændɪk] - - [hɔːrs]

of	the	Shetland	Islands	,	and	the	Nick	,	who	was	the	Icelandic	Nykkur	-	horse
的	这	设得兰群岛	岛屿	,	和	这	缺口	,	WHO	曾是	这	冰岛语	-	-	马

; ['geɪmsəm] [dɪ'siːvərz] [ɔːl] ,

;	gamesome	deceivers	all	,
;	游戏	骗子	全部	,

来自设得兰群岛的尼克，以及冰岛的尼克尔马；它们都是狡猾的骗子。

[huː] [en'taɪst] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [bɪ'straɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər]

who	enticed	children	and	others	to	bestride	them	,	and	who	were
WHO	诱人的	孩子们	和	其他的	到	最佳跨步	他们	,	和	WHO	是

['tretʃərəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwɪksænd] , ['evri] [taɪm] .

treacherous	as	a	quicksand	,	every	time	.
奸诈	作为	一个	流沙	,	每一个	时间	.

他们引诱儿童和其他人骑在他们身上，而且每次都像流沙一样危险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kelpi] ['kɪŋdəm] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən]

And	there	were	many	more	of	the	Kelpie	kingdom	,	of	whom	we	can
和	那里	是	许多	更多的	的	这	凯尔皮	王国	,	的	谁	我们	能

[hʌnt] [ʌp] [noʊ] [kluːz] .

hunt	up	no	clews	.
打猎	向上	不	线索	.

凯尔派王国还有许多其他成员，但我们却找不到任何线索。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [sɔː] [ə; eɪ] ['kelpi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

A	man	who	saw	a	Kelpie	gave	himself	up	for	lost	;	for	he	was	sure	,
一个	男人	WHO	锯	一个	凯尔皮	给予	他自己	向上	为了	丢失的	;	为了	他	曾是	当然	,

一个看见水妖的人自认必死无疑；因为他确信，

[baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] , [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] .

by	hook	or	crook	,	to	meet	his	death	by	drowning	.
经过	钩	或者	骗子	,	到	见面	他的	死亡	经过	溺水	.

不惜一切代价，最终溺水身亡。

['kelpi] , [fə'mɪliər] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] ['tʃaɪnə] , ['nevər] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] - [dɔːr] ['kʌntriz] ,

Kelpie	,	familiar	so	far	away	as	China	,	never	stayed	in	the	next	-	door	countries	,
凯尔皮	,	熟悉的	所以	远的	离开	作为	中国	,	绝不	入住	在	这	下一个	-	门	国家	,

['aɪərlənd][ɔːr] ['ɪŋgləndˌ]

Ireland	or	England	,
爱尔兰	或者	英格兰	,

远在中国都为人熟知的凯尔皮犬，却从未在邻国爱尔兰或英格兰停留过。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

long	enough	to	be	recognized	.
长的	足够的	到	是	认可	.

时间长到足以被人认出来。

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][nɪks][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

They	knew	nothing	of	him	by	sight	,	nor	of	the	Nix	his	cousin	,
他们	知道	没有什么	的	他	经过	视线	,	也不	的	这	尼克斯	他的	表哥	,

他们对他一无所知，也不知道他的表亲尼克斯是谁。

[nɔːr][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðem; ðəm] .

nor	of	anything	resembling	them	.
也不	的	任何事物	类似	他们	.

也没有任何类似的东西。

[ɪn]['aɪərlənd] [lɪvd] [ðə; ði] ['mɛroʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['mɜːrmeɪd] .

In	Ireland	lived	the	merrow	;	but	she	was	only	an	amiable	mermaid	.
在	爱尔兰	居住地	这	美人鱼	;	但	她	曾是	仅有的	一个	可亲	美人鱼	.

爱尔兰住着一位美人鱼；但她只是一位和蔼可亲的美人鱼。

[wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

WILL	-	O	'	-	THE	-	WISP	.
将要	-	哦	-	-	这	-	WISP	.

鬼火。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][hæd; həd][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['drægən] [kɔːld] ['kæpə] ,

The	Japanese	had	a	water	-	dragon	called	Kappa	,
这	日本人	有	一个	水	-	龙	称为	卡帕	,

日本人有一种叫做河童的水龙，

" [huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [bæd] [bɔɪz] [huː] [went] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ˌdɪsə'biːdiəns]

"	whose	office	it	was	to	swallow	bad	boys	who	went	to	swim	in	disobedience
"	谁	办公室	它	曾是	到	吞	坏的	男孩们	WHO	去	到	游泳	在	不服从

[tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] - [kə'mændz] ,

to	their	parents	'	commands	,
到	他们的	父母	-	命令	,

“它的职责是吞噬那些不听父母命令去游泳的坏男孩，

[ænd; ənd][æt; ət][ɪm'prɑːpər] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] .

and	at	improper	times	and	places	.
和	在	不当	时代	和	地方	.

而且是在不恰当的时间和地点。

" [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [tiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] - ['herd] ['leɪdi] [neɪmd] [peg] [paʊlɝ] ,

"	In	the	River	Tees	was	a	green	-	haired	lady	named	Peg	Powler	,
"	在	这	河	球座	曾是	一个	绿色的	-	头发	女士	命名	佩格	鲍勒	,

“蒂斯河里住着一位名叫佩格·鲍勒的绿头发女士，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [striːmz] [ɪn] [ˈlæŋkəʃə] [wʌn] [ˈkrɪsənd] [ˈdʒeni] [griːntiːθ] ;

and	in	some	streams	in	Lancashire	one	christened	Jenny	Greenteeth	;
和	在	一些	溪流	在	兰开夏郡	一	受洗	珍妮	绿牙	;

在兰开夏郡的一些溪流中，有一条溪流被命名为珍妮·格林蒂斯；

[tuː] [ˈhʌŋgri] [ˈgɔblɪnz] [huːz] [ˈoʊnli] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draʊn] [ænd; ənd][dɪˈvaʊər] [ʌnˈlʌki]

two	hungry	goblins	whose	only	delight	was	to	drown	and	devour	unlucky
二	饥饿的	哥布林	谁	仅有的	喜	曾是	到	溺水	和	吞食	倒霉

['trævələz] .

travellers	.
旅行者	.

两个饥饿的地精，唯一的乐趣就是淹死并吞食不幸的旅行者。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ɔːlˈredi] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [spraɪts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [soʊ][tuː; tə]

But	we	know	already	that	the	water	-	sprites	were	more	than	likely	so	to
但	我们	知道	已经	那	这	水	-	精灵	是	更多的	比	可能	所以	到

[bɪˈheɪv] .

behave	.
表现	.

但我们已经知道，水精灵很可能会做出这样的行为。

[ɪn] [prɔˈvɔŋs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [toʊld][ʌv; əv]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [went] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ə'genst]

In	Provence	there	is	a	tale	told	of	seven	little	boys	who	went	out	at	night	against
在	普罗旺斯	那里	是	一个	故事	讲述	的	七	小的	男孩们	WHO	去	出去	在	夜晚	反对

[ðer; ðər] ['grænd,məðɝz] [wɪʃɪz] .

their	grandmother's	wishes	.
他们的	祖母的	愿望	.

在普罗旺斯，流传着这样一个故事：七个小男孩不顾祖母的反对，在夜里外出玩耍。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk]['poʊni] [keɪm] [prænsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['klæmbəd] [ɑːn]

A	little	dark	pony	came	prancing	up	to	them	,	and	the	youngest	clambered	on
一个	小的	黑暗的	小马	来了	轻快地跳跃	向上	到	他们	,	和	这	最小的	攀爬	在

[hɪz; ɪz] [sliːk] [bæk] ,

his	sleek	back	,
他的	光滑	后退	,

一匹小黑马轻快地跑到他们跟前，最小的孩子爬上了它光滑的背。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)n] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	after	him	,	the	whole	seven	,	one	after	the	other	,
和	后	他	,	这	所有的	七	,	一	后	这	其他	,

在他之后，七个人一个接一个地去世了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiː] ['kriːtʃər] ;

which	was	quite	a	wonderful	weight	for	the	wee	creature	;
哪个	曾是	相当	一个	精彩的	重量	为了	这	哇	生物	;

对于这个小家伙来说，这真是一个非常棒的体重；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] ['miːnwaɪl] [kept] ['groʊɪŋ] [lɔːŋgər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt]

but	his	back	meanwhile	kept	growing	longer	and	larger	to	accommodate
但	他的	后退	同时	保留	生长	更长	和	更大的	到	容纳

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但与此同时，他的背部却不断变长变宽，以容纳它们。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [æz; əz][wɜːr; wər]

As	they	galloped	along	,	the	children	called	such	of	their	playmates	as	were
作为	他们	疾驰	沿着	,	这	孩子们	称为	这样的	的	他们的	玩伴	作为	是

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

out	of	doors	,
出去	的	门	,

他们策马奔腾，孩子们一边奔跑一边呼唤着在户外玩耍的小伙伴们。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
to **join** **them** **,**
到 加入 他们 ,

加入他们，

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ][næg] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ʌn'tɪl] ['θɜːrti] [perz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [legz] ['dæŋgəld]
the **obliging** **nag** **stretching** **and** **stretching** **until** **thirty** **pairs** **of** **young** **legs** **dangled**
这 乐于助人 唠叨 伸展 和 伸展 直到 三十 对 的 年轻的 腿 悬挂着
[æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] !
at **his** **sides** **!**
在 他的 侧面 !

那匹听话的马不停地伸展着身体，直到三十双年轻的腿垂在他的身体两侧!

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] , [ænd; ənd] [draʊnd] [ðem; ðəm]
when **he** **made** **straight** **for** **the** **sea** **,** **and** **plunged** **in** **,** **and** **drowned** **them**
什么时候 他 制成 直的 为了 这 海 , 和 暴跌 在 , 和 溺水 他们
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

他径直走向大海，纵身跃入海中，将他们全部淹死。

[ðə; ði] , [ɔːr] - , [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] , [wɜːr; wər] ['nɔːti] [ænd; ənd] [ʌn'soʊʃəbl] .
The **Piskies** **,** **or** **Pigseys** **,** **of** **Cornwall** **,** **were** **naughty** **and** **unsociable** **.**
这 小精灵 , 或者 - , 的 康沃尔郡 , 是 淘气 和 不善交际 .

康沃尔郡的皮斯基人（Piskies）或皮格西人（Pigseys）顽皮又不合群。

[ðer; ðər] [greɪt] [trɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'taɪs] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [mɑːʃɪz] ,
Their **great** **trick** **was** **to** **entice** **people** **into** **marshes** **,**
他们的 伟大的 诡计 曾是 到 诱惑 人们 进入 沼泽 ,

他们的妙计就是引诱人们进入沼泽地。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [held] [ɪn][ə; eɪ] ['mænz] [hænd] ,
by **making** **themselves** **look** **like** **a** **light** **held** **in** **a** **man's** **hand** **,**
经过 制作 他们自己 看 喜欢 一个 光 握住 在 一个 男人的 手 ,

通过把自己装扮成男人手中的一盏灯，

[ɔːr][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] .
or **a** **light** **in** **a** **friendly** **cottage** **window** **.**
或者 一个 光 在 一个 友好的 小屋 窗户 .

或者一间温馨小屋窗户里的一盏灯。

['pɪski] ['ɔːlsoʊ] [-] [-]
Pisky **also** **[** **115** **]** **[** **116** **]**
皮斯基 还 [-] [-]

Pisky 也[115][116]

[roʊd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - [koʊlts][hɑːrd] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - [kaʊz] .
rode **the** **farmers** **'** **colts** **hard** **,** **and** **chased** **the** **farmers** **'** **cows** **.**
骑 这 农民 - 小马驹 难的 , 和 追逐 这 农民 - 牛 .

骑着农夫的小马驹，追赶农夫的牛群。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] - , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][ɪn][pɑːrt] ,
For **all** **his** **diabolics** **,** **you** **had** **to** **excuse** **him** **in** **part** **,**
为了 全部 他的 - , 你 有 到 原谅 他 在 部分 ,

尽管他作恶多端，但你还是得部分地原谅他。

[wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] ['fɪrləs] [læf] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['meri] [ænd; ənd] [swiːt] .
when **you** **heard** **his** **hearty** **fearless** **laugh** **;** **it** **was** **so** **merry** **and** **sweet** **.**
什么时候 你 听到 他的 爽朗 无畏 笑 ; 它 曾是 所以 欢乐 和 甜的 .

当你听到他爽朗无畏的笑声时，你会觉得既快乐又甜蜜。

" [tuː; tə] [læf] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪski] , " [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] .

"	To	laugh	like	a	Pisky	,	"	passed	into	a	proverb	.
"	到	笑	喜欢	一个	皮斯基	,	"	通过了	进入	一个	谚语	.

“像小精灵一样大笑”变成了一句谚语。

[ðə; ði] ['bɑːgest] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] , [laɪk] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

The	Barguest	of	Yorkshire	,	like	the	Osschaert	of	the	Netherlands	,
这	酒吧客人	的	约克郡	,	喜欢	这	-	的	这	荷兰	,

约克郡的巴格斯特，就像荷兰的奥沙特一样，

[wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] - [er] ['bʌgəbuː] [huːz] ['prez(ə)ns] ['ɔːlweɪz] [pɔː'tendid] [dɪ'zæstər] .

was	an	open	-	air	bugaboo	whose	presence	always	portended	disaster	.
曾是	一个	打开	-	空气	虫子	谁	在场	总是	预示	灾难	.

它是一种露天的可怕生物，它的出现总是预示着灾难的发生。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][dɔːg] ,

Sometimes	he	appeared	as	a	horse	or	dog	,
有时	他	出现	作为	一个	马	或者	狗	,

有时他会化身为马或狗，

['mɪrli] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][oʊld] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [laɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['vænɪʃ] , ['læfɪŋ] .

merely	to	play	the	old	trick	with	a	false	light	,	and	to	vanish	,	laughing	.
仅仅	到	玩	这	老的	诡计	和	一个	错误的	光	,	和	到	消失	,	笑	.

只是用假光玩老把戏，然后笑着消失。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mə'lɪʃəs] [tʃæp] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [huː] [lɪvd] [ɪn]

The	Tückebold	was	a	very	malicious	chap	,	carrying	a	candle	,	who	lived	in
这	-	曾是	一个	非常	恶意	小伙子	,	携带	一个	蜡烛	,	WHO	居住地	在

['hænoʊvər] ;

Hanover	;
汉诺威	;

那个名叫图克博尔德的人是个心怀恶意的人，他拿着一根蜡烛，住在汉诺威；

[hɪz; ɪz] [blʌd] - [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [ˌskændɪ'nevjə] [wʌz; wəz][ðə; ði] - .

his	blood	-	relation	in	Scandinavia	was	the	Lyktgubhe	.
他的	血	-	关系	在	斯堪的纳维亚	曾是	这	-	.

他在斯堪的纳维亚的血亲是吕克特古布赫家族。

['oʊvər][ɪn] ['flændərz] [ænd; ənd][brə'bænt][wʌz; wəz][wʌn] - ,

Over	in	Flanders	and	Brabant	was	one	Kludde	,
超过	在	弗兰德斯	和	布拉班特	曾是	一	-	,

在弗兰德斯和布拉班特，有一个叫克鲁德的人，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [hwiskɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [stɑːrvd] ['lɪt(ə)l] [mer] , [ɔːr][ə; eɪ][kæt] ,

a	fellow	whisking	here	and	there	as	a	half	-	starved	little	mare	,	or	a	cat	,
一个	同伴	搅拌	这里	和	那里	作为	一个	一半	-	饥饿	小的	母马	,	或者	一个	猫	,

[ɔːr][ə; eɪ][frɑːg] ,

or	a	frog	,
或者	一个	青蛙	,

一个家伙像半饿的小母马、猫或青蛙一样到处乱窜。

[ɔːr][ə; eɪ][bæt] ; [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['dænsɪŋ] [bluː] [fleɪmz] ,

or	a	bat	;	but	who	was	always	accompanied	by	two	dancing	blue	flames	,
或者	一个	蝙蝠	;	但	WHO	曾是	总是	伴随	经过	二	跳舞	蓝色的	火焰	,

或者一只蝙蝠；但它总是伴随着两团跳动的蓝色火焰，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk] ['eni] [wʌn][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] .

and	who	could	overtake	any	one	as	swiftly	as	a	snake	.
和	WHO	可以	超过	任何	一	作为	迅速地	作为	一个	蛇	.

谁又能像蛇一样迅速地超越任何人呢?

[ðə; ði] - ([dæn][ɪz][ə; eɪ] [welʃ] [wɜːrd] ['miːnɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lʊr] [ɔːr][ə; eɪ] [sner] :

The	Ellydan	(	dan	is	a	Welsh	word	meaning	fire	,	and	also	a	lure	or	a	snare	:
这	-	(	担	是	一个	威尔士语	单词	意义	火	,	和	还	一个	饵	或者	一个	圈套	:

埃利丹（Ellydan，dan 是一个威尔士语单词，意思是火，也指诱饵或陷阱）：

[ə; eɪ] ['lʊrɪŋ] [elf] - ['faɪər]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊg] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , [waɪd] [ɪrz] , [ə; eɪ] [tɔːl] [kæp][ænd; ənd]

a	luring	elf	-	fire	)	was	a	rogue	with	wings	,	wide	ears	,	a	tall	cap	and
一个	诱饵	精灵	-	火	)	曾是	一个	流氓	和	翅膀	,	宽的	耳朵	,	一个	高的	帽	和

[tuː] [hjuːdʒ] [tɔːtʃɪz] ,

two	huge	torches	,
二	巨大的	火炬	,

（一个引诱精灵的火焰）是一个长着翅膀、宽耳朵、戴着高帽、拿着两支巨大火把的盗贼。

[huː] [prɪ'saɪsli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [-]

who	precisely	resembled	the	English	Will	-	o	'	-	the	-	Wisp	,	the	Scandinavian	[	117	]
WHO	恰恰	类似	这	英语	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	这	斯堪的纳维亚语	[	-	]

这与英国的鬼火，斯堪的纳维亚的[117]非常相似

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['bretən] [sænd] [jæn] [waɪ] [tæd] .

Lyktgubhe	and	the	Breton	Sand	Yan	y	Tad	.
-	和	这	布列塔尼	沙	严	是	塔德	.

Lyktgubhe 和 Breton Sand Yan y Tad。

['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['niːgrəuz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [dʒæk] - [mʌ] - ['læntərn] : [ə; eɪ] [væst] , ['heri] , ['gɑːg(ə)l]

Our	American	negroes	make	him	out	Jack	-	muh	-	Lantern	:	a	vast	,	hairy	,	goggle
我们的	美国人	黑人	制作	他	出去	杰克	-	嗯	-	灯笼	:	一个	广阔的	,	毛茸茸	,	护目镜

- [aɪd] , [bɪg] - [maʊðd] ['oʊgər] ,

-	eyed	,	big	-	mouthed	ogre	,
-	眼睛	,	大的	-	嘴巴	食人魔	,

我们美国的黑人把他比作杰克灯笼：一个体型庞大、毛发浓密、瞪着大眼睛、嘴巴很大的食人魔。

['liːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['græshɑːpər] , [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swɑːmp] , [wer]

leaping	like	a	giant	grasshopper	,	and	forcing	his	victims	into	a	swamp	,	where
跳跃	喜欢	一个	巨大的	蚱蜢	,	和	强制	他的	受害者	进入	一个	沼泽	,	在哪里

[ðeɪ] [daɪd] .

they	died	.
他们	死亡	.

他像一只巨大的蚱蜢一样跳跃，并将受害者逼入沼泽，最终导致他们死亡。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brɔːd] [æt; ət] [naɪt] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər]

The	gentlemen	of	this	tribe	preferred	to	walk	abroad	at	night	,	like	any	other
这	先生们	的	这	部落	首选	到	走	国外	在	夜晚	,	喜欢	任何	其他

['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] .

torchlight	procession	.
手电筒	游行	.

这个部落的绅士们喜欢在夜间外出散步，就像其他任何火炬游行队伍一样。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [huː] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Their	little	bodies	were	invisible	,	and	the	traveller	who	hurried	towards	the
他们的	小的	身体	是	无形的	,	和	这	游客	WHO	慌忙	向	这

['plez(ə)nt] [læmp] [ə'hed] ,

pleasant	lamp	ahead	,
令人愉快的	灯	前方	,

他们小小的身躯隐没在视线中，而那位匆匆走向前方明亮灯光的旅人，

['nevər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [trikt] [baɪ][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['feri] ,

never	knew	that	he	was	being	tricked	by	a	grinning	fairy	,
绝不	知道	那	他	曾是	存在	被骗了	经过	一个	咧嘴笑	仙女	,

他始终不知道自己被一个咧嘴笑着的仙女欺骗了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ɔːr] [faʊnd] [hɪm'self] [niː] - [diːp] [ɪn][ə; eɪ]

until	he	stumbled	on	the	brink	of	a	precipice	,	or	found	himself	knee	-	deep	in	a
直到	他	踉跄	在	这	边缘	的	一个	悬崖	,	或者	成立	他自己	膝盖	-	深的	在	一个

[bɑːg] .

bog	.
沼泽	.

直到他跌倒在悬崖边，或者发现自己陷在齐膝深的沼泽里。

[ðen] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['lɪt(ə)l] [gaɪd] ['ʃaʊtɪd] ['aʊtraɪt] [wɪð; wɪθ] [gliː] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [fleɪm]

Then	the	brazen	little	guide	shouted	outright	with	glee	,	put	out	his	mysterious	flame
然后	这	厚颜无耻	小的	指导	喊叫	直接	和	高兴	,	放	出去	他的	神秘	火焰

, [ænd; ənd] ['sʌmərsɔːlt] [ɔːf] ,

,	and	somersaulted	off	,
,	和	翻筋斗	离开	,

然后，那个厚颜无耻的小向导高兴地大叫一声，熄灭了他神秘的火焰，翻了个跟头就跑了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['tʊrɪst] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

leaving	the	poor	tourist	to	help	himself	.
离开	这	贫穷的	游客	到	帮助	他自己	.

留下可怜的游客自求多福。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][aːts][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər][koʊt][ˌɪn'saɪd][aʊt] .

The	only	way	to	escape	his	arts	was	to	turn	your	coat	inside	out	.
这	仅有的	方式	到	逃脱	他的	艺术	曾是	到	转动	你的	外套	里面	出去	.

躲避他魔爪的唯一办法就是把外套翻过来穿。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] [waɪts] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðem; ðəm] , [baɪ] [ðɪs]

You	may	guess	that	the	ungodly	wights	had	plenty	of	fun	in	them	,	by	this
你	可能	猜测	那	这	不敬神的	重量级	有	很多	的	乐趣	在	他们	,	经过	这

['ænɪkdoʊt] :

anecdote	:
轶事	:

从这个轶事中，你或许可以猜到，那些邪恶的亡灵从中获得了多少乐趣：

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [skɑːtʃ] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ,

A	great	many	Scotch	Jack	-	o	'	-	Lanterns	,	as	they	are	often	called	,
一个	伟大的	许多	苏格兰威士忌	杰克	-	o	-	-	灯笼	,	作为	他们	是	经常	称为	,

大量的苏格兰南瓜灯，正如它们通常被称为的那样，

[wɜːr; wər] [wʌns] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

were	once	bothering	the	horse	belonging	to	a	clergyman	,	who	with	his
是	一次	烦人	这	马	属于	到	一个	牧师	,	WHO	和	他的

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

他们曾经骚扰过一位牧师的马，当时牧师和他的仆人.....

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

was	returning	home	late	at	night	.
曾是	返回	家	晚的	在	夜晚	.

深夜回家途中。

[ðə; ði] [hɔːrs] [riəd] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] , [-]

The	horse	reared	and	whinnied	,	[	118	]
这	马	饲养	和	嘶鸣	,	[	-	]

马扬蹄嘶鸣，[118]

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][wʌz; wəz][ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɪmpɪʃ] [fairz][wɜːr; wər] [wɔːltsɪŋ]

and	the	clergyman	was	alarmed	,	for	a	thousand	impish	fires	were	waltzing
和	这	牧师	曾是	惊慌	,	为了	一个	千	顽皮的	火灾	是	华尔兹

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːlz] .

before	the	wheels	.
前	这	车轮	.

牧师惊恐万分，因为一千团顽皮的火焰在车轮前翩翩起舞。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [ə'laʊd] , [tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

Like	a	good	man	,	he	began	to	pray	aloud	,	to	no	avail	.
喜欢	一个	好的	男人	,	他	开始	到	祈祷	大声	,	到	不	可用	.

他像个好人一样开始大声祈祷，但毫无作用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt][dʒʌst] [rɔːrd] : " [wʊl] [jiː; ji][biː; bi][æf] [nuː] , [ɪn][ðə; ði] - [neɪm] !

But	the	servant	just	roared	:	"	Wull	ye	be	aff	noo	,	in	the	deil's	name	!
但	这	仆人	只是	咆哮	:	"	会	是的	是	亲属	不	,	在	这	-	姓名	!

但仆人却咆哮道："看在魔鬼的份上，你们现在要离开吗！"

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['gɑːblɪn] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] .

"	and	sure	enough	,	in	a	wink	,	there	was	not	a	goblin	within	gunshot	.
"	和	当然	足够的	,	在	一个	眨眼	,	那里	曾是	不是	一个	哥布林	之内	枪声	.

"果不其然，眨眼间，射程之内竟然连一个妖精都没有。"

['pɪski] ['ɔːlsoʊ] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [kaʊz] .

PISKY	ALSO	CHASED	THE	FARMERS	'	COWS	.
小精灵	还	追逐	这	农民	-	牛	.

皮斯基还追赶农夫们的牛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼和博格尔(Brownies and Bogles)
第4/5页

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['friːkɪʃ] ['fɛəriz] [ɪn][oʊld] ['ɪŋglənd] , [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['pʌkərəl] ,
There were some freakish fairies in old England , whose names were Puckerel ,
那里 是 一些 怪异的 仙女 在 老的 英格兰 , 谁 姓名 是 皱巴巴的 ,
[hɑːb] ['haʊlənd] , - ,
Hob Howland , Bygorn ,
霍布 豪兰 , - ,

古老的英格兰有一些奇特的仙女，她们的名字分别是普克雷尔、霍布·豪兰、拜戈恩。

- , ['rɒːhed] [ɔːr] ['blʌdiˌboʊnz] ; [ðə; ði][læst] [tuː] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['skerər] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri]
Bogleboe , Rawhead or Bloodybones ; the last two were certainly scarers of nurseries
- , 生头 或者 血骨 ; 这 最后的 二 是 当然 吓人者 的 苗圃
.
:
.

Bogleboe、Rawhead 或 Bloodybones；后两个名字肯定吓坏了幼儿园的孩子。

[ðə; ði] ['bɒgət] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spektər] [huː] ['hɔːntɪd] ['fɑːrmz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [laɪk] ['braʊni] [ɔːr]
The Boggart was a little spectre who haunted farms and houses , like Brownie or
这 博格特 曾是 一个 小的 幽灵 WHO 闹鬼的 农场 和 房屋 , 喜欢 布朗尼 或者
['ɛnˌaɪ'ɛs] ;
Nis ;
尼斯 ;

博格特是一种像布朗尼或尼斯一样，经常出没于农场和房屋的小幽灵；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['sɑːri] ['bɪzibɑːdi] , ['terɪŋ] [ðə; ði][bed] - ['kɜːtənz] , [-]
but he was usually a sorry busybody , tearing the bed - curtains , [119]
但 他 曾是 通常 一个 对不起 爱管闲事的人 , 撕裂 这 床 - 窗帘 , [-]

但他通常是个爱管闲事的人，会撕扯床帘[119]。

['rætlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] , ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːˌhəʊlz] , ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] - [ænd; ənd] -
rattling the doors , whistling through the keyholes , snatching his bread - and -
嘎嘎作响 这 门 , 吹口哨 通过 这 钥匙孔 , 抢夺 他的 面包 - 和 -
['bʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbi] ,
butter from the baby ,
黄油 从 这 婴儿 ,

他摇晃着门，从钥匙孔里吹着口哨，从婴儿手里抢走他的面包和黄油。

['pleɪɪŋ] [præŋks][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd]['duːɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
playing pranks upon the servants , and doing all manner of mischief .
玩耍 恶作剧 之上 这 仆人 , 和 正在做 全部 方式 的 恶作剧 .

戏弄仆人，做各种各样的恶作剧。

[red] [koʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪrənt] .
RED COMB WAS A TYRANT .
红色的 梳子 曾是 一个 暴君 .

红梳是个暴君。

[ðə; ði] - , [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] , [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] ['fɑːrmɚz] .
The Dunnie , in Northumberland , was fond of annoying farmers .
这 - , 在 诺森伯兰郡 , 曾是 喜爱 的 恼人的 农民 .

在诺森伯兰郡，邓尼喜欢捉弄农民。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rest] ,
When night came , he gave them and himself a rest ,
什么时候 夜晚 来了 , 他 给予 他们 和 他自己 一个 休息 ,

夜幕降临，他让大家和自己都休息了一会儿。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['oʊvər] [ðə; ði] [krægz] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪd(ə)l] [hiːlz]

and	hung	his	long	legs	over	the	crags	,	whistling	and	banging	his	idle	heels
和	悬挂	他的	长的	腿	超过	这	峭壁	,	吹口哨	和	砰砰作响	他的	闲置的	高跟鞋

.

:

.

他把长腿搭在峭壁上，吹着口哨，无所事事地用脚后跟敲打着地面。

[red] [koʊm] [ɔːr] ['blʌdi] [kæp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['evri] ['bɔːrdər] ['kæs(ə)l] , ['dʌndʒən]

Red	Comb	or	Bloody	Cap	was	a	tyrant	who	lived	in	every	Border	castle	,	dungeon
红色的	梳子	或者	血腥	帽	曾是	一个	暴君	WHO	居住地	在	每一个	边界	城堡	,	地牢

[ænd; ənd] ['taʊər] .

and	tower	.
和	塔	.

红梳或血帽是一个暴君，他居住在边境的每一座城堡、地牢和塔楼里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk'set] [lɔːŋ] - [tuːθt̬uːðd] [ænd; ənd] ['skɪni] - ['fɪŋgərd] , [wɪð; wɪθ] [bɪg]

He	was	short	and	thickset	long	-	toothed	and	skinny	-	fingered	,	with	big
他	曾是	短的	和	粗壮	长的	-	有齿的	和	瘦骨嶙峋的	-	用手指	,	和	大的

[red] [aɪz] , ['grɪzli] ['floʊɪŋ] [her] ,

red	eyes	,	grisly	flowing	hair	,
红色的	眼睛	,	可怕的	流动	头发	,

他身材矮胖，牙齿很长，手指很细，眼睛又大又红，头发乱糟糟地垂着。

[ænd; ənd] ['aɪərn] [buːts] ; [ə; eɪ] ['paɪkstæf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [kæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʌgli]

and	iron	boots	;	a	pikestaff	in	his	left	hand	,	and	a	red	cap	on	his	ugly
和	铁	靴子	;	一个	长矛	在	他的	左边	手	,	和	一个	红色的	帽	在	他的	丑陋的

[hed] . [-]

head	.	[	120	]
头	.	[	-	]

脚穿铁靴；左手拿着长矛；丑陋的头上戴着红帽子。[120]

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɛdli] , [nɪr] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	village	of	Hedley	,	near	Ebchester	,	in	England	,
这	村庄	的	赫德利	,	靠近	埃布切斯特	,	在	英格兰	,

英格兰埃布切斯特附近的赫德利村

[wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃɜːrlɪʃ] [ɪmp] [noʊn] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɛdli] [gaʊ] .

was	haunted	by	a	churlish	imp	known	far	and	wide	as	the	Hedley	Gow	.
曾是	闹鬼的	经过	一个	粗鲁	重要	已知	远的	和	宽的	作为	这	赫德利	高	.

曾有一位名叫赫德利·戈的粗鲁小妖精经常出没，这个小妖精远近闻名。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [æt; ət] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] [wɪð; wɪθ]

He	took	the	form	of	a	cow	,	and	amused	himself	at	milking	-	time	with
他	采取	这	形式	的	一个	奶牛	,	和	觉得好笑	他自己	在	挤奶	-	时间	和

['kɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [peɪlz] ,

kicking	over	the	pails	,
踢	超过	这	水桶	,

他化作一头母牛，在挤奶的时候踢翻奶桶取乐。

[skeərɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kæts] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] , [tuː; tə] [lɪk]

scaring	the	maids	,	and	calling	the	cats	,	of	whom	he	was	fond	,	to	lick
吓人	这	女佣	,	和	呼叫	这	猫	,	的	谁	他	曾是	喜爱	,	到	舔

[ʌp] [ðə; ði] [kriːm] .

up	the	cream	.
向上	这	奶油	.

他吓唬女佣们，并叫他心爱的猫咪们来舔奶油。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] .

Then	he	slipped	the	ropes	and	vanished	,	with	a	great	laugh	.
然后	他	滑倒了	这	绳索	和	消失了	,	和	一个	伟大的	笑	.

然后他挣脱了绳索，大笑着消失了。

[ɪn] ['nɔːrðərn] ['dʒɜːrmənɪ] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['hɛdlɪ] [gaʊz] [nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tuː]

In	Northern	Germany	we	find	the	Hedley	Gow's	next	-	of	-	kin	,	and	there	,	too
在	北方	德国	我们	寻找	这	赫德利	高氏	下一个	-	的	-	亲属	,	和	那里	,	也

,

,

,

我们在德国北部找到了赫德利·戈的近亲，而且在那里，

[wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'graʊnd] ['biːɪŋs] [huː] [ə'kʌmpənid] [meɪdz] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ,

were	little	underground	beings	who	accompanied	maids	and	men	to	the	milking	,
是	小的	地下	生物	WHO	伴随	女佣	和	男人	到	这	挤奶	,

它们是一些生活在地下的小生物，会陪伴女佣和男人们去挤奶。

[ænd; ənd] [dræŋk] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [spɪlt] ;

and	drank	up	what	was	spilt	;
和	喝	向上	什么	曾是	洒了	;

然后把洒出来的水都喝光了；

[bʌt; bət] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [spɪlt] [ɪn] ['meʒərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kwɔːts] , [ðeɪ] [gɑːt] ['æŋgri]

but	if	nothing	happened	to	be	spilt	in	measuring	out	the	quarts	,	they	got	angry
但	如果	没有什么	发生	到	是	洒了	在	测量	出去	这	夸脱	,	他们	得到	生气的

,

,

,

但如果在量取夸脱液体时没有发生任何洒漏，他们就会生气。

[ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] [peɪlz] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .

overturned	the	pails	,	and	ran	away	.
翻覆	这	水桶	,	和	跑	离开	.

他掀翻了水桶，然后跑开了。

[ðiːz] ['dʒækəneɪps] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [haɪ] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [blæk] ,

These	jackanapes	were	a	foot	and	a	half	high	,	and	dressed	in	black	,
这些	杰克纳佩斯	是	一个	脚	和	一个	一半	高的	,	和	穿着	在	黑色的	,

[wɪð; wɪθ] [red] [kæps] .

with	red	caps	.
和	红色的	帽子	.

这些小矮人身高一英尺半，身穿黑色衣服，头戴红色帽子。

['meni] ['ɑːmɪnəs] ['fɛəriz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bænʃiːˌbæn'ʃiː] , [pɔː'tendid] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [deθ] .

Many	ominous	fairies	,	such	as	the	Banshee	,	portended	misfortune	and	death	.
许多	不祥的	仙女	,	这样的	作为	这	女妖	,	预示	不幸	和	死亡	.

许多不祥的仙女，例如女妖，预示着不幸和死亡。

[ðə; ði] ['bænʃiːˌbæn'ʃiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] .

The	Banshee	had	a	high	shrill	voice	,	and	long	hair	.
这	女妖	有	一个	高的	尖锐	嗓音	,	和	长的	头发	.

女妖有着尖锐刺耳的声音和长长的头发。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] , ['veri] [θɪn]

Once	in	a	while	she	seemed	to	be	as	tall	as	an	ordinary	woman	,	very	thin
一次	在	一个	尽管	她	似乎	到	是	作为	高的	作为	一个	普通的	女士	,	非常	薄的

,

,

,

她偶尔会变得像普通女人一样高，非常瘦。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ʌn'kʌvərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [waɪt] [kloʊk] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]

with	head	uncovered	,	and	a	floating	white	cloak	,	wringing	her	hands	and
和	头	裸露	,	和	一个	漂浮的	白色的	披风	,	拧干	她	双手	和

['weɪlɪŋ] .

wailing	.
哀嚎	.

她头上没戴帽子，披着一件飘动的白色斗篷，双手紧紧地绞在一起，嚎啕大哭。

[ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [hɜːr'self]['oʊnli][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['eɪnʃənt] [-]

She	attached	herself	only	to	certain	ancient	[	121	]
她	随附的	她自己	仅有的	到	肯定	古老的	[	-	]

她只依附于某些古代[121]

['aɪrɪʃ] ['fæməliz] , [ænd; ənd][kraɪd] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [wʌz; wəz] [sɪk]

Irish	families	,	and	cried	under	their	windows	when	one	of	their	race	was	sick
爱尔兰	家庭	,	和	哭	在下面	他们的	视窗	什么时候	一	的	他们的	种族	曾是	生病的

,

,
,

爱尔兰家庭，当他们中的同胞生病时，他们会躲在窗下哭泣。

[ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] .

and	doomed	to	die	.
和	注定失败	到	死	.

注定要死。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [skɔːnd] ['fæməliz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['sæksn][ænd; ənd] ['nɔːrmən] ['ænsestri] ,

But	she	scorned	families	who	had	a	dash	of	Saxon	and	Norman	ancestry	,
但	她	被鄙视	家庭	WHO	有	一个	短跑	的	撒克逊	和	诺曼	祖先	,

但她鄙视那些带有撒克逊和诺曼血统的家庭。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	would	have	nothing	to	do	with	them	.
和	会	有	没有什么	到	做	和	他们	.

并且与他们没有任何瓜葛。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['feri] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz] , [æt; ət]

Every	single	fairy	that	ever	was	known	to	the	annals	of	this	world	was	,	at
每一个	单身的	仙女	那	曾经	曾是	已知	到	这	志	的	这	世界	曾是	,	在

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

凡是有记载于世的每一个仙子，都曾有过这样的时刻：

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] .

a	mischief	-	maker	.
一个	恶作剧	-	制造商	.

一个爱惹麻烦的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [traʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

He	could	no	more	keep	out	of	mischief	than	a	trout	out	of	water	.
他	可以	不	更多的	保持	出去	的	恶作剧	比	一个	鳟鱼	出去	的	水	.

他就像离水的鳟鱼一样，根本无法安分守己。

[wʌt] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [dændipræt] [led]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] [grænd] - [saɪəz] !

What	lives	the	dandiprats	led	our	poor	great	-	great	-	great	-	great	grand	-	sires	!
什么	生活	这	丹迪普拉茨	引领	我们的	贫穷的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	盛大	-	种公牛	!

那些花花公子给我们可怜的曾曾曾曾祖父们带来了怎样的生活！

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

As	a	very	clever	living	writer	put	it	:
作为	一个	非常	聪明的	活的	作家	放	它	:

正如一位才华横溢的在世作家所说：

" [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][raɪd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌk] [ɔːr][ə; eɪ]

"	A	man	could	not	ride	out	without	risking	an	encounter	with	a	Puck	or	a
"	一个	男人	可以	不是	骑	出去	没有	冒险	一个	遇到	和	一个	冰球	或者	一个

[wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] [wɪsp] .

Will	-	o	'	-	the	Wisp	.
将要	-	o	-	-	这	烟雾	.

“一个人骑马外出，就有可能遇到精灵或鬼火。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [ɪn] ['seɪfti] [ən'les] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]

He	could	not	approach	a	stream	in	safety	unless	he	closed	his	ears	to	the
他	可以	不是	方法	一个	溪流	在	安全	除非	他	关闭	他的	耳朵	到	这

['saiərinz] - ['sɔŋz] ,

sirens	'	songs	,
警报器	-	歌曲	,

除非他充耳不闻海妖的歌声，否则他无法安全地靠近溪流。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] .

and	his	eyes	to	the	fair	form	of	the	mermaid	.
和	他的	眼睛	到	这	公平的	形式	的	这	美人鱼	.

他的目光被美人鱼优美的身姿所吸引。

[ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] [mæb][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːrt] .

In	the	hillside	were	the	dwarfs	,	in	the	forest	Queen	Mab	and	her	court	.
在	这	山坡	是	这	矮人	,	在	这	森林	女王	梅布	和	她	法庭	.

山坡上住着矮人，森林里住着梅布女王和她的朝臣。

['braʊni] [ruːld] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] [ænd; ənd]

Brownie	ruled	over	him	in	his	house	,	and	Robin	Goodfellow	in	his	walks	and
布朗尼	裁决	超过	他	在	他的	房子	,	和	罗宾	古德费洛	在	他的	散步	和

['wɑːndərɪŋz] .

wanderings	.
漫游	.

在家里，布朗尼是他的主人；在散步和漫游时，罗宾·古德费罗是他的主人。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ˌðer'frʌm] ,

From	the	moment	a	Christian	came	into	the	world	until	his	departure	therefrom	,
从	这	片刻	一个	基督教	来了	进入	这	世界	直到	他的	离开	由此	,

从基督徒降生到离世的那一刻，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [foʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [ɪ'luːd]

he	was	at	the	mercy	of	the	fairy	-	folk	,	and	his	devices	to	elude
他	曾是	在	这	怜悯	的	这	仙女	-	民间	,	和	他的	设备	到	躲避

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['meni] .

them	were	many	.
他们	是	许多	.

他受制于仙灵，为了躲避他们，他想出了许多办法。

[ʌn'hæpi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ɔːr][ʌv; əv] [tɑːŋz]

Unhappy	was	the	mother	who	neglected	to	lay	a	pair	of	scissors	or	of	tongs
不开心	曾是	这	母亲	WHO	被忽视的	到	躺	一个	一对	的	剪刀	或者	的	钳

,

,
,

如果母亲忘记准备剪刀或钳子，那她就会感到不高兴。

[ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['brɪtʃɪz] , [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] - [bɔːrn] ['ɪnfənt] ;

a	knife	or	her	husband's	breeches	,	in	the	cradle	of	her	new	-	born	infant	;
一个	刀	或者	她	丈夫的	马裤	,	在	这	摇篮	的	她	新的	-	出生	婴儿	;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ,

for	if	she	forgot	,
为了	如果	她	忘了	,

一把刀或她丈夫的裤子，放在她新生儿的摇篮里；因为如果她忘记了，

[ðen] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ʃʊr] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

then	was	she	sure	to	receive	a	changeling	in	its	place	.
然后	曾是	她	当然	到	收到	一个	换子	在	它是	地方	.

那么她肯定得到的会是一个被替换掉的孩子。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld][tu:; tə] [hu:z] ['bæptɪzəm][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'vaɪtɪd] ,

Great	was	the	loss	of	the	child	to	whose	baptism	the	fairies	were	not	invited	,
伟大的	曾是	这	损失	的	这	孩子	到	谁	洗礼	这	仙女	是	不是	受邀	,

失去那个没有邀请仙女参加洗礼的孩子，是多么令人悲痛。

[ɔ:r][ðə; ði] [braɪd] [tu:; tə] [hu:z] ['wedɪŋ] [-]

or	the	bride	to	whose	wedding	[	122	]
或者	这	新娘	到	谁	婚礼	[	-	]

或即将结婚的新娘[122]

[ðə; ði] [nɪks] , [ɔ:r]['wɔ:tər] - ['spɪrɪt] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['bɪdn] .

the	Nix	,	or	water	-	spirit	,	was	not	bidden	.
这	尼克斯	,	或者	水	-	精神	,	曾是	不是	拜登	.

水妖尼克斯没有被召唤。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [θeɪl] [dɪd][nɑ:t] [θroʊ] [ə; eɪ] [blæk] [kɑ:k] ['ænjuəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊd] ,

If	the	inhabitants	of	Thale	did	not	throw	a	black	cock	annually	into	the	Bode	,
如果	这	居民	的	塔勒	做过	不是	扔	一个	黑色的	公鸡	每年	进入	这	博德	,

如果塔勒的居民每年不向博德河扔一只黑公鸡，

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔ:fl] ['vɪktɪm] [baɪ][ðə; ði] - ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðæt] [stri:m] .

one	of	them	was	claimed	as	his	lawful	victim	by	the	Nickelmann	dwelling	in	that	stream	.
一	的	他们	曾是	声称	作为	他的	合法的	受害者	经过	这	-	住宅	在	那	溪流	.

其中一人被居住在那条溪流中的尼克尔曼人认作是他的合法受害者。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pez(ə)nt] [hu:] [feɪld] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][ru:'sɑ:lkə][ɔ:r]['wɔ:tər] - [spraɪt] [hi:; hi][met] [æt; ət] ['wɪtsntaɪd] ,

The	Russian	peasant	who	failed	to	present	the	Rusalka	or	water	-	sprite	he	met	at	Whitsuntide	,
这	俄语	农民	WHO	失败的	到	展示	这	鲁萨尔卡	或者	水	-	精灵	他	遇见	在	圣灵降临节	,

那位未能将他在圣灵降临节遇到的水仙女（Rusalka）献给众人的俄罗斯农民

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ɔ:r][ə; eɪ] [pi:s] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] , [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [deθ] .

with	a	handkerchief	,	or	a	piece	torn	from	his	or	her	clothing	,	was	doomed	to	death	.
和	一个	手帕	,	或者	一个	片	撕裂	从	他的	或者	她	衣服	,	曾是	注定失败	到	死亡	.

用手帕或撕下的衣服碎片捂住口鼻的人注定要死。

" [wʌn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['evər][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [ɪ'mɔ:tlz] ,

"	One	had	to	be	ever	on	the	lookout	to	escape	the	sharp	little	immortals	,
"	一	有	到	是	曾经	在	这	瞭望台	到	逃脱	这	锋利的	小的	不朽者	,

“必须时刻保持警惕，才能躲开那些狡猾的小不死生物。”

[hu:z] ['veri] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] ,

whose	very	kindness	to	men	and	women	was	a	species	of	coquetry	,
谁	非常	仁慈	到	男人	和	女性	曾是	一个	物种	的	卖弄风情	,

她对男女表现出的友善本身就是一种卖弄风情。

[ænd; ənd] [huː] ['nevər] [sperd] [ðer; ðər] [frendz] - ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

and	who	never	spared	their	friends	'	feelings	at	the	expense	of	their	own
和	WHO	绝不	幸存	他们的	朋友们	-	情怀	在	这	费用	的	他们的	自己的

['sɔːsi] [dɪ'laɪt] . [-]

saucy	delight	.	[	123	]
风骚的	喜	.	[	-	]

他们从不为了满足自己的私欲而顾及朋友的感受。[123]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[pʌk] ; [ænd; ənd]['poʊəts] - ['fɛəriz] .

PUCK	;	AND	POETS	'	FAIRIES	.
冰球	;	和	诗人	-	仙女	.

帕克；以及诗人的仙子。

[pʌk] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [ɪz] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['feri] .

PUCK	,	as	we	said	,	is	Shakespeare's	fairy	.
冰球	,	作为	我们	说	,	是	莎士比亚的	仙女	.

正如我们所说，帕克是莎士比亚笔下的仙子。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [kʊm] [ˌpiː'dʌbəljuː'siː'eɪ] , [ɔːr] [pʌk] ['væli] ,

There	is	some	probability	that	he	found	in	Cwm	Pwca	,	or	Puck	Valley	,
那里	是	一些	可能性	那	他	成立	在	库姆	pwca	,	或者	冰球	谷	,

他有可能在 Cwm Pwca 或 Puck Valley 发现了什么。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [glen] [ʌv; əv] ['klaɪdɑːk] , [ɪn] ['brekənʃə(r)] ,

a	part	of	the	romantic	glens	of	Clydach	,	in	Breconshire	,
一个	部分	的	这	浪漫的	格伦斯	的	克莱达赫	,	在	布雷肯郡	,

位于布雷肯郡克莱达赫浪漫峡谷的一部分

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsɪf(ə)l] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] .

the	original	scenes	of	his	fanciful	Midsummer	Night's	Dream	.
这	原来的	场景	的	他的	奇幻的	盛夏	夜晚	梦	.

他奇幻作品《仲夏夜之梦》的原始场景。

[ðɪs] [glen] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['gɔblɪnz] .

This	glen	used	to	be	crammed	with	goblins	.
这	格伦	用过的	到	是	拥挤	和	哥布林	.

这个山谷以前到处都是妖精。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [laɪk] - [neɪmd] [welʃ] ['pleɪsɪz] , [pʌks] [præŋks] [wɜːr; wər] [wel] -

There	,	and	in	many	like	-	named	Welsh	places	,	Puck's	pranks	were	well	-
那里	,	和	在	许多	喜欢	-	命名	威尔士语	地方	,	冰球	恶作剧	是	出色地	-

[rɪ'membər] [baɪ][oʊld] [ɪn'hæbɪtənts] .

remembered	by	old	inhabitants	.
记得	经过	老的	居民	.

在那里，以及威尔士许多同名的地方，老居民们都对帕克的恶作剧记忆犹新。

[ðɪs] [welʃ] [pʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] ,

This	Welsh	Puck	was	a	queer	little	figure	,	long	and	grotesque	,
这	威尔士语	冰球	曾是	一个	酷儿	小的	数字	,	长的	和	怪诞	,

这个威尔士精灵帕克是个古怪的小家伙，又长又丑。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] ; [æt; ət] [liːst] ,

and	looked	something	like	a	chicken	half	out	of	his	shell	;	at	least	,
和	看起来	某物	喜欢	一个	鸡	一半	出去	的	他的	壳	;	在	至少	,

它看起来有点像一只半脱壳的小鸡；至少，

[soʊ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [druː] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] ['meməri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][koʊl] .

so	a	peasant	drew	him	,	from	memory	,	with	a	bit	of	coal	.
所以	一个	农民	画	他	,	从	记忆	,	和	一个	少量	的	煤炭	.

于是，一位农民凭着记忆，用一块煤画出了他的画像。

- , [ɔːr] ['puːkə] , [ɪn] [weɪlz] , [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] - ;

Pwcca	,	or	Pooka	,	in	Wales	,	was	but	another	name	for	Ellydan	;
-	,	或者	普卡	,	在	威尔士	,	曾是	但	其他	姓名	为了	-	;

在威尔士，Pwcca 或 Pooka 只是 Ellydan 的另一个名字；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dʒoʊk][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['weɪferər] ,

and	his	favorite	joke	was	also	to	travel	along	before	a	wayfarer	,
和	他的	最喜欢的	开玩笑	曾是	还	到	旅行	沿着	前	一个	旅行者	,

他最喜欢的玩笑是走在旅人前面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] [held] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt]

with	a	lantern	held	over	his	head	,	leading	miles	and	miles	,	until	he	got
和	一个	灯笼	握住	超过	他的	头	,	领导	英里	和	英里	,	直到	他	得到

[tuː; tə] [-]

to	[	124	]
到	[	-	]

他头顶提着灯笼，走了好几英里，直到他到达[124]

[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

the	brink	of	a	precipice	.
这	边缘	的	一个	悬崖	.

悬崖边缘。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃ] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kæzəm] , ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [gliː] , [bluː] [aʊt]

Then	the	little	wretch	sprang	over	the	chasm	,	shouted	with	wicked	glee	,	blew	out
然后	这	小的	可怜虫	弹簧	超过	这	深渊	,	喊叫	和	邪恶	高兴	,	吹	出去

[hɪz; ɪz]['læntərn] ,

his	lantern	,
他的	灯笼	,

然后，那个小家伙跳过深渊，发出邪恶的欢呼声，吹灭了他的灯笼。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['trævələr] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	left	the	startled	traveller	to	reach	home	as	best	he	could	.
和	左边	这	惊慌	游客	到	抵达	家	作为	最好的	他	可以	.

然后就留下惊魂未定的旅客自行想办法回家。

[oʊld] ['redʒinəld] [skɔt] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌk] [ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi]

Old	Reginald	Scott	must	have	had	this	sort	of	a	Puck	in	mind	when	he
老的	雷金纳德	斯科特	必须	有	有	这	种类	的	一个	冰球	在	头脑	什么时候	他

[pʊt] ['kɪt] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - ['kændlstɪk] ,

put	Kitt	-	with	-	the	-	Candlestick	,
放	基特	-	和	-	这	-	烛台	,

老雷金纳德·斯科特在创作《手持烛台的基特》时，脑海中肯定浮现的就是这种类型的帕克。

[huːz] [aɪ'dentətɪ] ['trʌbld] [ðə; ði]['krɪtɪks] [mʌtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] " ['bʌgˌbeəz] .

whose	identity	troubled	the	critics	much	,	in	his	catalogue	of	"	bugbears	.
谁	身份	麻烦	这	评论家	很多	,	在	他的	目录	的	"	令人头疼的事	.

在他的"眼中钉"清单中，他的身份让评论家们非常困扰。

" [ðə; ði] ['veri] [oʊld][wɜːrd] - [ment] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [hɔːrnz] , [teɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] ; [frʌm; frəm] [ðæt]

"	The	very	old	word	Pouke	meant	the	devil	,	horns	,	tail	,	and	all	;	from	that
"	这	非常	老的	单词	-	意思是	这	魔鬼	,	角	,	尾巴	,	和	全部	;	从	那

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

"非常古老的词语 Pouke 的意思是魔鬼，包括角、尾巴等等；由此词衍生而来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] ['hjuːmən][ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] , [keɪm] [ðə; ði]['pɪksi][ʌv; əv] ['devənʃə] , [ðə; ði]

as	it	grew	more	human	and	serviceable	,	came	the	Pixy	of	Devonshire	,	the
作为	它	生长	更多的	人类	和	可用	,	来了	这	魎	的	德文郡	,	这

['aɪrɪʃ] [puː'kɑː] ,

Irish	Phooka	,
爱尔兰	普卡	,

随着它变得越来越人性化和实用化，出现了德文郡的皮克西和爱尔兰的普卡。

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['boʊgl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒgət] [ɪn] ['jɔːkʃə] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌn] ['nɜːrsəri] - [teɪl]

the	Scottish	Bogle	,	and	the	Boggart	in	Yorkshire	;	and	even	one	nursery	-	tale
这	苏格兰	博格尔	,	和	这	博格特	在	约克郡	;	和	甚至	一	苗圃	-	故事

['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌgəbuː] .

title	of	Bugaboo	.
标题	的	虫子	.

苏格兰的 Bogle，约克郡的 Boggart；甚至还有一本童谣书的名字叫 Bugaboo。

['ɑːdɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [neɪm] [pʌg] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [naʊ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv]

Oddest	of	all	,	the	name	Pug	,	which	we	give	now	to	an	amusing	race	of
最奇怪的	的	全部	,	这	姓名	哈巴狗	,	哪个	我们	给	现在	到	一个	有趣	种族	的

[smɔːl] [dɔːgz] ,

small	dogs	,
小的	狗	,

最奇怪的是，“巴哥犬”这个名字，我们现在用它来指代一种有趣的小型犬种。

[ɪz][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [pʊr] [lɔːst] [pʌk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ]

is	an	every	-	day	reminder	of	poor	lost	Puck	,	and	of	the	queer	changes	which
是	一个	每一个	-	天	提醒	的	贫穷的	丢失的	冰球	,	和	的	这	酷儿	变化	哪个

,

,

,

每天都在提醒人们可怜的走失的帕克，以及那些奇怪的变化。

[θruː] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] , [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ][wɜːrd] .

through	a	century	or	two	,	may	befall	a	word	.
通过	一个	世纪	或者	二	,	可能	降临	一个	单词	.

一个词，或许会在一两个世纪后发生改变。

[pʌk] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kɔːrt] - ['dʒestər] , [ə; eɪ][maɪld] , ['kɑːmɪk] , ['pleɪf(ə)l] ['kriːtʃər] :

Puck	was	considered	court	-	jester	,	a	mild	,	comic	,	playful	creature	:
冰球	曾是	经过考虑的	法庭	-	小丑	,	一个	温和的	,	漫画	,	顽皮的	生物	:

帕克被认为是宫廷弄臣，一个温和、滑稽、爱玩的生物：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rændəm][elf]

A	little	random	elf
一个	小的	随机的	精灵

一个小精灵

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [laɪk][ə; eɪ] [wiːd] ,

Born	in	the	sport	of	Nature	,	like	a	weed	,
出生	在	这	运动	的	自然	,	喜欢	一个	杂草	,

生于大自然的嬉戏之中，如同野草一般，

[fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l] [swiːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

For	simple	sweet	enjoyment	of	myself	,
为了	简单的	甜的	享受	的	我	,

为了让自己单纯地享受快乐，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] , [wɜːrθ] [ɔːr] [niːd] ;

But	for	no	other	purpose	,	worth	or	need	;
但	为了	不	其他	目的	,	值得	或者	需要	;

但没有其他目的、价值或需要；

[ænd; ənd] [jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] [briːd] . [-]

And	yet	withal	of	a	most	happy	breed	.	[	125	]
和	然而	此外	的	一个	最多	快乐的	品种	.	[	-	]

然而，它却是最幸福的品种。[125]

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][læst][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] ,

But	he	kept	to	the	last	his	character	of	practical	joker	,
但	他	保留	到	这	最后的	他的	特点	的	实际的	小丑	,

但他始终保持着爱开玩笑的性格。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [grɪm] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] -

and	his	alliance	with	his	grim	little	cousins	,	the	Lyktgubhe	and	the	Kludde
和	他的	联盟	和	他的	严峻	小的	表兄弟姐妹	,	这	-	和	这	-

.

:

.

以及他与他那两个阴郁的小表亲——吕克特古布和克鲁德——结盟。

['glɔːriəs] [oʊld] ['maɪk(ə)l] ['dreɪtn] [meɪd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːti] [trɪks] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

Glorious	old	Michael	Drayton	made	a	verse	of	his	naughty	tricks	,	which	you	shall
辉煌	老的	迈克尔	德雷顿	制成	一个	诗	的	他的	淘气	技巧	,	哪个	你	将

[hɪr] :

hear	:
听到	:

老好人迈克尔·德雷顿曾将他的顽皮恶作剧谱成一首诗，你将听到：

[ðɪs] [pʌk] [siːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['driːmiŋ] [doʊlt] ,

This	Puck	seems	but	a	dreaming	dolt	,
这	冰球	似乎	但	一个	做梦	笨蛋	,

这个帕克看起来就像个爱做梦的傻瓜，

[stɪl] ['wɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rægɪd] [koʊlt] ,

Still	walking	like	a	ragged	colt	,
仍然	步行	喜欢	一个	破烂不堪	小马	,

依然像一匹褴褛的小马驹般蹒跚而行，

[ænd; ənd][ɔːft] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [dʌθ; dəθ][boʊlt]

And	oft	out	of	a	bush	doth	bolt
和	经常	出去	的	一个	衬套	确实	螺栓

常常从灌木丛中窜出

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ;

On	purpose	to	deceive	us	;
在	目的	到	欺骗	我们	;

故意欺骗我们；

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es] , [meɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [streɪ]

And	leading	us	,	makes	us	to	stray
和	领导	我们	,	制作	我们	到	流浪

而引导我们，却使我们误入歧途。

[lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] :

Long	winter	nights	out	of	the	way	:
长的	冬天	夜晚	出去	的	这	方式	:

漫长的冬夜已然过去：

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stɪk] [ɪn]['maɪər][ænd; ənd] [kleɪ] ,

And	when	we	stick	in	mire	and	clay	,
和	什么时候	我们	戳	在	沼泽	和	黏土	,

当我们深陷泥潭时，

[hiː; hi][dʌθ; dəθ][wɪð; wɪθ] ['læftər] [liːv] [ˌjuː 'es] .

He	doth	with	laughter	leave	us	.
他	确实	和	笑声	离开	我们	.

他笑着离开了我们。

['ʃeɪkspɪr] , [huː] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " ['meri] ['wɑːndərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Shakespeare	,	who	calls	him	a	"	merry	wanderer	of	the	night	,
莎士比亚	,	WHO	呼叫	他	一个	"	欢乐	流浪者	的	这	夜晚	,

莎士比亚称他为“夜间的快乐游荡者”，

" [ænd; ənd] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flaɪ] " ['swɪftər] [ðæn; ðən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [baʊ; boʊ] ,

"	and	allows	him	to	fly	"	swifter	than	arrow	from	the	Tartar's	bow	,
"	和	允许	他	到	飞	"	更迅捷	比	箭	从	这	-	弓	,

并让他能够“比鞑靼人弓上的箭飞得更快”。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [pʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] ['spɪrɪt] .

"	was	the	first	to	make	Puck	into	a	house	spirit	.
"	曾是	这	第一的	到	制作	冰球	进入	一个	房子	精神	.

是第一个将帕克打造成家灵的人。

[ðə; ði]['poʊəts][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [haʊs] - ['spɪrɪts] .

The	poets	were	especially	attentive	to	the	offices	of	these	house	-	spirits	.
这	诗人	是	尤其	细心	到	这	办公室	的	这些	房子	-	烈酒	.

诗人尤其关注这些家神的工作。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [mæb][ænd; ənd] [pʌk] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn] - [dɔːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk]

According	to	them	,	Mab	and	Puck	do	everything	in	-	doors	which	we	think
根据	到	他们	,	梅布	和	冰球	做	一切	在	-	门	哪个	我们	思考

[ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] .

characteristic	of	a	Brownie	.
特征	的	一个	布朗尼	.

据他们说，Mab 和 Puck 的所有活动都在室内进行，我们认为这是布朗尼童子军的特征。

['wɪljəm] [braʊn] , [bɔːrn][ɪn] ['tævɪˌstɑːk] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['devən] , [wer] [ðə; ði] ['piksiz] [lɪvd] ,

William	Browne	,	born	in	Tavistock	,	in	the	county	of	Devon	,	where	the	Pixies	lived	,
威廉	布朗	,	出生	在	塔维斯托克	,	在	这	县	的	德文郡	,	在哪里	这	小精灵	居住地	,

威廉·布朗出生于德文郡的塔维斯托克，那里也是小精灵们居住的地方。

['prɪtɪli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [ðə; ði] ['feri] - [kwiːn] [dɪd] [-]

prettily	puts	it	how	the	fairy	-	queen	did	[	126	]
漂亮	放置	它	如何	这	仙女	-	女王	做过	[	-	]

用仙后的话来说，这很贴切[126]

— — [kə'mænd] [hɜːr; hər] [elvz]

—	—	command	her	elves
—	—	命令	她	精灵

——命令她的精灵们

[tuː; tə] [pɪntʃ] [ðoʊz] [meɪdz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [swept] [ðer; ðər] [ʃelvz] ;

To	pinch	those	maids	that	had	not	swept	their	shelves	;
到	捏	那些	女佣	那	有	不是	扫荡	他们的	货架	;

掐那些没有打扫书架的女佣；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ɪf] [baɪ] ['meɪdnz] ['oʊvərsaɪt] ,

And	further	,	if	by	maiden's	oversight	,
和	更远	,	如果	经过	少女的	监督	,

而且，如果由于少女的疏忽，

[wɪ'ðɪn] [dɔːz] ['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [æt; ət] [naɪt] ,

Within	doors	water	was	not	brought	at	night	,
之内	门	水	曾是	不是	带来	在	夜晚	,

夜间，屋内没有送水。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [spred] [noʊ] ['teɪbl] , [set] [noʊ] [bred] ,

Or	if	they	spread	no	table	,	set	no	bread	,
或者	如果	他们	传播	不	桌子	,	放	不	面包	,

或者，如果他们不摆设餐桌，不摆放面包，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɪps] [frʌm; frəm] [toʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [hed] !

They	should	have	nips	from	toe	unto	the	head	!
他们	应该	有	乳头	从	脚趾	到	这	头	!

它们应该从脚趾到头都有咬痕！

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [iːtʃ] [θɪŋ]

And	for	the	maid	who	had	performed	each	thing
和	为了	这	女佣	WHO	有	执行	每个	事物

而对于那位完成了每一件事的女仆来说

[ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [peɪl] [beɪd] [liːv] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

She	in	the	water	-	pail	bade	leave	a	ring	.
她	在	这	水	-	桶	巴德	离开	一个	戒指	.

她在水桶里留下了一枚戒指。

[ðə; ði] [welʃ] [pʌk] .

THE	WELSH	PUCK	.
这	威尔士语	冰球	.

威尔士冰球。

['herɪk] [kən'fəːmz] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːrd] : [-]

Herrick	confirms	what	we	have	just	heard	:	[	127	]
赫里克	确认	什么	我们	有	只是	听到	:	[	-	]

赫里克证实了我们刚才听到的内容：[127]

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [mæb] [faɪnd] [greɪs] ,

If	ye	will	with	Mab	find	grace	,
如果	是的	将要	和	梅布	寻找	优雅	,

如果你们愿意接受玛布的恩典，

[set] [iːtʃ] ['plætər] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ;

Set	each	platter	in	its	place	;
放	每个	拼盘	在	它是	地方	;

将每个盘子摆放到位；

[reɪk] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌp] , [ænd; ənd] [get]

Rake	the	fire	up	,	and	get
耙	这	火	向上	,	和	得到

把火耙起来，然后

['wɔːtər] [ɪn] [er] [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] [set] ;

Water	in	ere	the	sun	be	set	;
水	在	埃雷	这	太阳	是	放	;

日落之前的水；

[wɑːʃ] [jʊr; jər] [peɪlz] , [ænd; ənd] [klenz] [jʊr; jər] ['dɛəriz] ;

Wash	your	pails	,	and	cleanse	your	dairies	;
洗	你的	水桶	,	和	洁净	你的	乳品厂	;

清洗你的水桶，清理你的奶制品；

[slʌts] [ɑːr; ər] ['loʊðsəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛəriz] !

Sluts	are	loathsome	to	the	fairies	!
荡妇	是	令人厌恶的	到	这	仙女	!

仙女们厌恶荡妇！

[swiːp] [jʊr; jər] [haʊs] : [huː] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [soʊ] ,

Sweep	your	house	:	who	doth	not	so	,
扫	你的	房子	:	WHO	确实	不是	所以	,

打扫你的房子：谁不这样做呢？

[mæb] [wɪl] [pɪntʃ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][toʊ] .

Mab	**will**	**pinch**	**her**	**by**	**the**	**toe**	**.**
梅布	将要	捏	她	经过	这	脚趾	.

梅布会捏她的脚趾。

[dʒɑːn] ['lɪli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [hæz; həz] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feri] [sɔːŋ] ,

John	**Lyly**	**,**	**in**	**his**	**very**	**beautiful**	**Mayde's**	**Metamorphosis**	**has**	**this**	**charming**	**fairy**	**song**	**,**
约翰	莉莉	,	在	他的	非常	美丽的	-	变态	有	这	迷人	仙女	歌曲	,

约翰·莱利在他非常优美的《少女的变形记》中收录了这首迷人的仙女歌。

[wɪtʃ] [teɪks] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [naɪt] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	**takes**	**us**	**out**	**to**	**the**	**grass**	**,**	**and**	**the**	**soft**	**night**	**air**	**,**	**and**	**the**
哪个	需要	我们	出去	到	这	草	,	和	这	柔软的	夜晚	空气	,	和	这

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['stɑːʃain] :

softer	**starshine**	**:**
更柔和	星光闪耀	:

这让我们来到草地上，呼吸着柔和的夜风，欣赏着柔和的星光：

[baɪ][ðə; ði] [muːn] [wiː; wi][spɔːrt][ænd; ənd] [pleɪ] ;

By	**the**	**moon**	**we**	**sport**	**and**	**play**	**;**
经过	这	月亮	我们	运动	和	玩	;

我们以月亮为背景进行运动和玩耍；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gɪnz] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] ;

With	**the**	**night**	**begins**	**our**	**day**	**;**
和	这	夜晚	开始	我们的	天	;

夜幕降临，白昼才真正开始；

[æz; əz][wiː; wi] [dæns] , [ðə; ði] [duː] [dʌθ; dəθ][fɔːl] .

As	**we**	**dance**	**,**	**the**	**dew**	**doth**	**fall**	**.**
作为	我们	舞蹈	,	这	露	确实	落下	.

当我们跳舞时，露水落下。

[trɪp] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪnz] [ɔːl] !

Trip	**it**	**,**	**little**	**urchins**	**all**	**!**
旅行	它	,	小的	海胆	全部	!

绊倒你们这些小淘气们！

['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biː] ,

Lightly	**as**	**the**	**little**	**bee**	**,**
轻轻	作为	这	小的	蜜蜂	,

像小蜜蜂一样轻盈，

[tuː] [baɪ] [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] [baɪ] [θriː] ,

Two	**by**	**two**	**,**	**and**	**three**	**by**	**three**	**,**
二	经过	二	,	和	三	经过	三	,

两两一组，三三一组，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [goʊ][wiː; wi] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [goʊ][wiː; wi] .

And	**about**	**go**	**we**	**,**	**and**	**about**	**go**	**we**	**.**
和	关于	去	我们	,	和	关于	去	我们	.

我们该走了，我们该走了。

[ə; eɪ] ['meri] [naɪt] - ['wɑːndərər] .

A	**MERRY**	**NIGHT**	**-**	**WANDERER**	**.**
一个	欢乐	夜晚	-	流浪者	.

一个快乐的夜游者。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiː] [traɪb] [æt; ət][ðer; ðər] ['revəlz] !

What	**a**	**picture**	**of**	**the**	**wee**	**tribe**	**at**	**their**	**revels**	**!**
什么	一个	图片	的	这	哇	部落	在	他们的	揭秘	!

这幅小部落欢庆的画面真是太有趣了！

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm] [ben] ['dʒɒnsənz] [sæd] ['ʃepərd] : [-]
Here is another , from Ben Jonson's Sad Shepherd : [128]
这里 是 其他 , 从 本 约翰逊的 伤心 牧羊人 : [-]

以下是本·琼森的《悲伤的牧羊人》中的另一个例子：[128]

[spæn] - [lɔːŋ] [elvz] [ðæt] [dæns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [puːl] ,
Span - long elves that dance about a pool ,
跨度 - 长的 精灵 那 舞蹈 关于 一个 水池 ,

身形修长的精灵在水池边翩翩起舞，

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
With each a little changeling in her arms .
和 每个 一个 小的 换子 在 她 武器 .

她怀里抱着一个个小小的换子。

[ɪn] [wʌt] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] - [pleɪ] , [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , - , - ,
In what is thought to be Lyly's play , just mentioned , Mopso , Joculo ,
在 什么 是 想法 到 是 - 玩 , 只是 提及 , - , - ,

在据信是利利的戏剧中，刚才提到的，莫普索，乔库洛，

[ænd; ənd] - [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['feri] [ðeɪ] [ə'dres] :
and Prisio have something in the way of a pun for each fairy they address :
和 - 有 某物 在 这 方式 的 一个 双关语 为了 每个 仙女 他们 地址 :

普里西奥和他们遇到的每一个仙女都用了一种双关语：

[mɑːp] . :
Mop . :
拖把 . :

拖把。:

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [wʌt] [maɪt] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ?
I pray you , what might I call you ?
我 祈祷 你 , 什么 可能 我 称呼 你 ?

请问，我该如何称呼您?

1st
1st
1st

第一

['feri] :
Fairy :
仙女 :

仙女:

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['peni] .
My name is Penny .
我的 姓名 是 一分钱 .

我叫佩妮。

[mɑːp] . :
Mop . :
拖把 . :

拖把。:

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] ['kænɑːt] [pɜːrs] [juː; jʊ] !
I am sorry I cannot purse you !
我 是 对不起 我 不能 钱包 你 !

很抱歉，我不能追随你!

['prɪs] . :
Pris . :
普里斯 . :

价格:

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [maɪt] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ?

I	pray	you	,	sir	,	what	might	I	call	you	?
我	祈祷	你	,	先生	,	什么	可能	我	称呼	你	?

先生，请问我该如何称呼您?

2nd ['feri] :

2nd	Fairy	:
2nd	仙女	:

第二位仙女:

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['krɪkɪt] .

My	name	is	Cricket	.
我的	姓名	是	蟋蟀	.

我的名字叫克里克特。

(['mɪstər] . ['keɪtliː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['krikits] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [greɪt] [noʊt] [ɪn] ['ferilænd] :

(	Mr	.	Keightley	says	that	the	Crickets	were	a	family	of	great	note	in	Fairyland	:
(	先生	.	凯特利	说道	那	这	蟋蟀	是	一个	家庭	的	伟大的	笔记	在	仙境	:

(凯特利先生说，蟋蟀家族是仙境中一个非常有名望的家族:)

['meni] ['poʊəts] ['selɪbreɪtɪd] [ðem; ðəm] .)

many	poets	celebrated	them	.	)
许多	诗人	著名	他们	.	)

许多诗人歌颂过他们。)

['prɪs] . :

Pris	.	:
普里斯	.	:

价格:

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] !

I	would	I	were	a	chimney	for	your	sake	!
我	会	我	是	一个	烟囱	为了	你的	清酒	!

为了你，我愿化作一根烟囱!

[dʒɑːk] . :

Joc	.	:
乔克	.	:

乔克:

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɒts] [jʊr; jər]

I	pray	you	,	you	pretty	little	fellow	,	what's	your
我	祈祷	你	,	你	漂亮的	小的	同伴	,	是什么	你的

我问你，你这漂亮的小家伙，你的

[neɪm] ?

name	?
姓名	?

姓名?

3rd ['feri] :

3rd	Fairy	:
3rd	仙女	:

第三位仙女:

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l] [prɪk] .

My	name	is	Little	Little	Prick	.
我的	姓名	是	小的	小的	刺	.

我的名字叫小混蛋。

[dʒɑːk] . :

Joc	.	:
乔克	.	:

乔克:

['lɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l] [prɪk] !
Little Little Prick !
小的 小的 刺 !

小混蛋！

[oʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['feri] ,
O you are a dangerous fairy ,
哦 你 是 一个 危险的 仙女 ,

哦，你真是个危险的仙女！

[ænd; ənd] [fraɪt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wentʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] .
and fright all the little wenches in the country out of their beds .
和 惊吓 全部 这 小的 女佣 在 这 国家 出去 的 他们的 床 .

把全国所有的小姑娘都吓得从床上跳起来。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [huːz] [hænd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn] , [soʊ][aɪ][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [jɔːrz] .
I care not whose hand I were in , so I were out of yours .
我 关心 不是 谁 手 我 是 在 , 所以 我 是 出去 的 你的 .

我不在乎我曾依附于谁，所以我离开了你。

['dreɪtn] , [ə'gen] , ['gɪvz] [juː 'es][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] ['elfɪn] - ['leɪdiz] - [neɪmz] ,
Drayton , again , gives us a list of tinkling elfin - ladies ' names ,
德雷顿 , 再次 , 给予 我们 一个 列表 的 叮叮当当 精灵 - 女士们 - 姓名 ,

德雷顿再次给我们列出了一长串会发出叮当声的精灵女郎的名字，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði][drɪp][ʌv; əv][æn; ən]['aɪsək(ə)l] : [-]
which are pleasant to hear as the drip of an icicle : [129]
哪个 是 令人愉快的 到 听到 作为 这 滴 的 一个 冰柱 : [-]

听起来就像冰柱滴水一样悦耳动听：[129]

[hɑːp][ænd; ənd][mɑːp][ænd; ənd][drɑːp][soʊ] [klɪr] ,
Hop and Mop and Drop so clear ,
跳 和 拖把 和 降低 所以 清除 ,

Hop and Mop and Drop 如此清晰，

[pɪp][ænd; ənd] [trɪp] [ænd; ənd] [skɪp] [ðæt] [wɜːr; wər]
Pip and Trip and Skip that were
皮普 和 旅行 和 跳过 那 是

Pip、Trip 和 Skip 是

[tuː; tə][mæb][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] ['evər] [dɪr] ,
To Mab their sovereign ever dear ,
到 梅布 他们的 主权 曾经 亲爱的 ,

献给他们永远挚爱的君主玛布

[hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [meɪdz] - [ʌv; əv] - ['ɑːnər] :
Her special maids - of - honor :
她 特别的 女佣 - 的 - 荣誉 :

她的特别伴娘：

[pɪb][ænd; ənd]['teb.ɪ.baɪt][ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd][pɪn] ,
Pib and Tib and Pinck and Pin ,
皮布 和 胫骨 和 平克 和 别针 ,

Pib 和 Tib 和 Pinck 和 Pin，

[tɪk] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd]['dʒɪl][ænd; ənd][dʒɪn] ,
Tick and Quick , and Jil and Jin ,
打钩 和 快的 , 和 吉尔 和 斤 ,

Tick 和 Quick，以及 Jil 和 Jin，

[tɪt] [ænd; ənd] [nɪt] , [ænd; ənd][wæp][ænd; ənd] [wɪn] ,
Tit and Nit , and Wap and Win ,
山雀 和 尼特 , 和 wap 和 赢 ,

Tit and Nit，以及 Wap and Win，

[ðə; ðɪ] [treɪn] [ðæt] [weɪt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] !
The train that wait upon her !
这 火车 那 等待 之上 她 !

那列等待着她的火车!

" [baɪ] [ðə; ðɪ] [muːn] [wiː; wɪ] [spɔːrt] [ænd; ənd] [pleɪ] .
" BY THE MOON WE SPORT AND PLAY .
" 经过 这 月亮 我们 运动 和 玩 .

“在月亮下，我们运动玩耍。”

" [jʌŋ] ['rændɔlf] [hæz; həz] [æn; ən] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæstərəl] ['drɑːmə] [ʌv; əv]
" Young Randolph has an equally delightful account in the pastoral drama of
" 年轻的 兰道夫 有 一个 同样地 愉快 帐户 在 这 牧灵 戏剧 的
[ə'mɪntəs] ,
Amyntas ,
安明塔斯 ,

“年轻的兰道夫在田园剧《阿明塔斯》中也有着同样精彩的描述，

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wiː] [foʊk] ['ɔːrtʃərd] - ['rɔbiŋ] ; [huːz] ['kɔːrəst] ['lætn] [liː] [hʌnt] [ðʌs] [træns'leɪts] ,
of his wee folk orchard - robbing ; whose chorused Latin Leigh Hunt thus translates ,
的 他的 哇 民间 果园 - 抢劫 ; 谁 齐声说道 拉丁 莉 打猎 因此 翻译 ,
['roʊgɪʃli] [ɪ'nʌf] : [-]
roguishly enough : [130]
狡猾地 足够的 : [-]

他偷窃民间果园的小故事；Leigh Hunt 用拉丁语唱道，狡猾地将其翻译如下：[130]

[wiː; wi] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [blaɪð] [ænd; ənd] ['æntɪk] ,
We the fairies blithe and antic ,
我们 这 仙女 快乐的 和 滑稽 ,

我们仙子们快乐而古怪，

[ʌv; əv] [daɪ'menʃ(ə)nz] [nɑːt] [dʒaɪ'gæntɪk] ,
Of dimensions not gigantic ,
的 方面 不是 巨大 ,

尺寸并不巨大，

[ðoʊ] - [ðə; ðɪ] ['muːnʃaɪn] ['moʊstli] [kiːp] [juː 'es] ,
Tho ' the moonshine mostly keep us ,
虽然 - 这 私酿酒 大多 保持 我们 ,

虽然私酿酒大多时候都让我们感到厌倦，

[ɔːft] [ɪn] ['ɔːrtʃərd] [frɪsk] [ænd; ənd] [piːp] [juː 'es] .
Oft in orchard frisk and peep us .
经常 在 果园 搜身 和 窥视 我们 .

经常在果园里搜身偷窥我们。

['stoʊlən] [swiːts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [swiːtər] ;
Stolen sweets are always sweeter ;
被盗 糖果 是 总是 更甜 ;

偷来的糖果总是更甜；

['stoʊlən] ['kɪsɪz] [mʌtʃ] [kəm'pliːtər] ;
Stolen kisses much completer ;
被盗 吻 很多 完成者 ;

偷来的吻更完整；

['stoʊlən] [lʊks] [ɑːr; ər] [naɪs] [ɪn] ['tʃæpəlz] ;
Stolen looks are nice in chapels ;
被盗 看起来 是 好的 在 小教堂 ;

在教堂里偷看别人一眼也挺好的；

['stoʊlən] , ['stoʊlən] , [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['æplz] !

Stolen	,	stolen	,	be	our	apples	!
被盗	,	被盗	,	是	我们的	苹果	!

被偷了，被偷了，愿我们的苹果被偷走！

[wen] [tuː; tə][bed][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['bɑːbɪŋ] ,

When	to	bed	the	world	is	bobbing	,
什么时候	到	床	这	世界	是	上下摆动	,

当世界在摇晃，该入睡的时候

[ðɛnz] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['ɔːrtʃərd] - ['rɔbiŋ] :

Then's	the	time	for	orchard	-	robbing	:
然后是	这	时间	为了	果园	-	抢劫	:

然后就是偷果园的时候了：

[jet] [ðə; ði][fruːt][wɜːr; wər] [skers] [wɜːrθ] ['piːlɪŋ] ,

Yet	the	fruit	were	scarce	worth	peeling	,
然而	这	水果	是	稀少	值得	剥落	,

然而，值得剥皮的水果却寥寥无几。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] , ['stiːlɪŋ] !

Were	it	not	for	stealing	,	stealing	!
是	它	不是	为了	偷窃	,	偷窃	!

要不是因为偷窃，偷窃！

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz]['gɑːθɪk] ['gɔblɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] ['æθənz] ,

You	will	notice	that	Shakespeare	places	his	Gothic	goblins	in	the	woods	about	Athens	,
你	将要	注意	那	莎士比亚	地方	他的	哥特	哥布林	在	这	树林	关于	雅典	,

你会注意到莎士比亚将他笔下的哥特式妖精置于雅典附近的树林中。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['riːəl] ['fɛəriz] ['nevər] [set][ðer; ðər][roʊz] - [liːf] [fiːt] ,

a	place	where	real	fairies	never	set	their	rose	-	leaf	feet	,
一个	地方	在哪里	真实的	仙女	绝不	放	他们的	玫瑰	-	叶子	脚	,

一个真正的仙女永远不会踏足的地方，

[bʌt; bət] [wer] [wʌns] ['spɔrtɪd] [jet] ['lʌvliər] ['draɪˌædz][ænd; ənd]['naɪˌædz] .

but	where	once	sported	yet	lovelier	Dryads	and	Naiads	.
但	在哪里	一次	运动	然而	更可爱	树精	和	水仙女	.

但那里曾经有更美丽的树精和水仙女。

[ðiːz] ['deɪnti] ['brɪtɪʃ] ['griːks] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] : [tai'teiniə, ti-]['ɔːrdərz][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk]

These	dainty	British	Greeks	are	very	small	indeed	:	Titania	orders	them	to	make
这些	纤巧	英国	希腊人	是	非常	小的	的确	:	提泰妮娅	订单	他们	到	制作

[wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] - [maɪs] ,

war	on	the	rear	-	mice	,
战争	在	这	后部	-	小鼠	,

这些娇小的英国希腊人个头确实很小：提泰妮娅命令他们向后方的老鼠们发动战争，

[ænd; ənd] [meɪk] [koʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leðərn] [wɪŋz] .

and	make	coats	of	their	leathern	wings	.
和	制作	外套	的	他们的	皮革	翅膀	.

并用它们皮革般的翅膀制作外套。

[mɜ·kjuːʃiːoʊz] [kwiːn] [mæb][ɪz] [skers] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] .

Mercutio's	Queen	Mab	is	scarce	bigger	than	a	snowflake	.
墨丘西奥的	女王	梅布	是	稀少	大	比	一个	雪花	.

墨丘西奥的《麦布女王》比雪花还要稀少。

['prɔspərəj] , [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] , [kə'mændz] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] " ['delɪkət] ['erɪəl] , " [ɔːl]

Prospero	,	in	The	Tempest	,	commands	,	besides	his	"	delicate	Ariel	,	"	all
普洛斯彼罗	,	在	这	暴风雨	,	命令	,	除了	他的	"	精美的	爱丽儿	,	"	全部

在《暴风雨》中，普洛斯彼罗除了指挥他"娇弱的爱丽儿"之外，还指挥着所有.....

— [elvz] [ʌv; əv] [hɪlz] , [brʊks] , ['stændɪŋ] [leɪks] , [ænd; ənd] [groʊvz] . [-]

—	elves	of	hills	,	brooks	,	standing	lakes	,	and	groves	.	[	131	]
—	精灵	的	丘陵	,	布鲁克斯	,	常设	湖泊	,	和	小树林	.	[	-	]

—山丘、溪流、静水湖和树林中的精灵。[131]

[ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ə'fendəz] [blæk]

The	make	-	believe	fairies	in	The	Merry	Wives	know	how	to	pinch	offenders	black
这	制作	-	相信	仙女	在	这	欢乐	妻子们	知道	如何	到	捏	罪犯	黑色的

[ænd; ənd] [bluː] .

and	blue	.
和	蓝色的	.

《风流娘儿们》中的仙女们知道如何把犯错的人掐得遍体鳞伤。

[ðə; ði] ['ʃepərd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntɚz] [teɪl] , [teɪks] [ðə; ði]['beɪbi] [pɝ'diːtə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] .

The	shepherd	,	in	the	Winter's	Tale	,	takes	the	baby	Perdita	for	a	changeling	.
这	牧羊人	,	在	这	冬天的	故事	,	需要	这	婴儿	佩尔迪塔	为了	一个	换子	.

在《冬天的故事》中，牧羊人把婴儿佩尔迪塔当作换子。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ['piːp(ə)l] [siːm] [waɪz] [ɪn]['gɑːblɪn] - [lɔːr] .

So	that	all	the	Shakespeare	people	seem	wise	in	goblin	-	lore	.
所以	那	全部	这	莎士比亚	人们	似乎	明智的	在	哥布林	-	知识	.

这样一来，莎士比亚笔下的所有人物在妖精传说中似乎都很有智慧。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪti]

You	see	that	we	have	looked	for	the	literature	of	our	pretty
你	看	那	我们	有	看起来	为了	这	文学	的	我们的	漂亮的

[frendz] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld]['poʊəts] ,

friends	only	among	the	old	poets	,
朋友们	仅有的	之中	这	老的	诗人	,

你看，我们只在古代诗人的作品中寻找我们漂亮朋友们的文学作品。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][æt; ət] [ðæt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrən] ['fɛəriz] [ɑːr; ər][noʊ] [les] ['tʃɑːrmɪŋ] .

and	only	English	poets	at	that	;	but	the	foreign	fairies	are	no	less	charming	.
和	仅有的	英语	诗人	在	那	;	但	这	外国的	仙女	是	不	较少的	迷人	.

而且只有英国诗人如此；但外国的仙女们也同样迷人。

['tʃɔːsər] [ænd; ənd] ['spensə] [lʌvd] [ðə; ði] [bruːd] [ɪ'speʃəli] .

Chaucer	and	Spenser	loved	the	brood	especially	.
乔叟	和	斯宾塞	喜爱	这	幼虫	尤其	.

乔叟和斯宾塞尤其喜爱这群孩子。

['rɑːbərt] ['herɪk] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt]

Robert	Herrick	knew	all	about
罗伯特	赫里克	知道	全部	关于

罗伯特·赫里克对这一切都了如指掌

— [ðə; ði] [elvz] ['ɔːlsoʊ] ,

—	the	elves	also	,
—	这	精灵	还	,

——精灵们也是如此，

[huːz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [gloʊ] ;

Whose	little	eyes	glow	;
谁	小的	眼睛	辉光	;

谁的小眼睛闪闪发光?

['saidni] [smaɪld] [ɑːn][ðem; ðəm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

Sidney	smiled	on	them	once	or	twice	,
西德尼	微笑	在	他们	一次	或者	两次	,

西德尼朝他们笑了一两次。

[ænd; ənd] [greɪt] ['mɪltən] [kʊd; kəd] [sper] [ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [vɜːrs] .

and	great	Milton	could	spare	them	a	line	out	of	his	majestic	verse	.
和	伟大的	米尔顿	可以	空闲的	他们	一个	线	出去	的	他的	雄伟	诗	.

伟大的弥尔顿甚至可以从他雄伟的诗句中抽出一句来赞美他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] - [taɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪz] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] [ɔːl'redi] [wen] ['draɪdən][ænd; ənd]

But	the	high	-	tide	of	their	praise	was	ebbing	already	when	Dryden	and
但	这	高的	-	潮	的	他们的	称赞	曾是	退潮	已经	什么时候	德莱顿	和

[poʊp][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] .

Pope	were	writing	.
教皇	是	写作	.

但当德莱顿和蒲柏写作时，人们对他们的赞扬之声已经逐渐消退。

['lesər] ['poʊəts][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] , [paː'nel] [ænd; ənd] ['tɪkəl] , [roʊt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Lesser	poets	than	any	of	these	,	Parnell	and	Tickell	,	wrote	fairy	tales	,
较小的	诗人	比	任何	的	这些	,	帕内尔	和	蒂克尔	,	写道	仙女	故事	,

帕内尔和蒂克尔这两位诗人水平不如上述任何一位，但他们也写过童话故事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læk] [ðə; ði] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnid] [raɪmz] ['dreɪtn] , ['lɪli] , [ænd; ənd] [su'priːm]

but	they	lack	the	relish	of	the	honeyed	rhymes	Drayton	,	Lyly	,	and	supreme
但	他们	缺少	这	尽情享用	的	这	蜜	韵律	德雷顿	,	莉莉	,	和	最高

['ʃeɪkspɪr] , [gɪv] [ˌjuː 'es] .

Shakespeare	,	give	us	.
莎士比亚	,	给	我们	.

但它们却缺乏德雷顿、莱利和莎士比亚等伟大作家所赋予我们的那种甜美韵律的韵味。

[kiːts] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [swiːt] [ænd; ənd]

Keats	was	drawn	to	them	,	though	he	has	left	us	but	sweet	and
济慈	曾是	绘制	到	他们	,	尽管	他	有	左边	我们	但	甜的	和

[briːf] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

brief	proof	of	it	;
简短的	证明	的	它	;

济慈被它们所吸引，尽管他只给我们留下了甜蜜而简短的证据；

[ænd; ənd] ['tɔməs] [hʊd] , [ʌv; əv][ɔːl]['dʒent(ə)l]['mɑːdərn]['poʊəts] , [-]

and	Thomas	Hood	,	of	all	gentle	modern	poets	,	[	132	]
和	托马斯	兜帽	,	的	全部	温和的	现代的	诗人	,	[	-	]

还有托马斯·胡德，他是所有温和的现代诗人之一[132]

[hæz; həz] [dʌn] [moʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] " [smɔːl] ['fɔrəstɚz] [ænd; ənd] [geɪ] .

has	done	most	for	the	"	small	foresters	and	gay	.
有	完毕	最多	为了	这	"	小的	林务员	和	同性恋	.

为“小林业工作者和同性恋者”做了很多贡献。

" [ɪn] [proʊz][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] " ['feɪməs] " [iːst] [ænd; ənd] [west] ;

"	In	prose	the	fairies	are	"	famoused	"	east	and	west	;
"	在	散文	这	仙女	是	"	著名的	"	东方	和	西方	;

在散文中，仙女们在东西方都“闻名遐迩”；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['laʊdəst] ['kæntɪkl] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['brʌðərz] [grim] , [ɪn]

for	which	they	may	sing	their	loudest	canticle	to	the	good	Brothers	Grimm	,	in
为了	哪个	他们	可能	唱歌	他们的	最响亮	颂歌	到	这	好的	兄弟	格林	,	在

['ferilænd] .

Fairyland	.
仙境	.

为此，他们可以向仙境中的格林兄弟高唱最响亮的赞歌。

[ðə; ði][aːts][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['hændmeɪd] ;

The	arts	have	been	their	handmaids	;
这	艺术	有	到过	他们的	使女	;

艺术一直是他们的婢女；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:ldz] [moʊst] ['lʌvəbl] ['spɪrɪts] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm]

and	some	of	this	world's	most	lovable	spirits	have	delighted	to	do	them
和	一些	的	这	世界的	最多	可爱的	烈酒	有	高兴极了	到	做	他们

['meri] ['ɑ:nər] :

merry	honor	:
欢乐	荣誉	:

而世界上一些最可爱的精灵也乐于向他们致以美好的敬意：

['mendlsn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɪksɪlvər] [ɔ:r'kestrəl] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [dɪr] ['ritʃəd] [dɔɪl] [ɪn][ðə; ði]

Mendelssohn	in	his	quicksilver	orchestral	music	,	and	dear	Richard	Doyle	in	the
门德尔松	在	他的	水银	管弦乐	音乐	,	和	亲爱的	理查德	多伊尔	在	这

['kweɪntɪst] ['drɔɪŋz] [ðæt] ['evər] [fel] ,

quaintest	drawings	that	ever	fell	,
最古怪的	图画	那	曾经	跌倒	,

门德尔松的管弦乐如流水般灵动，而亲爱的理查德·道尔的画作则别具一格，令人叹为观止。

['læfɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pens(ə)l] - [pɔɪnt] .

laughing	,	from	a	pencil	-	point	.
笑	,	从	一个	铅笔	-	观点	.

笑声，来自铅笔尖。

[ðə; ði] [elvz] [hu:z] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [gloʊ] . [-]

THE	ELVES	WHOSE	LITTLE	EYES	GLOW	.	[	133	]
这	精灵	谁	小的	眼睛	辉光	.	[	-	]

眼睛会发光的小精灵。[133]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['tʃeɪndʒlɪŋ] .

CHANGELINGS	.
换子	.

换子。

['kɪdnæpɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [frendz] ,

KIDNAPPING	was	a	favorite	pastime	with	our	small	friends	,
绑架	曾是	一个	最喜欢的	消遣	和	我们的	小的	朋友们	,

绑架是我们小朋友们最喜欢的消遣方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [kən'kɜ:d] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ]

and	a	great	many	reasons	concurred	to	make	it	a	necessary	and	thriving
和	一个	伟大的	许多	原因	同意	到	制作	它	一个	必要的	和	熙

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

诸多因素共同促成了这一必要且蓬勃发展的行业。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] - [teg] [ænd; ənd][ðə; ði] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt]

We	are	told	that	both	the	Tylwyth	Teg	and	the	Korrigans	had	a	fear	that
我们	是	讲述	那	两个都	这	-	teg	和	这	科里根斯	有	一个	害怕	那

[ðer; ðər] [freɪl] [reɪs] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

their	frail	race	was	dying	out	,
他们的	脆弱	种族	曾是	垂死	出去	,

据说，泰尔维斯·泰格人和科里根人都担心他们脆弱的种族会灭绝。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [sti:l] ['hɑ:rti] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [wi:] , [braɪt] , ['sɪkli] "

and	sought	to	steal	hearty	young	children	,	and	leave	the	wee	,	bright	,	sickly	"
和	寻求	到	偷	爽朗	年轻的	孩子们	,	和	离开	这	哇	,	明亮的	,	病弱的	"

['tʃeɪndʒlɪŋ] , " [ɔ:r][eks] - ['tʃeɪndʒlɪŋ] ,

changeling	,	"	or	ex	-	changeling	,
换子	,	"	或者	前任	-	换子	,

他们试图偷走健康活泼的幼童，留下瘦弱、聪明、体弱多病的“换子”或“被换掉的孩子”。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

in	its	place	.
在	它是	地方	.

取而代之的是。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɪb(ə)l] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['fɛəriz] [wɜ:r; wər] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði]

That	sounds	like	a	quibble	;	for	we	know	that	fairies	were	free	from	the
那	声音	喜欢	一个	狡辩	;	为了	我们	知道	那	仙女	是	自由的	从	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

shadow	of	death	,
阴影	的	死亡	,

这听起来像是吹毛求疵；因为我们知道仙女们不受死亡的阴影影响。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [dred] ['eni] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ,

and	could	not	possibly	dread	any	lessening	of	their	numbers	from	the	old	,
和	可以	不是	可能	恐惧	任何	减少	的	他们的	数字	从	这	老的	,

[oʊld] [kɔ:z] .

old	cause	.
老的	原因	.

他们绝不可能害怕自己为这项古老的事业而减少人数。

[jet] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [er] - [elvz] [held] [pɪtʃt] ['bætlz] , [ænd; ənd] ['mə:dəd] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk]

Yet	we	saw	that	the	air	-	elves	held	pitched	battles	,	and	murdered	one	another	like
然而	我们	锯	那	这	空气	-	精灵	握住	投球	战斗	,	和	被谋杀	一	其他	喜欢

['gælənt] ['soʊldʒərz] ,

gallant	soldiers	,
英勇	士兵	,

然而我们看到，气精灵们进行了激烈的战斗，像英勇的士兵一样互相残杀。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

from	the	world's	beginning	;
从	这	世界的	开始	;

从世界之初；

[ænd; ənd] [ə'gen] [kʌmz] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pru:f] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	again	comes	a	straggling	little	proof	to	make	us	suspect	that	they	had
和	再次	来	一个	零散的	小的	证明	到	制作	我们	怀疑	那	他们	有

[-]

[	134	]

[-]

又出现了一些零星的小证据，让我们怀疑他们有[134]

[nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ðeɪ] ['boʊstɪd] .

not	quite	the	immortality	they	boasted	.
不是	相当	这	不朽	他们	吹嘘	.

远没有他们吹嘘的那么长生不老。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [pæs] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ,

However	,	we	pass	it	by	,
然而	,	我们	经过	它	经过	,

然而，我们却视而不见。

[ʃʊr] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [huː] [fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['meri] ['gɔblɪnz] [tuː; tə][biː; bi]

sure	at	least	that	the	philosopher	who	first	observed	the	merry	goblins	to	be
当然	在	至少	那	这	哲学家	WHO	第一的	观察到	这	欢乐	哥布林	到	是

[æt; ət] ['bɑːtəm] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] ,

at	bottom	wavering	and	disconsolate	,
在	底部	摇摆不定	和	沮丧的	,

至少可以肯定的是，第一个观察到这些快乐小妖精的哲学家，其内心深处其实是摇摆不定、沮丧失落的。

['rekəgnaɪzd] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [pə'θetɪk] ['iːgərnəs] [tuː; tə][ə'dɑːpt]['beɪbiːz][nɑːt]

recognized	an	instance	of	it	in	this	pathetic	eagerness	to	adopt	babies	not
认可	一个	实例	的	它	在	这	可怜的	渴望	到	采纳	婴儿	不是

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

在这种渴望收养非亲生婴儿的可悲热情中，我看到了这种现象的一个例子。

['feri] - [foʊk][wɜːr; wər] [bi'liːvd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər] [nʌn] [bʌt; bət]

Fairy	-	folk	were	believed	,	in	general	,	to	have	power	over	none	but
仙女	-	民间	是	相信	,	在	一般的	,	到	有	力量	超过	没有任何	但

[ˌʌnbæp'taɪzd] ['tʃɪldrən] .

unbaptized	children	.
未受洗者	孩子们	.

人们普遍认为，仙灵的力量只对未受洗礼的儿童有效。

[ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] - - [rʌnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['jɪrli] ['trɪbjuːt]

A	tradition	older	and	wider	than	the	Tylwyth	Teg's	runs	that	a	yearly	tribute
一个	传统	老	和	更广泛	比	这	-	-	跑步	那	一个	每年	贡

[wʌz; wəz] [duː] [frʌm; frəm] ['ferilænd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] ,

was	due	from	Fairyland	to	the	prince	of	the	infernal	regions	,
曾是	到期的	从	仙境	到	这	王子	的	这	地狱	地区	,

比泰尔维斯·泰格的传统更古老、更广泛流传的传统是，仙境每年都要向地狱王子进贡。

[æz; əz] [pʊr] [kɪŋ] [hæd; həd] [wʌns] [tuː; tə] [peɪ] ['maɪnɔs][ʌv; əv] [kriːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] [fer]

as	poor	King	Ægeus	had	once	to	pay	Minos	of	Crete	with	the	seven	fair
作为	贫穷的	国王	埃格斯	有	一次	到	支付	米诺斯	的	克里特岛	和	这	七	公平的

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ;

boys	and	girls	;
男孩们	和	女孩们	;

可怜的国王埃格斯曾不得不以七位俊美的少年少女来偿还克里特岛国王米诺斯的债务；

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sperɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] [wʌnz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] ,

and	that	,	for	the	sake	of	sparing	their	own	dear	ones	,	the	little	beings	,
和	那	,	为了	这	清酒	的	节省	他们的	自己的	亲爱的	一个	,	这	小的	生物	,

为了不伤害他们自己的亲人，那些幼小的生命，

[ɪn][ðer; ðər][fæn'tæstɪk] [dres] , [fluː] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɑːn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [hʌnt] [fɔːr; fər]['hjuːmən]

in	their	fantastic	dress	,	flew	east	and	west	on	an	anxious	hunt	for	human
在	他们的	极好的	裙子	,	飞翔	东方	和	西方	在	一个	焦虑的	打猎	为了	人类

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们穿着华丽的服装，焦急地向东、向西飞去，寻找人类的孩子。

[huː] [maɪt] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə] ['bɑːndɪdʒ] [ɪn'sted] .

who	might	be	captured	and	delivered	over	to	bondage	instead	.
WHO	可能	是	捕获	和	发表	超过	到	束缚	反而	.

他们可能会被俘虏并沦为奴隶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]

And	they	crept	cautiously	to	many	a	cradle	,	and	having	secured	the
和	他们	悄悄地爬	谨慎地	到	许多	一个	摇篮	,	和	拥有	安全	这

['sliːpɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

sleeping	innocent	,
睡眠	清白的	,

他们小心翼翼地爬到许多摇篮旁，控制住熟睡的无辜者后，

" [plʌkt] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [nɜːrs] [baɪ][ðə; ði][noʊz] , " [æz; əz][ben]['dʒɑːnsən] [sed] ,

"	plucked	the	nodding	nurse	by	the	nose	,	"	as	Ben	Jonson	said	,
"	拨弦	这	点头	护士	经过	这	鼻子	,	"	作为	本	约翰逊	说	,

正如本·琼森所说，“揪住点头护士的鼻子”。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['læftər] .

and	vanished	with	a	scream	of	triumphant	laughter	.
和	消失了	和	一个	尖叫	的	凯	笑声	.

然后伴随着一声胜利的笑声消失了。

[welʃ] ['fɛəriz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [

Welsh	fairies	have	been	caught	in	the	very	act	of	the	theft	,	and	a	pretty	[
威尔士语	仙女	有	到过	捕捉	在	这	非常	行为	的	这	盗窃	,	和	一个	漂亮的	[

-]

135	]
-	]

威尔士仙女们被当场抓获，正在行窃，而且非常漂亮[135]

[faɪt] [ðeɪ] [meɪd] , ['evri] [taɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['buːti] ;

fight	they	made	,	every	time	,	to	keep	their	booty	;
斗争	他们	制成	,	每一个	时间	,	到	保持	他们的	赃物	;

他们每次都奋起反抗，以保住他们的战利品；

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	the	strength	of	a	man	or	a	woman	,	was	,	of	course	,
但	这	力量	的	一个	男人	或者	一个	女士	,	曾是	,	的	课程	,

但是，一个人的力量，无论是男人还是女人，当然是.....

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [lɔːŋ] .

too	much	for	them	to	resist	long	.
也	很多	为了	他们	到	抵抗	长的	.

他们抵抗不了太久。

[naʊ] , [wen'evər] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [huː] , [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	whenever	a	mother	,	who	,	you	may	count	upon	it	,
现在	,	每当	一个	母亲	,	WHO	,	你	可能	数数	之上	它	,

现在，无论何时，只要有一位母亲，你都可以信赖她，

[θɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɜːrtʃɪn] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] , [faʊnd] [hɪm; ɪm]

thought	her	own	urchin	most	beautiful	of	all	under	the	moon	,	found	him
想法	她	自己的	顽童	最多	美丽的	的	全部	在下面	这	月亮	,	成立	他

['groʊɪŋ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['hoʊmli] ,

growing	cross	and	homely	,
生长	叉	和	家常的	,

她原以为自己的孩子是月光下最美的，却发现他渐渐变得脾气暴躁、相貌丑陋。

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] :

in	despite	of	herself	,	she	suddenly	awoke	to	this	view	of	the	case	:
在	尽管	的	她自己	,	她	突然	醒来	到	这	看法	的	这	案件	:

她不由自主地突然对这起案件有了这样的看法：

[ðæt] [ðə; ði] ['dwindld] [beɪb] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [beɪb] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

that	the	dwindled	babe	was	her	babe	no	longer	,
那	这	减少	宝贝	曾是	她	宝贝	不	更长	,

那个日渐消瘦的婴儿不再是她的孩子了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [jʌŋ] ['gɑːzlɪŋ] [frʌm; frəm] ['ferilænd] [slɪpt] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .

but	a	miserable	young	gosling	from	Fairyland	slipped	into	its	place	.
但	一个	悲惨的	年轻的	小鹅	从	仙境	滑倒了	进入	它是	地方	.

但一只来自仙境的可怜的小鹅却取而代之。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [jʌŋ] ['fɔːrən] ['gɑːzlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] ,

A	miserable	young	foreign	gosling	it	was	from	that	hour	,
一个	悲惨的	年轻的	外国的	小鹅	它	曾是	从	那	小时	,

从那一刻起，它就成了一只可怜的外国小鹅。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] [ɑːn][ɪts]

though	it	had	her	own	grandfather's	special	kind	of	a	nose	on	its
尽管	它	有	她	自己的	祖父的	特别的	种类	的	一个	鼻子	在	它是

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [feɪs] .

unmistakable	face	.
毋庸置疑	脸	.

虽然它那张极具辨识度的脸上长着她祖父特有的那种鼻子。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ;

The	discovery	always	made	a	great	sensation	;
这	发现	总是	制成	一个	伟大的	感觉	;

这一发现总是能引起巨大轰动；

['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [liːn] , ['geɪpɪŋ] ,

people	came	from	the	surrounding	villages	to	wonder	at	the	lean	,	gaping	,
人们	来了	从	这	周围	村庄	到	想知道	在	这	倾斜	,	张开的	,

周围村庄的人们纷纷赶来，好奇地看着这个瘦削、张着大嘴的家伙。

['noʊɪŋ] - [aɪd] [smɔːl] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [krɪb] ,

knowing	-	eyed	small	stranger	in	the	crib	,
会心	-	眼睛	小的	陌生人	在	这	婴儿床	,

婴儿床里躺着一个眼神透着世故的小陌生人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'poʊz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	propose	all	sorts	of	charms	which	should	rid	the	house	of	his
和	到	提出	全部	排序	的	魅力	哪个	应该	摆脱	这	房子	的	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

并提出各种咒语，以驱除他的存在。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] [ə'gen] .

and	restore	the	rightful	heir	again	.
和	恢复	这	正当的	继承人	再次	.

并恢复合法继承人的地位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['tʃeɪndʒlɪŋ] .

They	were	not	especially	polite	to	the	poor	changeling	.
他们	是	不是	尤其	有礼貌的	到	这	贫穷的	换子	.

他们对待这个可怜的换子并没有什么礼貌。

[ɪn] ['denmɑːrk] , [ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd][æz; əz] [wel] , [ðeɪ] ['dænd(ə)l] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['ʃʌv(ə)l] !

In	Denmark	,	and	in	Ireland	as	well	,	they	dandled	him	on	a	hot	shovel	!
在	丹麦	,	和	在	爱尔兰	作为	出色地	,	他们	摆弄	他	在	一个	热的	铲	!

在丹麦，在爱尔兰，他们把他放在热铲子上晃来晃去！

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [ðə; ði] ['fɛəriz] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [hɪm; ɪm] [sɪndʒd] ,

If	he	were	really	a	changeling	,	the	fairies	,	rather	than	see	him	singed	,
如果	他	是	真的	一个	换子	,	这	仙女	,	相当	比	看	他	已签名	,

[wɜːr; wər] [-]

were	[	136	]
是	[	-	]

如果他真的是个换子，仙女们宁愿[136]看到他被烧伤

[ʃʊr] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈflʌstər] [ænd; ənd] [wɪsk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,

sure	to	appear	in	a	violent	fluster	and	whisk	him	away	,
当然	到	出现	在	一个	暴力	慌乱	和	拂	他	离开	,

肯定会惊慌失措地出现，把他带走。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][drɑːp][ɪts][ˈfɔːrmər] [ˈoʊnər] [plʌmp] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkreɪd(ə)l] .

and	at	the	same	minute	to	drop	its	former	owner	plump	into	the	cradle	.
和	在	这	相同的	分钟	到	降低	它是	以前的	所有者	丰满	进入	这	摇篮	.

与此同时，它把原来的主人胖乎乎地放进了摇篮里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] ,

And	if	it	were	not	a	changeling	,
和	如果	它	是	不是	一个	换子	,

如果它不是被换掉的，

[haʊ] [dɪd] [ðoʊz] [kwɪr] [baɪ] - [gɔːn] [ˈmæmə; məˈmɑː] [noʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]

how	did	those	queer	by	-	gone	mammas	know	when	to	stop	the	broiling	and
如何	做过	那些	酷儿	经过	-	已消失	妈妈们	知道	什么时候	到	停止	这	烤制	和

['beɪkɪŋ] ?

baking	?
烘烤	?

那些古怪的旧时代妈妈们是怎么知道什么时候该停止烧烤的呢?

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['wɔldrən] , [huː] [ɪn] - [roʊt] [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪl]

Mr	.	George	Waldron	,	who	in	1726	wrote	an	entertaining	Description	of	the	Isle
先生	.	乔治	沃尔德伦	,	WHO	在	-	写道	一个	娱乐	描述	的	这	小岛

[ʌv; əv][mæn] ,

of	Man	,
的	男人	,

乔治·沃尔德伦先生于 1726 年撰写了一部引人入胜的《马恩岛描述》

[rɪˈkɔːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['beɪbi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

recorded	it	that	he	once	went	to	see	a	baby	supposed	to	be	a
记录	它	那	他	一次	去	到	看	一个	婴儿	据称	到	是	一个

['tʃeɪndʒlɪŋ] ;

changeling	;
换子	;

据记载，他曾去看过一个据说是换子的孩子；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

that	it	seemed	to	be	four	or	five	years	old	,
那	它	似乎	到	是	四	或者	五	年	老的	,

看起来像是有四五年历史了。

[bʌt; bət] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnfənt] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['sɪlki] - ['herd] ,

but	smaller	than	an	infant	of	six	months	,	pale	,	and	silky	-	haired	,
但	较小的	比	一个	婴儿	的	六	几个月	,	苍白	,	和	丝滑	-	头发	,

但比六个月大的婴儿还要小，皮肤苍白，头发丝滑。

[ænd; ənd] ([wʌt] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl]) [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] [feɪs] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ;

and	(	what	was	unusual	)	with	the	fairest	face	under	heaven	;
和	(	什么	曾是	异常	)	和	这	最公平	脸	在下面	天堂	;

而且（不同寻常的是）她还拥有天下最美的容颜；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [nɔːr][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] , ['seldəm] [smaɪld] , [eɪt]

that	it	was	not	able	to	walk	nor	to	move	a	joint	,	seldom	smiled	,	ate
那	它	曾是	不是	有能力的	到	走	也不	到	移动	一个	联合的	,	很少	微笑	,	吃

['skersli] ['eniθɪŋ] ,

scarcely	anything	,
几乎	任何事物	,

它既不能行走，也不能活动关节，很少微笑，几乎什么也不吃。

[ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] [nɔːr] [kraɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feri] - [elf] ,

and	never	spoke	nor	cried	;	but	that	if	you	called	it	a	fairy	-	elf	,
和	绝不	辐	也不	哭	;	但	那	如果	你	称为	它	一个	仙女	-	精灵	,

它从不说话，也不哭泣；但如果你称它为仙女精灵，

[ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɪts] [geɪz] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [juː; jʊ] [θruː] .

it	fixed	its	gaze	on	you	as	if	it	would	look	you	through	.
它	固定的	它是	目光	在	你	作为	如果	它	会	看	你	通过	.

它直勾勾地盯着你，仿佛要把你看穿似的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] ,

If	it	were	left	alone	,	it	was	overheard	laughing	and	frolicking	,
如果	它	是	左边	独自的	,	它	曾是	无意中听到	笑	和	嬉戏	,

如果它被单独留下，就会听到它嬉笑打闹的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] ['æftər] , [lɪmp] [æz; əz] [klɔːθ] , [ɪts] [her] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['prɪtɪli]

and	when	it	was	taken	up	after	,	limp	as	cloth	,	its	hair	was	found	prettily
和	什么时候	它	曾是	已采取	向上	后	,	跛行	作为	布	,	它是	头发	曾是	成立	漂亮

[kəumd] ,

combed	,
梳理过的	,

当人们后来把它捡起来时，它像布一样软绵绵的，但它的毛发却梳理得非常漂亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [baɪ][ɪts] [ˌʌn'siːn]

and	there	were	signs	that	it	had	been	washed	and	dressed	by	its	unseen
和	那里	是	标志	那	它	有	到过	洗过	和	穿着	经过	它是	看不见

['pleɪˌfɛloʊz] .

playfellows	.
玩伴们	.

有迹象表明，它曾被它看不见的玩伴们清洗和打扮过。

[ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['fæməli][maɪnd][æt; ət] [rest] [-]

The	main	point	to	put	the	family	mind	at	rest	[	137	]
这	主要的	观点	到	放	这	家庭	头脑	在	休息	[	-	]

让家人安心的主要点[137]

[ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] " [oʊn] [ʌp] ,

on	the	matter	,	was	to	make	the	changeling	"	own	up	,
在	这	事情	,	曾是	到	制作	这	换子	"	自己的	向上	,

关于此事，就是要让被替换的人“承认错误”，

" [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] ['tendər] ['mɔːrt(ə)l][ɪn] [sɑːks] [ænd; ənd][bɪbz] ['evər]

"	force	him	to	do	something	which	no	tender	mortal	in	socks	and	bibs	ever
"	力量	他	到	做	某物	哪个	不	投标	凡人	在	袜子	和	围兜	曾经

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,

was	able	to	do	,
曾是	有能力的	到	做	,

“强迫他去做一件任何一个穿着袜子和围兜的柔弱凡人都做不到的事情。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [dæns] , ['prɑːfəsaɪ] , [ɔːr] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

such	as	dance	,	prophesy	,	or	manage	a	musical	instrument	.
这样的	作为	舞蹈	,	预言	,	或者	管理	一个	音乐	乐器	.

例如跳舞、预言或演奏乐器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [faɪv] [sʌnz] , [huː] , ['biːɪŋ] [tiːzd] ,

There	was	an	Irish	changeling	,	the	youngest	of	five	sons	,	who	,	being	teased	,
那里	曾是	一个	爱尔兰	换子	,	这	最小的	的	五	儿子们	,	WHO	,	存在	戏弄	,

有一个爱尔兰混血儿，是五个儿子中最小的，他经常被嘲笑，

[snætʃt] [ə; eɪ]['bægpaɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][moʊst]

snatched	a	bagpipe	from	a	visitor	,	and	played	upon	it	in	the	most
抢夺	一个	风笛	从	一个	游客	,	和	玩	之上	它	在	这	最多

[ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] ['mænər] ,

accomplished	and	melting	manner	,
完成	和	融化	方式	,

他从一位访客手中夺过一支风笛，并以极其娴熟、动人的技巧演奏起来。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['wʊd(ə)n] [tʃer] , [hɪz; ɪz][bɪg]['gɑ:g(ə)l] - [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

sitting	up	in	his	wooden	chair	,	his	big	goggle	-	eyes	fixed	on	the	company	.
坐着	向上	在	他的	木制的	椅子	,	他的	大的	护目镜	-	眼睛	固定的	在	这	公司	.

他从木椅上坐直身子，睁大眼睛盯着公司的人。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , [hi:; hi] [spræŋ] , ['bægpaɪp][ænd; ənd][ɔ:l] , ['ɪntu:]

And	when	he	knew	he	was	found	out	,	he	sprang	,	bagpipe	and	all	,	into
和	什么时候	他	知道	他	曾是	成立	出去	,	他	弹簧	,	风笛	和	全部	,	进入

[ðə; ði]['rɪvər] ;

the	river	;
这	河	;

当他知道自己的秘密被揭穿后，他连同风笛一起跳进了河里；

[wɪtʃ] [li:dz] [wʌn][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [streɪ] - .

which	leads	one	to	suspect	that	he	was	a	sort	of	stray	Strömkarl	.
哪个	线索	一	到	怀疑	那	他	曾是	一个	种类	的	流浪	-	.

这让人怀疑他是不是一个流落街头的斯特罗姆卡尔人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] .

THERE	WAS	AN	IRISH	CHANGELING	.
那里	曾是	一个	爱尔兰	换子	.

有一个爱尔兰换子。

[ðə; ði] [welʃ] ['fɛəriz] [hæd; həd] [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd][əd'maɪəd] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['hænsəm]

The	Welsh	fairies	had	good	taste	,	and	admired	wholesome	and	handsome
这	威尔士语	仙女	有	好的	品尝	,	和	钦佩	健康	和	英俊的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

威尔士仙女们品味高雅，欣赏健康俊美的孩子。

[ðeɪ] [stoʊl] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][left][fɔ:r; fər] ['sʌbstɪtu:t] [ðə; ði] - - - [-]

They	stole	such	often	,	and	left	for	substitute	the	plentyn	-	newid	[	138	]
他们	偷窃	这样的	经常	,	和	左边	为了	代替	这	-	-	-	[	-	]

他们经常偷窃，并留下大量新东西作为替代品[138]

([ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - [tʃaɪld]) [hu:] [æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz][ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðə; ði]['æbsənt] ['nɜ:rslɪŋ] , [bʌt; bət]

(	the	change	-	child	)	who	at	first	was	exactly	like	the	absent	nursling	,	but
(	这	改变	-	孩子	)	WHO	在	第一的	曾是	确切地	喜欢	这	缺席的	哺乳	,	但

[su:n] [gru:] ['ʌgli] ,

soon	grew	ugly	,
很快	生长	丑陋的	,

（变身后的孩子）起初和缺席的奶妈一模一样，但很快就变得丑陋不堪。

['ʃrɪvld] , ['baɪtɪŋ] , ['weɪlɪŋ] , ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] .

shrivelled	,	biting	,	wailing	,	cunning	and	ill	-	tempered	.
干瘪	,	咬	,	哀嚎	,	狡猾	和	患病的	-	淬火	.

干瘪的、尖刻的、哀嚎的、狡猾的、脾气暴躁的。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['pru:vɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['feri] - [weɪf][ɔ:r][nɑ:t] ,

In	the	hope	of	proving	whether	it	were	a	fairy	-	waif	or	not	,
在	这	希望	的	证明	无论	它	是	一个	仙女	-	孤儿	或者	不是	,

为了证明她是否真的是个仙女孤儿，

['piːp(ə)l] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [hɑːrd] [tests] ,

people	**put**	**the**	**little**	**creature**	**to**	**such**	**hard**	**tests**	**,**
人们	放	这	小的	生物	到	这样的	难的	测试	,

人们给这种小动物做了如此严苛的考验，

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [daɪd] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd] , [ɔːr][æn; ən]['ʌv(ə)n] , [ɔːr] [ə; eɪ] [wel] .

that	**sometimes**	**it**	**nearly**	**died**	**of**	**acquaintance**	**with**	**a**	**rod**	**,**	**or**	**an**	**oven**	**,**	**or**	**a**	**well**	**.**
那	有时	它	几乎	死亡	的	熟人	和	一个	杆	,	或者	一个	烤箱	,	或者	一个	出色地	.

有时，它差点因为接触到棍棒、烤箱或水井而丧命。

" [ðə; ði] ['eɪkɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊk] [hæv; həv][aɪ] [siːn] .

"	**THE**	**ACORN**	**BEFORE**	**THE**	**OAK**	**HAVE**	**I**	**SEEN**	**.**
"	这	橡子	前	这	橡木	有	我	已见	.

“我见过橡子，先于橡树。”

" [ɪf] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['perənt] [dɪd][sʌm; səm] ['veri] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] - [tʃɪk] ,

"	**If**	**the**	**bereaved**	**parent**	**did**	**some**	**very**	**astonishing**	**thing**	**in**	**plain**	**view**	**of**	**the**	**wonder**	**-**	**chick**	**,**
"	如果	这	丧亲者	父母	做过	一些	非常	惊人	事物	在	清楚的	看法	的	这	想知道	-	小鸡	,

“如果失去孩子的父母在雏鸟的眼前做了一些非常惊人的事情，

[ðæt] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'træp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [bi'treiŋ] [ɪts] ['siːkrɪts] .

that	**would**	**generally**	**entrap**	**it**	**into**	**betraying**	**its**	**secrets**	**.**
那	会	一般来说	陷阱	它	进入	背叛	它是	秘密	.

这通常会诱使它泄露秘密。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌns] [muːvd] [ˌʌnə'werz] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

A	**French**	**changeling**	**was**	**once**	**moved**	**unawares**	**to**	**sing**	**out**	**that**	**it**	**was**	**nine**	**hundred**	**years**	**old**	**,**
一个	法语	换子	曾是	一次	已搬	不知情	到	唱歌	出去	那	它	曾是	九	百	年	老的	,

曾有一个法国换子在不知不觉中唱出自己已经九百岁了。

[æt; ət] [liːst] !

at	**least**	**!**
在	至少	!

至少！

[ɪn] [weɪlz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [brɪtəni] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɪstər] - ['kʌntriz] [ʌv; əv][wʌn] [reɪs]) [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] ['kɜːrənt] :

In	**Wales**	**,**	**and**	**also**	**in**	**Brittainy**	**(**	**which**	**are**	**sister**	**-**	**countries**	**of**	**one**	**race**	**)**	**the**	**following**	**story**	**is**	**current**	**:**
在	威尔士	,	和	还	在	布里塔尼	(	哪个	是	姐姐	-	国家	的	一	种族	)	这	下列的	故事	是	当前的	:

在威尔士和不列颠（这两个国家是同属一个民族的姐妹国家），目前的情况是这样的：

[ə; eɪ] ['mʌðər] [huːz] ['ɪnfənt] [hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ,

A	**mother**	**whose**	**infant**	**had**	**been**	**spirited**	**away**	**,**
一个	母亲	谁	婴儿	有	到过	精神抖擞	离开	,

一位母亲的婴儿被人拐走了，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pər'plekst] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ,

and	**who**	**was**	**much**	**perplexed**	**over**	**what**	**she**	**took**	**to**	**be**	**a**	**changeling**	**,**
和	WHO	曾是	很多	困惑	超过	什么	她	采取	到	是	一个	换子	,

她对这个她认为是换子的人感到非常困惑。

[wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər] [ten] [fɑ:rm] - ['sɜ:rvənt] [ɪn] [wʌn] [eg] - [ʃel] .

was	advised	to	cook	a	meal	for	ten	farm	-	servants	in	one	egg	-	shell	.
曾是	建议	到	厨师	一个	一顿饭	为了	十	农场	-	仆人	在	一	蛋	-	壳	.

有人建议用一个蛋壳做十个农场仆人的饭菜。

[wen] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [æskt] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

When	the	queer	little	creature	,	burning	with	curiosity	,	asked	her	from	his
什么时候	这	酷儿	小的	生物	,	燃烧	和	好奇心	,	问	她	从	他的

[haɪ] - [tʃer] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

high	-	chair	what	she	was	about	,
高的	-	椅子	什么	她	曾是	关于	,

当这个古怪的小家伙充满好奇心，坐在高脚椅上问她这是做什么的时，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['ænsər] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] .

she	could	hardly	answer	,	so	excited	was	she	to	hear	him	speak	.
她	可以	几乎	回答	,	所以	兴奋的	曾是	她	到	听到	他	说话	.

她激动得说不出话来，因为她太想听到他说话了。

[æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [kraɪd] ['laʊdər] : " [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər] [ten] , [dɪr] ['mʌðər] , [ɪn] [wʌn] [eg] - [ʃel] ?

At	that	he	cried	louder	:	"	A	meal	for	ten	,	dear	mother	,	in	one	egg	-	shell	?
在	那	他	哭	更大声	:	"	一个	一顿饭	为了	十	,	亲爱的	母亲	,	在	一	蛋	-	壳	?

于是他叫得更大声了："亲爱的母亲，一个蛋壳里装着十个人的饭菜？"

[ðə; ði] ['eɪkɔ:rn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [oʊk] [hæv; həv] [aɪ] [si:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:n] ,

The	acorn	before	the	oak	have	I	seen	,	and	the	wilderness	before	the	lawn	,
这	橡子	前	这	橡木	有	我	已见	,	和	这	荒野	前	这	草地	,

我见过橡树前的橡子，也见过草坪前的荒野。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd] [aɪ] [bɪ'hoʊld] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

but	never	did	I	behold	anything	like	that	!
但	绝不	做过	我	看哪	任何事物	喜欢	那	!

但我从未见过这样的景象！

" [ænd; ənd] [soʊ] [geɪv] ['dæmɪdʒɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ['wɪzdəm] .

"	and	so	gave	damaging	evidence	of	his	age	and	his	unlucky	wisdom	.
"	和	所以	给予	损害	证据	的	他的	年龄	和	他的	倒霉	智慧	.

"因此，这恰恰暴露了他的年龄和不幸的智慧。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] : " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] , [maɪ] [sʌn] ,

And	the	woman	replied	:	"	You	have	seen	altogether	too	much	,	my	son	,
和	这	女士	回复	:	"	你	有	已见	共	也	很多	,	我的	儿子	,

那女人回答说："孩子，你看到的实在太多了。"

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] !

and	you	shall	have	a	beating	!
和	你	将	有	一个	殴打	!

你将会遭到毒打！

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [skri:tʃ] ,

"	And	thereupon	she	began	to	thrash	him	,	until	he	screeched	,
"	和	于是	她	开始	到	鞭挞	他	,	直到	他	尖叫	,

于是她开始鞭打他，直到他发出惨叫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feri] [ə'pɪrd] ['hɜ:rɪdli] [tu:; tə] ['reskju:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [krɪb] [leɪ] [ðə; ði]

and	a	fairy	appeared	hurriedly	to	rescue	him	,	and	in	the	crib	lay	the
和	一个	仙女	出现	匆匆	到	救援	他	,	和	在	这	婴儿床	躺	这

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

一位仙女急忙出现救了他，圆滚滚的婴儿床里躺着他。

['roʊzi] , ['riːəl] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

rosy	,	real	child	,	who	had	been	missing	a	long	while	.
红润	,	真实的	孩子	,	WHO	有	到过	丢失的	一个	长的	尽管	.

一个面色红润、真实的孩子，已经失踪很久了。

[naʊ] [ðə; ði] " ['dʒentri] " [ʌv; əv]['mɑːdərn] [griːs] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['klevər] ['tʃɪldrən] ;

Now	the	"	gentry	"	of	modern	Greece	had	an	eye	also	to	clever	children	;
现在	这	"	绅	"	的	现代的	希腊	有	一个	眼睛	还	到	聪明的	孩子们	;

如今，现代希腊的“绅士阶层”也开始关注聪明的孩子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] ,

but	they	almost	always	brought	them	back	,	laden	with	gifts	,
但	他们	几乎	总是	带来	他们	后退	,	满载	和	礼物	,

但他们几乎每次回来都带回了大量的礼物。

['lʌvliər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm] [hoʊm] .

lovelier	in	person	than	when	they	were	taken	from	home	.
更可爱	在	人	比	什么时候	他们	是	已采取	从	家	.

实物比从家里带走时更可爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri]

And	if	they	appointed	a	changeling	in	the	meantime	(	which	they	were	not	very
和	如果	他们	任命	一个	换子	在	这	与此同时	(	哪个	他们	是	不是	非常

[æpt][tuː; tə][duː]) [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ʃoʊd] [ɪts] ['elfɪn] ['neɪtʃər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] !

apt	to	do	)	it	never	showed	its	elfin	nature	until	it	was	quite	grown	up	!
易于	到	做	)	它	绝不	显示	它是	精灵	自然	直到	它	曾是	相当	生长	向上	!

如果他们在此期间任命了一个换子（他们不太会这样做），那么这个换子直到完全长大后才会展现出精灵的本性！

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ['gɔblɪnz] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] ['redi] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv]

unlike	the	uncanny	goblins	who	were	all	too	ready	from	the	first	to	give
与此不同	这	不可思议	哥布林	WHO	是	全部	也	准备好	从	这	第一的	到	给

[ˌɔːtəubaiˈɔgrəfiz] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] .

autobiographies	on	the	slightest	hint	.
自传	在	这	丝毫	暗示	.

与那些神秘莫测的小妖精不同，他们从一开始就非常乐意在得到一点暗示后就撰写自传。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkni] ['aɪləndz] ['fænsɪd] ['lɑːrdʒər] [geɪm] .

The	Drows	of	the	Orkney	Islands	fancied	larger	game	.
这	-	的	这	奥克尼群岛	岛屿	幻想	更大的	游戏	.

奥克尼群岛的卓尔精灵喜欢猎捕体型更大的猎物。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [stɔːk] [ɪn] [ə'mʌŋ] [tʃɜːrtʃ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] ['paɪəs] ['diːkənz]

They	used	to	stalk	in	among	church	congregations	and	carry	off	pious	deacons
他们	用过的	到	茎	在	之中	教会	会众	和	携带	离开	虔诚的	执事

[ænd; ənd] ['diːkənəs] ! [-] [-]

and	deaconesses	!	[	141	]	[	142	]
和	女执事	!	[	-	]	[	-	]

他们过去常常潜入教堂信众中，掳走虔诚的执事和女执事！[141][142]

[soʊ] [roʊt] [wʌn] ['luːkəs]['dʒeɪkəbsən] ['debe] , [ɪn] - .

So	wrote	one	Lucas	Jacobson	Debes	,	in	1670	.
所以	写道	一	卢卡斯	雅各布森	德贝斯	,	在	-	.

1670年，卢卡斯·雅各布森·德贝斯写道。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [skɑːtʃ] [teɪl] , [ə; eɪ][slaɪ] ['feri] ['θretnd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] " [læd] [bern] ,

In	a	pretty	Scotch	tale	,	a	sly	fairy	threatened	to	steal	the	"	lad	bairn	,
在	一个	漂亮的	苏格兰威士忌	故事	,	一个	狡猾	仙女	威胁	到	偷	这	"	小伙子	孩子	,

在一个美丽的苏格兰故事里，一个狡猾的仙女威胁要偷走“小伙子”。

" [ən'les] [ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['feriz] [raɪt] [neɪm] .

"	unless	the	mother	could	tell	the	fairy's	right	name	.
"	除非	这	母亲	可以	告诉	这	仙女的	正确的	姓名	.

除非母亲能说出仙女的正确名字。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [sɔːr] ['wɜːrid] ;

The	latter	was	a	complete	stranger	,	and	the	woman	was	sore	worried	;
这	后者	曾是	一个	完全的	陌生人	,	和	这	女士	曾是	疮	担心	;

后者是个完全陌生的人，这让那位女士非常担心；

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ,

and	went	to	walk	in	the	woods	to	ease	her	anxious	and	aching	heart	,
和	去	到	走	在	这	树林	到	舒适	她	焦虑的	和	疼痛	心	,

于是她到树林里散步，以舒缓焦虑和痛苦的心情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [aʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

and	to	think	over	some	means	of	outwitting	the	enemy	of	her	boy	.
和	到	思考	超过	一些	方法	的	智胜	这	敌人	的	她	男生	.

她要好好想想办法，如何才能智胜她儿子的敌人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [liːf] :

And	presently	she	heard	a	faint	voice	singing	under	a	leaf	:
和	目前	她	听到	一个	头晕的	嗓音	歌唱	在下面	一个	叶子	:

这时，她听到树叶下传来微弱的歌声：

['lɪt(ə)l] [ken] [ðə; ði] [gyd] [deɪm] [æt; ət] [heɪm]

Little	kens	the	gude	dame	at	hame
小的	肯斯	这	古德	贵妇人	在	家

小肯斯是家里的好女士

[ðæt] - - [ɪz][mɑː] [neɪm] !

That	Whuppity	Stoorie	is	ma	name	!
那	-	-	是	玛	姓名	!

我的名字叫Whuppity Stoorie!

[wen] [ðə; ði][smɑːrt]['leɪdi][ɪn] [griːn] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] " [læd] [bern] ,

When	the	smart	lady	in	green	came	to	take	the	beautiful	"	lad	bairn	,
什么时候	这	聪明的	女士	在	绿色的	来了	到	拿	这	美丽的	"	小伙子	孩子	,

当那位身穿绿衣的聪明女士来接走那位漂亮的“小伙子”时，

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['kwaɪətli] [kɔːld] [hɜːr; hər] " - - !

"	the	mother	quietly	called	her	"	Whuppity	Stoorie	!
"	这	母亲	悄悄	称为	她	"	-	-	!

母亲悄悄地叫她“Whuppity Stoorie！”

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] ; [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [dwɔːrf] - ,

"	and	off	she	hurried	with	a	cry	of	fear	;	like	the	Austrian	dwarf	Kruzimügeli	,
"	和	离开	她	慌忙	和	一个	哭	的	害怕	;	喜欢	这	奥地利	矮人	-	,

“然后她惊恐地尖叫着匆匆离去；就像奥地利侏儒克鲁齐穆格利一样，

[ðə; ði] " [dɪr] [ɛk] - " [ʌv; əv] ['friːzlənd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ]

the	"	dear	Ekke	Nekkepem	"	of	Friesland	,	and	many	another	who	tried	to	play
这	"	亲爱的	EKKE	-	"	的	弗里斯兰	,	和	许多	其他	WHO	尝试	到	玩

[ðə; ði] [seɪm] [trɪk] ,

the	same	trick	,
这	相同的	诡计	,

弗里斯兰的“亲爱的埃克·内克佩姆”，以及许多其他试图玩同样把戏的人。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['mɔːtəlz] [ðə; ði] ['veri] [neɪmz]

and	who	were	always	themselves	the	means	of	telling	mortals	the	very	names
和	WHO	是	总是	他们自己	这	方法	的	讲述	凡人	这	非常	姓名

[ðeɪ] [wʊd] [kən'siːl] .

they	would	conceal	.
他们	会	隐藏	.

他们本身就是向凡人透露他们想要隐藏的名字的途径。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [liːf] .

SHE	HEARD	A	FAINT	VOICE	SINGING	UNDER	A	LEAF	.
她	听到	一个	头晕的	嗓音	歌唱	在下面	一个	叶子	.

她听到树叶下传来微弱的歌声。

['feri] - [foʊk] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][wɜːr; wər] [koʊ'ketɪʃ] [ɪ'nʌf] [-]

Fairy	-	folk	young	and	old	were	coquettish	enough	[	143	]
仙女	-	民间	年轻的	和	老的	是	娇媚	足够的	[	-	]

仙子们，无论老幼，都十分娇媚[143]

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [prɪ'fɜːrd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['spoʊkən] ['aʊtraɪt] .

about	their	names	,	and	greatly	preferred	they	should	not	be	spoken	outright	.
关于	他们的	姓名	,	和	非常	首选	他们	应该	不是	是	说	直接	.

他们不愿透露自己的名字，并强烈希望不要直接说出他们的名字。

[ðɪs] ['hæbɪt][gɑːt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ] [skreɪp] .

This	habit	got	them	into	many	a	scrape	.
这	习惯	得到	他们	进入	许多	一个	刮	.

这个习惯给他们惹了不少麻烦。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] " [huː] [hɜːrt][juː; jʊ] ?

The	anecdote	of	"	Who	hurt	you	?
这	轶事	的	"	WHO	伤害	你	?

“谁伤害了你？”这个轶事

[maɪ'self] ! " [wʌz; wəz][toʊld][ɪn] [speɪn] , ['fɪnlənd] , [brɪtəni] , [dʒə'pæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər]

Myself	!	"	was	told	in	Spain	,	Finland	,	Brittainy	,	Japan	,	and	a	dozen	other
我	!	"	曾是	讲述	在	西班牙	,	芬兰	,	布里塔尼	,	日本	,	和	一个	打	其他

['kiŋdəmz] ,

kingdoms	,
王国	,

“我自己！”这句话在西班牙、芬兰、英国、日本以及其他十几个王国都曾被提及。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːdəsi] .

and	seems	to	be	as	old	as	the	Odyssey	.
和	似乎	到	是	作为	老的	作为	这	奥德赛	.

似乎和《奥德赛》一样古老。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wer] [ju(ː)'lisiːz] [telz] [ðə; ði]['saɪklɑːp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['aʊtɪs] , [wɪtʃ] [miːnz]

Do	you	remember	where	Ulysses	tells	the	Cyclop	that	his	name	is	Outis	,	which	means
做	你	记住	在哪里	尤利西斯	讲述	这	独眼巨人	那	他的	姓名	是	外面	,	哪个	方法

['noʊbɑːdi] ?

Nobody	?
无人	?

你还记得尤利西斯告诉独眼巨人他的名字是奥提斯（Outis），意思是“无名氏”吗？

[ænd; ənd] [haʊ] , ['æftər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌpɔli'fiːməs] [hæz; həz] [bɪn] [-]

and	how	,	after	the	eye	of	the	wicked	Polyphemus	has	been	[	144	]
和	如何	,	后	这	眼睛	的	这	邪恶	波吕斐摩斯	有	到过	[	-	]

以及邪恶的独眼巨人波吕斐摩斯的眼睛被[144]之后的情况

[pʊt] [aʊt] , [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['blaɪndɪd] ['feloʊ] [æsk][hɪm; ɪm] [huː] [dɪd][ðə; ði] [diːd] ,

put	out	,	the	comrades	of	the	big	blinded	fellow	ask	him	who	did	the	deed	,
放	出去	,	这	同志们	的	这	大的	失明	同伴	问	他	WHO	做过	这	契据	,

众人闻言，那个瞎眼大个子的同伴们问他是谁干的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [graulz] [bæk] , ['veri] ['sensəbli] : " ['noʊbɑːdi] !

and	he	growls	back	,	very	sensibly	:	"	Nobody	!
和	他	咆哮	后退	,	非常	明智地	:	"	无人	!

他非常理智地咆哮着回应道：“没有人！”

" [kən'sɪdər] [wʌt] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['mɑːdərn]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] .

"	Consider	what	follows	a	typical	modern	version	of	the	same	trick	.
"	考虑	什么	跟随	一个	典型的	现代的	版本	的	这	相同的	诡计	.

“请看下面这个典型的现代版本的相同伎俩。

" - .

"	AINSEL	.
"	-	.

“艾恩塞尔。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [skɑːtʃ] [tʃaɪld] , [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl]['ælən] , [sɪts][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

"	A	young	Scotch	child	,	whom	we	will	call	Alan	,	sits	by	the	fire	,
"	一个	年轻的	苏格兰威士忌	孩子	,	谁	我们	将要	称呼	艾伦	,	坐着	经过	这	火	,

“一个年轻的苏格兰男孩，我们姑且称他为艾伦，坐在火炉旁，

[wen] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːl] , [wɔːltsiz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə][ðə; ði]

when	a	pretty	creature	the	size	of	a	doll	,	waltzes	down	the	chimney	to	the
什么时候	一个	漂亮的	生物	这	尺寸	的	一个	玩具娃娃	,	华尔兹	向下	这	烟囱	到	这

[hɑːrθ] ,

hearth	,
炉	,

当一个像玩偶一样大小的漂亮生物，翩翩地从烟囱里走到壁炉旁时，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['frɑːlɪk] .

and	begins	to	frolic	.
和	开始	到	嬉戏	.

然后开始嬉戏玩耍。

[wen] [æskt] [ɪts] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['ʃruːdli] : " - " ;

When	asked	its	name	it	says	shrewdly	:	"	Ainsel	"	;
什么时候	问	它是	姓名	它	说道	精明地	:	"	-	"	;

当被问及它的名字时，它机敏地回答：“艾因塞尔”；

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [saʊndz] [laɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , " ['oʊn'sɛlf] , " [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] ,

which	to	the	boy	sounds	like	what	it	really	is	,	"	Ownself	,	"	and	makes	him	,
哪个	到	这	男生	声音	喜欢	什么	它	真的	是	,	"	自己	,	"	和	制作	他	,

[-]

[	145	]
[	-	]

对男孩来说，这听起来就像它真正的含义——“自己”，这让他[145]

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ,

when	it	is	his	turn	to	be	questioned	,
什么时候	它	是	他的	转动	到	是	被质问	,

轮到他被质问时，

[æz; əz] ['sɔːsi] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt][æz; əz][hiː; hi] [sə'pəuziz] [hɪz; ɪz]['elfɪn] ['pleɪˌfeloʊ] [tuː; tə][biː; bi] .

as	saucy	and	reticent	as	he	supposes	his	elfin	playfellow	to	be	.
作为	风骚的	和	沉默寡言	作为	他	假设	他的	精灵	玩伴	到	是	.

他想象中的精灵玩伴既轻佻又沉默寡言。

[soʊ]['ælən] [telz] [ðə; ði] [spraɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] " [maɪ] - ,

So	Alan	tells	the	sprite	that	his	name	is	"	My	Ainsel	,
所以	艾伦	讲述	这	精灵	那	他的	姓名	是	"	我的	-	,

于是艾伦告诉精灵他的名字是“My Ainsel”，

" [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	gets	the	better	of	it	.
"	和	获得	这	更好的	的	它	.

并最终取得了胜利。

[fɔːr; fər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [wæks] ['veri] ['frɪski] [ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

For	bye	-	and	-	bye	they	wax	very	frisky	and	friendly	,	and	right	in	the
为了	再见	-	和	-	再见	他们	蜡	非常	活泼的	和	友好的	,	和	正确的	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][spɔːrt] ,

middle	of	their	sport	,
中间	的	他们的	运动	,

再见，他们变得非常活泼友好，就在他们运动的中心。

[wen] ['lɪt(ə)l]['ælən] [poʊks] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ][spɑːrk][baɪ] [tʃæns] [ɑːn] - [fʊt] ,

when	little	Alan	pokes	the	fire	,	and	gets	a	spark	by	chance	on	Ainsel's	foot	,
什么时候	小的	艾伦	戳	这	火	,	和	获得	一个	火花	经过	机会	在	-	脚	,

小艾伦拨弄火堆时，不小心火星溅到了艾恩塞尔的脚上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['rɔrz] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feri] - ['mʌðər] [ə'pɪrz] ['ɪnstəntli] ,

and	when	he	roars	with	pain	,	and	the	old	fairy	-	mother	appears	instantly	,
和	什么时候	他	咆哮	和	疼痛	,	和	这	老的	仙女	-	母亲	出现	即刻	,

['kraɪɪŋ] ['æŋgrəli] :

crying	angrily	:
哭泣	愤怒地	:

当他痛苦地咆哮时，老仙女母亲立刻出现，愤怒地哭泣着：

" [huː] [hæz; həz][hɜːrt] [ðiː] ?

"	Who	has	hurt	thee	?
"	WHO	有	伤害	你	?

谁伤害了你?

[huː] [hæz; həz][hɜːrt] [ðiː] ?

Who	has	hurt	thee	?
WHO	有	伤害	你	?

谁伤害了你?

" [ðə; ði][elf] [bləːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [maɪ] - !

"	the	elf	blurts	,	of	course	,	"	My	Ainsel	!
"	这	精灵	脱口而出	,	的	课程	,	"	我的	-	!

“精灵脱口而出，当然，‘我的艾因塞尔！’”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪks] [hɪm; ɪm] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ʌp] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][bɪdz][hɪm; ɪm][stɑːp]

"	and	she	kicks	him	unceremoniously	up	chimney	,	and	bids	him	stop
"	和	她	踢	他	不体面地	向上	烟囱	,	和	出价	他	停止

['wɪmpərɪŋ] ,

whimpering	,
呜咽	,

“然后她毫不客气地把他踹上烟囱，并命令他别再呜咽了。”

[sɪns] [ðə; ði][bɜːrn][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪli] ['duːɪŋ] !

since	the	burn	was	of	his	own	silly	doing	!
自从	这	烧伤	曾是	的	他的	自己的愚蠢的		正在做	!

因为那次烧伤完全是他自己愚蠢造成的!

['ælən] , ['miːnwaɪl] , [klaimz] [ʌp'sterz] [tuː; tə][bed] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv]

Alan	,	meanwhile	,	climbs	upstairs	to	bed	,	rejoicing	to	escape	the	vengeance	of
艾伦	,	同时	,	攀登	楼上	到	床	,	欢欣鼓舞	到	逃脱	这	复仇	的

[ðə; ði] ['feri] - ['mʌðər] ,

the	fairy	-	mother	,
这	仙女	-	母亲	,

与此同时，艾伦爬上楼去睡觉，庆幸自己逃脱了仙女教母的报复。

[ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [tɜːrn] [θɪŋz] [hæv; həv]['teɪkən] . [-]

and	chuckling	in	his	sleeve	at	the	funny	turn	things	have	taken	.	[	146	]
和	轻笑	在	他的	袖子	在	这	有趣的	转动	事物	有	已采取	.	[	-	]

他偷偷地笑着，对事情发生的滑稽转折感到好笑。[146]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

['ferilænd] .

FAIRYLAND	**.**
仙境	.

仙境。

" [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [aɪ] ['taɪər] , ['dʒænit] ,

"	**And**	**never**	**would**	**I**	**tire**	**,**	**Janet**	**,**
"	和	绝不	会	我	胎	,	珍妮特	,

“我永远不会感到疲倦，珍妮特。”

[ɪn] ['ferilænd] [tuː; tə] [dwel] .

In	**Fairyland**	**to**	**dwell**	**.**
在	仙境	到	住	.

在仙境中居住。

" [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

"	**SO**	**runs**	**the**	**song**	**.**
"	所以	跑步	这	歌曲	.

“SO 演唱这首歌。

[huː] [wʊd] ['wɪri] [ʌv; əv][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

Who	**would**	**weary**	**of**	**so**	**sweet**	**a**	**place**	**?**
WHO	会	厌倦	的	所以	甜的	一个	地方	?

谁会厌倦如此美好的地方呢?

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ðɪs] [oʊn] [wɜːrld] [ʌv; əv]

At	**least**	**,**	**we**	**think**	**of**	**it**	**as**	**a**	**sweet**	**place**	**;**	**but**	**like**	**this**	**own**	**world**	**of**
在	至少	,	我们	思考	的	它	作为	一个	甜的	地方	;	但	喜欢	这	自己的	世界	的

['aʊərz] ,

ours	**,**
我们的	,

至少，我们认为那是一个美好的地方；但就像我们自己的这个世界一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wət'evər] [ə; eɪ] ['mænz] [aɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] : [gʊd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ,

it	**was**	**whatever**	**a**	**man's**	**eyes**	**made**	**it**	**:**	**good**	**and**	**gracious**	**to**	**the**	**good**	**,**
它	曾是	任何	一个	男人的	眼睛	制成	它	:	好的	和	亲切	到	这	好的	,

那取决于一个人的视角：对好人友善，和蔼可亲。

['trʌbləs] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

troublous	**to**	**the**	**evil**	**.**
麻烦的	到	这	邪恶的	.

对邪恶而言是麻烦的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [bɪ'liːf] , [ə; eɪ] [miːn] [ɔːr]['æŋgri] , [ɔːr] [ʌn'truːθfl] ['pɜːrs(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] ,

According	**to**	**an**	**old**	**belief**	**,**	**a**	**mean**	**or**	**angry**	**,**	**or**	**untruthful**	**person**	**,**	**always**	**exposed**	**himself**	**,**
根据	到	一个	老的	信仰	,	一个	意思是	或者	生气的	,	或者	不真实的	人	,	总是	裸露	他自己	,

根据一种古老的说法，卑鄙、愤怒或不诚实的人总是会暴露自己的真面目。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] ['ferilænd]

by	**the**	**very**	**violence**	**of**	**his**	**wrong**	**-**	**doing**	**,**	**to**	**become**	**an**	**inmate**	**of**	**Fairyland**
经过	这	非常	暴力	的	他的	错误的	-	正在做	,	到	变得	一个	囚犯	的	仙境

;

;
;

因为他作恶的暴力行为，他成为了仙境的囚徒；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ˈsʌnʃaɪn] .

and	for	such	a	one	,	it	could	not	have	been	all	sunshine	.
和	为了	这样的	一个	一	,	它	可以	不是	有	到过	全部	阳光	.

对于这样的人来说，生活不可能总是阳光灿烂。

[ə; eɪ] [fʊt] [set] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈferi] - [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

A	foot	set	upon	the	fairy	-	ring	was	enough	to	cause	a	mortal	to	be
一个	脚	放	之上	这	仙女	-	戒指	曾是	足够的	到	原因	一个	凡人	到	是

[hwiskt] [ɔːf] ,

whisked	off	,
搅拌	离开	,

凡人只要踏上仙女圈，就会立刻被带走。

[ˈpaʊndɪd] , [pɪntʃt] , [bɪˈwɪldərd] , [ænd; ənd] [left] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .

pounded	,	pinched	,	bewildered	,	and	left	far	from	home	.
猛击	,	捏	,	困惑	,	和	左边	远的	从	家	.

遭受重创、被掐捏、被惊慌失措，并被抛弃在远离家乡的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfel] ['meni] [ə; eɪ]

It	was	a	strange	experience	,	and	it	is	recorded	that	it	befell	many	a
它	曾是	一个	奇怪的	经验	,	和	它	是	记录	那	它	发生	许多	一个

[læd] [ænd; ənd] [-]

lad	and	[	147	]
小伙子	和	[	-	]

这是一种奇怪的经历，据记载，许多年轻人都经历过这种经历[147]。

[meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [luːst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['klɔɪstərd] [fɔːr; fər] [ʌnˈkaʊntɪd] ['jɪrz] , [tuː; tə]

maid	to	be	loosed	from	earth	,	and	cloistered	for	uncounted	years	,	to
女佣	到	是	松开	从	地球	,	和	隐修	为了	未统计的	年	,	到

[rɪˈtɜːrn] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kætˌskɪl] ['hɪroʊ] ,

return	,	like	our	Catskill	hero	,
返回	,	喜欢	我们的	卡茨基尔	英雄	,

少女将被从尘世中解脱，隐居无数年，然后像我们卡茨基尔山的英雄一样回归。

[ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn]['wɪŋk(ə)l] , ['æftər] [wʌt] [hiː; hi] [səˈpəuziz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Rip	Van	Winkle	,	after	what	he	supposes	to	be	a	little	time	,
撕裂	范	温克尔	,	后	什么	他	假设	到	是	一个	小的	时间	,

瑞普·凡·温克尔，在他以为只是过了一会儿之后，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] .

and	to	find	that	generations	had	passed	away	.
和	到	寻找	那	几代人	有	通过了	离开	.

却发现几代人已经逝去。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['æbsənt] [tʊk] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['taɪmz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ɜːrθ] [əˈgen]

For	those	absent	took	no	thought	of	time's	passing	,	and	on	reaching	earth	again
为了	那些	缺席的	采取	不	想法	的	时间	通过	,	和	在	到达	地球	再次

,

,

,

那些身处异乡的人并未意识到时间的流逝，当他们再次回到人间时，

[wʊd] [bɪˈgɪn] [wer] [ðer; ðər][lɪps][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['sentəns] [hæf] - ['spoʊkən] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

would	begin	where	their	lips	had	dropped	a	sentence	half	-	spoken	,	a	hundred
会	开始	在哪里	他们的	嘴唇	有	掉落	一个	句子	一半	-	说	,	一个	百

['jɪrz] [bɪˈfɔːr] .

years	before	.
年	前	.

一切将从一百年前他们未说出口的一句话开始。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['truːənts][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ðə; ðɪ][wɜːrld]['oʊvər] .

Tales	of	such	truants	are	common	the	world	over	.
故事	的	这样的	逃学者	是	常见的	这	世界	超过	.

世界各地都有关于这类逃学学生的报道。

['dʒiːtoʊ] [bætʃ] (['lɪt(ə)l] ['grɪfɪθ]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [welʃ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] , [huː] [lʊkt] ['æftər] [ʃiːp] [ɑːn]

Gitto	Bach	(	little	Griffith	)	was	a	Welsh	farmer's	boy	,	who	looked	after	sheep	on
吉托	巴赫	(	小的	格里菲斯	)	曾是	一个	威尔士语	农民的	男生	,	WHO	看起来	后	羊	在

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .

the	mountain	-	top	.
这	山	-	顶部	.

吉托·巴赫（小格里菲斯）是一位威尔士农家子弟，在山顶上放羊。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət]['iːvən,fɔːl][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['bɪts]

When	he	came	home	at	evenfall	he	often	showed	his	brothers	and	sisters	bits
什么时候	他	来了	家	在	黄昏	他	经常	显示	他的	兄弟	和	姐妹	比特

[ʌv; əv]['peɪpər] [stæmpt] [laɪk] ['mʌni] .

of	paper	stamped	like	money	.
的	纸	盖章	喜欢	钱	.

傍晚回家时，他经常向兄弟姐妹们展示盖着像钱一样印章的纸片。

[naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] ['mʌni] ;

Now	when	it	was	given	to	him	,	it	was	real	money	;
现在	什么时候	它	曾是	给定	到	他	,	它	曾是	真实的	钱	;

给他的那笔钱，是真金白银；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['feri] - [gɪfts] [wʊd] [nɑːt] [ber] ['hændlɪŋ] ,

but	the	fairy	-	gifts	would	not	bear	handling	,
但	这	仙女	-	礼物	会	不是	熊	处理	,

但是这些仙女礼物经不起触摸。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['juːsləs] [ænd; ənd] [lɪmp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒiːtoʊ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] .

and	turned	useless	and	limp	as	soon	as	Gitto	showed	them	.
和	转向	无用	和	跛行	作为	很快	作为	吉托	显示	他们	.

吉托一向他们展示，他们就变得毫无用处，软弱无力。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

One	day	he	did	not	return	.
一	天	他	做过	不是	返回	.

有一天他没有回来。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['smaɪlɪŋ] ,

After	two	years	his	mother	found	him	one	morning	at	the	door	,	smiling	,
后	二	年	他的	母亲	成立	他	一	早晨	在	这	门	,	微笑	,

两年后的一天早晨，他母亲发现他面带微笑地站在门口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	with	a	bundle	under	his	arm	.
和	和	一个	捆	在下面	他的	手臂	.

他胳膊下夹着一个包裹。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ,

She	asked	him	,	with	many	tears	,	where	he	had	been	so	long	,
她	问	他	,	和	许多	眼泪	,	在哪里	他	有	到过	所以	长的	,

她含着泪问他，这么长时间他去了哪里。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] .

while	they	had	mourned	for	him	as	dead	.
尽管	他们	有	哀悼	为了	他	作为	死的	.

虽然他们之前一直以为他已经去世了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ! " [sed] ['dʒiːtoʊ] .

"	It	is	only	yesterday	I	went	away	!	"	said	Gitto	.
"	它	是	仅有的	昨天	我	去	离开	!	"	说	吉托	.

“我昨天才离开！”吉托说道。

" [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [kloʊðz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['tʃɪldrən] [-]

"	See	the	pretty	clothes	the	mountain	-	children	[	148	]
"	看	这	漂亮的	衣服	这	山	-	孩子们	[	-	]

“看看山里的孩子们穿的漂亮衣服[148]

[geɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːps] .

gave	me	,	for	dancing	with	them	to	the	music	of	their	harps	.
给予	我	,	为了	跳舞	和	他们	到	这	音乐	的	他们的	竖琴	.

因为我与他们一起随着竖琴的音乐跳舞，他们给了我这个机会。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] :

"	And	he	opened	his	bundle	,	and	showed	a	beautiful	dress	:
"	和	他	打开	他的	捆	,	和	显示	一个	美丽的	裙子	:

他打开包裹，露出一件漂亮的衣服：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['peɪpər] , ['æftər][ɔːl] , [laɪk][ðə; ði] ['feri] ['mʌni] .

but	his	mother	saw	it	was	only	paper	,	after	all	,	like	the	fairy	money	.
但	他的	母亲	锯	它	曾是	仅有的	纸	,	后	全部	,	喜欢	这	仙女	钱	.

但他的母亲发现，这终究只是纸片，就像仙女的钱一样。

['dʒiːtoʊ] [bætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] .

GITTO	BACH	AND	THE	FAIRIES	.
吉托	巴赫	和	这	仙女	.

吉托·巴赫和仙女们。

- , [ðə; ði] [muːn] - [meɪd] .

KAGUYAHIME	,	THE	MOON	-	MAID	.
-	,	这	月亮	-	女佣	.

辉夜姬，月之女仆。

['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [frendz] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['mɔːtəlz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndərwɜːrld] , [wɪð; wɪθ]

Our	pretty	friends	enjoyed	beguiling	mortals	into	their	shining	underworld	,	with
我们的	漂亮的	朋友们	享受	迷人的	凡人	进入	他们的	灼灼	地狱	,	和

[sɔːŋ] , [ænd; ənd] [kə'resɪs] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['prɔmisiz] .

song	,	and	caresses	,	and	winning	promises	.
歌曲	,	和	爱抚	,	和	获胜	承诺	.

我们美丽的闺蜜们喜欢用歌声、爱抚和甜言蜜语引诱凡人进入她们闪耀的冥界。

[wʌns] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['entərd] , [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['welkəmz] [frʌm; frəm][ɔːl] ,

Once	the	mortal	entered	,	he	met	with	warm	welcomes	from	all	,
一次	这	凡人	进入	,	他	遇见	和	温暖的	欢迎	从	全部	,

凡人一进入屋内，便受到了所有人的热烈欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜːr; wər] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . [-]

and	the	most	exquisite	meat	and	drink	were	set	before	him	.	[	149	]
和	这	最多	精美的	肉	和	喝	是	放	前	他	.	[	-	]

摆在他面前的是最精致的肉和饮料。[149]

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self]

Now	,	if	he	had	but	the	courage	to	refuse	it	,	he	soon	found	himself
现在	,	如果	他	有	但	这	勇气	到	拒绝	它	,	他	很快	成立	他自己

[bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

back	on	earth	,
后退	在	地球	,

如果他有勇气拒绝，他很快就会发现自己回到了地球上。

[wens] [hiː; hi][wʌz; wəz]['stoʊlən] .

whence	he	was	stolen	.
何处	他	曾是	被盗	.

他就是从那里被偷走的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['teɪstɪd] ['feri] [fuːd] ,

But	if	he	yielded	to	temptation	,	and	his	tongue	tasted	fairy	food	,
但	如果	他	产生	到	诱惑	,	和	他的	舌头	尝过	仙女	食物	,

但如果他屈服于诱惑，尝到了仙女的食物，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz]['neɪtɪv] [hɪlz] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

he	could	never	behold	his	native	hills	again	for	years	and	years	.
他	可以	绝不	看哪	他的	本国的	丘陵	再次	为了	年	和	年	.

多年来，他再也无法见到故乡的山峦。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪm'prɪznmənt] ,

And	when	,	after	that	exquisite	imprisonment	,
和	什么时候	,	后	那	精美的	监禁	,

而当，在那段美妙的囚禁之后，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [di'laɪts] [ænd; ənd][set] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [dɔːr] ,

he	should	be	torn	from	his	delights	and	set	back	at	his	father's	door	,
他	应该	是	撕裂	从	他的	美味	和	放	后退	在	他的	父亲的	门	,

他应该被从享乐中拉出来，送回他父亲的家门口。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['meməri] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kleɪm]

he	should	find	his	memory	almost	forgotten	,	and	others	sitting	with	a	claim
他	应该	寻找	他的	记忆	几乎	被遗忘的	,	和	其他的	坐着	和	一个	宣称

[ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] [siːt] .

in	his	empty	seat	.
在	他的	空的	座位	.

他会发现自己的记忆几乎被遗忘，而其他人则占据了他空着的座位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [groʊ]

And	he	should	not	remember	how	long	he	had	been	missing	,	but	grow
和	他	应该	不是	记住	如何	长的	他	有	到过	丢失的	,	但	生长

['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

silent	and	depressed	,
沉默的	和	郁闷	,

他不应该记得自己失踪了多久，而应该变得沉默寡言、郁郁寡欢。

[ænd; ənd][sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] ['driːmi] [aɪz] , [ɑːn] ['loʊnli] [sloʊps] [ænd; ənd] ['waɪldˌwʊd] ['brɪdʒɪz] ,

and	sit	for	hours	,	with	dreamy	eyes	,	on	lonely	slopes	and	wildwood	bridges	,
和	坐	为了	小时	,	和	梦幻般的	眼睛	,	在	孤独	连续下坡	和	野木	桥梁	,

然后，一连几个小时，眼神迷离，坐在荒凉的山坡和野林小桥上，

[nɑːt][diˈzaiərɪŋ] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['eni] [soʊl] [ə'laɪv] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər]

not	desiring	fellowship	of	any	soul	alive	;	but	with	a	heartache	always	for
不是	渴望	奖学金	的	任何	灵魂	活	;	但	和	一个	心痛	总是	为了

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	150	]
他的	[	-	]

不渴望与任何活着的人交往；但始终为他感到心痛[150]

['lɪt(ə)l] [lɔːst] ['pleɪˌfɛloʊz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [braɪt] ['kʌntri] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

little	lost	playfellows	,	and	for	that	bright	country	far	away	,	until	he	died	.
小的	丢失的	玩伴们	,	和	为了	那	明亮的	国家	远的	离开	,	直到	他	死亡	.

迷失的小伙伴们，以及那个遥远的光明国度，直到他去世。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['kriːtʃər] [huː] [hæz; həz][wʌns] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['ferilænd] , [ɪz] [pleɪst] ['ʌndər]

Often	**the**	**creature**	**who**	**has**	**once**	**stood**	**in**	**the**	**courts**	**of**	**Fairyland**	**,**	**is**	**placed**	**under**
经常	这	生物	WHO	有	一次	站立	在	这	法院	的	仙境	,	是	放置	在下面

[vaʊ] ,

vow	**,**
发誓	,

通常情况下，那些曾经在仙境法庭上站过位的生物，都会被要求发誓。

[wen] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][kɔːl] , [ænd; ənd]

when	**released**	**,**	**and**	**allowed**	**to**	**visit**	**the**	**earth**	**,**	**to**	**come**	**back**	**at**	**call**	**,**	**and**
什么时候	发布	,	和	允许	到	访问	这	地球	,	到	来	后退	在	称呼	,	和

[ə'baɪd][ðer; ðər]['ɔːlweɪz] .

abide	**there**	**always**	**.**
遵守	那里	总是	.

当被释放，并被允许访问地球时，可以随时返回，并永远留在那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] , [noʊ] [hɑːrt] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	**the**	**spell**	**of**	**that**	**place**	**is**	**so**	**strong**	**,**	**no**	**heart**	**can**	**escape**	**it**	**,**
为了	这	拼写	的	那	地方	是	所以	强的	,	不	心	能	逃脱	它	,

因为那个地方的魔力太强了，没有人的心能够逃脱。

[nɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	**wish**	**to**	**escape**	**it**	**.**
也不	希望	到	逃脱	它	.

也不想逃避。

[ðʌs] ['ɛndz][ðə; ði][oʊld]['roʊmæns][ʌv; əv] ['tɔməs] [ðə; ði] ['raɪmər] : [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sev(ə)n]

Thus	**ends**	**the**	**old**	**romance**	**of**	**Thomas**	**the**	**Rhymer**	**:**	**that**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**seven**
因此	结束	这	老的	浪漫	的	托马斯	这	韵律	:	那	,	在	这	结尾	的	七

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

托马斯吟游诗人的古老浪漫故事就此结束：七年后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm] ['ferilænd] , [meɪd] [waɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [men] ;

he	**was**	**freed**	**from**	**Fairyland**	**,**	**made**	**wise**	**beyond**	**all**	**men**	**;**
他	曾是	自由	从	仙境	,	制成	明智的	超过	全部	男人	;

他从仙境中解脱出来，变得比所有人都聪明；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][swɔːrn][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [wen'evər] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

but	**he**	**was**	**sworn**	**to**	**return**	**whenever**	**the**	**summons**	**should**	**reach**	**him**	**.**
但	他	曾是	宣誓	到	返回	每当	这	传票	应该	抵达	他	.

但他发誓，只要接到传票，他就会立即返回。

[ænd; ənd][wʌns][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['meri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['kɒmreɪdz] ,

And	**once**	**as**	**he**	**was**	**making**	**merry**	**with**	**his**	**chosen**	**comrades**	**,**
和	一次	作为	他	曾是	制作	欢乐	和	他的	选定	同志们	,

有一次，当他与他选定的伙伴们欢聚一堂时，

[ə; eɪ][hɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][haɪnd] [muːvd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]

a	**hart**	**and**	**a**	**hind**	**moved**	**slowly**	**along**	**the**	**village**	**street**	**;**	**and**	**he**	**knew**
一个	哈特	和	一个	后	已搬	缓慢地	沿着	这	村庄	街道	;	和	他	知道

[ðə; ði][saɪn] ,

the	**sign**	**,**
这	符号	,

一只雄鹿和一只雌鹿沿着村里的街道缓缓走着；他认出了这是什么征兆。

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˌfer'wel] ; [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntuː]

laid	down	his	glass	,	and	smiled	farewell	;	and	followed	them	straightway	into
铺设	向下	他的	玻璃	,	和	微笑	告别	;	和	随后	他们	立刻	进入

[ðə; ði] [streɪndʒ] [wʊd] ,

the	strange	wood	,
这	奇怪的	木头	,

他放下酒杯，微笑着告别，然后径直跟着他们走进了那片陌生的树林。

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [mɔːr] [baɪ]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] .

never	to	be	seen	more	by	mortal	eyes	.
绝不	到	是	已见	更多的	经过	凡人	眼睛	.

再也不会被凡人所见。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['stɔːri] , [tuː] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [ˌmoʊnə'gɑːtəri] ,

A	wonderful	and	beautiful	Japanese	story	,	too	,	the	ancient	Taketori	Monogatari	,
一个	精彩的	和	美丽的	日本人	故事	,	也	,	这	古老的	-	物语	,

这也是一部精彩绝伦的日本故事，即古老的《竹取物语》。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,

written	in	the	first	half	of	the	tenth	century	,
书面	在	这	第一的	一半	的	这	第十	世纪	,

写于十世纪上半叶

[telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [ˌbæm'buː] - ['gæðərər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˌbæm'buː] - [bleɪd] [ə; eɪ]

tells	us	how	a	grey	-	haired	bamboo	-	gatherer	found	in	a	bamboo	-	blade	a
讲述	我们	如何	一个	灰色的	-	头发	竹子	-	收集者	成立	在	一个	竹子	-	刀刃	一个

['reɪdiənt] [elf] - ['beɪbi] ,

radiant	elf	-	baby	,
辐射状	精灵	-	婴儿	,

讲述了一位白发苍苍的竹子采集者在一根竹刃中发现了一个光芒四射的精灵婴儿的故事。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]

and	kindly	took	it	home	to	his	[	151	]
和	亲切地	采取	它	家	到	他的	[	-	]

他好心地把它带回家了[151]

[waɪf] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ænd; ənd] ['redi] [ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] [weɪf] ,

wife	;	and	because	of	their	great	and	ready	generosity	to	the	waif	,
妻子	;	和	因为	的	他们的	伟大的	和	准备好	慷慨	到	这	孤儿	,

妻子；并且因为他们对孤儿慷慨大方、乐于助人，

[ðə; ði][gɔdz] [meɪd] [ðem; ðəm] [θraɪv] [ɪn] [pɜːrs] [ænd; ənd] [helθ] ; [ænd; ənd] [haʊ] ,

the	gods	made	them	thrive	in	purse	and	health	;	and	how	,
这	神	制成	他们	蓬勃发展	在	钱包	和	健康	;	和	如何	,

神明让他们财源广进，身体健康；而且，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θriː] [mʌnθs] , - , [fɔːr; fər] [ðæt]

when	the	little	one	had	been	with	them	three	months	,	Kaguyahime	,	for	that
什么时候	这	小的	一	有	到过	和	他们	三	几个月	,	-	,	为了	那

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

was	she	,
曾是	她	,

小家伙和他们在一起三个月后，辉夜姬，因为那就是她。

[gruː] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [ænd; ənd] [fer] [gɜːrl] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [fɔːr; fər]

grew	suddenly	to	a	tall	and	fair	girl	,	and	so	remained	unchanging	,	for
生长	突然	到	一个	高的	和	公平的	女孩	,	和	所以	剩余	不变	,	为了

['twenti] ['jɪrz] ,

twenty	years	,
二十	年	,

突然间长成了一个身材高挑、皮肤白皙的女孩，并且在接下来的二十年里一直保持着这样的样子。

[waɪl] [faɪv] ['gælənt] [ˌdʒæpə'niːz][lɔːds][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [kə'mændz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

while	five	gallant	Japanese	lords	were	doing	her	strange	commands	,	and	running
尽管	五	英勇	日本人	领主们	是	正在做	她	奇怪的	命令	,	和	跑步

[rɪsks] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .

risks	the	world	over	.
风险	这	世界	超过	.

五位英勇的日本领主执行着她奇怪的命令，在世界各地冒险。

[ðen] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['empərər] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['suːtər] ,

Then	,	though	the	emperor	,	also	,	was	her	suitor	,
然后	,	尽管	这	皇帝	,	还	,	曾是	她	求婚者	,

然而，尽管皇帝也是她的追求者，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]['fɑːstər] - ['perənts] , [ænd; ənd]

and	though	she	was	unspeakably	fond	of	her	old	foster	-	parents	,	and
和	尽管	她	曾是	难以言喻的	喜爱	的	她	老的	促进	-	父母	,	和

[griːvd] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

grieved	to	go	from	them	,
伤心	到	去	从	他们	,

虽然她对年迈的养父母怀有难以言喻的感情，离开他们让她感到悲伤，

[ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [muːn] - [meɪd] , [went] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃæriət] [wʌn] ['glɔːriəs] [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

she	,	being	a	moon	-	maid	,	went	back	in	her	chariot	one	glorious	night	to	her
她	,	存在	一个	月亮	-	女佣	,	去	后退	在	她	战车	一	辉煌	夜晚	到	她

['ʃaɪnɪŋ] [hoʊm] ,

shining	home	,
灼灼	家	,

她身为月亮女神，在一个辉煌的夜晚，乘坐着她的战车回到了她闪耀的家园。

[wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][oʊld] [fɔːlt] ,

whence	she	had	been	banished	for	some	old	fault	,
何处	她	有	到过	被放逐	为了	一些	老的	过错	,

她因旧罪被放逐到此地。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] [pər'suːd]

and	whither	the	love	and	longing	and	homage	of	all	the	land	pursued
和	往哪里去	这	爱	和	渴望	和	尊敬	的	全部	这	土地	追击

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

而这片土地上所有的爱慕、思念和敬仰都追随着她。

['meni] [swiːt] [waɪld] [welʃ] [ænd; ənd] ['kɔːrnɪʃ] ['ledʒəndz] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['joʊmən]

Many	sweet	wild	Welsh	and	Cornish	legends	deal	with	shepherds	and	yeomen
许多	甜的	荒野	威尔士语	和	康沃尔郡	传说	交易	和	牧羊人	和	自耕农

[huː] [set] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['feri] [maʊnd] [baɪ] [tʃæns] ,

who	set	foot	on	a	fairy	mound	by	chance	,
WHO	放	脚	在	一个	仙女	冢	经过	机会	,

许多威尔士和康沃尔的动人传说都与牧羊人和自耕农偶然踏上仙女丘有关。

[ɔːr] [huː] , [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [træn'splæntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	who	,	in	some	other	fashion	,	were	transplanted	to	the	realm	of	the
或者	WHO	,	在	一些	其他	时尚	,	是	移植	到	这	领域	的	这

['dænsɪŋ] , ['fiːstɪŋ] [elvz] .

dancing	,	feasting	elves	.
跳舞	,	盛宴	精灵	.

或者以其他方式被移植到载歌载舞、欢宴作乐的精灵王国。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['endɪŋ] ,

But	they	have	a	pathetic	ending	,
但	他们	有	一个	可怜的	结束	,

但它们的结局却很悲惨。

[sɪns] [noʊ] ['wɑːndərər] ['evər] [streɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊld] [wɪts] [saʊnd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

since	no	wanderer	ever	strayed	back	with	all	his	old	wits	sound	and	sharp	.
自从	不	流浪者	曾经	迷路了	后退	和	全部	他的	老的	智慧	声音	和	锋利的	.

因为没有哪个流浪者能带着他原本健全敏锐的头脑回到家乡。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [-]

He	seemed	as	[	152	]
他	似乎	作为	[	-	]

他看起来像[152]

[wʌn] [huː] [wɔːkt] [ɪn] [sliːp] ,

one	who	walked	in	sleep	,
一	WHO	步行	在	睡觉	,

梦游者

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ker] [ɔːr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [wʌns][hiː; hi][held] [dɪr] .

and	had	no	care	or	recognition	for	the	faces	that	once	he	held	dear	.
和	有	不	关心	或者	认出	为了	这	面孔	那	一次	他	握住	亲爱的	.

他对那些他曾经珍视的面孔毫无关心和敬意。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [raʊzd] [tuː] ['ruːdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['revəri] , [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv]

And	if	he	were	roused	too	rudely	from	his	long	reverie	,	he	died	of
和	如果	他	是	唤醒	也	粗鲁地	从	他的	长的	遐想	,	他	死亡	的

[ðə; ði] [ʃɑːk] .

the	shock	.
这	震惊	.

如果他长时间沉浸在冥想中，被粗暴地吵醒，就会因惊吓过度而死。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] .

THE	LITTLE	HUNCHBACK	.
这	小的	偻	.

小驼背。

[ə; eɪ] ['mɛriːɜ˞] [teɪl] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz] [wel] ,

A	merrier	tale	,	and	one	which	is	very	wise	and	pretty	as	well	,
一个	更快乐	故事	,	和	一	哪个	是	非常	明智的	和	漂亮的	作为	出色地	,

一个更欢乐的故事，一个既充满智慧又优美的故事。

[ɪz] ['kɜːrənt] [ɪn] ['meni] ['lɪtərəˌtʃərz] .

is	current	in	many	literatures	.
是	当前的	在	许多	文学	.

在许多文献中都有提及。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] [rʌnz] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

The	Irish	version	runs	somewhat	in	this	fashion	,
这	爱尔兰	版本	跑步	有些	在	这	时尚	,

爱尔兰版本大致如此，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['bretən] ['vɜːrʒ(ə)nz][ɑːr; ər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Spanish	and	Breton	versions	are	extraordinarily	like	it	.
和	这	西班牙语	和	布列塔尼	版本	是	非常	喜欢	它	.

西班牙语和布列塔尼语版本与它极其相似。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] ['restɪŋ] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['neɪbərhʊd] , [hɜːrd] [ðə; ði]

A	little	hunchback	resting	at	nightfall	in	an	enchanted	neighborhood	,	heard	the
一个	小的	偻	休息	在	黄昏	在	一个	迷人的	邻里	,	听到	这

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

夜幕降临，一个驼背小人儿在迷人的街区里休息，听到了仙女们的声音。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['bɔːrdərˌlændz] [nɪr] [baɪ] , ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	their	borderlands	near	by	,	singing	over	and	over	the	names	of	the
从	他们的	边境地带	靠近	经过	,	歌唱	超过	和	超过	这	姓名	的	这

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

days	of	the	week	.
天	的	这	星期	.

他们从附近的边境地区传来歌声，一遍又一遍地唱着一周中每一天的名字。

" [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] !

"	And	Sunday	,	and	Monday	,	and	Tuesday	!
"	和	星期日	,	和	周一	,	和	周二	!

还有星期天、星期一和星期二!

" [ðeɪ] ['kɔːrəs] : " [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] . " [-]

"	they	chorus	:	"	and	Sunday	and	Monday	and	Tuesday	.	"	[	153	]
"	他们	合唱	:	"	和	星期日	和	周一	和	周二	.	"	[	-	]

“他们齐声说道：‘还有星期天、星期一和星期二。’”[153]

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər]

The	boy	thinks	it	rather	hard	that	they	do	not	know	enough	to	finish	their
这	男生	思考	它	相当	难的	那	他们	做	不是	知道	足够的	到	结束	他们的

['mjuːzɪk(ə)l] [tʃænt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] ;

musical	chant	with	the	names	of	the	remaining	days	;
音乐	呗	和	这	姓名	的	这	其余的	天	;

男孩觉得很遗憾，他们不知道剩下的日子名称，所以无法完成他们的歌谣；

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [pɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['veri] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['tuːnfəli] , [hiː; hi] [ædz] : " [ænd; ənd]

so	,	when	they	pause	a	little	,	very	softly	,	and	tunefully	,	he	adds	:	"	And
所以	,	什么时候	他们	暂停	一个	小的	,	非常	轻轻	,	和	悦耳动听	,	他	添加	:	"	和

['wenzdeɪ] " !

Wednesday	"	!
周三	"	!

所以，当他们稍作停顿，轻柔而悦耳地说道：“还有星期三！”

[ðə; ði] [wiː] [foʊk][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [tʃænt] [lɔːŋgər] [baɪ][wʌn] ['stroʊfi] ;

The	wee	folk	are	delighted	,	and	make	their	chant	longer	by	one	strophe	;
这	哇	民间	是	高兴极了	,	和	制作	他们的	呗	更长	经过	一	诗节	;

小精灵们很高兴，于是将他们的歌谣加长了一节；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊd] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər]['faɪnəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] ,

and	they	crowd	out	in	their	finery	from	the	mound	,
和	他们	人群	出去	在	他们的	服饰	从	这	冢	,

他们身着华丽的服饰，从土堆上蜂拥而出。

['berɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['oʊpən]

bearing	the	stranger	far	down	into	its	depths	where	there	are	the	glorious	open
轴承	这	陌生人	远的	向下	进入	它是	深度	在哪里	那里	是	这	辉煌	打开

[hɔːlz] [ʌv; əv] ['ferilænd] :

halls	of	Fairyland	:
大厅	的	仙境	:

带着陌生人深入到它的深处，那里有仙境辉煌的开放大厅：

['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðer; ðər] [frend] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['deɪntiɪst] [fruːt] [lɪps] ['evər]

kissing	and	praising	their	friend	,	and	bringing	him	the	daintiest	fruit	lips	ever
接吻	和	赞扬	他们的	朋友	,	和	带来	他	这	最精致的	水果	嘴唇	曾经

['teɪstɪd] ;

tasted	;
尝过	;

他们亲吻并赞美他们的朋友，并给他带来嘴唇尝过的最美味的水果；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈlæstɪŋli] , [ðer; ðər] [sɔːft] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] [lɪft] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [hʌmp] [frʌm; frəm]

and	to	reward	him	lastingly	,	their	soft	little	hands	lift	the	cruel	hump	from
和	到	报酬	他	持久地	,	他们的	柔软的	小的	双手	举起	这	残忍的	驼峰	从

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

为了给他一个长久的奖赏，她们柔软的小手轻轻地将他背上那残酷的驼峰移开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌnz] [ˈdænsɪŋ] [hoʊm] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [end] , [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

and	he	runs	dancing	home	,	at	a	year's	end	,	to	acquaint	the	village	with
和	他	跑步	跳舞	家	,	在	一个	年	结尾	,	到	熟人	这	村庄	和

[hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˈfɔːrtʃən] .

his	happy	fortune	.
他的	快乐的	财富	.

一年结束之际，他载歌载舞地跑回家，向全村人分享他的好运。

[naʊ] [əˈnʌðər] [dɪˈfɔːrmd] [læd] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ,

Now	another	deformed	lad	,	his	neighbor	,
现在	其他	变形	小伙子	,	他的	邻居	,

现在，他的邻居，又是一个畸形男孩，

[ɪz] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [frend] [meɪd] [streɪt] [ænd; ənd]

is	racked	with	jealousy	at	the	sight	of	his	former	friend	made	straight	and
是	架子	和	妒忌	在	这	视线	的	他的	以前的	朋友	制成	直的	和

[fer] ;

fair	;
公平的	;

看到昔日好友变得正直公正，他心中充满了嫉妒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] - [maʊnd] , [ænd; ənd][sɪts] , [ˈskaʊlɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr]

and	he	rushes	to	the	fairy	-	mound	,	and	sits	,	scowling	,	waiting	to	hear
和	他	冲刺	到	这	仙女	-	冢	,	和	坐着	,	皱眉	,	等待	到	听到

[ðem; ðəm] [bɪˈgɪn] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [sɔːŋ] .

them	begin	the	magic	song	.
他们	开始	这	魔法	歌曲	.

于是他冲到仙女丘上，坐在那里，皱着眉头，等着听他们开始唱魔法歌。

[ˈprez(ə)ntli] [raɪz] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈvɔɪsɪz] : " [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ænd; ənd] [ˈtuːzdeɪ]

Presently	rise	the	silver	voices	:	"	And	Sunday	,	and	Monday	,	and	Tuesday
目前	上升	这	银	声音	:	"	和	星期日	,	和	周一	,	和	周二

, [ænd; ənd] [ˈwenzdeɪ] ,

,	and	Wednesday	,
,	和	周三	,

此刻，银铃般的声音响起："还有星期日，星期一，星期二，星期三，

[ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ænd; ənd] [ˈtuːzdeɪ] [ænd; ənd] [ˈwenzdeɪ] " : [hwerˈæt] [ðə; ði]

and	Sunday	and	Monday	and	Tuesday	and	Wednesday	"	:	whereat	the
和	星期日	和	周一	和	周二	和	周三	"	:	哪里	这

[ˈɔːdiəns] [breɪks] [ɪn] [ˈruːdli] ,

audience	breaks	in	rudely	,
观众	休息	在	粗鲁地	,

还有星期日、星期一、星期二和星期三)：这时观众粗鲁地打断了他们，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [-]

right	in	the	middle	[	154	]
正确的	在	这	中间	[	-	]

正中间[154]

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkeɪd(ə)ns] : " [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] .

of	a	cadence	:	"	And	Friday	.
的	一个	节奏	:	"	和	星期五	.

节奏："还有星期五。

" [ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [elvz] [wɜ:r; wər] ['ræθfl] , [ænd; ənd] [swɔ:md] [aʊt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

"	Then	the	gentle	elves	were	wrathful	,	and	swarmed	out	upon	him	,
"	然后	这	温和的	精灵	是	愤怒的	,	和	蜂拥而至	出去	之上	他	,

“然后，那些温和的精灵们勃然大怒，蜂拥而至，攻击他。”

[snɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][skɔ:rn] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] ,

snarling	and	striking	at	him	in	scorn	;	and	before	he	escaped	them	,
咆哮	和	引人注目	在	他	在	轻蔑	;	和	前	他	逃脱	他们	,

他们对他咆哮、殴打，充满蔑视；在他逃脱之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [bæk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

they	had	fastened	on	his	crooked	back	beside	his	own	,
他们	有	系紧	在	他的	歪	后退	旁	他的	自己的	,

它们被绑在他弯曲的背上，紧挨着他自己的背。

[ðə; ði] ['veri] [hʌmp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌmər] !

the	very	hump	that	had	belonged	to	the	first	comer	!
这	非常	驼峰	那	有	属于	到	这	第一的	角	!

正是第一个到达者曾经拥有的驼峰！

[ɪn][ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['pikədi] ,

In	the	anecdote	,	as	it	is	given	in	Picardy	,
在	这	轶事	,	作为	它	是	给定	在	皮卡第	,

在皮卡第流传下来的这则轶事中，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] - ['di:lɪŋ] ['gɔblɪnz] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['kʌmli] , [klæd][ɪn]

the	justice	-	dealing	goblins	are	described	as	very	small	and	comely	,	clad	in
这	正义	-	处理	哥布林	是	描述	作为	非常	小的	和	漂亮	,	覆膜	在

['vaɪələt] - ['kʌlərd] ['velvɪt] ,

violet	-	colored	velvet	,
紫色	-	有色	天鹅绒	,

负责伸张正义的妖精们被描述为身材矮小、容貌俊美，身穿紫色天鹅绒长袍。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [hæts] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pi:kɑ:k] [plu:mz] .

and	wearing	hats	laden	with	peacock	plumes	.
和	穿着	帽子	满载	和	孔雀	羽流	.

他们头戴缀满孔雀羽毛的帽子。

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['rendərɪŋ] , [ə; eɪ] [wen] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌmp] .

In	the	Japanese	rendering	,	a	wen	takes	the	place	of	the	hump	.
在	这	日本人	渲染	,	一个	温	需要	这	地方	的	这	驼峰	.

日语中，“wen”代替了驼峰。

['ferilænd] [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['evri] ['gɑ:blɪn] , [braɪt] [ɔ:r] [fɪrs] , [ðæt] ['evər] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ;

Fairyland	is	the	home	of	every	goblin	,	bright	or	fierce	,	that	ever	we	heard	of	;
仙境	是	这	家	的	每一个	哥布林	,	明亮的	或者	凶猛的	,	那	曾经	我们	听到	的	;

仙境是所有我们听说过的妖精的家园，无论聪明还是凶猛；

[ðə; ði] [hoʊm] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgərz][ænd; ənd]['drægənz] , [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

the	home	,	too	,	of	the	ogres	and	dragons	,	and	enchanted	princesses	,
这	家	,	也	,	的	这	食人魔	和	龙	,	和	迷人的	公主们	,

[ænd; ənd] ['di:mənz] ,

and	demons	,
和	恶魔	,

这里也是食人魔、巨龙、被施了魔法的公主和恶魔的家园。

[ænd; ənd][dʒæk] - [ðə; ði] - ['dʒaɪənt] - ['kɪlərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] .

and	Jack	-	the	-	giant	-	killers	of	all	time	.
和	杰克	-	这	-	巨大的	-	杀手	的	全部	时间	.

以及史上最伟大的“杰克与巨人”式的英雄。

[ðə; ði] ['braʊniz] [bɪ'lɔːŋd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [went] ['ðɪðər] [ɪn][ðer; ðər] ['wɜːrldli] ['faɪnəri] , [wen]

The	Brownies	belonged	there	,	and	went	thither	in	their	worldly	finery	,	when
这	布朗尼蛋糕	属于	那里	,	和	去	那里	在	他们的	世俗	服饰	,	什么时候

['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

service	was	over	;
服务	曾是	超过	;

布朗尼童子军属于那里，服务结束后，她们会穿着世俗的盛装去那里；

[ðə; ði] [nəʊmz] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [maɪn] - [spraɪts] , [ðə; ði] [swiːt] ['dænsɪŋ] [elvz] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [huː]

the	gnomes	and	snarling	mine	-	sprites	,	the	sweet	dancing	elves	,	the	fairies	who
这	地精	和	咆哮	矿	-	精灵	,	这	甜的	跳舞	精灵	,	这	仙女	WHO

[stoʊl] ['tʃɪldrən] ,

stole	children	,
偷窃	孩子们	,

地精和咆哮的矿井精灵，甜美的跳舞小精灵，偷走孩子的仙女，

[ɔːr] [rɔmpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪvɝz] ['kɜːrənt] , [ɔːr] [pleɪgd] ['ɑːnɪst] ['fɑːrmɝz] ,

or	romped	under	the	river's	current	,	or	plagued	honest	farmers	,
或者	嬉戏玩耍	在下面	这	河流的	当前的	,	或者	饱受困扰	诚实的	农民	,

或者在河水下嬉戏，或者骚扰诚实的农民，

[ɔːr] ['tɪpˌtəʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [daʊn] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [roʊd] — ['evri] [wʌn][ðer; ðər][hæd; həd]

or	tiptoed	it	with	a	torch	down	a	lonesome	road	—	every	one	there	had
或者	踮着脚尖	它	和	一个	火炬	向下	一个	寂寞	路	—	每一个	一	那里	有

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd] . [-]

his	country	and	his	fireside	.	[	155	]
他的	国家	和	他的	炉边	.	[	-	]

或者提着火把，蹑手蹑脚地沿着一条孤独的小路走去——那里每个人都有自己的国家和自己的炉火。[155]

- ['kæn] .

TAKNAKANX	KAN	.
-	可口可乐	.

TAKNAKANX KAN。

[ɪn] [ðæt] ['meri] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['meni] [huː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] ,

In	that	merry	company	were	many	who	have	escaped	us	,
在	那	欢乐	公司	是	许多	WHO	有	逃脱	我们	,

那群快乐的伙伴中，有许多人已经逃离了我们。

[ænd; ənd] [huː] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['blɑːsəmi] ['kɔːrnər][baɪ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] :

and	who	sit	in	a	blossomy	corner	by	themselves	,	the	oddest	of	the	odd	:
和	WHO	坐	在	一个	盛开的	角落	经过	他们自己	,	这	最奇怪的	的	这	奇怪的	:

还有那些独自坐在繁花似锦的角落里的人，他们是怪人中的怪人：

[laɪk] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] , [laɪk] [bɜːrdz] , [ʌn'tɪl]

like	the	Japanese	Tengus	,	who	have	little	wings	and	feathers	,	like	birds	,	until
喜欢	这	日本人	天狗	,	WHO	有	小的	翅膀	和	羽毛	,	喜欢	鸟类	,	直到

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] ;

they	grew	up	;
他们	生长	向上	;

就像日本天狗一样，它们在长大之前，长着像鸟一样的小翅膀和羽毛；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗尼和博格尔(Brownies and Bogles)
第5/5页

[maʊðz] ['veri] ['seldəm] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [bɪg]['noʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ɜːrθ] ,
mouths **very** **seldom** **opened** **,** **and** **most** **amazing** **big** **noses** **,** **with** **which** **,** **on** **earth** **,**
嘴 非常 很少 打开 , 和 最多 惊人的 大的 鼻子 , 和 哪个 , 在 地球 ,

嘴巴很少张开，鼻子却异常大，在地球上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [fens] , [tuː; tə] ['waɪtwɑːʃ] , [tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪŋ]
they **were** **wont** **to** **fence** **,** **to** **whitewash** **,** **to** **write** **poetry** **,** **and** **to** **ring**
他们 是 惯于 到 栅栏 , 到 粉刷 , 到 写 诗 , 和 到 戒指
['belz] !
bells **!**
铃铛 !

他们习惯于击剑、粉刷墙壁、写诗和敲钟!

[ðer; ðər] , [tuː] , [wɜːr; wər][ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] ['ɪndiən] ['wʌndər] - ['beɪbiːz] : - , [huːm] ['mɪstər] .
There **,** **too** **,** **were** **the** **dark** **-** **skinned** **Indian** **wonder** **-** **babies** **:** **Weeng** **,** **whom** **Mr** **.**
那里 , 也 , 是 这 黑暗的 - 去皮 印度 想知道 - 婴儿 : - , 谁 先生 .
['lɔŋfeləu] ['selɪbreɪts] [æz; əz] - ,
Longfellow **celebrates** **as** **Nepahwin** **,**
朗费罗 庆祝 作为 - ,

那里还有肤色黝黑的印度神童：温格，朗费罗先生称他为尼帕温。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɑːd][ʌv; əv] [sliːp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [treɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['feri] [men] [ɑːrmd]
the **Indian** **god** **of** **sleep** **,** **with** **his** **numerous** **train** **of** **little** **fairy** **men** **armed**
这 印度 上帝 的 睡觉 , 和 他的 很多的 火车 的 小的 仙女 男人 武装
[wɪð; wɪθ] [klʌbz] ;
with **clubs** **;**
和 俱乐部 ;

印度的睡神，带着他众多手持棍棒的小仙子随从；

[huː] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [sɔːt] [aʊt] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [laɪt] [bloʊz] [ə'pɑːn]
who **at** **nightfall** **sought** **out** **mortals** **,** **and** **with** **innumerable** **light** **blows** **upon**
WHO 在 黄昏 寻求 出去 凡人 , 和 和 无数 光 打击 之上
[ðer; ðər] ['fɔridz] ,
their **foreheads** **,**
他们的 额头 ,

夜幕降临时，他们会寻找凡人，并在他们的额头上轻轻地击打无数次，

[kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['slʌmbər] .
compelled **them** **to** **slumber** **.**
被迫 他们 到 睡眠 .

强迫他们入睡。

[ðə; ði] [greɪt] ['boʊstər] , - , [huːm] [ˌhaiə'wɔθə] [nuː] , [wʌns] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
The **great** **boaster** **,** **Iagoo** **,** **whom** **Hiawatha** **knew** **,** **once** **declared** **that** **he** **had** **seen**
这 伟大的 自夸者 , - , 谁 海华沙 知道 , 一次 声明 那 他 有 已见
[kɪŋ] - [hɪm'self] ,
King **Weeng** **himself** **,**
国王 - 他自己 ,

海华沙认识的那个爱吹牛的伊阿古，曾宣称他亲眼见过温格国王本人。

['restɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] - ['meɪkɪŋ] [wɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
resting **against** **a** **tree** **,** **with** **many** **waving** **and** **music** **-** **making** **wings** **on** **his**
休息 反对 一个 树 , 和 许多 挥手 和 音乐 - 制作 翅膀 在 他的
[bæk] .
back **.**
后退 .

它靠在一棵树上，背上长着许多扇动着、发出音乐声的翅膀。

['ɪndiən] , ['laɪkwaɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [neɪmd] - , [huː] [dwelt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː]

| | | |

[ræpt] [ɪn] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] [pæŋz] , [huː] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] ['æftər][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [rɪ'pæst]

wrapped	in	white	cotton	pangs	,	who	leaned	back	in	their	seats	after	a	gorgeous	repast
包装	在	白色的	棉布	疼痛	,	WHO	倾斜	后退	在	他们的	座位	后	一个	华丽的	餐饮

,

,

,

她们裹着白色棉质睡衣，享用完丰盛的晚餐后，靠在椅背上。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][hændz] [ə'pɪr] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði]['goʊldən] ['dɪʃɪz] !

and	beheld	an	army	of	hands	appear	and	carry	off	the	golden	dishes	!
和	观看	一个	军队	的	双手	出现	和	携带	离开	这	金的	菜肴	!

只见无数只手出现，将金盘搬走！

[ðer; ðər][ə'baɪdɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['venəˌreɪtid] ['eldər][ʌv; əv][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['bɪrdɪd] ['pɪgmiːz]

There	abided	,	as	the	venerated	elder	of	the	rest	,	the	long	-	bearded	Pygmies
那里	遵守	,	作为	这	受人尊敬	长老	的	这	休息	,	这	长的	-	留着胡子的	俾格米人

[huːm] ['hoʊmər] ,

whom	Homer	,
谁	荷马	,

在那里，如同受人尊敬的长者一般，居住着荷马笔下那些长着长胡子的俾格米人。

['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd] [gʊd] [he'rɔdətəs] [hæd; həd][nɑːt] [skɔːnd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ,

Aristotle	and	good	Herodotus	had	not	scorned	to	celebrate	,
亚里士多德	和	好的	希罗多德	有	不是	被鄙视	到	庆祝	,

亚里士多德和善良的希罗多德都没有鄙视庆祝，

[huːm] [sɜːr][dʒɑːn] ['mændəˌvɪl] [ə'vaʊd] [tuː; tə][biː; bi] " [raɪt] [fer] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , ['æftər][ðer; ðər]

whom	Sir	John	Mandeville	avowed	to	be	"	right	fair	and	gentle	,	after	their
谁	先生	约翰	曼德维尔	公开承认	到	是	"	正确的	公平的	和	温和的	,	后	他们的

['kwɑːntətiz] ,

quantities	,
数量	,

约翰·曼德维尔爵士宣称他们“身材匀称，美丽温柔”。

[bəuθ][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] . . . .

both	the	men	and	the	women	.	.	.	.
两个都	这	男人	和	这	女性	.	.	.	.

无论是男人还是女人.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['lɪvəθ] [eɪt] [jɪr] ,

And	he	that	liveth	eight	year	,
和	他	那	活着	八	年	,

活到八岁的人，

[men] [hoʊld][hɪm; ɪm] [raɪt] ['pæsɪŋ] [oʊld] . . . [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stætʃər]

men	hold	him	right	passing	old	.	.	.	and	of	the	men	of	our	stature
男人	抓住	他	正确的	通过	老的	.	.	.	和	的	这	男人	的	我们的	身材

[hæv; həv] [ðeɪ] [æz; əz] [greɪt] [skɔːrn][ænd; ənd] ['wʌndər] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ʌv; əv]

have	they	as	great	scorn	and	wonder	as	we	would	have	among	us	of
有	他们	作为	伟大的	轻蔑	和	想知道	作为	我们	会	有	之中	我们	的

['dʒaiənts] !

giants	!
巨人	!

人们认为他年纪很大了.....对于我们这样身材的人，他们既鄙夷又惊奇，就像我们看待巨人一样！

" [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ɪz] ['ferilænd] [fʊl] ;

"	Of	these	and	thousands	more	marvellous	is	Fairyland	full	;
"	的	这些	和	数千	更多的	奇妙	是	仙境	满的	;

“仙境里充满了这些以及成千上万其他奇妙的事物；

[fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['^ru:səm] [ænd; ənd] ['vɪʒəneri] :

full	of	things	startling	and	splendid	and	grewsome	and	visionary	:
满的	的	事物	令人震惊	和	灿烂	和	生长	和	有远见的	:

充满了令人惊叹、精彩绝伦、令人敬畏和富有远见的事物：

— — [fʊl] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] ,

—	—	full	of	noises	,
—	—	满的	的	噪音	,

——充满噪音，

[saʊndz] [ænd; ənd] [swi:t] ['ɛrz] [ðæt] [gɪv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hɜ:rt][nɑ:t] .

Sounds	and	sweet	airs	that	give	delight	,	and	hurt	not	.
声音	和	甜的	播出	那	给	喜	,	和	伤害	不是	.

悦耳动听的声音和甜美的空气，令人愉悦，却不会带来伤害。

['eni] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [teɪm] , ['eni] ['wɜ:rdɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] ,

Any	picture	of	it	is	tame	,	any	worded	description	dull	and	heavy	,
任何	图片	的	它	是	驯服	,	任何	措辞	描述	乏味的	和	重的	,

它的任何图片都显得平淡无奇，任何文字描述都显得枯燥乏味。

[tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪli] [æt; ət][fɜ:rst][hænd] , [ænd; ənd] [hu:] [noʊ] [ɪts] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

to	you	who	discover	it	daily	at	first	hand	,	and	who	know	its	faces	and
到	你	WHO	发现	它	日常的	在	第一的	手	,	和	WHO	知道	它是	面孔	和

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

致那些每天亲身感受它、熟悉它的面孔和声音的你们：

[wɪtʃ] [feɪd] [tu:] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn] .

which	fade	too	quickly	from	the	brain	.
哪个	褪色	也	迅速地	从	这	脑	.

它们从大脑中消失得太快了。

[ɔ:l] [faɪn] [əd'ventʃəz] [-]

All	fine	adventures	[	158	]
全部	美好的	冒险	[	-	]

所有精彩的冒险[158]

[sprɪŋ] [ðens] : [ɔ:l] ['lʌvliɪst] ['kʌlər] , ['oʊdər][ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt] ['stɜ:rɪŋ] ,

spring	thence	:	all	loveliest	color	,	odor	and	companionship	are	in	that	stirring	,
春天	因此	:	全部	最可爱的	颜色	,	气味	和	友谊	是	在	那	搅拌	,

['spɑ:rklɪŋ] [wɜ:rld] .

sparkling	world	.
闪闪发光	世界	.

春天由此而来：所有最美好的色彩、气味和陪伴都在那个激动人心、闪闪发光的世界里。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t][help] [ˌju: 'es] [bæk] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ?

Can	you	not	help	us	back	there	for	an	hour	?
能	你	不是	帮助	我们	后退	那里	为了	一个	小时	?

您能抽出一个小时帮我们一下吗?

[hu:] [noʊz] [ðə; ði] [pæθ] ?

Who	knows	the	path	?
WHO	知道	这	小路	?

谁知道这条路?

[hu:] [kæn; kən] [drɔ:] [ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd][set] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪn] - [poʊst] ?

Who	can	draw	a	map	,	and	set	up	a	sign	-	post	?
WHO	能	画	一个	地图	,	和	放	向上	一个	符号	-	邮政	?

谁能画地图、立路标?

[huː] [kæn; kən][bɑːr][ðə; ðɪ] [geɪt] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] ,

Who	can	bar	the	gate	,	when	we	are	safe	inside	,
WHO	能	酒吧	这	门	,	什么时候	我们	是	安全的	里面	,

我们身处安全之地，谁又能将大门关闭?

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [fər'seɪkən] " [dɪr] [swiːt] [lænd] [ʌv; əv] [wʌns] -

and	keep	us	forever	and	ever	in	our	forsaken	"	dear	sweet	land	of	Once	-
和	保持	我们	永远	和	曾经	在	我们的	被遗弃的	"	亲爱的	甜的	土地	的	一次	-

[ə'pɑːn] - [ə; eɪ] - [taɪm] " ? [-]

upon	-	a	-	Time	"	?	[	159	]
之上	-	一个	-	时间	"	?	[	-	]

并让我们永远永远留在我们被遗弃的“亲爱的甜蜜的很久很久以前的地方”? [159]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

THE	PASSING	OF	THE	LITTLE	PEOPLE	.
这	通过	的	这	小的	人们	.

小人物的逝去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [tʃaɪld] [huː] [leɪd][hɜːr; hər] ['feri] - [bʊk] [ɑːn][ɪts] [feɪs] [ə'krɔːs]

THERE	was	once	a	very	childish	child	who	laid	her	fairy	-	book	on	its	face	across
那里	曾是	一次	一个	非常	幼稚	孩子	WHO	铺设	她	仙女	-	书	在	它是	脸	穿过

[hɜːr; hər] [niː] ,

her	knee	,
她	膝盖	,

从前有个非常天真的小女孩，她把童话书正面朝下放在膝盖上。

[ænd; ənd][sæt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʌps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌnɪsʌkl] ,

and	sat	all	the	morning	watching	the	cups	of	the	honeysuckle	,
和	卫星	全部	这	早晨	观看	这	杯子	的	这	金银花	,

整个上午我都坐在那里，看着金银花的花苞。

[griːvd] [ðæt] [nɑːt][wʌn] ['sɑːləteri] [elf][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɑːn][ɪts] [sʌn] - [tʌtʃt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

grieved	that	not	one	solitary	elf	was	left	to	swing	on	its	sun	-	touched	edges	,
伤心	那	不是	一	孤	精灵	曾是	左边	到	摇摆	在	它是	太阳	-	感动	边缘	,

令人悲痛的是，没有一个孤零零的精灵留在阳光照耀下的边缘荡秋千了。

[ænd; ənd] [læf] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnfər'gɛtfəl] [aɪz] .

and	laugh	back	at	her	,	with	unforgetful	eyes	.
和	笑	后退	在	她	,	和	难忘的	眼睛	.

然后，她用令人难忘的眼神回以微笑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sɑːri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

We	are	sorry	for	her	,	and	sorry	with	her	.
我们	是	对不起	为了	她	,	和	对不起	和	她	.

我们为她感到难过，也和她一起感到难过。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ə'læs] ! [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] ; [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] !

The	Little	People	,	alas	!	have	gone	away	;	would	that	they	might	return	!
这	小的	人们	,	唉	!	有	已消失	离开	;	会	那	他们	可能	返回	!

小矮人们啊，唉！都走了；但愿他们能回来!

[noʊ][mæn] [noʊz] [waɪ] [nɔːr] [wen] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] ; [nɔːr] ['wɪðər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

No	man	knows	why	nor	when	they	left	us	;	nor	whither	they	turned	their	faces	.
不	男人	知道	为什么	也不	什么时候	他们	左边	我们	;	也不	往哪里去	他们	转向	他们的	面孔	.

没有人知道他们为什么离开我们，也不知道他们何时离开；也不知道他们去了哪里。

[ðə; ði]['eksədəs][wʌz; wəz] [meɪd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [braɪt] [traɪb] [hæd; həd]['stoʊlən]

The	exodus	was	made	softly	and	slowly	,	till	the	whole	bright	tribe	had	stolen
这	出埃及记	曾是	制成	轻轻	和	缓慢地	,	直到	这	所有的	明亮的	部落	有	被盗

[ˌɪmpər'septəbli] ['ɪntuː]['eksaɪl] .

imperceptibly	into	exile	.
不易察觉地	进入	流亡	.

迁徙悄无声息地进行着，直到整个光明的部落悄无声息地流亡下去。

[mɪlz] , [stiːm] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [praʊlɪŋ] [ˌdɪsbɪ'liːvərz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər]

Mills	,	steam	-	engines	and	prowling	disbelievers	joined	to	banish	them	;	their
米尔斯	,	蒸汽	-	发动机	和	潜行	不信者	加入	到	放逐	他们	;	他们的

[poʊ'etɪk][ænd; ənd] ['driːmi] ['drɑːmə][ɪz]['oʊvər] ,

poetic	and	dreamy	drama	is	over	,
诗意的	和	梦幻般的	戏剧	是	超过	,

工厂、蒸汽机和四处游荡的怀疑者联手驱逐了他们；他们那充满诗意和梦幻色彩的戏剧已经结束了。

[ðer; ðər]['mædʒɪk][læmp] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒɑːkənd]['mjuːzɪk] [hʌʃt] [ænd; ənd] [fər'bɪdn] .

their	magic	lamp	out	,	and	their	jocund	music	hushed	and	forbidden	.
他们的	魔法	灯	出去	,	和	他们的	欢乐	音乐	静静地	和	禁止	.

他们的神灯熄灭了，他们欢快的音乐也变得寂静无声，甚至被禁止。

[ɔːr] [-]

Or	[	160	]
或者	[	-	]

或者[160]

[pər'hæps] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [went] ['lɪŋgərɪŋli] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] [ə'fɑːr] ,

perhaps	they	of	themselves	went	lingeringly	and	sorrowfully	afar	,
也许	他们	的	他们自己	去	久久地	和	悲伤地	远方	,

或许他们自己也怅然远行，悲伤不已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [groʊn] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

because	the	world	had	grown	too	rough	for	them	.
因为	这	世界	有	生长	也	粗糙的	为了	他们	.

因为这个世界对他们来说太残酷了。

['dʒefri] ['tʃɔːsər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] , ['træŋkwɪl] ['fæʃ(ə)n] :

Geoffrey	Chaucer	,	in	the	fourteenth	century	,	wrote	in	his	sweet	,	tranquil	fashion	:
杰弗里	乔叟	,	在	这	第十四	世纪	,	写道	在	他的	甜的	,	宁静	时尚	:

十四世纪的杰弗里·乔叟用他那甜美、宁静的文风写道：

[ɪn][oʊld¦oʊldi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - . . .

In	olde	dayes	of	the	Kyng	Arthour	.	.	.
在	古老的	天	的	这	kyng	-	.	.	.

在亚瑟王统治的古老时代……

[ɑːl][wʌz; wəz] [ðɪs] [lɑːnd] [fʊl'fɪld] [ʌv; əv] ['feri] . . . . .

Al	was	this	lond	fulfilled	of	faerie	.	.	.	.	.
阿尔	曾是	这	伦敦	已完成	的	仙女	.	.	.	.	.

这片土地充满了仙境般的奇幻色彩……

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['mɔni] - [jɪr] [ə'goʊ] ;

I	speke	of	mony	hundrid	yeer	ago	;
我	说话	的	金钱	-	年份	前	;

我一百年前就谈到过金钱；

[bʌt; bət] [naʊ] [kæn; kən][noʊ][mæn] [siː] [nɑːn] [elvz] [moʊ] :

But	now	can	no	man	see	non	elves	mo	:
但	现在	能	不	男人	看	非	精灵	莫	:

但现在没有人能再看到非精灵了：

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] ['sʌmwʌt] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .

which	you	may	understand	as	an	announcement	somewhat	ahead	of	time	.
哪个	你	可能	理解	作为	一个	公告	有些	前方	的	时间	.

您可以将其理解为提前发布的公告。

[fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] " [elvz] [moʊ] " [wɜːr; wər][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['æftər][ðə; ði] [gʊd] ['poʊəts]['laɪər]

For	many	,	many	"	elves	mo	"	were	on	record	after	the	good	poet's	lyre
为了	许多	,	许多	"	精灵	莫	"	是	在	记录	后	这	好的	诗人的	竖琴

[wʌz; wəz] [hʌʃt] ,

was	hushed	,
曾是	静静地	,

对于许多人来说，在伟大的诗人停止弹奏竖琴之后，许多"精灵们"的故事都被记录了下来。

[ænd; ənd] " [θɪk] [æz; əz] [moʊts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] " ['sentʃəriz] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrtɪd] [flaɪt] .

and	"	thick	as	motes	in	the	sunbeam	"	centuries	after	their	reported	flight	.
和	"	厚的	作为	微粒	在	这	阳光	"	几个世纪	后	他们的	据报道	航班	.

几个世纪后，它们的踪迹仍然"密密麻麻，如同阳光中的尘埃"。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [saʊnd] - ['hedɪd] [foʊk][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] , [ʌv; əv] [huːm] ['tʃɔːsər] [wʌz; wəz][wʌn] ,

There	have	been	sound	-	headed	folk	in	every	age	,	of	whom	Chaucer	was	one	,
那里	有	到过	声音	-	标题	民间	在	每一个	年龄	,	的	谁	乔叟	曾是	一	,

每个时代都有头脑清醒的人，乔叟就是其中之一。

[huː] [dʒestid]['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðer; ðər][aːts] ,

who	jested	over	the	poor	fairies	and	their	arts	,
WHO	玩笑	超过	这	贫穷的	仙女	和	他们的	艺术	,

他们嘲笑可怜的仙女和她们的技艺，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli][fɔːr; fər]['dʒent(ə)l]['sæˌtaɪərz] [seɪk] .

and	spoke	of	them	only	for	gentle	satire's	sake	.
和	辐	的	他们	仅有的	为了	温和的	讽刺的	清酒	.

谈论他们只是为了进行温和的讽刺。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['tʃɔːsər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [hæd; həd] ['perɪʃt] ,

But	though	Chaucer	was	sure	the	goblins	had	perished	,
但	尽管	乔叟	曾是	当然	这	哥布林	有	遇难	,

虽然乔叟确信妖精们已经灭绝了，

[hɪz; ɪz] ['nebəz] [sɔː] ['mænɪfoʊld] ['laɪvli] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

his	neighbors	saw	manifold	lively	specimens	of	the	race	,	without	stirring	out	of
他的	邻居	锯	歧管	热闹	标本	的	这	种族	,	没有	搅拌	出去	的

[ðə; ði] ['pærɪʃ] .

the	parish	.
这	教区	.

他的邻居们无需离开教区，就能看到许多活泼的同类动物。

[ʌp] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [prerz] [wɜːr; wər] [sed] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'genst] [bæd] ['fɛəriz] !

Up	to	two	hundred	years	ago	prayers	were	said	in	the	churches	against	bad	fairies	!
向上	到	二	百	年	前	祈祷	是	说	在	这	教堂	反对	坏的	仙女	!

早在两百年前，人们还在教堂里祈祷，以抵御邪恶的仙女！

" [ɑːl][wʌz; wəz] [ðɪs] [lɑːnd] [fʊl'fɪld] [ʌv; əv] ['feri] .

"	AL	WAS	THIS	LOND	FULFILLED	OF	FAERIE	.
"	AL	曾是	这	伦敦	已完成	的	仙女	.

"伦敦真是个充满仙境的地方。"

" [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['braʊni] [-]

"	Sir	Walter	Scott	related	that	the	last	Brownie	[	161	]
"	先生	沃尔特	斯科特	有关的	那	这	最后的	布朗尼	[	-	]

"沃尔特·斯科特爵士讲述说，最后一个布朗尼[161]

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['braʊni] [ʌv; əv] - , [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,

was	the	Brownie	of	Bodsbeck	,	who	lived	there	long	,	and	vanished	,
曾是	这	布朗尼	的	-	,	WHO	居住地	那里	长的	,	和	消失了	,

是博兹贝克的布朗尼，他在那里住了很久，后来消失了。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] ,

as	is	the	wont	of	his	clan	,
作为	是	这	惯于	的	他的	氏族	,

正如他所在家族的惯例，

[wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [leɪd] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]

when	the	mistress	of	the	house	laid	milk	and	a	piece	of	money	in	his
什么时候	这	情妇	的	这	房子	铺设	牛奶	和	一个	片	的	钱	在	他的

[hɔːnts] .

haunts	.
闹鬼的地方	.

女主人在他常待的地方放了牛奶和一枚硬币。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [moʊn] [ɔːl] [naɪt] : " [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['bɑːni] - !

He	was	loath	to	go	,	and	moaned	all	night	:	"	Farewell	to	Bonnie	Bodsbeck	!
他	曾是	厌恶	到	去	,	和	呻吟	全部	夜晚	:	"	告别	到	邦妮	-	!

他很不舍得离开，整夜都在抱怨："再见了，邦妮·博兹贝克！"

" [tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

"	till	his	departure	at	break	of	day	.
"	直到	他的	离开	在	休息	的	天	.

"直到黎明时分他离开。"

[ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm] ['nɔːrfək] , ['ɪŋglənd] , ['kwestʃənd] [baɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] ['keɪtliː] ,

A	girl	from	Norfolk	,	England	,	questioned	by	Mr	.	Thomas	Keightley	,
一个	女孩	从	诺福克	,	英格兰	,	被质问	经过	先生	.	托马斯	凯特利	,

一位来自英国诺福克的女孩，接受了托马斯·凯特利先生的询问。

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] - , [drest] [ɪn] [waɪt] ,

admitted	that	she	had	often	seen	the	Frairies	,	dressed	in	white	,
承认	那	她	有	经常	已见	这	-	,	穿着	在	白色的	,

她承认自己经常看到身穿白衣的修女们，

['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪtiz] [ˌʌndər'graʊnd] !

coming	up	from	their	little	cities	underground	!
未来	向上	从	他们的	小的	城市	地下	!

他们从地下的小城市里冒出来了！

['mɪstər] . [dʒɑːn][brænd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] ['fɛəriz]

Mr	.	John	Brand	saw	a	man	who	said	he	had	seen	one	that	had	seen	fairies
先生	.	约翰	品牌	锯	一个	男人	WHO	说	他	有	已见	一	那	有	已见	仙女

! [-]

!	[	162	]
!	[	-	]

约翰·布兰德先生看到一个人说他见过一个见过仙女的人！[162]

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [hʌnt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][droʊlz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][oʊld]['kɔːrnwɑːl]

And	Mr	.	Robert	Hunt	,	author	of	the	Drolls	and	Traditions	of	Old	Cornwall
和	先生	.	罗伯特	打猎	,	作者	的	这	滑稽剧	和	传统	的	老的	康沃尔郡

,

,

,

还有罗伯特·亨特先生，他是《康沃尔古趣闻与传统》一书的作者。

[roʊt] [ðæt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['evri] [rɑːk] [ænd; ənd] [fiːld] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['piːpld] [wɪð; wɪθ]

wrote	that	forty	years	ago	every	rock	and	field	in	that	country	was	peopled	with
写道	那	四十	年	前	每一个	岩石	和	场地	在	那	国家	曾是	人	和

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

他写道，四十年前，那个国家的每一块岩石和每一片田野都遍布着它们！

[ænd; ənd] [ðæt] " [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wel] - [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['veri]

and	that	"	a	gentleman	well	-	known	in	the	literary	world	of	London	very
和	那	"	一个	绅士	出色地	-	已知	在	这	文学	世界	的	伦敦	非常

['riːs(ə)ntli] [sɔː] [ɪn] ['devənʃə] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['fɛəriz] !

recently	saw	in	Devonshire	a	troop	of	fairies	!
最近	锯	在	德文郡	一个	部队	的	仙女	!

“一位在伦敦文学界颇有名望的绅士最近在德文郡看到了一群仙女！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['briːzi] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	a	breezy	summer	afternoon	,
它	曾是	一个	微风	夏天	下午	,

那是一个微风习习的夏日午后，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] ['sɜːrklɪŋ] ['zefər] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd]

and	these	beautiful	little	creatures	were	floating	on	circling	zephyrs	up	the	side
和	这些	美丽的	小的	生物	是	漂浮的	在	盘旋	微风	向上	这	边

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [hɪl] ,

of	a	sunlit	hill	,
的	一个	阳光照射	爬坡道	,

这些美丽的小生物乘着盘旋的微风，沿着阳光照耀的山坡向上飘荡。

[fæn'tæstɪkli] ['pleɪɪŋ] ,

fantastically	playing	,
太棒了	玩耍	,

演奏得非常精彩，

- [wer] ['ɑːksˌlɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['vaɪələt] [groʊ] . -

'	Where	oxlips	and	the	nodding	violet	grow	.	'
-	在哪里	牛舌草	和	这	点头	紫色	生长	.	-

“牛舌草和垂头紫罗兰生长的地方。”

[soʊ] [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] ['trʌstwɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] , ['meɪkɝz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['sʌbdʒekt] ,

So	here	are	three	trustworthy	gentlemen	,	makers	of	books	on	this	special	subject	,
所以	这里	是	三	值得信赖的	先生们	,	制造商	的	图书	在	这	特别的	主题	,

所以，这里有三位值得信赖的先生，他们撰写了关于这个特殊主题的书籍。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [lɔːŋ] [ded] , [tuː; tə] ['ɔːfset] ['mæstər] ['dʒefri] ['tʃɔːsər] ,

and	none	of	them	very	long	dead	,	to	offset	Master	Geoffrey	Chaucer	,
和	没有任何	的	他们	非常	长的	死的	,	到	抵消	掌握	杰弗里	乔叟	,

而且他们都去世不久，这与杰弗里·乔叟大师的作品形成鲜明对比。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] " [lɑːnd] [fʊl'fɪld] [ʌv; əv] ['feri] " ['kloʊzər][ðæn; ðən][hiː; hi] [driːmd] .

and	to	bring	the	"	lond	fulfilled	of	faerie	"	closer	than	he	dreamed	.
和	到	带来	这	"	伦敦	已完成	的	仙女	"	更近	比	他	梦见	.

并将他梦想中的“仙境”带到更近的地方。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [toʊld]['mɪstər] . [hʌnt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]

About	the	year	1865	,	a	correspondent	told	Mr	.	Hunt	the	following	queer	little
关于	这	年	-	,	一个	通讯员	讲述	先生	.	打猎	这	下列的	酷儿	小的

['stɔːri] :

story	:
故事	:

大约在1865年，一位通讯员告诉亨特先生下面这个奇怪的小故事：

" [aɪ] [hɜːrd] [læst] [wiːk] [ʌv; əv] [θriː] ['fɛəriz] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['zɛnər] ['veri] ['riːs(ə)ntli] .

"	I	heard	last	week	of	three	fairies	having	been	seen	in	Zennor	very	recently	.
"	我	听到	最后的	星期	的	三	仙女	拥有	到过	已见	在	泽诺尔	非常	最近	.

“我上周听说，最近有人在泽诺尔看到了三个仙女。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - ,

A	man	who	lived	at	the	foot	of	Trendreen	Hill	in	the	valley	of	Treridge	,
一个	男人	WHO	居住地	在	这	脚	的	-	爬坡道	在	这	谷	的	-	,

一个住在特雷里奇山谷特伦格林山脚下的人，

[aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [fɜːrz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

I	think	,	was	cutting	furze	on	the	hill	.
我	思考	,	曾是	切割	金雀花	在	这	爬坡道	.

我想，当时我正在山坡上割金雀花。

[nɪr] [-]

Near	[	163	]
靠近	[	-	]

近[163]

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] ,

the	middle	of	the	day	he	saw	one	of	the	small	people	,
这	中间	的	这	天	他	锯	一	的	这	小的	人们	,

中午时分，他看到一个矮小的人，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] , [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][fæst] [ə'sliːp] ,

not	more	than	a	foot	long	,	stretched	at	full	length	and	fast	asleep	,
不是	更多的	比	一个	脚	长的	,	拉伸	在	满的	长度	和	快速地	睡着了	,

长度不超过一英尺，完全伸展开来，睡得很沉。

[ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [hiːθ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [breɪks] [ʌv; əv] [fɜːrz] .

on	a	bank	of	heath	,	surrounded	by	high	brakes	of	furze	.
在	一个	银行	的	希思	,	包围	经过	高的	刹车	的	金雀花	.

在一片荒地上，周围环绕着高高的荆豆丛。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fɜːrz] - [kʌf] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

The	man	took	off	his	furze	-	cuff	and	slipped	the	little	man	into	it	without	his
这	男人	采取	离开	他的	金雀花	-	袖口	和	滑倒了	这	小的	男人	进入	它	没有	他的

['weɪkɪŋ] [ʌp] ,

waking	up	,
醒来	向上	,

那人脱下他的金雀花袖套，悄悄地把小个子男人套了进去，男人没有醒来。

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði]

went	down	to	the	house	,	and	took	the	little	fellow	out	of	the	cuff	on	the
去	向下	到	这	房子	,	和	采取	这	小的	同伴	出去	的	这	袖口	在	这

['hɑːrθˌstoʊn] ,

hearthstone	,
炉石传说	,

他下楼回到屋里，从壁炉石上的袖口里取出那个小家伙。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

when	he	awoke	,	and	seemed	quite	pleased	and	at	home	,	beginning	to
什么时候	他	醒来	,	和	似乎	相当	高兴	和	在	家	,	开始	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

play	with	the	children	,
玩	和	这	孩子们	,

他醒来后，看起来很开心，也很放松，开始和孩子们玩耍。

[huː] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['bɑːbi]

who	were	well	pleased	also	with	the	small	body	,	and	called	him	Bobby
WHO	是	出色地	高兴	还	和	这	小的	身体	,	和	称为	他	鲍比

.

Griglans	.
格里格兰斯	.

他们对他的小身躯也十分满意，并称他为鲍比·格里格伦斯。

[ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [let] [bɑːb] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

The	old	people	were	very	careful	not	to	let	Bob	out	of	the	[	164	]
这	老的	人们	是	非常	小心	不是	到	让	鲍勃	出去	的	这	[	-	]

老人们非常小心，不让鲍勃出去[164]

[haʊs] , [nɔːr][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['nebəz] ,

house	,	nor	be	seen	by	the	neighbors	,
房子	,	也不	是	已见	经过	这	邻居	,

房子，邻居也看不到，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][mæn] [wer] [krɔks] [ʌv; əv][goʊld][wɜːr; wər] ['berid]

as	he	had	promised	to	show	the	man	where	crocks	of	gold	were	buried
作为	他	有	承诺	到	展示	这	男人	在哪里	陶罐	的	金子	是	埋葬

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

on	the	hill	.
在	这	爬坡道	.

他曾答应带那个人去山上哪里埋着金罐。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

A	few	days	after	he	was	brought	,	all	the	neighbors	came	with	their	horses	,
一个	很少	天	后	他	曾是	带来	,	全部	这	邻居	来了	和	他们的	马匹	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

according	to	custom	,
根据	到	风俗	,

他被带回来几天后，按照习俗，所有邻居都带着马来了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [riːk] [ʌv; əv] [fɜːrz] ,

to	bring	home	the	winter's	reek	of	furze	,
到	带来	家	这	冬天的	臭	的	金雀花	,

把冬天金雀花的刺鼻气味带回家，

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['trʌsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	had	to	be	brought	down	the	hill	in	trusses	on	the	backs	of	the
哪个	有	到	是	带来	向下	这	爬坡道	在	桁架	在	这	背部	的	这

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

这些货物必须用桁架固定在马背上，才能从山上运下来。

[ðæt] [bɑːb] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

That	Bob	might	be	safe	and	out	of	sight	,
那	鲍勃	可能	是	安全的	和	出去	的	视线	,

鲍勃或许很安全，而且已经躲开了。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

he	and	the	children	were	shut	up	in	the	barn	.
他	和	这	孩子们	是	关闭	向上	在	这	谷仓	.

他和孩子们被关在谷仓里。

[waɪlst] [ðə; ði] [fɜːrz] - ['kæriərz] [wɜːr; wər][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Whilst	the	furze	-	carriers	were	in	to	dinner	,
而	这	金雀花	-	承运人	是	在	到	晚餐	,

当金雀花采摘者们去吃晚饭的时候，

[ðə; ði] ['prizənəz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [fɜːrz] - [riːk] ,

the	prisoners	contrived	to	get	out	to	have	a	run	round	the	furze	-	reek	,
这	囚犯	人为的	到	得到	出去	到	有	一个	跑步	圆形的	这	金雀花	-	臭	,

囚犯们设法逃了出去，绕着金雀花溪跑了一圈。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][bɑːb] ,

when	they	saw	a	little	man	and	woman	not	much	larger	than	Bob	,
什么时候	他们	锯	一个	小的	男人	和	女士	不是	很多	更大的	比	鲍勃	,

当他们看到一对身材矮小的男女，个头和鲍勃差不多大时，

['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd]['kɔːrnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trʌsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [raʊnd]

searching	into	every	hole	and	corner	among	the	trusses	that	were	dropped	round
搜索	进入	每一个	洞	和	角落	之中	这	桁架	那	是	掉落	圆形的

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [riːk] .

the	unfinished	reek	.
这	未完成	臭	.

仔细检查散落在未完工的臭气熏天的桁架之间的每一个孔洞和角落。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] - [oʊ][maɪ] [dɪr] [ænd; ənd]

The	little	woman	was	wringing	her	hands	and	crying	'	O	my	dear	and
这	小的	女士	曾是	拧干	她	双手	和	哭泣	-	哦	我的	亲爱的	和

['tendər] - !

tender	Skillywidden	!
投标	-	!

小妇人搓着手哭喊道："哦，我亲爱的、温柔的斯基利威登！"

[wer'evər] [kænst] [ðaʊ] [biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə] ?

wherever	canst	thou	be	gone	to	?
无论	罐	你	是	已消失	到	?

你究竟能去往何方?

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][kæst] [aɪz] [ɑːn] [ðiː] [ə'gen] ? - -

Shall	I	ever	cast	eyes	on	thee	again	?	'	'
将	我	曾经	投掷	眼睛	在	你	再次	?	-	-

我还能再见到你吗?

[goʊ] - [iː] [bæk] ! -

Go	'	e	back	!	'
去	-	e	后退	!	-

回去!

[sez] [bɑːb][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; - [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [kʌm] [hɪr] [tuː] . -

says	Bob	to	the	children	;	'	my	father	and	mother	are	come	here	too	.	'
说道	鲍勃	到	这	孩子们	;	-	我的	父亲	和	母亲	是	来	这里	也	.	-

鲍勃对孩子们说："我的爸爸妈妈也来这里了。"

[hiː; hi] [ðen] [kraɪd] [aʊt] : - [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mæmi] ! -

He	then	cried	out	:	'	Here	I	am	,	mammy	!	'
他	然后	哭	出去	:	-	这里	我	是	,	妈咪	!	-

然后他喊道："妈妈，我在这里！"

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,

By	the	time	the	words	were	out	of	his	mouth	,	the	little	man	and	woman	,
经过	这	时间	这	字	是	出去	的	他的	嘴	,	这	小的	男人	和	女士	,

话音刚落，那矮小的男人和女人.....

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['preʃəs] - , [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [-]

with	their	precious	Skillywidden	,	were	nowhere	to	be	seen	,	[	165	]
和	他们的	宝贵的	-	,	是	无处	到	是	已见	,	[	-	]

他们珍贵的斯基利威登不见了[165]

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [saɪt] [nɔːr][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] .

and	there	has	been	no	sight	nor	sign	of	them	since	.
和	那里	有	到过	不	视线	也不	符号	的	他们	自从	.

此后便再也没有他们的踪迹。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [gɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] - [ɪ'skeɪp] .

The	children	got	a	sound	thrashing	for	letting	Skillywidden	escape	.
这	孩子们	得到	一个	声音	猛烈抽打	为了	出租	-	逃脱	.

孩子们因为放走了斯基利威登而被狠狠地揍了一顿。

" ['feri] ['stɔːriz] .

"	FAIRY	STORIES	.
"	仙女	故事	.

“童话故事。

[ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv] - .

THE	CAPTURE	OF	SKILLYWIDDEN	.
这	捕获	的	-	.

攻占斯基利威登。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['evɪdəns] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɔblɪnz]

Such	is	the	latest	evidence	we	can	find	of	the	whereabouts	of	our	goblins
这样的	是	这	最新的	证据	我们	能	寻找	的	这	下落	的	我们的	哥布林

.

:
.

这就是我们目前能找到的关于我们小妖精下落的最新证据。

[wiː; wi] [meɪ] , [haʊ'evər] , [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] [ðer; ðər] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] , [sɪns] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

We	may	,	however	,	consider	ourselves	their	contemporaries	,	since	among	the
我们	可能	,	然而	,	考虑	我们自己	他们的	同时代人	,	自从	之中	这

['pezntri] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌntriz] ['oʊvər] - ['siːz] ,

peasantry	of	many	countries	over	-	seas	,
农民	的	许多	国家	超过	-	海域	,

然而，我们可以将自己视为他们的同时代人，因为在许多海外国家的农民中，

[ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ɪz][nɑːt] [jet] [ɪk'stɪŋkt] .

the	belief	is	not	yet	extinct	.
这	信仰	是	不是	然而	灭绝	.

这种信仰尚未消失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [klɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

But	it	is	pretty	clear	to	us	,
但	它	是	漂亮的	清除	到	我们	,

但对我们来说，这一点非常清楚：

['mɑːdərn][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] (['seɪfər][ɪn][soʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz]

modern	and	American	as	we	are	(	safer	in	so	thinking	than	anybody	was
现代的	和	美国人	作为	我们	是	(	更安全	在	所以	思维	比	任何人	曾是

['eniwer] [bɪ'fɔːr] !)

anywhere	before	!	)
任何地方	前	!	)

我们现代而美国化（这样想比以前任何地方的任何人都安全！）

[ðæt] [ðə; ðɪ] " ['restləs] ['piːp(ə)l] , " [æz; əz][ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][æt; ət] [rest] ,

that	the	"	restless	people	,	"	as	the	Scotch	called	them	,	are	at	rest	,
那	这	"	不安	人们	,	"	作为	这	苏格兰威士忌	称为	他们	,	是	在	休息	,

苏格兰人口中的“不安分的人们”如今安息了。

[ænd; ənd] [kliːn] [kwɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ænd; ənd][pər'hæps]['sætɪsfaɪd] , [æt; ət][læst] , [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	clean	quit	of	this	world	;	and	perhaps	satisfied	,	at	last	,	of	their
和	干净的	辞职	的	这	世界	;	和	也许	使满意	,	在	最后的	,	的	他们的

[tʃæns] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

chance	of	salvation	,
机会	的	救恩	,

彻底告别尘世；或许最终，他们也对自己获得救赎的机会感到满意了。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃənət] ['kristʃənz] .

along	with	fortunate	Christians	.
沿着	和	幸运	基督徒	.

以及一些幸运的基督徒。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪstəm] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] ['feri] - [lɔːr] , [prɔpt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs]

Such	a	great	system	as	this	of	fairy	-	lore	,	propped	on	such	show	of	earnestness
这样的	一个	伟大的	系统	作为	这	的	仙女	-	知识	,	支撑	在	这样的	展示	的	认真

, [gruː] [ʌp] ,

,	grew	up	,
,	生长	向上	,

如此庞大的童话传说体系，建立在如此认真的态度之上，才得以发展壮大。

[nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

not	of	a	[	166	]
不是	的	一个	[	-	]

不是[166]

['sʌd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ['æftər][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ][reɪn] , [bʌt; bət]['grædʒuəli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] , [laɪk]

sudden	like	a	mushroom	after	a	July	rain	,	but	gradually	and	securely	,	like
突然	喜欢	一个	蘑菇	后	一个	七月	雨	,	但	逐步地	和	安全地	,	喜欢

[ə; eɪ]['kɔːrəl] - [riːf] .

a	coral	-	reef	.
一个	珊瑚	-	礁	.

突然间像七月雨后的蘑菇一样冒出来，但逐渐而稳固，就像珊瑚礁一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] - ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɑːnsens] [æt; ət][ɔːl] ,

And	the	dream	-	building	was	not	nonsense	at	all	,
和	这	梦	-	建筑	曾是	不是	废话	在	全部	,

而这种梦想的构建绝非毫无意义。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fə'mɪliər]

but	a	way	of	putting	what	was	evident	and	marvellous	into	a	familiar
但	一个	方式	的	推杆	什么	曾是	明显	和	奇妙	进入	一个	熟悉的

[gaɪz] .

guise	.
伪装	.

但这是一种将显而易见、令人惊叹的事物以熟悉的形式表达出来的方式。

[ɪf] ['sɜːrt(ə)n] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [fə'nɑːmɪnə] , ['hæpənd] — [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði]

If	certain	strange	things	,	which	are	called	phenomena	,	happened	—	things	like	the
如果	肯定	奇怪的	事物	,	哪个	是	称为	现象	,	发生	—	事物	喜欢	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['peblz] [frʌm; frəm] [klaʊdz] ,

coming	of	pebbles	from	clouds	,
未来	的	鹅卵石	从	云	,

如果发生某些被称为自然现象的奇怪事情——比如云中飘落的石子，

['mjuːzɪk][frʌm; frəm][sænd] , ['spɑːrklɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] ,

music	from	sand	,	sparkling	light	from	decay	,
音乐	从	沙	,	闪闪发光	光	从	衰变	,

沙中奏出乐章，腐朽中闪烁光芒

[ɔːr] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvelvəti] [liːf] — [ðen]

or	disease	and	death	from	the	mere	handling	of	a	velvety	leaf	—	then
或者	疾病	和	死亡	从	这	仅仅	处理	的	一个	天鹅绒般的	叶子	—	然后

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] ,

our	forefathers	,
我们的	祖先	,

或者仅仅是触摸一片天鹅绒般的叶子就会导致疾病和死亡——那么我们的祖先，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə]

instead	of	gazing	straight	into	the	eyes	of	the	fact	,	as	we	are	taught	to
反而	的	凝视	直的	进入	这	眼睛	的	这	事实	,	作为	我们	是	教授	到

[duː] ,

do	,
做	,

而不是像我们被教导的那样直视事实，

[lʊkt] [əˈskæns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [ˈrɪgmərəʊl] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeblz] , [ɔːr][ðə; ði]

looked	askance	,	and	made	a	fantastic	rigmarole	concerning	the	pebbles	,	or	the
看起来	斜视	,	和	制成	一个	极好的	繁文缛节	有关	这	鹅卵石	,	或者	这

[ˈmjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

他斜眼看了看，然后就鹅卵石或者音乐大谈特谈。

[ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [lɔː] .

and	passed	it	down	as	religion	and	law	.
和	通过了	它	向下	作为	宗教	和	法律	.

并将其作为宗教和法律传承下来。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][oʊld] [rɪ'fɜːrd] ['eni] ['traɪflɪŋ] [ə'kɜːrəns] , ['plez(ə)nt] [ɔːr]

The	simple	-	minded	citizens	of	old	referred	any	trifling	occurrence	,	pleasant	or
这	简单的	-	有思想	公民	的	老的	指	任何	琐事	发生	,	令人愉快的	或者

[ʌnˈplez(ə)nt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] .

unpleasant	,	to	the	fairies	.
令人不快的	,	到	这	仙女	.

古代头脑简单的市民把任何琐碎的事情，无论是好事还是坏事，都归咎于仙女。

[ðə; ði] ['diːmənz] [ænd; ənd] ['diːɪtiːz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪtnəs] , ['gʌvənd] [ɪn]

The	demons	and	deities	,	according	to	their	notion	of	fitness	,	governed	in
这	恶魔	和	神灵	,	根据	到	他们的	概念	的	健康	,	受统治	在

[vɑːstə] ['mætərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ,

vaster	matters	;	and	the	new	,
更广阔	事情	;	和	这	新的	,

根据各自的适任性观念，恶魔和神祇主宰着更为宏大的事务；而新的，

['poʊt(ə)nt] [spraɪts] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [breɪn] [æz; əz][ðə; ði] [kənˈtroʊlərz] [ʌv; əv] ['peti] [ə'ferz] .

potent	sprites	took	shape	in	the	popular	brain	as	the	controllers	of	petty	affairs	.
强效	精灵	采取	形状	在	这	受欢迎的	脑	作为	这	控制器	的	小气	事务	.

在人们的普遍认知中，强大的精灵形象逐渐成形，成为琐事的控制者。

[ɪf] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [sɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [elf] - [ʃɑːt] ;

If	a	shepherd	found	one	of	his	flock	sick	,	it	had	been	elf	-	shot	;
如果	一个	牧羊人	成立	一	的	他的	群	生病的	,	它	有	到过	精灵	-	射击	;

如果牧羊人发现自己的羊群中有一只生病了，那它一定是被精灵射杀的；

[ɪf] [ə; eɪ]['gɜːlz] [wɪts] [went] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

if	a	girl's	wits	went	wool	-	gathering	,	it	was	a	sign	she	had	been	in
如果	一个	女孩们	智慧	去	羊毛	-	采集	,	它	曾是	一个	符号	她	有	到过	在

['ferilænd] ;

fairyland	;
仙境	;

如果一个女孩神志恍惚，那是因为她去过仙境。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kuːɪŋ] [-]
if **a** **cooing** **[** **167** **]**
如果 一个 咕咕 [-]

如果发出咕咕声[167]

['beɪbi] [tɜːrnd] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [θɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] !
baby **turned** **peevish** **and** **thin** **,** **it** **was** **a** **changeling** **!**
婴儿 转向 易怒的 和 薄的 , 它 曾是 一个 换子 !

婴儿变得烦躁易怒，而且瘦弱，原来是换子了！

[wer'evər] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ə; eɪ] [mɪst] , [ə; eɪ]['kɑːbweb] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] ;
Wherever **you** **now** **see** **a** **mist** **,** **a** **cobweb** **,** **a** **moving** **shadow** **on** **the** **grass** **;**
无论 你 现在 看 一个 薄雾 , 一个 蛛网 , 一个 移动 阴影 在 这 草 ;

无论你现在在哪里看到薄雾、蛛网或草地上移动的影子；

[wer'evər] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [tʃɜːrp] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [plæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] ,
wherever **you** **hear** **a** **cricket** **-** **chirp** **,** **or** **the** **plash** **of** **a** **waterfall** **,**
无论 你 听到 一个 蟋蟀 - 啁啾 , 或者 这 水花 的 一个 瀑布 ,

无论你在哪里听到蟋蟀的鸣叫声，或者瀑布的哗哗声，

[ɔːr][ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] ,
or **the** **cry** **of** **the** **bird** **on** **the** **wing** **,**
或者 这 哭 的 这 鸟 在 这 翼 ,

或者鸟儿在空中鸣叫，

[ðer; ðər][ʌv; əv] [jɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['feri] - [foʊk][ɪn][ðer; ðər] ['bjuːti] .
there **of** **yore** **were** **the** **fairy** **-** **folk** **in** **their** **beauty** **.**
那里 的 昔时 是 这 仙女 - 民间 在 他们的 美丽 .

很久以前，那里居住着美丽的仙子。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] ['lesər] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
They **stood** **in** **the** **mind** **to** **represent** **the** **lesser** **secrets** **of** **Nature** **,**
他们 站立 在 这 头脑 到 代表 这 较少 秘密 的 自然 ,

它们存在于人们的脑海中，代表着自然界那些不太为人所知的秘密。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['wʌndər] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] .
to **account** **for** **some** **wonder** **heard** **and** **seen** **.**
到 帐户 为了 一些 想知道 听到 和 已见 .

为了解释一些所听所见的奇观。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [neiʃəns] [stɑːpt] [roʊ'mænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [breɪv] [θɪŋz]
It **was** **many** **a** **century** **before** **nations** **stopped** **romancing** **about** **the** **brave** **things**
它 曾是 许多 一个 世纪 前 国家 停止 浪漫 关于 这 勇敢的 事物
[ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
on **land** **and** **sea** **,**
在 土地 和 海 ,

几个世纪过去了，各国才停止对陆地和海洋上的勇士们进行浪漫的描述。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['spekjuleɪt] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [mɔːr] ['kiːnli] , [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] ['riːz(ə)nz] ,
and **began** **to** **speculate** **,** **to** **observe** **more** **keenly** **,** **to** **hunt** **out** **reasons** **,**
和 开始 到 推测 , 到 观察 更多的 敏锐地 , 到 打猎 出去 原因 ,

于是开始推测，更加敏锐地观察，寻找原因，

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪft][ðə; ðɪ] [heɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fænsi][frʌm; frəm][hə'roʊɪk][fækts][ænd; ənd] [diːdz] .
and **to** **lift** **the** **haze** **of** **their** **own** **fancy** **from** **heroic** **facts** **and** **deeds** **.**
和 到 举起 这 阴霾 的 他们的 自己的 想要 从 英勇 事实 和 契约 .

并拨开他们自己幻想中英雄事迹的迷雾。

[θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [muːn] - [mæn] , [huː] [briːðd] ['pestɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Think	a	moment	of	the	Danish	moon	-	man	,	who	breathed	pestilence	,	and	the
思考	一个	片刻	的	这	丹麦语	月亮	-	男人	,	WHO	呼吸	瘟疫	,	和	这

[muːn] - ['wʊmən] ,

moon	-	woman	,
月亮	-	女士	,

想想丹麦的月亮人，他吹散瘟疫；还有月亮女人。

[huːz] [hɑːrp][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] .

whose	harp	was	so	charming	.
谁	竖琴	曾是	所以	迷人	.

他的竖琴真好听。

[wel] , [ðə; ði] [muːn] - [mæn] [ment] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɑːrʃ] , ['slaɪmi] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

Well	,	the	moon	-	man	meant	nothing	else	than	the	marsh	,	slimy	and	dangerous
出色地	,	这	月亮	-	男人	意思是	没有什么	别的	比	这	沼泽	,	黏糊糊的	和	危险的

, [wɪtʃ] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [mə'leriəl] ['oʊdər] ;

,	which	yielded	a	malarial	odor	;
,	哪个	产生	一个	疟疾	气味	;

其实，月亮人指的只是那片黏糊糊、危险的沼泽，那里散发着疟疾的气味；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɑːrp] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [naɪt] - [wɪnd] ,

and	the	wee	woman	with	her	harp	represented	the	musical	night	-	wind	,
和	这	哇	女士	和	她	竖琴	代表	这	音乐	夜晚	-	风	,

而抱着竖琴的小妇人则象征着美妙的夜风。

[wɪtʃ] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːrʃ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [riːdz] .

which	played	over	the	marsh	rushes	and	reeds	.
哪个	玩	超过	这	沼泽	冲刺	和	芦苇	.

音乐在沼泽芦苇丛中响起。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [mɪθs] [ʌv; əv] [griːs] ?

Was	it	not	so	,	too	,	with	the	larger	myths	of	Greece	?
曾是	它	不是	所以	,	也	,	和	这	更大的	神话	的	希腊	?

希腊的宏大神话不也是如此吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['prɔsəpain] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] [wɜːrld] ,

For	the	story	of	Proserpine	,	carried	away	by	the	god	of	the	under	world	,
为了	这	故事	的	普罗塞平	,	携带	离开	经过	这	上帝	的	这	在下面	世界	,

[ænd; ənd]['æftər] [-]

and	after	[	168	]
和	后	[	-	]

关于珀耳塞福涅的故事，她被冥王掳走，之后[168]

[ə; eɪ] ['wɪri] [waɪl] , ['gɪv(ə)n] [bæk] [fɔːr; fər] [hæf] - [ə; eɪ] - [jɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɑːnd] ['mʌðər] ['sɪriːz] ,

a	weary	while	,	given	back	for	half	-	a	-	year	to	her	fond	mother	Ceres	,
一个	厌倦	尽管	,	给定	后退	为了	一半	-	一个	-	年	到	她	喜爱	母亲	谷神星	,

经过一段疲惫的时光，她被送回慈爱的母亲谷神星身边半年之久。

[telz] ['riːəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] - [kɔːrn] [wɪtʃ] [ɪz][kæst]['ɪntuː][hɜːr; hər][dɑːrk][sɔɪl] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['hɪd(ə)n]

tells	really	of	the	seed	-	corn	which	is	cast	into	her	dark	soil	,	and	long	hidden
讲述	真的	的	这	种子	-	玉米	哪个	是	投掷	进入	她	黑暗的	土壤	,	和	长的	隐

;

;
;

讲述的是撒入她黑暗土壤中，并长期隐藏的种子；

[bʌt; bət] [riːə'pɪəz] [ɪn] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [steɪz] ['oʊvərgraʊnd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

but	reappears	in	glory	,	and	stays	overground	for	months	,	basking	in	the	sun	.
但	再次出现	在	荣耀	,	和	停留	地面	为了	几个月	,	晒太阳	在	这	太阳	.

但它却再次出现，光芒四射，并在地面上停留数月，沐浴在阳光下。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] , [ʌn'gɛsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt]
And **so** **on** **with** **many** **a** **fable** **,** **which** **we** **read** **,** **unguessing** **of** **the** **thought**
和 所以 在 和 许多 一个 寓言 , 哪个 我们 读 , 猜谜 的 这 想法
[ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [bɪ'niːθ] .
and **purpose** **beneath** **.**
和 目的 下面 .

诸如此类的寓言故事还有很多，我们读的时候，往往猜不到故事背后的含义和目的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrɪŋ] ,
Though **it** **was** **erring** **,**
尽管 它 曾是 犯错 ,

虽然它犯了错误，

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [θæŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['revərənt] [oʊld]['peɪgənɪzəm] [wɪtʃ]
we **can** **hardly** **thank** **too** **much** **that** **joyous** **and** **reverent** **old** **paganism** **which**
我们 能 几乎 感谢 也 很多 那 欢乐 和 虔诚的 老的 异教 哪个
['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [iːtʃ] [muːv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
fancied **it** **saw** **divinity** **in** **each** **move** **of** **Nature** **,**
幻想 它 锯 神 在 每个 移动 的 自然 ,

我们对那种充满欢乐和敬畏的古老异教信仰感激不尽，因为它认为自然界的每一个动作都蕴含着神性。

[kept] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['paɪəti] [tɔːrdz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [lɪvd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swiːt]
kept **a** **natural** **piety** **towards** **everything** **that** **lived** **,** **and** **made** **a** **thousand** **sweet**
保留 一个 自然的 虔诚 向 一切 那 居住地 , 和 制成 一个 千 甜的
[ˌmemə'rændə] ,
memoranda **,**
备忘录 ,

他对一切生命都怀有天然的虔诚，并留下了无数美好的回忆。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [fər'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] .
to **remind** **us** **forever** **of** **the** **wonder** **and** **charm** **of** **our** **earth** **.**
到 提醒 我们 永远 的 这 想知道 和 魅力 的 我们的 地球 .

永远提醒我们地球的奇妙和魅力。

[ɔːl] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ðə; ði] ['fɛəriz] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [stændz][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [truː] .
All **mythology** **,** **and** **the** **part** **the** **fairies** **play** **in** **it** **,** **stands** **for** **what** **is** **true** **.**
全部 神话 , 和 这 部分 这 仙女 玩 在 它 , 站立 为了 什么 是 真的 .

所有的神话，以及仙女在其中扮演的角色，都代表着真理。

— — " [stɪl]
— — " Still
— — " 仍然

- “仍然

[dʌθ; dəθ][ðə; ði][oʊld] ['ɪnstɪŋkt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [neɪmz] " :
Doth **the** **old** **instinct** **bring** **back** **the** **old** **names** **" :**
确实 这 老的 本能 带来 后退 这 老的 姓名 " :

古老的本能是否会唤起旧的名字?

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [wiː; wi] [saɪt] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɜːrmæn]
and **again** **and** **again** **,** **when** **we** **cite** **some** **beautiful** **fiction** **of** **Merman**
和 再次 和 再次 , 什么时候 我们 引用 一些 美丽的 小说 的 人鱼
[ænd; ənd]['kɑːboʊld] ,
and **Kobold** **,**
和 狗头人 ,

而且，当我们一次又一次地引用美人鱼和地精的一些优美虚构故事时，

[ʌv; əv] [waɪt] [dwɔːrf] [ɔːr] ['puːkə] , [wiː; wi][bʌt; bət] [rɪ'piːt] , ['weðər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
of **White** **Dwarf** **or** **Pooka** **,** **we** **but** **repeat** **,** **whether** **aware** **of** **it** **or** **not** **,**
的 白色的 矮人 或者 普卡 , 我们 但 重复 , 无论 意识到的 的 它 或者 不是 ,

无论我们是否意识到，我们都会重复白矮星号或普卡号的设定。

[haʊ] [ðə; ði] ['duːz] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði][stɔːrm] - [wɪnd] [breɪks] [ðə; ði] [strɔːŋ] [triːz] ,

how	the	dews	come	down	at	morning	,	or	the	storm	-	wind	breaks	the	strong	trees	,
如何	这	露水	来	向下	在	早晨	,	或者	这	风暴	-	风	休息	这	强的	树木	,

清晨露水是如何落下的，暴风雨是如何折断参天大树的，

[ɔːr] [haʊ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] , ['treɪlɪŋ] [laɪt] , [bəːsts] ['hedlɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [skaɪ] .

or	how	a	comet	,	trailing	light	,	bursts	headlong	across	the	wide	sky	.
或者	如何	一个	彗星	,	尾随	光	,	爆发	一头扎	穿过	这	宽的	天空	.

或者说，一颗彗星拖着光芒，径直划过广阔的天空。

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['feri] - ['stɔːriz] , [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] [-]

To	comprehend	fairy	-	stories	,	to	get	under	the	[	169	]
到	理解	仙女	-	故事	,	到	得到	在下面	这	[	-	]

要理解童话故事，要了解[169]

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ]

surface	of	them	,	we	would	have	to	go	over	them	all	at	great	length
表面	的	他们	,	我们	会	有	到	去	超过	他们	全部	在	伟大的	长度

,

,

,

如果要逐一分析它们的表面，我们需要非常详细地逐一检查。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstlɪs] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	with	exhaustless	patience	.
和	和	无排气	耐心	.

并且拥有无穷的耐心。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tendrəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] , ['beri] - ['leɪdn] [vaɪn] , [wiː; wi]

And	as	in	digging	for	the	tendrils	of	a	delicate	,	berry	-	laden	vine	,	we
和	作为	在	挖掘	为了	这	卷须	的	一个	精美的	,	浆果	-	满载	藤	,	我们

[hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ,

have	to	search	,
有	到	搜索	,

就像挖掘纤细的、挂满浆果的藤蔓一样，我们必须仔细寻找。

['sʌmtaɪmz] , [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdlənd] [loʊm] , [ə'mʌŋ] ['nɑːrli] [ruːts] [ʌv; əv] [ʃrʌbz]

sometimes	,	deep	and	wide	into	the	woodland	loam	,	among	gnarly	roots	of	shrubs
有时	,	深的	和	宽的	进入	这	林地	壤土	,	之中	粗糙的	根	的	灌木

[ænd; ənd]['dʒaɪənt] [paɪnz] ,

and	giant	pines	,
和	巨大的	松树	,

有时，深入林地壤土，在灌木和巨松的盘根错节的根系之间，

[soʊ][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [teɪl] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es][glæd][ɔːr][sæd] ,

so	in	tracing	the	sources	of	the	simplest	tale	which	makes	us	glad	or	sad	,
所以	在	追踪	这	来源	的	这	最简单的	故事	哪个	制作	我们	高兴的	或者	伤心	,

因此，在追溯那些让我们感到快乐或悲伤的最简单故事的源头时，

[wiː; wi] [fɔːl] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['pɑːndərəs] ['eɪnʃənt] [lɔːr] ; [ʌv; əv] ['kʌstəm] , ['predʒədɪs] ,

we	fall	across	a	network	of	ponderous	ancient	lore	;	of	custom	,	prejudice	,
我们	落下	穿过	一个	网络	的	沉重的	古老的	知识	;	的	风俗	,	偏见	,

[ænd; ənd] [lɔːst] [deɪ] - [driːmz] ,

and	lost	day	-	dreams	,
和	丢失的	天	-	梦境	,

我们偶然发现了一张由繁复的古代传说构成的网络；其中交织着习俗、偏见和逝去的白日梦。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [vaɪn] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['sɛvɚd] .

from	which	this	vine	,	also	,	is	hard	to	be	severed	.
从	哪个	这	藤	,	还	,	是	难的	到	是	切断	.

这条藤蔓也很难与它断开。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['gɑːblɪn] - ['krɔniklz] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ;

The	spirit	of	these	neat	little	goblin	-	chronicles	was	right	and	sincere	;
这	精神	的	这些	整洁的	小的	哥布林	-	编年史	曾是	正确的	和	真诚	;

这些精巧的小妖精编年史的精神是正确而真诚的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['sædli] [ə'streɪ] .

but	the	matter	of	them	was	often	sadly	astray	.
但	这	事情	的	他们	曾是	经常	令人遗憾的是	误入歧途	.

但它们的性质往往令人遗憾地偏离了正轨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌmtaɪmz] , ['juːsləs] , [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['diːteɪlz] ['gæðərd] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði][fɜːrst]

Of	course	,	sometimes	,	useless	,	misleading	details	gathered	to	obscure	the	first
的	课程	,	有时	,	无用	,	误导性的	细节	聚集	到	朦胧	这	第一的

[aɪ'diːə] ,

idea	,
主意	,

当然，有时候，收集一些无用且具有误导性的细节是为了掩盖最初的想法。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['oʊvərʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['erər] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [faɪn]

and	to	overrun	it	with	a	tangle	of	error	;	and	not	only	were	fine
和	到	超限	它	和	一个	纠纷	的	错误	;	和	不是	仅有的	是	美好的

['stɔːriz] [spɔɪld] ,

stories	spoiled	,
故事	被宠坏了	,

结果却充斥着一连串的错误；不仅好的故事被毁了，

[bʌt; bət] ['meni] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fʌni] , [ɔːr] ['sɪli] , [ɔːr] [grɪm] ['mɪrli] ,

but	many	were	started	which	were	funny	,	or	silly	,	or	grim	merely	,
但	许多	是	开始	哪个	是	有趣的	,	或者	愚蠢的	,	或者	严峻	仅仅	,

但很多作品的创作初衷却十分滑稽、愚蠢或阴郁。

[wɪ'ðaʊt] ['sɜːrvɪŋ] ['eni] [juːz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] .

without	serving	any	use	beyond	that	.
没有	服务	任何	使用	超过	那	.

除此之外没有任何其他用途。

[bʌt; bət][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ɪz] [truːθ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

But	so	powerful	is	Truth	,	when	there	was	actually	a	grain	of	it	at	the
但	所以	强大的	是	真相	,	什么时候	那里	曾是	实际上	一个	粮食	的	它	在	这

['sentər] ,

centre	,
中心	,

但真理的力量如此强大，即使它真的存在于核心，也依然如此。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['vɜːrʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] , [-]

that	even	those	versions	which	were	exaggerated	and	distorted	,	[	170	]
那	甚至	那些	版本	哪个	是	夸张的	和	扭曲	,	[	-	]

即使是那些被夸大和歪曲的版本，[170]

[pleɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [foʊk] - [lɔːr] ,

played	into	the	hands	of	what	we	call	Folk	-	lore	,
玩	进入	这	双手	的	什么	我们	称呼	民间	-	知识	,

正中我们所谓的民间传说的下怀，

[ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər]['goʊldən] [kiː] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

and	laid	their	golden	key	at	the	feet	of	Science	.
和	铺设	他们的	金的	钥匙	在	这	脚	的	科学	.

并将他们的金钥匙献给了科学。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] ,

You	will	discover	that	,	besides	pointing	out	the	workings	of	the	natural	world	,
你	将要	发现	那	,	除了	指向	出去	这	运作	的	这	自然的	世界	,

你会发现，除了指出自然界的运作方式之外，

[ðə; ði] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ['restɪd] ['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz][ænd; ənd]

the	fairy	-	tales	rested	often	on	the	workings	of	our	own	minds	and
这	仙女	-	故事	休息	经常	在	这	运作	的	我们的	自己的	思想	和

['kɑːnʃəns] .

consciences	.
良心	.

童话故事往往建立在我们自身的思想和良知之上。

[ðə; ði] ['braʊni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːlmæstər] [set] [ʌp] [tuː; tə] [tiːtʃ] [lʌv] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

The	Brownie	was	a	little	schoolmaster	set	up	to	teach	love	of	order	,
这	布朗尼	曾是	一个	小的	校长	放	向上	到	教	爱	的	命令	,

布朗尼童子军就像一位小小的教师，它的设立是为了教导孩子们热爱秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['kɜːrtəsi] ; [ðə; ði] [nɪks] [bɪ'təʊkənd] ['eniθɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd]

and	the	need	of	perfect	courtesy	;	the	Nix	betokened	anything	sweet	and
和	这	需要	的	完美的	礼貌	;	这	尼克斯	标记	任何事物	甜的	和

[bɪ'gaɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [jet] [wʌz; wəz] ['hɜːrtfl] ,

beguiling	,	which	yet	was	hurtful	,
迷人的	,	哪个	然而	曾是	伤人的	,

以及对完美礼节的需要；尼克斯象征着一切甜蜜诱人的事物，但这些事物却又具有伤害性。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ə; eɪ] ['gælənt] ['hɑːrts] ['duːti][nɑːt][tuː; tə] [jiːld] .

and	to	which	it	was	,	and	is	,	a	gallant	heart's	duty	not	to	yield	.
和	到	哪个	它	曾是	,	和	是	,	一个	英勇	心脏的	责任	不是	到	屈服	.

而对于这种行为，一个勇敢的心绝不能屈服。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [ðə; ði] [elvz] [æt; ət] [huːm] [wiː; wi] [læf] , [help]

And	thus	,	from	beginning	to	end	,	the	elves	at	whom	we	laugh	,	help
和	因此	,	从	开始	到	结尾	,	这	精灵	在	谁	我们	笑	,	帮助

[ˌjuː 'es] [tɔːrd] ['lɑːrdʒər] ['nɑːlɪdʒ] ,

us	toward	larger	knowledge	,
我们	朝向	更大的	知识	,

因此，从始至终，那些我们嘲笑的小精灵，都在帮助我们获得更广阔的知识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ʃɪvəlrəs] [koʊd] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] .

and	a	more	chivalrous	code	of	behavior	.
和	一个	更多的	骑士精神	代码	的	行为	.

以及一种更具骑士精神的行为准则。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] ?

How	shall	we	say	,	then	,	that	there	never	was	a	fairy	?
如何	将	我们	说	,	然后	,	那	那里	绝不	曾是	一个	仙女	?

那么，我们该如何说，从来没有仙女存在过呢?

[ə; eɪ]['maɪnər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][drɪp][ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɔːtər] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dwɛɹ.gɑɹ]

A	miner	,	hearing	the	drip	of	subterranean	water	,	took	it	to	be	a	Duergar
一个	矿工	,	听力	这	滴	的	地下	水	,	采取	它	到	是	一个	杜尔加

[ɔːr][ə; eɪ] ['bʌkə] ,

or	a	Bucca	,
或者	一个	布卡	,

一名矿工听到地下水滴落的声音，以为是杜尔加矮人或布卡矮人。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni] ['hæmər] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːr] .

swinging	his	tiny	hammer	over	the	shining	ore	.
摇摆	他的	微小的	锤	超过	这	灼灼	矿石	.

他挥舞着小锤子，敲击着闪闪发光的矿石。

[hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkə] , [ə'skjuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

His	notion	of	the	Bucca	,	askew	as	it	was	,
他的	概念	的	这	布卡	,	歪斜	作为	它	曾是	,

他对布卡的理解，尽管有些偏差，

[wʌz; wəz][wʌn][æt; ət] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [b'rʊklɪt] .

was	one	at	bottom	with	our	knowledge	of	the	dark	brooklet	.
曾是	一	在	底部	和	我们的	知识	的	这	黑暗的	小溪	.

是我们了解的黑暗小溪的最底层之一。

[juː; jʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['maɪti] ['saɪəns] , [kæn; kən]['ɔːf(ə)n] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] [sloʊ] - ['gæðərd]

You	,	the	young	heirs	of	mighty	Science	,	can	often	outstrip	the	slow	-	gathered
你	,	这	年轻的	继承人	的	强大的	科学	,	能	经常	超过	这	慢的	-	聚集

['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ded] [fɪ'lɒsəfəz] .

wisdom	of	dead	philosophers	.
智慧	的	死的	哲学家	.

你们，伟大的科学的年轻继承者，往往能够超越已故哲学家们缓慢积累的智慧。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðæt] [faɪn] [oʊld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [-]

But	do	not	despise	that	fine	old	imagination	,	[	173	]
但	做	不是	鄙视	那	美好的	老的	想像力	,	[	-	]

但不要轻视那美好的古老想象力，[173]

[wɪtʃ] [felt] [ɪts] [weɪ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

which	felt	its	way	almost	to	the	light	.
哪个	毛毡	它是	方式	几乎	到	这	光	.

它摸索着几乎找到了光明。

[ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [wʌns]['oʊvər][ðə; ði][præŋks][ʌv; əv]['rɑːbɪn]

A	sixteenth	-	century	boy	,	who	was	all	excitement	once	over	the	pranks	of	Robin
一个	第十六	-	世纪	男生	,	WHO	曾是	全部	激动	一次	超过	这	恶作剧	的	罗宾

['gʊdˌfɛloʊ] ,

Goodfellow	,
古德费洛	,

一个十六世纪的男孩，曾经对罗宾·古德费罗的恶作剧兴奋不已。

[nuː] ['meni] ['preʃəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [greɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ə'kjuːtnəs] [hæz; həz]

knew	many	precious	things	which	our	very	great	nineteenth	-	century	acuteness	has
知道	许多	宝贵的	事物	哪个	我们的	非常	伟大的	第十九	-	世纪	急性	有

[meɪd] [ˌjuː 'es] [luːz] !

made	us	lose	!
制成	我们	失去	!

我们曾经拥有许多宝贵的财富，但我们十九世纪的过度敏锐却让我们失去了它们!

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] " ['dʒentri] , " [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]

Good	-	bye	,	then	,	to	the	army	of	vanishing	"	gentry	,	"	and	to	their
好的	-	再见	,	然后	,	到	这	军队	的	消失	"	绅	,	"	和	到	他们的

['stedfæst] [frendz] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

steadfast	friends	,	and	to	you	,
坚定不移	朋友们	,	和	到	你	,

那么，就此告别，向逐渐消失的“绅士阶层”大军，向他们坚定的朋友们，也向你们告别吧。

['tʃɪldrən] [dɪr] !

children	dear	!
孩子们	亲爱的	!

亲爱的孩子们!

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld] [ˌʌn'rɪtn] ['rekərdz] .

who	are	the	guardians	of	their	wild	unwritten	records	.
WHO	是	这	守护者	的	他们的	荒野	不成文	记录	.

他们是那些未被书写的狂野记录的守护者。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɑːt] [mɪs] [ðem; ðəm] [wen] [nekst][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['blɑːsəmi] ['hɪlək] ,

Shall	you	not	miss	them	when	next	the	moon	is	high	on	the	blossomy	hillocks	,
将	你	不是	错过	他们	什么时候	下一个	这	月亮	是	高的	在	这	盛开的	小山丘	,

下次月亮高挂在繁花似锦的小山丘上时，你可千万别错过它们!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪsldaʊn] , ['redi] - ['sædəld] , [plʌndʒz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][ænd; ənd] [ə'weɪ] ?

and	the	thistledown	,	ready	-	saddled	,	plunges	to	be	off	and	away	?
和	这	蓟绒	,	准备好	-	鞍	,	暴跌	到	是	离开	和	离开	?

而蓟绒，早已备好鞍具，纵身跃起，准备远走高飞?

['meri] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ʃruːd] [ænd; ənd][dʒʌst] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd]

Merry	fellows	they	were	,	and	shrewd	and	just	;	and	we	were	very	fond
欢乐	伙伴们	他们	是	,	和	精明	和	只是	;	和	我们	是	非常	喜爱

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

他们都是快乐、精明、公正的人；我们非常喜欢他们;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

and	now	they	are	gone	.
和	现在	他们	是	已消失	.

现在他们都走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['goʊɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] ['hɑːrməni] , [noʊt][baɪ][noʊt] , [wɪtʃ] ['ɛndz][ɪn][wʌn]

And	their	going	,	like	a	mounting	harmony	,	note	by	note	,	which	ends	in	one
和	他们的	去	,	喜欢	一个	安装	和谐	,	笔记	经过	笔记	,	哪个	结束	在	一

['noʊb(ə)l] [kɔːrd] ,

noble	chord	,
高贵	弦	,

他们的演奏如同渐强的和声，一个音符接着一个音符，最终汇成一个高贵的和弦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌʃ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] .

with	a	hush	after	it	,	leads	us	to	a	serious	parting	word	.
和	一个	嘘	后	它	,	线索	我们	到	一个	严肃的	离别	单词	.

一阵寂静之后，我们郑重地告别。

[kiːp] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn]['kaɪndli] ['meməri] ; [duː][nɑːt] [luːz] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

Keep	the	fairies	in	kindly	memory	;	do	not	lose	your	interest	in	them	.
保持	这	仙女	在	亲切地	记忆	;	做	不是	失去	你的	兴趣	在	他们	.

请将仙女们铭记于心，不要对她们失去兴趣。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['vælјuː] , [wɪtʃ] [niːd] ['nevər][biː; bi]

They	and	their	history	have	an	enchanting	value	,	which	need	never	be
他们	和	他们的	历史	有	一个	妖娆	价值	,	哪个	需要	绝不	是

[ˌaʊt'groʊn] [nɔːr][set][ə'saɪd] ;

outgrown	nor	set	aside	;
长大了就不合适了	也不	放	旁边	;

它们及其历史具有迷人的价值，这种价值永远不会过时，也不会被抛弃；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['grævəst][maɪnd] [ðeɪ] [brɪŋ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hjuː'meɪn][ænd; ənd]

and	to	the	gravest	mind	they	bring	much	which	is	beautiful	,	humane	and
和	到	这	最严重的	头脑	他们	带来	很多	哪个	是	美丽的	,	人道	和

[sə'dʒestɪv] .

suggestive	.
暗示性的	.

即使对于最严肃的人来说，它们也能带来许多美好、人性化和引人深思的东西。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [-]

We	have	found	that	believers	in	the	Little	People	[	174	]
我们	有	成立	那	信徒	在	这	小的	人们	[	-	]

我们发现，相信小矮人[174]的人

[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [rɔːŋ] , ['æftər][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]

were	not	so	wrong	,	after	all	;	and	that	the	eye	claiming	to	have	seen	a
是	不是	所以	错误的	,	后	全部	;	和	那	这	眼睛	声称	到	有	已见	一个

['feri] [sɔː] ,

fairy	saw	,
仙女	锯	,

毕竟，他们并没有错得那么离谱；而那只声称见过仙女的眼睛，也确实看到了……

['verɪli] , [ə; eɪ] [saɪt] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

verily	,	a	sight	quite	as	astonishing	.
确实	,	一个	视线	相当	作为	惊人	.

的确，这景象令人叹为观止。

[let] [juː 'es] [θɪŋk] [æz; əz]['dʒentli][ʌv; əv] ['ʌðər] [mɪθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ziːl] , [ɔː]

Let	us	think	as	gently	of	other	myths	to	which	men	have	given	zeal	,	awe
让	我们	思考	作为	轻轻地	的	其他	神话	到	哪个	男人	有	给定	热情	,	敬畏

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	admiration	,
和	钦佩	,

让我们以同样温和的态度看待其他曾被人们赋予热情、敬畏和钦佩的神话传说。

[ʌv; əv] ['evri] [feɪθ] [ˌhɪr'æftər] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es] [ɑːd] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] .

of	every	faith	hereafter	which	seems	to	us	odd	and	mistaken	.
的	每一个	信仰	此后	哪个	似乎	到	我们	奇怪的	和	错误	.

今后所有在我们看来奇怪和错误的信仰。

[fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [sens] , [ɑːr; ər] [jet] [dɪr] [tuː; tə] [truːθ] ;

For	many	things	which	are	not	true	in	the	exact	sense	,	are	yet	dear	to	Truth	;
为了	许多	事物	哪个	是	不是	真的	在	这	精确的	感觉	,	是	然而	亲爱的	到	真相	;

许多事物虽然并非完全真实，但却是真理所珍视的；

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbiːz] ['trɪpɪŋ] [tʌŋ] [lɪsps] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]

and	follow	her	as	a	baby's	tripping	tongue	lisps	the	language	of	its
和	跟随	她	作为	一个	婴儿的	绊倒	舌头	口齿不清	这	语言	的	它是

['mʌðər] , [nɑːt] ['veri] [sək'sesfəli] ,

mother	,	not	very	successfully	,
母亲	,	不是	非常	成功地	,

然后像婴儿蹒跚学步、含糊不清地模仿母亲语言一样，跟着她学习，但并不十分成功。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [ə'tentɪv] [ɪrz] [kæn; kən]

but	still	with	loyalty	,	and	with	a	meaning	which	attentive	ears	can
但	仍然	和	忠诚	,	和	和	一个	意义	哪个	细心	耳朵	能

['ɔːlweɪz] [kætʃ] .

always	catch	.
总是	抓住	.

但依然充满忠诚，而且其中蕴含的意义，细心的耳朵总能听出来。

['ʃʊrli] , ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [lʌvd] [ðə; ði] " [spæn] - [lɔːŋ] [elvz] " [huː] [rɔːt] [ðem; ðəm][noʊ] [greɪt]

Surely	,	our	ancestors	loved	the	"	span	-	long	elves	"	who	wrought	them	no	great
一定	,	我们的	祖先	喜爱	这	"	跨度	-	长的	精灵	"	WHO	锻	他们	不	伟大的

[hɑːrm] ,

harm	,
伤害	,

我们的祖先肯定喜爱那些“身长如箭的小精灵”，因为它们并没有给他们带来太大的伤害。

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][help][ænd; ənd] [tʃɪr] .

and	who	gave	them	help	and	cheer	.
和	WHO	给予	他们	帮助	和	欢呼	.

以及那些给予他们帮助和鼓励的人。

[wiː; wi] [wɪl] [preɪz] [ðem; ðəm] , [tuː] .

We	will	praise	them	,	too	.
我们	将要	称赞	他们	,	也	.

我们也会表扬他们。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɑːblɪnz] ['θɔːrni] ['fɪŋgər] [də'rektɪd] ['meni] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['hjuːmən]

Who	knows	but	some	little	goblin's	thorny	finger	directed	many	an	innocent	human
WHO	知道	但	一些	小的	哥布林的	带刺的	手指	指导	许多	一个	清白的	人类

[hɑːrt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,

heart	to	march	,
心	到	行进	,

谁知道呢，或许是某个小妖精的带刺手指，指引着许多纯洁无辜的人类心灵走向歧途。

[ˌɔːl'biːɪt] ['weɪvərɪŋli] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['æmp(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ?

albeit	waveringly	,	towards	the	ample	light	of	God	?
尽管	摇摆不定	,	向	这	充足	光	的	上帝	?

即使摇摆不定，最终还是会朝着上帝浩瀚的光芒前进?

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz] [wel] [baɪ]

The	remaining	corrections	made	are	listed	below	and	are	indicated	as	well	by
这	其余的	更正	制成	是	列出	以下	和	是	表明的	作为	出色地	经过

['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

dotted	lines	under	the	corrections	.
虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容列在下面，并在更正内容下方用虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

[peɪdʒ][ˌviːˌaɪ'aɪ] , " [pʌk] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " ([ɔːl] [ðæt] - [di'mɑːndid])

Page	vii	,	"	Puck	"	changed	to	"	Pück	"	(	All	that	Pück	demanded	)
页	七	,	"	冰球	"	已更改	到	"	-	"	(	全部	那	-	要求	)

第 vii 页，“Puck”改为“Pück”(Pück 的所有要求)

[peɪdʒ][ˌviːˌaɪ'aɪ] , " ['wɑː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['wɑː] " ([wæg] - [æt; ət] - [ðə; ði] - ['wɑː] -)

Page	vii	,	"	wa	"	changed	to	"	Wa	"	(	Wag	-	at	-	the	-	Wa	'	)
页	七	,	"	哇	"	已更改	到	"	瓦	"	(	摇摆	-	在	-	这	-	瓦	-	)

第 vii 页，“wa”改为“Wa”(Wag-at-the-Wa')

[peɪdʒ][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " (['kɑːboʊld][ʌv; əv] -)

Page	viii	,	"	Kopenick	"	changed	to	"	Köpenick	"	(	Kobold	of	Köpenick	)
页	八	,	"	-	"	已更改	到	"	-	"	(	狗头人	的	-	)

第 viii 页，“Kopenick”改为“Köpenick”(Kobold of Köpenick)

[peɪdʒ][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , " ['tʃæŋlɪŋ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['tʃeɪndʒlɪŋ] " ([wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['tʃeɪndʒlɪŋ])

Page	viii	,	"	changling	"	changed	to	"	changeling	"	(	was	an	Irish	changeling	)
页	八	,	"	变形怪	"	已更改	到	"	换子	"	(	曾是	一个	爱尔兰	换子	)

第 viii 页，“changling”改为“changeling”(指爱尔兰的换子)

[peɪdʒ][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " (- ['kæn])
Page viii , " Taknakaux " changed to " Taknakanx " (Taknakanx Kan)
页 八 , " - " 已更改 到 " - " (- 坎)

第八页，“Taknakaux”更改为“Taknakanx”（Taknakanx Kan）

[peɪdʒ] - , " ['eri] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['feri] " ([tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['nebəz])
Page 27 , " airy " changed to " fairy " (to the fairy neighbors)
页 - , " 轻盈的 " 已更改 到 " 仙女 " (到 这 仙女 邻居)

第 27 页，“airy” 改为“fairy”（指仙女般的邻居们）。

[peɪdʒ] - , [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ['kæpʃ(ə)n] , " ['rʌgən] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ruːgən] " ([ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['ruːgən]
Page 30 , illustration caption , " RUGEN " changed to " RÜGEN " (THE ISLE OF RÜGEN
页 - , 插图 标题 , " 鲁根 " 已更改 到 " 吕根 " (这 小岛 的 吕根
)
)
)

第 30 页，插图标题，“RUGEN”改为“RÜGEN”（吕根岛）

[peɪdʒ] - , [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ['kæpʃ(ə)n] , " ['rʌgən] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ruːgən] " ([dwɔːrvz] [ʌv; əv] ['ruːgən])
Page 37 , illustration caption , " RUGEN " changed to " RÜGEN " (DWARVES OF RÜGEN)
页 - , 插图 标题 , " 鲁根 " 已更改 到 " 吕根 " (矮人 的 吕根)

第 37 页，插图标题，“RUGEN”更改为“RÜGEN”（吕根矮人）

[peɪdʒ] - , [rɪˈpiːtɪd] [wɜːrd] " [ænd; ənd] " [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][tekst] .
Page 38 , repeated word " and " removed from text .
页 - , 重复 单词 " 和 " 已移除 从 文本 .

第 38 页，重复的单词“and”已从文本中删除。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [riːd] ([baɪ] [tuːz] [ænd; ənd][ænd; ənd] [θˈriːz])
Original read (by twos and and threes)
原来的 读 (经过 二 和 和 三)

原文（由二三人阅读）

[peɪdʒ] - , [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ['kæpʃ(ə)n] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " (['kɑːboʊld] [ʌv; əv]
Page 93 , illustration caption , " KOPENICK " changed to " KÖPENICK " (KOBOLD OF
页 - , 插图 标题 , " - " 已更改 到 " - " (狗头人 的
-)
KÖPENICK)
-)

第 93 页，插图标题，“KOPENICK”改为“KÖPENICK”（KÖPENICK 的 KOBOLD）

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['sɔːrsɪz] " ([ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst])
Page 169 , " scources " changed to " sources " (the sources of the simplest)
页 - , " - " 已更改 到 " 来源 " (这 来源 的 这 最简单的)

第 169 页，“scources”改为“sources”（最简单的来源）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神